Отдел. 4 — № 10. Синод. III № 200

ГРАММАТИКА

ЯЗЫКА СЛАВЯНСКАГО

ПО ДРЕВНЕМУ НАРѢЧІЮ.

ABB 115027

PG 619
.D66
1833
V. 2-3

Dobrevskii, Iosif

/Grammatika

ГРАММАТИКА

lazyka slavianskego

ЯЗЫКА СЛАВЯНСКАГО

po drevnemu narechiiu/

ПО ДРЕВНЕМУ НАРѢЧІЮ,

на коемъ Россіяне, Сербы и другіе Славяне Греческаго исповѣданія, и Далматы Глаголиты Римскаго исповѣданія имѣютъ церковныя книги.

сочиненіе

Аббата Іосифа Добровскаго,

Философіи Доктора, члена Чешскаго общества наукъ, и другихъ обществъ.

ЧАСТЬ II И III.

Переведъ съ Латинскаго С. Шевыревъ.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.

въ типографіи Императорской Академіи Наукъ.

1834

Изданная

Департаментомъ Народнаго Просвѣщенія.

ГРАМАТИКИ СЛОВЕНСКОЙ,

ЧАСТЬ II.

О ИЗМѢНЕНІИ СЛОВЪ.

ГЛАВА I.

Склоненіе имень существительныхъ.

§ 1. Мелетій Смотрицкій установилъ четыре склоненія для именъ существительныхъ и заключилъ оныя въ пятидесяти осьми примѣрахъ. Авр. Мразовичъ, сохранивъ число склоненій, представилъ для оныхъ сорокъ одинъ примѣръ. Но какая же польза стѣснять число склоненій, умножая частные примѣры оныхъ? Я призналъ необходимымъ, принявъ въ разсужденіе сначала родъ, потомъ окончаніе, установить девять склоненій, которые и предлагаю въ слѣдующей общей таблицѣ.

Единственное число.

	Им.	Вин.	Род.	Дат.	Мѣстный.	Совокупит.	Зва.
М.1	–	–	–а	–ѹ	–ѣ	–омъ	–е
			–ѹ	–оби	–ѹ		–ѹ
2	–ъ	–ъ	–а	–ю	–и	–емъ	–ю
			–е	–еби			–е
				–и			–и
С.1	–о	–о	–а	–ѹ	–ѣ	–омъ	
2	–е	–е	–а	–ю	–и	–емъ	
3 a	–а	–а	–ене	–ени	–ени	–енемъ	
b	–а	–а	–ате	–ати	–ати	–атемъ	
c	–о	–о	–есе	–еси	–еси	–есемъ	
Ж.1	–а	–ѹ	–ы	–ѣ	–ѣ	–оюю	–о
2	–а	–ю	–а	–и	–и	–ею	–е
3	–ъ	–ъ	–е	–и	–и	–ïю	–и
4	–ъ	–ъ	–и	–и	–и	–ïю	–и

Въ единственномъ числѣ мужскаго и средняго рода винительный падежъ не отличается отъ именительнаго, средняго же рода и звательный съ оными сходенъ.

Въ именахъ женскаго рода всѣхъ склоненій и въ им: средняго рода третьяго склоненія мѣстный падежъ не отличается отъ дательнаго.

Множественное число.

	Им.	Вин.	Род.	Дат.	Мѣстн.	Совок.
М.1	-и -овѣ -е	-ы	-ъвъ	-ъмъ	-ѣхъ -ехъ -охъ	-ы
2	-ïе, е -евѣ -и	-а -и	-ъ -ïй -ев	-ем	-ѣхъ	-и -ми
С.1	-а	-а	-	-ъмъ	-ѣхъ	-ы
2	-а	-а	-ъ	-ем	-ѣхъ -ихъ	-и
3 a	-ена	-ена	-ен	-енем	-енехъ	-ены
b	-атя	-атя	-ат	-атем	-атехъ	-аты
c	-еса	-еса	-ес	-есем	-есѣхъ	-есы
Ж.1	-ы	-ы	-	-ам	-ахъ	-ами
2	-а	-а	-а -ïй	-ам	-ахъ	-ами
3	-е	-е	-ïй	-ам -ем	-ахъ	-ами
4	-и	-и	-ïй	-ем	-ехъ	-ми

Въ множественномъ числѣ звательный ни въ какомъ родѣ не отличается отъ именительнаго. Имена средняго и женскаго рр. не отличаютъ винительнаго отъ именительнаго.

Таблицу двойственнаго числа смотри подъ числительнымъ именемъ два, двою, двѣма.

§ 2. И такъ два склоненія для мужескихъ именъ: къ первому относятся кончащіяся на твердую согласную, ко второму кончащіяся на мягкую. Примѣры для перваго въ первомъ разрядѣ именъ существительныхъ, для втораго во второмъ. См. Ч. I. § 21. 22.

Для именъ средняго рода три: къ первому принадлежатъ кончащіяся на о, ко второму на е, къ третьему на а съ наращеніемъ ен, ат, и нѣкоторыя на о съ наращеніемъ ес.

Четыре для женскихъ: къ первому кончащіяся на а, ко второму на я, къ третьему и четвертому имѣющія на концѣ мягкія согласныя. Мужескія имена на а и я склоняются по семуже склоненію.

Предложный или сказательный падежъ отвѣчаетъ творительному Латинскому съ предло-

томъ de, o; Богемцы, часто употребляя сей падежъ съ предлогомъ к, называютъ его мѣстнымъ (Localis). А творительный соотвѣтствуетъ Латинскому творительному независимому (безъ предлога); послику онъ часто употребляется съ частицею с, то я его называю совокупительнымъ (Sociativus).

§ 3. Въ нарѣчіяхъ народныхъ ясно видно, что въ именахъ неодушевленныхъ предметовъ мужескаго рода винительный падежъ одинаковъ съ именительнымъ, а въ именахъ одушевленныхъ предметовъ винительный падежъ замѣняется родительнымъ. Но въ древнемъ Словенскомъ языкѣ, даже и въ сихъ послѣднихъ именахъ, винительный падежъ не отличенъ отъ именительнаго, чему и теперь есть многіе примѣры въ древнѣйшихъ изданіяхъ. Апок. 7, 2. видѣхъ ин агга восходащ, Лук. 2, 12. обрящете младенец повит лежащ к яслех. Но въ исправленномъ изданіи сіи падежи въ обоихъ мѣстахъ замѣнены родительными: инаго агѓла восходящца и младенца повита лежащца.

Мардарій въ своемъ изданіи сохранилъ винительныя, съ первымъ лицемъ, Марк. 9, 17. приведохъ сын мой к тебѣ имѣющ дх нѣм; въ Острожскомъ сына моего имѣща, но ви-

нительный дѣх нѣм удержанъ; въ Кіевскомъ же изданіи Н. З. 1732 г. находится дѣха нѣма, какъ и во всѣхъ позднѣйшихъ изданіяхъ Библіи.

Въ рукописяхъ часто встрѣчаемъ такого рода винительные (нынѣ неупотребляемые) не только съ именительнымъ перваго, или втораго лица, но и третьяго, какъ напр. посла рак свой вмѣсто рака своего, породит текѣ сын. Прелику Русскіе не наблюдаютъ столь же точнаго различенія между именительнымъ и винительнымъ, какъ древніе Словене, и вмѣсто винительнаго во множ. числѣ чаще употребляютъ родительный, то посему у нихъ винительные падежи: холмы, глаголы, кедры, леды, скоты и проч. во многихъ мѣстахъ ошибочно замѣняютъ именительные.

Въ двойственномъ числѣ только три падежа различаются: ибо съ именительнымъ схожъ винительный, съ родительнымъ мѣстный и съ дательнымъ совокупительный или творительный.

Измѣненія падежей.

§ 4. Падежи измѣняются посредствомъ гласныхъ или согласныхъ, на концѣ поставляемыхъ.

а) Посредствомъ гласныхъ: 1. чрезъ прибавленіе гласныхъ къ именительному, если онъ кончится на согласную: сын-а, сын-ѹ, сын-ѣ, сын-е, сын-и, сын-ы суть косвенные падежи и послѣдніе два множественные отъ имени. сын.

2) Замѣняя гласную именительнаго падежа другими: слов-а, слов-ѹ, слов-ѣ, слов-ы отъ слово; вод-ѹ, вод-ѣ, вод-ою, вод-о отъ вода.

3) Отнимая гласную: слов, лиц, вод, (родительные множеств. числа) отъ слово, лице, вода.

б) Посредствомъ согласныхъ: 1) Придавая м и х къ предидущей гласной (ми и ма съ гласною и безъ оной). Отъ сего происходятъ окончанія:

ом, ем Совокупительный пад. единств. муж. и ср. родовъ.

ом, ем, ам, ем. Дательный множественнаго.

ми, ами, ями Совокупительный множ.

ма, ама, ома, ема Дат. и совок. двойств.

ѣх, ех, ох, их, ах Мѣстный множ.

2) Чрезъ наращеніе. Имена мужескія принимаютъ ов, ев, воговы отъ бог, царевы отъ царь, сыновѣ, сыновъ, и проч. отъ сын. Сред-

нія ен, ат, ес, имене, имени, имена отъ има; ослате, ослати, ослаты отъ осля; небеса отъ небо. Женскія (мати и дщи) принимаютъ ер: матера, матере, дщера, дщере.

Превращеніе согласныхъ.

§ 5. Въ XI. и XIII § Введенія мы уже изложили, какъ измѣняются буквы въ склоненіи именъ. Здѣсь достаточно припомнить, что гортанныя буквы г, х, к по причинѣ нѣжныхъ (graciliores) гласныхъ превращаются въ соотвѣтственныя имъ шипящія з, с, ц и также въ ж, ш, ч; а ц въ ч,

Е.	Им.	богъ	дѹхъ	внѹкъ.
	Мѣст.	богѣ	дѹсѣ	внѹцѣ.
	Зват.	боже	дѹше	внѹче.
Мн.	Им.	боси	дѹси	внѹци.
	Мѣст.	бозѣхъ	дѹсѣхъ	внѹцѣхъ.

Такъ волсви отъ волхъ,

Имен.	отецъ	младенецъ	агнецъ.
Зват.	отче	младенче	агнче.
Имен.	книга	сноха	рѹка.
Д. М.	книзѣ	сносѣ	рѹцѣ.
Им. с.		оухо	око.
Дв. ж.		оуши	очи.
Множ. с		оушеса	очеса.

§ 6. Когда въ родительномъ и другихъ падежахъ на концѣ прибавляется буква, то подвижныя гласныя є и о выбрасываются передъ окончательною согласной: лев, лава, ров: рва, конец: конца, орел: орла, осел: осла, пѣсок: пѣска, останок: останка. Прибавь жрец: жреца (жрца. Но мертвец, шпреснок и другія по причинѣ стеченія многихъ согласныхъ не выбрасываютъ гласныхъ: мертвеца, шпреснока. Такъ равно и вертеп сохраняетъ є: вертепа, в вертепѣхъ; но въ сербскихъ книгахъ вратоп выбрасываетъ о: в вратпѣхъ.

ПРИМѢРЫ СКЛОНЕНІЙ.

§ 7.

Склоненіе именъ мужескихъ I.

Единственное.

Имен.	рав	сын	хрем	дом.
Род.	рава	сына	храма	домъ.
Дат.	раву	сынови	храму	дому.
Мѣсц.	раве	сыне	храме	доме.
Сопок.	равом	сыном	храмом	домом.
Звап.	рабе	сыне	храме	доме.

Множественное.

Им.	рабы	сыновѣ	тармы	домове
Вин.	рабы	сыновы	тармы	домы.
Род.	рабъ	сыновъ	тарем	домовъ.
Дат.	рабомъ	сыновомъ	тармомъ	домомъ.
Мѣсп.	рабѣхъ	сыновѣхъ	тармѣхъ	домехъ
Сов.	рабы	сыновы	тармы	домы

сын, безъ наращенія ов, склоняется, какъ рак. Всѣ выставленные здѣсь падежи во множ. числѣ имѣютъ наращеніе, впрочемъ оци кромѣ именительнаго и родительнаго рѣдко встрѣчаются. Въ Единств. числѣ дательный падежъ на ови весьма часто употребляется: богови, и богъ. Также рабови, домови, законови, мїрови, градови, дѹховы. Имен. множ. ове: волове, вѣсове. Вин. овы: чиновы, жидовы, вѣсовы. у Мразовича неправильно по нынѣшнему обычаю Иллирiянъ сыновѣ. Род. овъ: рабовъ, боговъ, враговъ весьма часто въ книгахъ не столь древнихъ вмѣсто рабъ, богъ, врагъ. Дат. овомъ, не такъ часто: поповомъ (Рук. поповом), домовомъ, жидовомъ, вѣсовомъ, лисовомъ, гласовомъ, дѹховомъ, Мѣсп. овѣхъ, овехъ, или овохъ рѣже сыновехъ, и сыновохъ, воловѣхъ, родовѣхъ.

Неправильныя.

Къ неправильнымъ именамъ перваго склоненія могутъ отнесены быть только имена

народовъ и людей по ихъ отчизнамъ, которыя въ именительномъ множественнаго любятъ є: кыѧне, полѧне, козаре, бѣлгаре, персе (*Πέρσαι*) Езек. 27, 10. нынѣ персѧне отъ единственнаго персѧнин. Кончающіяся на анин во множ. ин отбрасываютъ; римлянин, Множ. римлане, Вин. римляны, Род. римлан, Мѣстн. римлянєхъ. Также галилеѧне, арабляне, содомляне, гоморане. Въ серб. Рп. римљенє, критѧне, жидовке скорѣе отъ жид, чѣмъ отъ жидовин. Отъ Един. їѹдей, (и їѹдеанин) Множ. їѹдее, нынѣ также їѹдеи, евреин ѿ евреи Фил. 3, 5 (въ Острож. ошибочно ѿ евреєхъ). им. множ. евреє, нынѣ также евреи.

§ 8.

Склоненіе Мужескихъ именъ II.

Единственное.

Имен.	царь	врачь	князь	мравїй
Род.	царя	врача	князя	мравїя
Дат.	царю	врачеви	князю	мравїю
Мѣстн.	цари	врачи	князи	мравїи
Совок.	царем	врачем	княземъ	мравїемъ
Звати.	царю	врачѹ	княже	мравїю

Множественное.

Имен.	цари	врачеве	князи	мравїе
Вин.	царя	врача	князя	мравїя
Род.	царїй	врачев	князь	мравїй
Дат.	царем	врачем	княземъ	мравїем
Мѣст.	царѣхъ	врачехъ	князехъ	мравїехъ
Совок.	цари	врачи	князи	мравїи.

Вмѣсто врача, врачъ древле писали врача, врачю. Иногда принимаютъ наращеніе ев единств. числа дательный: дневи, огневи, коневи, каменеви, цареви, винареви, господеви, мужеви, мечеви. Множественнаго именительный: кравїеве, скорпїеве, змїеве, молеве, сыновє, дождеве, кжеве. Винительный: дождеви. Родительный: оуглев, скорпїев, змїев, овощев. Дательный рѣже врачевем. Смотрицкій въ примѣрѣ жрец обозначилъ слѣдующіе падежи съ наращеніемъ ев: Един. дат. жрецеви, множ. имен. жрецеве, род. жрецев, дат. жрецевем, вин. жрецевы.

Неправильныя.

Неправильныя: пѫть, господь, людїе и нѣкоторыя другія.

Е.			Множ.	
Имен.	пѫть		пѫтїе	людїе
Вин.	пѫть		пѫти	люди
Род.	пѫти		пѫтїй	людїй
Дат.	пѫти		пѫтем	людем
Мѣст.	пѫти		пѫтехъ	людехъ
Совок.	пѫтем		пѫтми	людми

Также и гость во множественномъ: гостіе, гости, гостій, гостем, гостех, гостми.

день, род. дне, дат. дни, множ. днїе, вин. дни, род. днїй и день, дат. днем, мѣсп. днех, совок. днями. Также всѣ на ень кончащіяся: камень: камене, камени, корень: корене, кореии, огнь склоняется правильно: огня, огню и проч.

господь имѣетъ смѣшанныя окончанія изъ обѣихъ склоненій: род. господа, дат. господѹ и господеви, мѣсп. господѣ, сов. господем, звап. господи, множ. имен. господіе, вин. господы, род. господій, дат. господем, мѣсп. господех, сов. господы и господми.

§ 9.

Замѣчанія на отдѣльные падежи перваго и втораго склоненій.

Род. а въ первомъ склоненіи также для неодушевленныхъ: плода, меда, моста, вѣка. А иногда ѹ: домѹ, холмѹ, полѹ, медѹ, мостѹ, изъ векѹ, лѣкѹ, до верхѹ. Во второмъ род. кромѣ е, кончается также на и: звѣри вмѣсто звѣря, гортани, лакти. Но изъ камени (вмѣсто камене) есть измѣненіе Русское. своего рода въ Острож. изд. 2. Маккав. 8, 35 есть

измѣненіе Польское (въ нынѣш. исправ. воинства).

Дап. во 2 также на и: гортани, (въ книгахъ Сербскихъ гртанъ отъ гртанъ вм. гртана) звѣри, пламени, камени. Смотри выше неправильныя на ена.

Мѣст. ѣ въ I также приличенъ для неодушевленныхъ: на сонмѣ, о завѣтѣ. Однако нѣкоторыя изъ нихъ принимаютъ ѣ, гробѣ и гробѣ, о домѣ, законѣ, станѣ, на оном полѣ, о оуглѣ и оуглѣ, на жирѣ, вѣтрѣ, о сѣдѣ, о смѣхѣ въ древн. Сир. 21, 23. въ исправ. хуже о смѣхѣ вмѣсто смѣсѣ, ибо х передъ ѣ долженъ превращаться въ с. Такъ напр. на версѣ (вмѣсто на верхѣ) отъ верх. о кою по Польски вмѣсто о кои. ѣ вмѣсто и измѣненіе Русское: отцѣ вмѣсто Словенскаго отци.

Сов. во 2 ѣм: елеѣм, тѣмоюѣем отъ елей, тѣмоюей. Но иногда въ иностранныхъ словахъ ом: іереом вмѣсто іереем.

Зват. правильный въ I кончается на е, рѣдко на ѣ: сынѣ вмѣсто сыне, марѣ (не марче) отъ Имен. марко или марек. Во 2 иныя опметаютъ ю и требуютъ е: кнаже отъ князь. Такъ всѣ кончащіяся на ец: отче, старче отъ отец, старец. Прибавь собственныя

имена, на й, нїколае отъ нїколай, григорїе отъ григорїй. господи отъ неправильнаго господь.

Множ. въ имен. и есть общее окончаніе для неодушевленнаго: снѣзи отъ снѣг, облаци отъ облак. сыны, руское окончаніе вмѣсто сыни или сынове. Имена народовъ требуютъ е: галате, (въ Рукоп. галати), критане. Во 2 кончащіяся на ец вмѣсто їе принимаютъ и: отци, юнци, конци, агнци, старци, телци и другія, какъ то: кои, мечи. Кончащіяся на й вмѣсто їе принимаютъ е (ѥ): ходатае, (ходатак), їерее, фарисее. Также оканчивающіяся на ель иногда сокращаютъ їе въ е: оучителе вмѣсто оучителїе.

Вин. ы въ 1 склоненіи: враны, клеветы, леды. Также дрѹзы, грѣхы, азыкы, хотя Русскіе, подражая въ этомъ случаю Полякамъ, послѣ г, х, к пишутъ нынѣ и. Здѣсь по аналогіи слѣдовало бы ы, поелику гласная и есть признакъ именительнаго и требуетъ измѣненія гортанныхъ, такъ что напр. дрѹзи, грѣси, азыци суть падежи именительные, а дрѹгы, грѣхы, азыкы винительные, что подтверждается и древними списками Во 2 винит. а: жребїа, вола, корабла, родителя, лакта, мѹжа или мѹжа, отца или отца, конца, сопца. Однако иногда и: кони вмѣсто кона,

какъ и въ неправильныхъ пѫти, люди, гости, дни. Также и ѣ: клинѣ по Сербски вмѣсто клена.

Мразовичъ, пересмотрѣвъ новѣйшія книги, представляетъ въ примѣрахъ русскіе винительные падежи учители, отцы, жерцы, камени, но Мел. Смотрицкій вездѣ сохранилъ а: скидѣтела и проч. и въ одномъ только примѣрѣ отец и чванец, кромѣ отца, чванца, поставилъ также отцы, чванцы.

Род. і склоненія гораздо чаще безъ нараценія ов, а особливо съ предлогами. Образцомъ тому служатъ примѣры Смотрицкаго: клеврет, царем, воин, юрод (отъ Имен. юрод.), дрѣгов или дрѣг, прорѡк, пророковъ, грѣхов или грѣх, сѣн, или сынов, римлан, орест, вїант, домов или дом. Прибавь и пѣ, которыя мы отнесли ко 2 склоненію: отец, чванец, жрец или жерцев, пастырей, или пастыря, матежей или матеж, свѣдителей, и свѣдитель, ходатай, їерей, мравїй, зной, крагѹй, врачь, или врачев. Въ печатныхъ книгахъ родительный множественнаго безъ приращеній отличается отъ именительнаго единственнаго помощію е и ѡ, изъ коихъ первое въ родительномъ замѣняетъ ѣ, второе о: отец, пророк

отъ имен. отец, пророк. Также и родительные клеврет, арем, воин и другія должно бы отличать отъ именительныхъ клеврет, арем, воин, хотя Смотрицкій пренебрегъ онымъ. На другія же гласныя должно ставить камору (о коей мы уже говорили во Введеніи на стр. 72): влас, ѿ недр, дух, ѿ вѣтр. Кончающіяся на ец почти отметаютъ наращеніе ек и окончаніе ій или ей: старец, птенец, юнец, но кромѣ сихъ иногда и другія; какъ то вой, ремень, ѿ день, губитель, ѿ князь, пѣнязь, ѿ мѫж, ѿ меч. Въ новѣйшихъ книгахъ, а иногда и въ древнихъ, ей замѣняетъ часто ій: дней вмѣсто дній, звѣрей вмѣсто звѣрій, лактей вмѣсто лактій, (иначе лакть и лакоть).

Дательный ом, во 2 склоненіи ем, отличается одною гласною отъ совокупительнаго единственнаго ом и ем: духом, мѫжем. лабам по Руски. Во 2 скл. также ом: іереом, іудеом.

Мѣстный ѣх, ех, какъ то видно въ примѣрахъ Смотрицкаго: клеврете́х и клеврете́х, арме́х и арме́х, воине́х и воине́х. Иногда ох: домох прежде въ Исаіи 13, 22. нынѣ доме́х, сыноx (но кромѣ того сыне́х, сыне́х), волох въ Даміановомъ Апостолѣ, кѫмирох и кѫми-

рѣхъ. Послѣ нѣкоторыхъ согласныхъ ѣх вмѣсто ѣх: нравѣх, гражданѣх, градѣх, скотѣх. Послѣ превращенныхъ гортанныхъ ѣх: дрꙋзѣх отъ дрꙋг, грѣсѣх отъ грѣх, пророцѣх отъ пророк, хотя Смотрицкій одобряетъ также дрꙋзѣх, грѣсѣх, пророцѣх. Во 2 весьма часто ѣх, а особенно послѣ гласныхъ: конѣх, кораблѣх, оучителѣх, зноѣх (Серб. рук. конѣх, кораблѣх, зноѣх), їереѣх (рѣже їереѡх). Прибавь неправильныя днѣх, людѣх, пꙋтѣх. сынах вмѣсто сынѣх есть измѣненіе русское. Вмѣсто ѵ̀ лꙋкахъ (ἐν τόξοις) 1 Пар. 10, 3. въ позднѣйшемъ изданіи поставлено ѵ̀ лꙋцѣх отъ лꙋк.

Совок. въ 1 скл. кончится на ы, но не на ми и не на ами, хотя въ новѣйшихъ книгахъ и встрѣчаешь ми и ами, но это окончанія Русскія, какъ напр. кꙋмирми, врагми, грѣхми, также и зꙋбами, богами, рогами, облаками. Смотрицкій весьма неправильно включилъ окончаніе ами въ свои примѣры: клеврѣтами и клеврѣты. Однако въ Даміановомъ Апостолѣ встрѣчается сынми, въ Острожкомъ и исправленномъ дарми (притч. 6, 35). Въ глаголическомъ служебникѣ помощници вмѣсто помощникы. Такъ и у Сербовъ ѵ̀ лйдꙋци, хотя совок. въ 1 склоненіи не похожъ ни на винительный, ни на име-

нительный. Во 2 скл. много именъ, которыя принимаютъ ми вмѣсто и: мольми, скѣрми, оугрми, гвоздьми, мѫжми, мечми: особенно неправильныя: деньми, людми, степенми, древле и степены. Но въ двойственномъ числѣ ома въ 1 и ема во 2 скл. суть окончанія правильныя: воинома, пѣшзема.

брат род. брата, дат. братѹ слѣдуетъ въ единственномъ числѣ 1 скл.; во множ. 2: братіе, вин. братіи, род. братій. собирательное же имя братіа отнеси къ именамъ женскимъ, каменіе къ среднимъ. Древодѣла склоняется подобно мужескимъ именамъ на ела, род. древодѣла, дат. древодѣлю. сѹдіа съ другими мужескими на а слѣдуетъ 2 склоненію именъ женскихъ.

§ 10.

Склоненіе именъ среднихъ.

	I.	II.	
Имен.	слово	лице	оученіе
Род.	слова	лица	оученіи
Дат.	словѹ	лицѹ	оученію
Мѣст.	словѣ	лици	оученіи
Совок.	словом	лицем	оученіем.

Множественное.

Имен.	слова	лица	ученїа
Род.	слов	лиц	ученїй
Дат.	словѡмъ	лицем	ученїем
Мѣст.	словѣхъ	лицѣхъ	ученїихъ
Совок.	словы	лици	ученїи.

III. съ наращеніями ен, ат, ес.

	(а)	(б)	(в)
Имен.	имѧ	овча	небо
Род.	имене	овчате	небесе
Д. М.	имени	овчати	небеси
Сов.	именем	овчатем	небесем.

Множественное.

Имен.	имена	овчата	небеса
Род.	имен	овчат	небес
Дат.	именем	овчатем	небесем
Мѣст.	именѣхъ	овчатѣхъ	небесѣхъ
Совок.	имены	овчаты	небесы.

Сюдаже принадлежатъ, и именно къ 1, множественныя чресла, пѫта, врата, уста, расна, ко 2 ладвїа. слово, λόγος, когда означаетъ сына Божія, винительный падежъ

замѣняетъ родительнымъ слова, а звательный, какъ мужескія имена, имѣетъ на е: слове. Также пишутъ слнца вмѣсто винительнаго слнце, когда разумѣютъ подъ онымъ Христа.

Всѣ кончащіяся на мя принимаютъ приращеніе ен, даже въ нѣкоторыхъ книгахъ рамо, въ род. рамене (какъ будто отъ рама), во множ. рамена мѣст. на раменах, а имен. двойств. рамѣ отъ рамо. Имена животныхъ: жрѣя, осля, принимаютъ наращеніе ят. Также овча, отроча, иначе овчя, отрочя. Многія, кончащіяся на о; требуютъ приращенія ес: слово, словесе, тѣло, тѣлесе, чѧдо, чѧдесе. Прибавь древеса, дѣлеса и другія. с рѧнесы, въ оспрож. 4. кн. Цар. 3, 4. въ исправленномъ с рѧнами, правильнѣе с рѧны отъ рѧно. множ. оудеса отъ оудо; иначе оуд муж. рода. Вмѣсто коло въ именит. говорится колесо.

Неправильныя родомъ своимъ суть око, оухо. Въ двойственномъ очи, оуши женскаго рода; во множественномъ средняго: очеса, оушеса. множ. дѣти отъ дѣтя, дѣтяте относится къ 4 скл. именъ женскихъ. Изъ среднихъ на е весьма рѣдкія встрѣчаются съ наращеніемъ, какъ то: личеса отъ лице, моресa отъ море, и едва ли другія.

Замѣчанія на нѣкоторые падежи.

§ 11. Кончащіяся на ле, ре требуютъ въ род. а, въ дат. ю: поле, поля, полю; море, моря, морю. у Русскихъ встрѣчается род. 3. скл. имени, сѣмени вмѣсто имене, сѣмене.

Мѣст. 2 на и: солнци, сердци; у Рускихъ на ѣ: солнцѣ, сердцѣ; отъ простонароднаго солнцо, сердцо. Въ острож. изданіи по морю есть полонизмъ, если только это не дательный падежъ, котораго требуетъ предлогъ по, покрайней мѣрѣ въ Русскомъ нарѣчіи. По морѫ будетъ Сербизмъ.

Множ. род. ій въ 2; сего окончанія требуютъ одни только кончащіяся на ье: копій, оружій; отъ копье, оружье. Отъ сто род. сът или сот, вставляя для благозвучія гласную; отъ сердце сердц и сердец; однако нѣдр отъ множ. нѣдра, царств. отъ царство, царствій же отъ царствіе.

Дат. на ам и мѣст. на ах свойственнѣе Русскимъ. Посему то въ напечатанныхъ книгахъ не рѣдко встрѣчаемъ: древам, мѣстам, сердцам, свѣденіям, чѫвствіям, вмѣсто древом, мѣстом, сердцем, свѣденіем, чѫвствіем. Такъ равно челах, морах, ложах, лицах, сердцах вмѣсто челѣх и проч.

Мѣст. ѣх послѣ нѣкоторыхъ согласныхъ: чадѣх, ложеснѣх, братѣх, пѫтѣх ошъ пѫто; ѣ мтрѣх и мтрех. Рѣже ох вм. ѣх: селох, братох, коленох. Древле послѣ щ ѣх вм. их: жилищех, но послѣ ї всегда их, какъ то примѣръ на їѣ показываетъ. Въ древ. изд. сохранилось сіе правильное окончаніе: на распѫтїихъ (Прит. 7, 12), но тамъ же ст. 8. въ исправленномъ читаемъ ѣ распѫтїѣх. Но встрѣчаются и другія на их вмѣсто ѣх или ѣх: сердцих, полих; ложих и морих въ Острож. Весьма рѣдко въ древнихъ книгахъ читаемъ ах: ложеснах въ рук. Сербской, но также и ложеснѣх.

Совок. Русскіе предпочли окончаніе ами вмѣсто ы и и въ исправл. Прит. 7, 16. простирадами вм. простирады, даже въ острож. тенетами ст. 21; оужами вм. оужи, сонїами вм. сонїи. Кончащіяся на їѣ принимаютъ иногда ми: зїаменьми, играньми, беззаконьми вмѣсто знаменїи и проч. Прибавь изъ Сербскихъ книгъ пред братми вмѣсто браты, врѣменми вмѣсто врѣмены.

§ 12.

Склоненіе именъ женскихъ.

	I.	II.		III.	IV.
Имен.	вода	воля	ладїя	церковь	кость
Вин.	воду	волю	ладїю	церковь	кость
Род.	воды	воля	ладїя	церкве	кости
Дат.	водѣ	волѣ	ладїи	церкви	кости
Сов.	водою	волею	ладїею	церквїю	костїю
Зват.	водо	воле	ладїе	церкви	кости

Множественное.

Им. Вин.	воды	воля	ладїя	церкве	кости
Род.	вод	волъ	ладїй	церквїй	костїй
Дат.	водам	волям	ладїям	церквам	костем
Мѣсш.	водах	волях	ладїях	церквах	костех
Сов.	водами	волями	ладїями	церквами	костми

Къ первому склоненію относятся не только имена женскія имѣющія послѣ твердыхъ согласныхъ окончаніе а, но также имена мужескаго рода на а, какъ то воевода, юноша, слуга.

Ко 2 склон. имена женскаго и мужескаго рода на я; посему равно и кончащі-

яся на жда, жа, ша, ца, ча, ща, какъ то: нѫжда, одежда, надежда, (надежа), госпожда, (госпожа), кожа, мрежа, стража, дѫша, чаша, овца, мышца, птица, юница, вдовица, лѫча, алча, (голодъ) притча, пища. и мужескія вельможа, юноша, предтеча, во всѣхъ которыхъ а замѣняетъ мягкое а. Сіи слова въ винительномъ падежѣ пріемлютъ ѫ вмѣсто ю: мрежѫ, дѫшѫ, вмѣсто мрежю, дѫшю. Сюдаже принадлежатъ жен. съ окончаніемъ ыни (ына); ихъ звательный похожъ на именительный: рабыни, книгыни, им. множ. рабына. Собирательное братїа склоняется какъ ладїа: вин. братїю, род. братїа, дат. братїи.

Смотрицкій далъ Русское окончаніе и именамъ мужескаго рода сѫдїа, юноша въ род. един. и имен. множественнаго, Мразовичь почти всѣмъ женскимъ. Но я, пріемля въ уваженіе древнія рукописи не могъ въ род. един. и имен. множ. предпочесть Русское окончаніе и древнему словенскому а. Въ сербскихъ книгахъ є или ѥ замѣняетъ а: нѫжде, надежде, лѫче, земле, тле, вѣре. Посему то ѿ бане, стр 34, 23. въ изданіи Острожскомъ, гдѣ чаще встрѣчаются древнія измѣненія, (прежде вѣроятно было: ѿ бана) нынѣ же чипаемъ ѿ бани, по обычаю Рускихъ.

Къ 3 скл. относятся кончащіяся на ова или ви какъ крова или крови, церкова или

церкви. Женскія имена на ы, какъ то любы, матры, свекры имѣютъ косвенные падежи отъ любовь, матровь, свекровь. неплоды вин. неплодовь, род. неплодве и проч. матры, матровь сохраняетъ о и въ другихъ падежахъ (покрайнѣй мѣрѣ въ изданіяхъ русскихъ): матрове, матроки, матровію. Мати, и дщи требуетъ приращенія ер.

Им.	мати	дщи
Вин.	матерь	дщерь
Род.	матере	дщере
Д. М.	матери	дщери
Сов.	матерїю	дщерїю.

Сов. древле матерѣю. Во множ. матере и матери, род. матерїй, дат. матерем, Мѣс. матерех, сов. матерми. Вмѣсто множ. дщере и дщери также дщерь, дат. дщерям сообразно 2 склоненію.

Къ 4 относятся женскія имена, имѣющія на концѣ мягкія согласныя (изключая имена на овь 3 склоненія) вѣтвь, скорбь, дань, сѣнь, мысль, жадь, сѣть, клѣть, лесть, горесть, радость, рѣч, желч, ночь. и проч. Множественныя сутреби, изгреби, тесли, гвозди, двери, дѣти, перси. кровь 3 скл. во множ. крови,

Замѣчанія на нѣкоторые падежи.

Въ род. 2 склоненія окончаніе и, какъ напр: земли, тли, стези, души, вмѣсто земля, тля, стеза, душа, или душа, такъ какъ и въ дат. ѣ: колѣ, ржѣ, птицѣ вмѣсто коли, ржи, птици суть новѣйшія Русскія измѣненія; онѣ иногда встрѣчаются въ изданіяхъ, исправленныхъ Русскими. Въ древнихъ книгахъ вм. род. надежда и вин. надежду находимъ надежда, надеждю.

Сов. ею и ію Русскіе сокращаютъ въ ью: смертью, кѫпелью, дщерью. Вмѣсто ею послѣ жд встрѣчается также ою: надеждою какъ въ I склоненіи, но лучше надеждею, согласно со вторымъ.

Зват. е вм. и въ 4 скл. Сіе окончаніе весьма ошибочное встрѣчается въ новѣйшихъ книгахъ и у нѣкоторыхъ грамматиковъ, какъ напр: двере, смерте, радосте. Правильнѣе смерти, радости (псал. 31. 7.), крѣпости (Псал. 17, 1). Кончащіяся на жда имѣютъ иногда въ зват. о вмѣсто е: надежде, правильнѣе надежде. Въ глаголитическихъ книгахъ встрѣчается юноше вмѣсто юноше. Весьма неправильно говорится вѣтьо (вмѣсто

вѣтви опъ вѣтвь), ибо вѣтвь совсѣмъ неупотребительно.

Множ. въ имен. и вин. окончаніе и вмѣсто ы во 2 склоненіи, какъ по земли вмѣсто земля, стези вмѣсто стеза, введено позднѣе Русскими. Въ Острожскомъ изд. Псал. 22, 3 вмѣсто на стези правды читаемъ на стеза правы (правы ошибка вмѣсто правды). Тамъ же Пс. 140, 6 вм. имен. сѫдїи встрѣчаемъ древнее окончаніе сѫдїа, а въ Венец. Псалтыри, изданномъ по Сербскому списку, сѫдїе.

Род. вездн опъ вездна, земль опъ земля, молитв опъ молитва, жертв, паств, опъ жертва, пастка, татв и татвь въ Сербскихъ спискахъ вмѣсто татев опъ татева. Но иныя для благозвучія вставляютъ на концѣ между двумя согласными на концѣ гласную е: тем опъ тма, сѫдев опъ сѫдка; овец опъ овца, оустен опъ оустна. зорей опъ зора: даже до зорей прежде въ дѣян. 20, 11. род. смоквїй или смоквей собственно не опъ смокка, но опъ смокы или смокова.

§ 13.

Склоненіе Прилагательныхъ неопредѣленныхъ.

Прилагательныя неопредѣленныя, у иныхъ называемыя усѣченными, когда своимъ окончаніемъ не отличаются отъ Существительныхъ, и смотря по роду, склоняются по образцу отъ сихъ же послѣднихъ. Посему муж. благ склоняется какъ рак, жен. блага, какъ вода, ср. благо какъ слово. Также притяжательныя: павлов, павлова, павлово, царев, царева, царево, зміин, зміина, зміино. Но господень и другія, имѣющія на концѣ мягкую гласную, соотвѣтствуютъ 2 скл. именъ мужескихъ, господня 2 именъ женскихъ и наконецъ господне 3 именъ среднихъ Однако нѣкоторые падежи изключаются. Ибо совокупительный единственнаго, дательный, мѣстный и совокупительный множественнаго числа едвали не всегда слѣдуютъ измѣненіямъ прилагательныхъ опредѣленныхъ. Посему Грамматики образовали для нихъ склоненіе смѣшанныхъ, ибо скат, ската, скатъ, скатѣ, скате, во множ. скати, вин. скаты род. скат суть измѣненія

общія имъ съ именами существительными; но окончанія въ един. сов. святым, во множ. дат. святым, мѣсп. святыхъ, сов. святыми, согласны съ измѣненіями прилагательныхъ опредѣленныхъ. Здѣсь представляемъ примѣры, уже извѣстныя по другимъ Грамматикамъ, но въ правильнѣйшемъ видѣ.

Прилаг. Мужескаго рода.

Единственное.

		2.		
Имен.	павлов		павла	ница
Род.	павлова		павла	ница
Дат.	павлову		павлю	ницу
Мѣст.	павлове		павли	ници
Сов.	павловом		павлем	ницим.

Равно также варнавин, варнавина, варнавину и проч. словенск, словенска и проч. Средній родъ павлово, павле, ниче въ косвенныхъ падежахъ не отличается отъ мужескихъ род. павлова, дат. павлову и проч.

Множественное.

		2.		
Имен.	павлови		павли	ници
Вин.	павловы		павла	ница
Род.	павлов		павла	ниц.

Дат.	павловѡмъ	павлемъ	нищемъ
Мѣст.	павловѣхъ	павлѣхъ	нищихъ
Сов.	павловы	павли	нищи.

Средній родъ въ имен. и вин. павлово и проч. въ прочихъ падежахъ, какъ мужескій.

Прилаг. женскаго рода.

Единственное.

Имен.	павлова	2.	павла	нища
Вин.	павлову		павлю	нищу
Род.	павловы		павлы	нищы
Дат.	павловѣ		павли	нищи
Сов.	повловою		павлею	нищею.

Множественное.

Имен.	павловы	2.	павлы	нищы
Род.	павлов		павлъ	нищъ
Дат.	павловомъ		павламъ	нищамъ
Мѣст.	павловахъ		павлахъ	нищахъ
Сов.	павловами		павлами	нищами.

Слѣдующія окончанія встрѣчаются у Мелетія и у другихъ, какъ болѣе употребительныя род. павловыхъ, дат. павловымъ, мѣст. павловыхъ, сов.

павловыми, и род. 2 ск. павлихъ, дат. павлимъ, мѣсп. павлихъ, сов. павлими; но ихъ скорѣе можно назвать падежами опредѣленнаго прилагательнаго: павловый, павлій.

Примѣры единственнаго числа.

Имен. муж. домъ давидовъ, сынъ царевъ, мужъ безумен, языкъ лстивъ, мечъ остръ, градъ твердъ, малъ квасъ, плодъ зелъ, даръ благъ, гроздъ зеленъ, плачъ горекъ, страхъ лютъ. 2. богъ іаковлевъ, день господенъ. Также вин. духъ правъ, дождь волен, камень горящь, градъ шпъстѣвш, мечъ градущь.

Сред. слово лукаво, отроча младо, сердце глъбоко, подобіе зміино, брема люто, рамо наго. 2. слово господне, око ненасыщее, мясо юнче.

Жен. честь царева, глава зміева (зміина). 2. слава господня, высота человѣча, рука грѣшнича, гора сіюня.

Вин. жен. главъ зміевъ, ризъ новъ, оудолъ плачевнъ. 2. славъ господню, дъшъ праведничю, мздъ пророчю (пророчъ), горъ сіюню.

Род. муж. прьда чиста (янтаря), мужа премъдра, крова дивна, ѿ слухъ зла, из конца сѣверска, меча острa, телца юна, пѣвницa сладка; мужеска, женска полъ. 2. домъ господня, ѿ рам божія средн. ѿ словесе мятежна, сердца съ крушена и смирена, 2. лица божія.

Жен. ѿ горы малы, трѹбы рожаны, изрѣкы-а довы, ѿ воды многы, ѿ рѹкы стражевы. 2. ѿ сѣти локча, дщере сїѡнѧ, ѿ дѣтели дїавола.

Дат. муж. сынѹ единороднѹ, мѹжѹ праведнѹ, къ домѹ царевѹ, по пѹти непорочнѹ, князю турскѹ, живѹ быти емѹ. 2. богѹ їаковлю, домѹ господню. Сред. лицѹ божїю. Женск. дат. подобенъ мѣстному.

Мѣс. муж. въ гласѣ трѹбнѣ, въ пѹти непорочнѣ, въ столпѣ шблачнѣ, въ гробѣ новѣ изсѣченѣ, на всем холмѹ высоцѣ, въ шбразѣ мѹжасцѣ, на гладцѣ камыцѣ, въ народѣ мнозѣ, на одрѣ постланѣ, ѡ князи турстѣ, на жирѹ блазѣ. 2. въ домѹ господни, въ храмѣ божїи, ѡ ктерѣ їсѣ оумрши. Сред. на мѣстѣ злачнѣ, на поли добрѣ (плоднѣ), въ сердци морстѣ, въ сребрѣ достоинѣ, 2. на лонѣ авраамли.

Жен. на пажити тѹчнѣ, въ церкви вѣлицѣ, ризѣ вѣтсѣ, на горѣ высоцѣ, на земли пѹстѣ и непроходнѣ и безводнѣ, на водѣ мнозѣ, въ дѹбравѣ древанѣ. 2. въ силѣ господни.

Сов. муж. дѹхом владычном, смыслом чистом, съ скотом избранном, съ мечем цїѧдском, многом языком. 2. дождем потопляющем. средн. пришествїем тїтовом, надѣанїем многом. 2. божїем словом, именем господнем (Серб. спис. господнием). Сов. жен. не разнится отъ сов. опредѣленнаго: славою отчею.

Звательный притяжательныхъ похожъ на именительный: предтече спасовъ, боже їаковлѧ, сыне непрїязнин, давїдов, дїаволѧ, чѣвѣч. Другія любятъ е: свѧте, блаже, праведне, вѣе, ниче; сопряженныя съ Существительными, они принимаютъ окончаніе опредѣленныхъ: отче свѧтый, боже благый. Однако встрѣчается роде невѣрен вмѣсто невѣрный.

Примѣры для множественнаго числа.

Имен. муж. кнѧзи їѹдови, сынове ефремли, отроци давидови, людїе мнози и проч. сред. Имен. и Вин. стада вельблѹдска, оуста ѿверста, ребра сѣверова. 2. дѣла господня, мяса юнча.

Жен. имен. и вин. дщере царевы, очи веселы, скорби многы и злы, птица перваты. 2. кожа овча, паствы овча.

Вин. муж. вса многы, люди храбры, звѣри злы, мѹжа силны. 2. сыны овча.

Род. муж. плод зол (вм. плодов злыхъ), вог слїан (слїаныхъ), ѿ остров мног, мѹж иноязычен, камень огнен, до предѣл мѹринск, плѣнник жидовск. 2. ѿ влас вельблѹжда, ѿ рог їединорожда, ѿ дѣт мнѹжайш, ѿ матерень сосец, средѣ град опѹстѣвш.

Сред. оуст лвов, ѿ мног лѣт, словес ложен (вм. ложныхъ). лиц грѣшнич, стол мѣдан, сребран, ложесн саррин. Жен. крѹп пшеничен, ѿ доск ку-

парисен, плѣв смѣшен (вмѣсто смѣшенныхъ). 2. етран погыбш (погыбшихъ).

Дат. муж. птенцем врановом (вм. вановым), нам живом быти, нам сѣом и непорочном, дїакономъ чистом, симже тако скршеном, первенцем написаном. 2. дѫхом льстчем. Средн. тцем нѣдром Iов: 31, 34. *κόλπῳ κενῷ*, нынѣ тцим нѣдрим. Жен. многам дшам крстїанскам, оузам моим жвленам, старицам порабощенам, цркам галатїйскам. 2. оустнам исповѣдающем (-ам) и звѣздам сїающим (въ ркп.) Прибавь двером затворенам, правильнѣе затворенам.

Мѣст. муж. в людех тажцѣх, по многѣх днех, в скѫделнех сѣсѫдѣх. Сред. в дѣлѣх добрѣх. Жен. в страстех многах, на крижалех каменах, в рѫкотворенах цркваx, ризах позлащенах бѣлах, на колесницах мцах, средах морскаx. 2. в козїих кожах, въ блестещихсе ризах (Рп. Сербскія).

Сов. муж. оузы желѣзны, многы ногты, с людми многы, прѣд многы свѣдѣтели, язык человѣчскы и ангелскы, цари и сынми израилевы, 2. власы вельблѫжди, с людми божїи (вм. божїими). Средн. оусты давїдовы, дѣлы добры, благы; лѣты вѣчны, ясны златы (вм. златыми), пѫты мѣданы, оужи новы. Дв. великома крилома. Жен. многами слзами, ризами многоцѣнными, нитами златами. 2. кожами овнами.

Только изъ древнихъ списковъ можно было собрать падежи, рѣдко встрѣчаемыя, а именно дательный, мѣстный и совокупительный. Ибо въ изданіяхъ почти во всѣхъ мѣстахъ поставлены окончанія прилагательныхъ опредѣленныхъ, такъ, что я удивляюсь, какимъ образомъ позднѣйшее изданіе въ пос. къ Евр. 11, 37 еще удержало козіихъ вмѣсто козіихъ, тогда какъ у Мелетія въ примѣрѣ божіи только три падежа въ мужескомъ и среднемъ родѣ, и именно род. божіа, дат. божію и мѣст. (также и въ Женскомъ) божіи, склоняются по образцу неопредѣленныхъ. Не рѣдко притяжательныя на ій, какъ то кравій, песій, окчій склоняютъ сіи три падежа въ единственномъ числѣ по образцуже неопредѣленныхъ. Такъ равно и белій, род. белія, Дат. белію, Мѣст. беліи вм. муж. беліем и жен. белійй. Въ прочихъ падежахъ они не отступаютъ отъ склоненія опредѣленныхъ. Но гораздо въ большемъ употребленіи притяжательныя на ъ и народныя (gentilia) на ск, которыя въ именительномъ любятъ форму неопредѣленныхъ, какъ напр. павлъ, сыновень, россійск; Мелетій помѣстилъ въ склоненіи оныхъ родительные множ. числа не-

опредѣленные павлѣ, сыновня (сыновень), россійск; а въ примѣрѣ павлов, варнавин одни опредѣленные павловых, варнавиных. Въ причастіяхъ дѣйствительныхъ онъ же замѣшилъ род. вѣюща, вившя, дат. вѣющѣ, вившѣ, и вин, жен. вѣющю, вившю, винительный множ. вѣюща, вившя, въ прич. страд. род. вѣена, дат. вѣенѣ, вин. жен. вѣенѣ, и вин. множ. вѣены, ср. вѣена. Можно прибавить им. (и вин.) огнь палящ, юг вѣющ, град шбстѣвш, глас сшедш, жен. щи, ср. ще. отец, отча, отче, род. отча, дат. отчѣ, мѣс. отчи, вин. жен. отчѣ, род. множ. отец, такъ какъ и другія неопредѣленныя прилагательныя, кои склоняются по примѣру нищ, изключая звательный падежъ въ притяжательныхъ, оттеняющій е: сыне отец, ученичe спасов, сыне чловѣча (Езек. 2. 3. 4. и проч.

Удивляюсь, почему Мелетій правильно поставивъ звательный павлов, включилъ однако въ примѣры: варнавине, варнавле, павле, сыновне, россійсте. Но болѣе удивляюсь тому, что исправители Библіи въ кн. Левит. 19. 32 написали лице старчо. тогда какъ въ Острож. правильно сказано старче. Въ молитвенникахъ не-разъ встрѣчаемъ послѣ ч просторечное о вмѣсто е: богородичо вм. богородиче, разбойничо покаяніе вм. разбойниче.

Склоненіе мѣстоименій 1-го и 2-го лица.

§ 14, Личныя мѣстоименія 1 и 2 лица и возвратное сѧ для всѣхъ лицъ общее, совершенно неправильно склоняются. Ни одинъ падежъ не происходитъ отъ аз, но отъ неупотреб. именительнаго, въ коемъ коренная буква была м, отъ коей происходятъ прочіе падежи, иные чрезъ прибавленіе гласныхъ, другіе чрезъ вмѣщеніе ен. Такимъ же образомъ составляются падежи изъ мѣстоименій личнаго ты и возвратнаго сѧ, кои однако вмѣсто ен принимаютъ паращеніе ев. Въ множ. 1 лица буквы м и н смѣняются и имен. будетъ мы, вин. ны; но такъ, что всѣ косвенные падежи происходятъ уже не отъ именительнаго, но отъ винительнаго ны. Корень множ. 2 лица есть вы, совсѣмъ отличный отъ ты. Возвратное мѣстоименіе сѧ, относясь ко всѣмъ тремъ лицамъ обоихъ чиселъ, не имѣетъ собственно именительнаго и его измѣненіе во множ. совершенно тоже, что и въ единственномъ. аз, ты, сѧ склоняются слѣдующимъ образомъ:

Един.	Имен.	(аз)	ты	—
	Вин.	ма	тѧ	сѧ
	Род.	мене	тебе	себе
	Дат.	мнѣ, ми,	тебѣ, ти,	себѣ, си
	Мѣс.	мнѣ	тебѣ	себѣ
	Сов.	мною	тобою	собою.
Множ.	Имен.	мы	вы	—
	Вин.	нѣ	вѣ	—
	Род.	нас	вас	—
	Дат.	нам	вам	—
	Мѣс.	нас	вас	—
	Сов.	нами	вами	—
Двойст.	И. В. м.	ва	—	
	ж.	вѣ		
	Р. М.	наю	ваю	
	Д. С.	нама	вама.	

Мелетій ошибочно поставилъ во 2 лицѣ имен. ва, вѣ, тогда какъ онъ самъ правильно означилъ первое лице ѣва, вѣдѣка. см. Ч. 1. § 90. Именительное на, нѣ, которые приписываютъ первому лицу, совершенно вышли изъ употребленія, и ихъ нигдѣ нельзя опыскать, развѣ только у Граммапиковъ, объясняющихъ ихъ происхожденіе отъ Родительнаго наю. Даже въ Ркп. смѣшиваются роды двойственнаго числа пакъ,

что жен. вѣ часто встрѣчаемъ вм. ка. Дѣян. 15, 32 вѣ вам благовѣствѹвѣ читаемъ въ Апостолѣ, писанномъ рукою Дамияна монаха въ 1542 году, но въ изданіяхъ находимъ множественное мы вам благовѣствѹем. у Лук. 23, 41. въ рукоп. и въ Венец. Литургіи 1519 г. встрѣчаемъ: и вѣ — восприимлева, но въ Острожскомъ и исправленномъ поставлено мы (вм. вѣ) и воспріемлева мужской родъ вм. женскаго.

§ 15. И здѣсь какъ въ существительныхъ именахъ одушевленныхъ предметовъ мужескаго рода, родительные мене, тебе, себе и нас, вас замѣняютъ иногда винительный. Ибо въ Словенскомъ языкѣ и родительный означаетъ предметъ дѣйствія. Но Словене пользуются родительными падежами сихъ мѣстоименій для выраженія усиленнаго (emphaticus) винительнаго. Равно и дательный усиленный мнѣ, тебѣ, себѣ, у нихъ ставится въ началѣ рѣчи, также и съ предлогами.

Мѣстный единств. числа походитъ на дательный усиленный, такъ какъ въ склоненіи именъ существительныхъ; но во множественномъ онъ не отличается отъ родительнаго, такъ какъ въ именахъ прилагательныхъ: род. ѿ нас, мѣст. ѡ нас.

Но въ мѣст. возвратномъ ся, даже когда оно относится къ мѣстоименіямъ множеств. числа, сіи падежи различаются. Ибо должно говорить мы ѿ себе, вы ѿ себе въ родительномъ, а въ мѣстномъ мы ѡ себѣ, вы ѡ себѣ.

Окончанія сов. единств. -ою, во множ. имен. и вин. -ы, дат. -ам, твор. -ами соотвѣтствуютъ падежамъ женскихъ именъ перваго склоненія.

Вмѣсто дательныхъ нам, вам ставятся также и винительные ны, вы: дай ны, повѣждте ны. Острож. Iсс. 9, 25. якоже вы есть годѣ, въ нын. испр. якоже угодно есть вам.

с на концѣ падежей нас, вас отвѣчаетъ окончанію х въ мѣстоименіяхъ 3. лица и въ прилагательныхъ. Посему можно принять, что нас, вас происходятъ отъ нах, вах, чрезъ перемѣну х въ с.

ГЛАВА II.

Склоненіе мѣстоименій третьяго лица, прилагательныхъ опредѣленныхъ и именъ числительныхъ.

§ 16. Всякой, смотря на общую таблицу мѣстоименій, ясно увидитъ, что

склоненіе мѣстоименій третьяго лица весьма различается отъ склоненія существительныхъ. Характеръ родительнаго -ого или его, дательнаго омѹ или емѹ, мѣстнаго ом или ем. Прежде нежели представимъ измѣненія прилагательныхъ опредѣленныхъ, изобразимъ склоненія мѣстоименій, ибо первыя заимствуютъ свое окончаніе отъ мѣстоименія и (иі). Оно, поставляемое на концѣ прилагательныхъ, замѣняетъ членъ опредѣленный, находящійся въ другихъ языкахъ. На пр. благый составилось изъ благъ и їи. благаго (древле благааго) изъ блага его, благомѹ (древле благѹѹмѹ) изъ благѹ емѹ, множ. благыа изъ благы а, благыхъ (древле благыихъ) изъ благъ их и проч.

Склоненіе мѣстоименій 3-го лица.

I. и II.

Един.	Имен.	Вин.	Род.	Дат.	Мѣс.	Сов.
М. 1	т, той	т, той	того	тому	томъ	тѣм
2	сь, сїй	сь, сїй	сего	сему	сем	сим
С. 1	то, тое	то, тое	того	тому	томъ	тѣм
2	се, сїе	се, сїе	сего	сему	сем	сим
Ж. 1	та, таа	тѫ, тѫю	тоѫ	той	той	тою
2	си, сїѧ	сїю	сеѫ	сей	сей	сею
Мно.						
М. 1	ти, тїи	ты, тыѧ	тѣхъ	тѣм	тѣхъ	тѣми
2	си, сїи	сїѧ	сихъ	сїм	сихъ	сими
С. 1	та, таа	та, таа	—	—	—	—
2	си, сїа	си, сїа	—	—	—	—
Ж. 1	ты, тыѧ	ты, тыѧ	—	—	—	—
2	сїѧ	сїѧ	—	—	—	—

Склоненіе прилагательныхъ опредѣленнаго окончанія.

I. и II.

Един.		Имен.	Вин.	Род.	Дат.	Мѣс.	Сов.
М.	1	-ый	-ый	-аго	-ому	-омъ -ѣмъ	-ымъ
	2 а	-ій	-ій	-аго	-ему	-емъ	-имъ
	б	-ій	-ій	-яго	-ьему	-ьемъ	-ьимъ
С.	1	-ое	-ое	—	—	—	—
	2 а	-ее	-ее	—	—	—	—
	б	-ье	-ье	—	—	—	—
Ж.	1	-ая	-ую	-ыя	-ой -ѣй	-ой -ѣй	-ою
	2 а	-ая	-ую	-ая	-ей	-ей	-ею
	б	-ья	-ью	-ья	-ьей	-ьей	-ьею
Мно.							
М.	1	-ьи	-ыя	-ыхъ	-ымъ	-ыхъ	-ыми -ѣми
	1 а	-ьи	-ая	-ихъ	-имъ	-ихъ	-ими
	б	-ьи	-ья	-ьихъ	-ьимъ	-ьихъ	-ьими
С.	1	-ая	-ая	—	—	—	—
	2 а	-ая	-ая	—	—	—	—
	б	-ья	-ья	—	—	—	—
Ж.	1	-ыя	-ыя	—	—	—	—
	2 а	-ая	-ая	—	—	—	—
	б	-ья	-ья	—	—	—	—

§ 17.

Примѣръ перваго склоненія мѣстоименій.

(он).

	М.	С.	Ж.
Е. Имен.	онъ	оно	она
Вин.	онъ	оно	ону
Род.	онаго	онаго	оноя
Дат.	оному	оному	оной
Мѣс.	оном	оном	оной
Сов.	онѣм	онѣм	оною.
Мн. Им.	они	она	оны
Вин.	оны	она	оны
Р. М.	онѣх	онѣх	онѣх
Дат.	онѣм	онѣм	онѣм
Сов.	онѣми	онѣми	онѣми.

Двойств. имен. вин. м. она; ж. онѣ. род. мѣс. ону дат. сов. онѣма.

Съ симъ примѣромъ согласуются не только другія мѣстоименія, какъ то об, сам, ин, но и числительныя имена, кончащіяся на твердыя гласныя, какъ то кдин, кдиного, сов. кдинѣм; всак, всякого. сов. всцѣм. сов. множ. всцѣми.

Мужеское мѣст. кто (отмѣтая опредѣлительное то) склоняется такимъ образомъ: кого, комѹ, ком, но сов. кым по образцу прилагательныхъ, а не кѣм. Также и кѣждо (кождо), когождо, комѹждо.

тойжде, тажде, тоежде склоняется какъ той въ таблицѣ мѣстоименій: тогожде, томѹжде и проч.

Среднее чесо, чесого, чесомѹ, чесом, сов. пад. коего неупотребителенъ. Род. падежъ чесого сокращается обыкновенно въ чесѡ: чесѡ ради.

Им. он, она, оно можетъ принимать опредѣленное окончаніе оный, ая, ое. Во множ. они, ыя, ая.

Род. ого (ж. ой) собственно приличенъ мѣстоименіямъ: иного самого, хотя самъ Мелетій, выключая того, кого, чесого, всѣмъ прочимъ приписываетъ окончаніе аго (ж. ыя). онаго, ыя. самаго, ая, и проч.

Въ словенскихъ книгахъ встрѣчается всякого, всякоя и всякаго, всякыя, но всякого происходитъ отъ всяк, всякаго отъ всякый, кои склоняются по образцу прилагательныхъ опредѣленныхъ. Новѣйшіе издатели весьма неправильно предпочитаютъ въ иныхъ случаяхъ окончаніе аго древнему ого.

Мы уже прежде замѣтили, что Граммашики слишкомъ упонченно отличаютъ Родительные

кого, оногω и проч. отъ кого, оного, когда Винительный падежъ именъ неодушевленнымъ замѣняется родительнымъ

Въ дат. и мѣс. жен. рода Мелетій приписываетъ мѣстоименіямъ кромѣ ой окончаніе ѣй, (отличая однако той): самой, самѣй, оной и онѣй. Правильно ли? сравни окончанія прилагательныхъ опредѣленныхъ ой и ѣй, сов. ѣм: инѣм. Такъ лцѣм, колицѣм.

Род. и мѣс. множ. ѣχ, дат. ѣм, сов. ѣми: инѣχ, инѣм, инѣми отъ ин, такъ лучше, чѣмъ окончанія введенныя переписчиками и издателями русскими, и именно иныχ, иным, иными. Потому ошибочно выставляетъ Мелетій дат. множ. тым вмѣсто тѣм, двойств тыма, отличая дательный отъ сов. тѣма; но весьма правильно у негоже дат. самѣм, овѣм, онѣм, сов. двойств. самѣма, овѣма, онѣма, множ. самѣми и проч.

Тоже самое можно сказать о именахъ числительныхъ, род. и мѣс. кдинѣχ, клицѣχ, толицѣχ, мнозѣχ, дат. кдинѣм, сов. кденѣми, мнозѣми, колицѣми.

§ 18.

Примѣръ втораго склоненія мѣстоименій (й), род. кго.

Е. Имен,	(онъ)	(оно)	(она)
Вин.	й	к	ю
Род.	кго	—	кѧ
Дат.	кмѹ	—	кй
Мѣс.	км	—	кй
Сов.	им	—	кю
М. Имен.	(они)	(она)	(оны)
Вин.	ѧ	—	—
Р. М.	их	—	—
Дат.	им	—	—
Сов.	ими	—	—

Двойств. И. В. (м. она, ж. онѣ), Р. М. кю, Д Сов. има.

Двойственные у Мелетія въ муж. а, въ жен. ѣ въ сред. а. суть вымышленные. Ибо именительные падежи сего неупотребительнаго мѣстоименія добавляются указательнымъ мѣстоименіемъ онъ, если нужно усиленіе (emphasis). Винительный падежъ двойственнаго замѣняется множественнымъ всѣхъ родовъ ѧ. Встрѣчается однако двойственное жен. р. и въ Острожск. Іезек. 35, 10. окѣ странѣ и окѣ земли мои вѹдета и пріймѹ ѝ; исправленное их вм. винительнаго а.

У Максимова и другихъ весьма ошибочно въ вин. падежѣ послѣ и поставлено ихъ, которое они безъ всякаго основанія отличаютъ однимъ ударе-ніемъ отъ родительнаго ихъ.

Относительное мѣстоименіе иже склоняется такимъ образомъ:

Е. Имен.	иже	ж. іаже	с. юже
Вин.	ия	юже	юже
Род.	егоже	еяже	егоже
Мн. Имен.	иже	іаже	іаже
Вин.	іаже	іаже	іаже
Род.	ихже	ихже	ихже

Исправители Библіи и издатели другихъ церковныхъ книгъ въ безчисленныхъ мѣстахъ замѣнили винительный падежъ ѝ и иже, когда говорится о неодушевленныхъ, родительнымъ его (и егоже).

Если находится предлогъ передъ им, их, ими, то ставится придаточный н между предлогомъ и мѣстоименіемъ: съ ним, съ ними, къ ним, ѿ них, съ нимже, съ нимиже. нань, зань суть сокращенія изъ на ни, за ни, вм. на и, за и; вонаже изъ вониже вм. во иже; нана вм. на я, на ню вм. на ю. Также из него вм. из его

ѿ нем, къ немъ, къ ней, о нем, зане вм. зае. Сербскіе переписчики пишутъ из него, ѿ нга, к немъ, о нем.

Указательное сь, коего жен. род. си, и средній въ единствен. се, также и множ. число си часто встрѣчается въ древнихъ книгахъ, любитъ опредѣленное окончаніе: сій или сей, ж. сія, с. сіе. Однако въ Даміяновомъ Апостолѣ читаемъ ась что вм. а сей что. Также въ другомъ мѣстѣ такосъ, въ мирѣ и въ мирѣ (въ міръ сей) мы представили его склоненіе въ таблицѣ мѣстоименій.

Въ печатныхъ книгахъ на дательныхъ падежахъ множ. означается сверху камора, какъ напр. надъ сим, им, для отличенія отъ сов. единственнаго сим, им.

Среднее что, отмѣтая то, въ косвенныхъ падежахъ склоняется какъ его, род. чего, (но вмѣсто сего часто ставится чесо), дат чемъ, мѣс. чем. сов. чим.

§ 19. Такимъ же образомъ склоняются притяжательныя мой, твой, свой, наш, ваш:

Е. Имен.	мой	нашъ	ж. моя	наша
Вин.	мой	нашъ	мою	нашу
Род.	моего	нашего	моея	нашея

Дат.	моемѫ	нашемѫ	моей	нашей
Мѣс.	моем	нашем	моей	нашей
Сов.	моим	нашим	моею	нашею
М. Имен.	мои	наши	моѧ	нашѧ
Вин.	моѧ	—	—	—

Средній родъ моѥ или мое, твое, свое; наше, ваше Род. моего, нашего и проч. какъ мужескій, множ. им. вин. моѧ, наша.

Двойств. им. м. моѧ, нашѧ (или наша), ж. мои, наши, род. моею, нашею, дат. моима, нашима.

У Мелетія неправильно двойственное число въ женск. родѣ кончится на ѣ: сїѣ, моѣ, нашѣ; ибо второе склоненіе вмѣсто окончанія ѣ, перваго склоненія требуетъ и: нозѣ мои, рѹце твои, на обѣ рамѣ свои, оуши наши. Также вмѣсто тѣма, онѣма говорится во второмъ склоненіи сима, моима, нашима, равно вмѣсто тѣ, онѣ должно говорить сїи, мои, наши.

кый (кой), кая, кое отличаются немногимъ:

Вин.	кый	ж. кѫю	с. кое
Род.	коего	коеѧ	
Дат.	коемѫ	коей	

Мѣс.	коемъ	коей	
Сов.	кыимъ, коимъ	коею	
М. Имен.	кыи	ж. кыя	с. кыя
Вин.	кыя	кыя	кыя
Р. М.	кыихъ, коихъ	—	—
Дат.	кыимъ, коимъ	—	—
Сов.	кыими, коими	—	—

Также кыйждо, коегождо, коемъждо и проч. и нѣкый, нѣкоего и проч. мн. имен. нѣціи.

Отъ мѣстоименія происходящее (Pronominale) чій, чія, чіе склоняется какъ мой:

Вин.	чій	ж. чію	с. чіе
Род.	чіего	чіея	
Дат.	чіемъ	чіей	
Мѣс.	чіемъ	чіей	
М. Имен.	чіи	чія	чія
Вин.	чія	—	—
Род.	чіихъ и проч.		

ктер, ктера, ктеро склоняется, какъ неопредѣленныя прилагательныя: Род. ктера (нѣкотораго), Дат. ктеръ, Мѣс. муж. и жен. ктерѣ. мн. ктери, ктеры, ктера и проч.

§ 20.

Склоненіе прилагательныхъ опредѣленныхъ I.

(СВАТЫЙ).

	М.	Ж.	С.
Е. Им.	СВАТЫЙ	СВАТАЯ	СВАТОЕ
Вин.	СВАТЫЙ	СВАТУЮ	СВАТОЕ
Род.	СВАТАГО	СВАТЫЯ	СВАТАГО
Дат.	СВАТОМУ	СВАТОЙ (*)	СВАТОМУ
Мѣс.	СВАТОМ (*)	СВАТОЙ	СВАТОМ
Сов.	СВАТЫМЪ	СВАТОЮ	СВАТЫМЪ.
М. Им.	СВАТІИ	СВАТЫЯ	СВАТАЯ
Вин.	СВАТЫЯ	СВАТЫЯ	СВАТАЯ
Р. М.	СВАТЫХЪ	—	—
Дат.	СВАТЫМЪ	—	—
Сов.	СВАТЫМИ	—	—

(*) Дат. и мѣс. жен. также СВАТѢЙ, мѣс. муж. СВАТѢМЪ.

Сюдаже принадлежатъ мѣстоименія который, другый, числительныя порядочныя первый, вторый и прочія, изключая третій; и наконецъ всѣ прилагательныя, кончащіяся на ый, ая, ое. Посему и БСЕЛЕННАЯ, ошвѣча-

ющая гр. прич. ἡ οἰκουμένη, склоняется, какъ жен. р. святая.

Род. на ого, которые, хотя и рѣдко, однако встрѣчаются въ Острожскомъ, какъ то въ 1 кн. мак. 4, 59. пятого, двадесятого, въ другомъ мѣстѣ малого, святого, великого, суть простонародные русицизмы.

Дат. жен. на ѣй похожъ на мѣстный: смотри его. Мѣс. ѣм, ж. ѣй весьма часто употребительный происходитъ отъ окончанія неопредѣленныхъ на ѣ, чрезъ прибавленіе къ концу въ муж, и сред. м, въ жен. й: нарицаемѣм, истинѣм, праведнѣм, жен. правѣй, славнѣй, малѣй, второѣй, добрѣй. Сіе окончаніе требуетъ перемѣны въ гортанныхъ буквахъ г, х, к, также и ск, блазѣм, блазѣй отъ благый, ветсѣм, ветсей отъ ветхый, велицѣй отъ великый, небесцѣм отъ небесный, морстѣй отъ морскый, пятсцѣй отъ пятскый, (въ глаголитическихъ книгахъ также и сов. жен. р. тежцею язвою вмѣсто тяжкою). самъ Мелетій предваряетъ, что въ мѣс. дат. и сов. пад. множ. числа иногда неправильно употребляютъ ѣх, ѣм, ѣми вмѣсто ыхъ, ым, ыми, ибо сіи окончанія свойственны однѣмъ мѣстоименіямъ. Посему пишутъ таковѣми вм. таковыми. Падежи множѣхъ, множѣм, множѣми происходятъ отъ неопредѣленнаго прил. много, которое, какъ имя числительное, склоняется по образцу мѣстоименій, а многыхъ, многым, многыми имѣетъ началомъ многый.

Именит. множ. кончащійся на ѣи требуетъ перемѣны согласныхъ измѣняющихся влазїи, глѣсїи, земстїй и земсцїи, авраамсцїи отъ благый, глѣхый, земскый, авраамскый; дѣси пророчестїи, въ серб. спискахъ гласи пророчасцїи.

По словамъ Мелетія винительные падежи на ыа, встрѣчающіеся въ духовныхъ пѣснях и молитвахъ менѣе употребительны и замѣняются винительными на ыхъ (ихъ). Скорѣе слѣдовало бы сказать, что Рускіе съ нѣкотораго времени пренебрегаютъ винительными падежами и вмѣсто ихъ употребляютъ родительные.

Въ древнихъ спискахъ встрѣчаемъ род. и мѣс. на ыихъ вм. ыхъ дат. ыим вм. ым, сов. ыими: праздныихъ, праздныим, праздныими. Болгарцы означаютъ окончанія усѣ, ут, уті, ударяемъ надъ производной гласной у, или у превращаютъ въ еу. Симъ падежамъ на ыихъ, ыим отвѣчаютъ въ едн. числѣ родительные на аго, дательные на ѕѕмѕ: великаго, великѕѕмѕ, которые встрѣчаются въ древнѣйшемъ изборникѣ 1073 года. Прибавь сюдаже окончанія втораго склоненія на їихъ, їим, їими.

§ 21.

Склоненіе прилагательныхъ опредѣленныхъ. II. (а вышнїй).

Е. Им.	вышнїй	ж. вышнаа	с. вышнее
Вин.	вышнїй	вышнюю	вышнее

Род.	вышнàго	вышнѣѧ (*)	вышнàго
Дат.	вышнемѹ	вышней	вышнемѹ
Мѣс.	вышнем	вышней	вышнем
Сов.	вышним	вышнею	вышним
М. Им.	вышнїи	вышнїѧ (*)	вышнàа
Вин.	вышнюю (*)	вышнїѧ (*)	вышнàа
Р. М.	вышнихъ	—	—
Дат.	вышним	—	—
Сов.	вышними	—	—

(*) Прежде въ род. единст. числа употребляли вышнàа (вышнàѧ); а во множ. ч. Имен. и Вин. женскаго рода и Вин. множественн: древнàѧ, обтрàнàѧ, послѣднàѧ, ближнàа, прочàа, корàцàа.

Сему примѣру слѣдуютъ всѣ прилагательныя имена, кончащіяся на їй, àѧ, єк, сравнительныя и превосходныя степени на шїй (ѣйшїй), причастія на шїй и цїй. Изъ IX § Введенія извѣстно, что послѣ ш, ч, щ вмѣсто ѧ пишутъ а: меншàго, ницàа, ницàго и проч. Также чѹждàго отъ чѹждїй (чѹжїй), чѹждемѹ, чѹждем и чѹжèм, чѹждим и чѹжим, вин. жен. чѹждѹ (чѹжѹ), Множ. с. чѹждàа и проч. Немногія только въ жен. имѣютъ окончаніе їѧ, въ сред. їе; ихъ измѣненія мы уже представили подъ 2. б во всеобщей Таблицѣ.

(6. великій)

Ед. Имен.	великій	ж. великаѧ	с. великое
Вин.	великій	великою	великое
Род.	великаго	великыѧ	великаго
Дат.	великомѹ	великой	великомѹ
Мѣс.	великом	великой	великом
Сов.	великим	великою	великим
Мн. Им.	великіи	великыѧ	великаѧ
Вин.	великыѧ	великыѧ	великаѧ
Р. М.	великихъ	—	—
Дат.	великимъ	—	—
Сов,	великими	—	—

Также склоняются дивій, козлій, козій, божій, вражій, песій, овчій и числительное имя третій. Въ грамотѣ 1265 года встрѣчаемъ особенный средній родъ послѣдняго имени третіее лѣто (вм. третіе) и вин. и жен. р. на третіюю зимѹ (какъ будто отъ третіаа). Впрочемъ вин. жен. согласно съ примѣромъ на ію: козлію кровь, божію милость; также и третію часть въ Апок. 12, 4.

Род. его, встрѣчаемый иногда въ оспрожскомъ изданіи, есть Полонизмъ или Сербизмъ, какъ на пр: ближнего, дружнего, искренего, вчераш-

него, настоящего. Изрѣченіе въ прит. 7, 5. Ѡ жены чѹждем вмѣсто древняго чѹждам, и нынѣ чѹждїѧ, взято изъ Сербскаго списка. Въ древнѣйшихъ спискахъ часто встрѣчаются род. ближнѧаго, положившаго, и Дат. рекшѹмѹ, требующѹмѹ, во множественномъ род. и мѣс. на ихъ. (їихъ) дат. на иим, сов. на иими: ближниихъ, сущиим, сущиими, тѣщиими. Въ Даміановомъ Апостолѣ и въ глаголитическихъ книгахъ встрѣчаются дательные падежи един. числа на ѹмѹ; дающѹмѹ, вскрѣшѹмѹ стригущѹмѹ, могущѹмѹ, въ Сербскихъ печатныхъ книгахъ XVI вѣка на омѹ: живущомѹ, рождшомѹ, жен. рождшой.

Имен. падежъ женскаго рода на ѣа вм. аа происходитъ отъ дѣепричастій на ши, ши въ Даміян. Апосполѣ раждающїѧ, болѣвшїѧ вм. раждающаа болѣвшаа. Такъ и множественное на еи вмѣсто їи происходитъ отъ множ. чис. дѣепричастій на ще, ше: ходящеи, шедшеи.

Дат. един. имѹщїи, мѣс. кожїи, дат. множ. ѣдшем, послѣвшем, сходящем, даже и велїем, суть падежи, свойственные прилагательнымъ неопредѣленнымъ, о коихъ смотри выше.

§ 22.

Склоненіе числительныхъ.

Числительныя имена, принимая разные виды, весьма различаются своими измѣненіями. сто, тысяща (тысѹща), тма склоняются по образцу существительныхъ, первый

и проч. какъ прилагательныя. обой, двой, трой, какъ мѣстоименіе мой, кдин по первому сконенію мѣстоименій указательныхъ, весь почти по второму.

	Муж.		Жен.	
Е. Им.	кдин	весь	кдина	вся
Вин.	кдин	весь	кдинѫ	всю
Род.	кдиного	всего	кдиноѧ	всея
Дат.	кдинѣмѫ	всемѫ	кдиной	всей
Мѣс.	кдиномъ	всемъ	кдиной	всей
Сов.	кдинѣмъ	всѣмъ	кдиною	всею
Мн. Им.	кдини	вси	кдины	вся
Вин.	кдины	вся	кдины	вся
Р. М.	кдинѣхъ	всѣхъ	—	—
Дат.	кдинѣмъ	всѣмъ	—	—
Сов.	кдинѣми	всѣми	—	—

Въ среднемъ р. имен. вин. кдино, все, множ. кдина, вся, въ иныхъ падежахъ согласуется съ мужескимъ родомъ. кдин и въ косвенныхъ падежахъ способно принимать неопредѣленное окончаніе: род. м. кдина, ж. кдины. дат. кдинѫ. ж. кдинѣ, мѣст. кдинѣ, зват. кдине, ж. кдина. Въ книгахъ новоизданныхъ встрѣчаемъ род. п. кдинаго вм. кдиного, который удержанъ въ Острожскомъ и въ

Псалт. Венеціянскомъ, въ жен. единыя, а во множ. числѣ: единїи, единыхъ, единымъ, едиными.

трїе, четырїе (по рус. четыре) почти во всемъ слѣдуютъ образцу 4 склоненія именъ женскаго рода:

Имен.	трїе	ж. три	четырїе	ж. четыри
Вин.	три	—	четыри	—
Род.	трїй	—	четыръ	—
Мѣс.	трїехъ	трехъ	четырехъ	—
Дат.	трїемъ	тремъ	четыремъ	—
Сов.	трїеми	треми	четырми	—

Им. три, четыре употребляется и для всякаго рода.

Род. трїй, и трей также и трею по обычаю Сербовъ, говорящихъ трїю, четырїю. Граммашики слѣдуя позднѣйшимъ изданіямъ, не опличаютъ Род. отъ мѣстнаго (трехъ), однако въ древнихъ изданіяхъ Марка гл. 14 ст. 5 читаемъ: каціе трїи сот пѣназь. Богемцы долго сохраняли трїи, а четыръ удержали и доселѣ. По др. изд. у Исаіи 11, 12. ѿ четыръ оугл, въ нынѣш. четырехъ крил. у Іереміи 32, 21. четыръ перст, въ нын. четырехъ п. Сов. четырма у Мелетія говорится только въ просторѣчіи. У негоже правильнѣе треми (а въ Рр. и трьми) и треми тысящьми. трома есть просонародное. трема 1 Цар. 13. 17. Руское измѣненіе.

Собирательныя имена четверо, шестеро и проч. склоняются, какъ существительныя средняго рода: четвера, четверѣ, четвером. Множ. чис. муж. род. четвери (ошъ четвер) у Мелетія, род. четверїй (лучше четвер), дат. четверам, мѣс. четверех, сов. четверми; симъ падежамъ иные предпочли окончанія прилагательныхъ опредѣленныхъ: четверых, четверым, четверыми. Что значитъ двойственное число у Мелетія: четвера, четверѣ, четверма?

пать, шесть, седмь, осмь, дебать, десать, по окончаніямъ своимъ согласуясь съ существительными женскаго рода, склоняются по четвертому склоненію именъ женскихъ единственнаго числа:

И. В.	пать	Р. Д. М.	пати	Сов.	патїю
	шесть		шести		шестїю
	седмь		седми		седмїю

Примѣры родительнаго до пати сшт, ѿ седми аггл, ѿ десати обен, десати лактїй, лѣт ста пати. Дательнаго: шести стшм, мѣстнаго: по шести днех. Совокупительнаго: шестїю лѣт, седмїю днь, над десатїю градшк, седмїю тятик, патїю сшт, съ осмїю мѫж.

Но нерѣдко (по примѣру окончанія прилагательныхъ) къ родительному и мѣстному падежамъ придается х, къ дательному м: ѿ пятих хлѣб, по днех осмих, седмим аггѳлѡм, десятим дѣвам. Встрѣчаются примѣры мѣстнаго на ех: по четыридесатех лѣтех, по лѣтех (четыри ста и) тридесатех. Совокупительный падежъ принимаетъ ми: деньми четыредесатми Дѣян. 1. 3. (въ Серб. сп. днѣми четыридесети).

Смотрицкій признаетъ род. дат. мѣс. пяти, шести, седми, осми, девяти, десяти, даже и единна десяти, но между тѣмъ безъ всякаго основанія по примѣру четыри, четырех, четырем, четырма отъ именъ пять, шесть, производитъ род. и пред. пятех, шестех: дат. пятемъ, шестем, сов. или швор. пятма, шестма, также и седма, осма девятма, десятма, единнадесетма. Но сов. двойственный онъ двадесать будетъ двѣма десятма, отъ десять столько употребительный въ изрѣченіи между десятма. въ Острож. изд. у Іезек. 47, 13 дат. двѣманадесятма племенама *ταῖς δώδεκα φυλαῖς* не безошибочно, ибо надесять не должно склонять; въ нын. изд. двѫнадесяти племенѡм по Русски. У Лук. 14. 31. весьма правильно въ единственномъ съ десятію тысящ и въ двойственномъ съ двѣма десятма тысящама по Острожскому изданію и другимъ (въ Серб. сп. съ двѣма десетма тысѫщма), въ нын. изд. со двѣма десять

тысящами; здѣсь выкинутъ архаизмъ въ окончаніи двойственномъ.

Въ числительныхъ сложныхъ изъ десять со вставочнымъ слогомъ на склонялась прежде только одна первая часть единонадесять, Р. единого надесяте, Д. единомѹнадесяте, при единой надесять годинѣ, с единѣмнадесяте. Также и Р. седминадесять, осминадесять и проч. Но ниже склоняются и по образцу простыхъ именъ числительныхъ, принимая на концѣ и или иҳ, им, ми: къ единонадесяти лѣшѹм и безъ означенія имени едино надесять, съ едино надесятми, р. тринадесяти, также и четырехнадесяти, осмнадесяти. Въ сложныхъ двенадесяти, обанадесяти, два, оба, требуютъ измѣненій двойственнаго числа: двою, обоюнадесяте, двѣма, обѣманадесяте,

Въ сложныхъ безъ на склоняется по первая, по вторая часть, а нерѣдко и обѣ вмѣстѣ: шестидесять лѣт, девятидесять и девяти (обец), по пятидесять, по шестидесяти, по седмидесятиҳ лѣтѣҳ, ѡ девятидесятиҳ, по тридесяти днеҳ, по четыридесяти, по четырѣдесятиҳ (Острож.) лѣтѣҳ, въ тридесятиҳ (древле въ трехдесятиҳ), деньми четыридесяти, и четыридесятми, (четырми десяты въ древнѣйшемъ спискѣ), седмїю десять и двѣма вѣ-

дрома. Отъ двадесать родительный будетъ двоюдесати (у новѣйшихъ также двѣдесати и двадесати), древле двоюдесатъ, дат. и сов. двѣмадесатма. Но десатма безъ двѣма встрѣчается только въ изрѣченіи между десатма: къ седмое между десатма лѣтома (въ двадцать седьмой годъ).

Отъ пол род. полъ, двойственное число полма и множественныя вполы, наполы, (на двѣчасти), обаполы, употребляются, какъ нарѣчія. Простонародныя изрѣченія, общія Русскимъ, Полякамъ, Богемцамъ, а именно: полшеста, полседма, полосма, не находятся въ священныхъ книгахъ. Въ Апок. 11, 9. 11. Словенскій переводчикъ слѣдовалъ порядку Греческаго текста: дни три и пол, ст. 11. по трех днех и пол.

§ 23.

Образецъ двойственнаго числа (два, обѣ).

И. В.	два	ова	жен. двѣ,	обѣ,
Р. М.	двою	овою	общаго рода:	
Д. С.	двѣма	овѣма		

двѣ, обѣ приличны также и среднему роду: обѣ рамѣ, двѣ-говадѣ; двѣ свѣтиаѣ велицѣ по др.

изд. въ кн. быт. 1, 16. въ нынѣшнемъ двойственное превращено въ множественное: два свѣтила великая, и по обычаю Рускихъ и Поляковъ два принято и для средняго рода. Въ дѣян. 28, 30. издатели Рускіе вм. двѣ лѣтѣ поставили два лѣта, но сами между тѣмъ сохранили двѣстѣ дѣян. 23, 23 и г. 27, 37.

Не рѣдко встрѣчается двѫ вм. двою: двѫдесѧти двѫ локтѫ, обыкновенно въ род. двѫ прибавляютъ окончаніе множ. х: двѫх ради свѧщѣнникъ Есѳ. 1. Такъ и двоих произошло отъ двою: двоих животныхъ. Но ни то, ни другое не правильно, такъ какъ и Мелетіево двома вм. двѣма двоихъ есть род. отъ двой; обѣима русск. измѣненіе отъ обой. Суд. 16, 3. въ др. изд. съ обѣима подвоема, нынѣ во множ. со обѣими вереями Но по словенски должно говорить обоима отъ обой иобѣма отъ оба.

двѣ стѣ склоняется по двойственному, три ста по множественному числу:

Имен.	двѣ стѣ,	три ста
Род.	двою стѫ,	трїй (трех) сот.
Мѣс.	двою стѫ,	трех стех.
Доп.	двѣма стома,	трем стам,
Сов.	двѣма стома,	тремя сты.

Не знаю, почему Мелетій допускаетъ двѣю стъ, тогда какъ у него же правильно сказано двою (безъ стъ). Въ дат. и сов. онъ безъ всякаго законнаго основанія отличаетъ двѣма стама и двома стома, тогда какъ двѣма стома одно и правильно. стама явная ошибка, ибо сто средняго рода; двома окончаніе Польское. Самъ Мразовичъ, по слѣдамъ вождей не опытныхъ, все это смѣшиваетъ. у него двѣ ста есть простонародное Сербское, такъ какъ и двиста Сербское, по словарю Вукову.

Двойственное число мѣстоименій. существительныхъ и прилагательныхъ.

§ 24. Изъ общей таблицы двойственнаго числа ясно усматривается, что въ ономъ только три падежа различаются: два, двою (или двъ), двѣма. Сюдаже близко подходитъ указательное мѣстоименіе той, которое въ родительномъ кончается на ою: та, ж. тѣ, тою, тѣма.

Также ов, он, сам, имѣющіе на концѣ твердую согласную, слѣдуютъ сему примѣру и только въ родительномъ кончатся на ъ:

ов:	ова,	ж. ове,	овъ,	овѣма.
он:	она,	оне,	онъ,	онѣма.
сам:	сама,	саме,	самъ,	самѣма.

Родительный падежъ опредѣл. окончанія: обою, оною, самою, рѣдко употребителенъ.

Имѣющіе на концѣ гласную или й или мягкую согласную, вм. жен. ѣ, требуютъ и, въ родительномъ вм. ою–ею, въ дат. вм. ѣма–има:

сій: сіѣ ж. сіи, сею, сима.
мой: моѣ, мои, моею, моима.
ваш: ваша, ваши, вашею, вашима.

Такъ и винительный ю, жен. и, род. ею, дат. има опъ и.

§ 25. Существительныя имена мужескаго рода перваго склоненія оканчиваются въ двойственномъ на а, ѵ, ома, впораго на а, ю, ема:

1. сын: сына, сынѵ, сыномa.
2. пастыря: пастыря, пастырю, пастырема.

Здѣсь и въ именахъ средняго рода Мелетій весьма неправильно отличаетъ совокупительный падежъ опъ дательнаго, приписывая первому окончаніе ама, сынама, вм. сыномa, отцама, вм. отцема. Въ Острож. изд. въ 1 кн. Цар. 14,

14. вспрѣчается двойственное число (у Богемцевъ употребительное) на ы: два волы (вм. вола) изорати можета, что взято изъ Вулгаты или скорѣе изъ перевода Богемскаго. Прибавь еще обаполы (вм. обапола) отъ пол.

§ 26. Двойственное число среднихъ именъ въ именительномъ и дательномъ падежахъ не отличается отъ двойственнаго именъ мужескихъ, но въ именительномъ средніе имена перваго склоненія кончатся на ѣ, а втораго на и:

1.	крило:	крилѣ,	крилѣ,	крилома.
	колѣно:	колѣнѣ,	колѣнѣ,	колѣнома.
2.	сердце:	сердци,	сердцѣ,	сердцема.
	знаменіе:	знаменіи,	знаменію,	знаменьма.

Въ дательномъ и совокупительномъ сокращенно знаменьма вм. знаменіема, также и въ сов. множ. числа знаменьми. Двойственное число имене отъ има, отрочате отъ отроча должно отличать отъ множественнаго имена, отрочата, такъ какъ среднее дѣ отъ мужескаго два. Дательный падежъ происходитъ чрезъ прибавленіе ко множествен-

ному а: именема, отрочатема и племенама сокращенно вм. племенема.

Мелетій ошибочно старается отличать совокупительные падежи именама, отрочатама отъ дательныхъ именема, отрочатема, а именно выводя именама, отрочатама отъ множественнаго именами, отрочатами, которое самъ же Мелетій отвергаетъ, выставляя въ примѣрахъ имены и отрочаты. Переводчикъ книгъ Моисевыхъ составилъ изъ кѵра двойственное кѵрати, ибо въ кн. Левитъ 14, 4 въ острож. изд. читаемъ двѣ кѵрати живѣ чистѣ, и сп. 49 два кѵрати; въ нынѣже испр. два птичица жива чиста въ муж. родѣ, отъ птичиц.

Отъ око, оухо, (во множ. очеса, оушеса) происходитъ неправильное двойственное число женскаго рода и весьма употребительное:

очи,	очїю,	очима.
оуши,	оушїю,	оушима.

Также и плещи, плещїю, плещема и плещма отъ плеще.

Если у Матѳ 18, 9. и у Мар. 9, 47. въ Рпс. читаемъ древнее двойственное число очи, со-

храненное и Мардаріемъ въ его изданіи, то послѣ сего немогу одобрить смѣлости того полуученаго, который въ тѣхъ же мѣстахъ поставилъ новоизбрѣтенное двойственное оцѣ, встрѣчаемое въ Острожскомъ и позднѣйшихъ изданіяхъ.

§ 27. Окончанія двойственнаго числа женскихъ именъ суть слѣдующія: въ первомъ склоненіи — ѣ, ѹ, ама, во второмъ и, ю, ама, въ третьемъ и, ію, ама, въ четвертомъ и, ію, ма, Напримѣръ:

1.	дѣвѣ,	дѣвѹ,	дѣвама.
	оустнѣ,	оустнѹ,	оустнама.
	нозѣ,	ногѹ,	ногама,
	влсѣ,	влхѹ,	влхама,
	рѹцѣ,	рѹкѹ,	рѹкама.
2.	стєзи,	стєзю	стєзама
	мрежи,	мрежю,	мрежама.
	птици,	птицю,	птицама.
	ладіи,	ладію,	ладіама.
3.	церкви,	церквію	церквама.
4.	длани,	данію,	данама.

Также отъ мати происходятъ: матери, матерію, матерма; отъ дщи: дщери, дщерію, дщерма;

и опъ муж. юноша двойственное юноши: шедша два юноши пріидоста. въ глаголическихъ книгахъ не рѣдко встрѣчаемъ и вм. ѣ въ I склоненіи по нынѣшнему Далмацкому нарѣчію два рѵки, два години; они и въ дательномъ говорятъ рѵки вм. рѵцѣ.

Правильно у Мелетія двойств. число ладіи отъ ладіа, сѵдіи, отъ сѵдіа, но ошибочно мрежѣ, матерѣ и въ муж. воєвода, юноша.

Ошибки, которые или по нерадѣнію или по неопытности переписчиковъ вкрались въ изданіе, легко открыть можно. Вмѣсто вѣждома моима, какъ написано въ позднѣйшихъ изданіяхъ псал. 131; 4. должно читать по Острожскому изданію и по псалтырю Венеціянскому вѣждама. Вмѣсто ланитома у марк. 14, 65. Іоан. 19, 3. должно читать согласно съ Рп. и изданіемъ Мардарія ланитама. Вм. по двѣма ризома (лук. 9, 3.), какъ было въ Острожскомъ и другихъ древнихъ изданіяхъ, позднѣйшіе издатели правильнѣе поставили ризама, въ нынѣшнемъ послѣднемъ читаемъ по двѣ ризѣ. дѣя. 21, 33, въ Рп. встрѣчается оужема желѣзнома двѣма, въ Острож. поставлено веригама, желѣзнома осталось безъ измѣненія. Позднѣйшіе издатели весьма ошибочно перемѣнили жен. веригама на муж. веригома; скорѣе надлежалобъ исправить желѣзнома. Въ послѣднемъ изданіи двойственному предпочтено множественное вериги желѣзными, но повторилась

прежняя ошибка; ибо керига жен. и въ твор. мн. будетъ керигами, а не кериги.

§ 28. двойств: ч. прилагательныхъ неопредѣленныхъ отличается отъ двойств. существительныхъ однимъ только третьимъ падежемъ, ибо принимаетъ въ ономъ окончаніе опредѣленное.

1. сват: Им. свата, ж. сватѣ Р. сватъ,
благ: блага, ж. блазѣ благъ,

Д. сватыма, благыма.

2. сыновена: сыновна, ж. сыновни Р. сыновню
ниці: ниіца, ж. ниіци ниіцъ
божій: божіа, ж. божіи божію

Д. сыновнима, ниіцима, божіима.

И такъ Граммашики почитаютъ склоненіе двойственнаго числа смѣшаннымъ. Ибо два первые падежа суть окончанія прилагательныхъ неопредѣленныхъ, коимъ со отвѣтствуютъ дат. и сов. на ома или ема. Они прежде приличны были притяжательнымъ: колѣнома йисовома лук. 5, 8. двѣма царема аморѣйскома древле у Іис. 9, 10. (нынѣ во мнеж.

двоим царем аморрейским), съ двѣма евнѹхома царевома Есѳ. 1. (нынѣ во множ. евнѹхи царевыми) также и двойственному числу дѣпричастій прилично древнее окончаніе:

сѣдяща, ж. щи, Р. М. сѣдящею, Д. С. сѣдящема.
шедша, ж. шя, шедшею, шедшима.

по немъ идоста два слѣпца, зовѹща и глаголюща, Матѳ. 9, 27. онаже изшедша прослависта его с. 31, тѣмаже изходящема ст. 32. ѿ овою слышавшею, и по нем шедшею Іоан. 1, 40. (нынѣ вм. двойств. слышавшиχ, шедшиχ), въ изданіи Мардарія въ Рп. по обычаю болѣе древнему слышавшѹю, шедшѹю. двѣма лѣтома скончавшемася и скончавшаемася, изъ коихъ первое двойств. происходитъ отъ неопредѣленнаго окончанія въ имен. един. скончавш, скончавша, второе отъ имен. скончавшїй, двойст. скончавшя (лѣта) окончанія опредѣленнаго. У Матѳ. 8, 33. ѡ вѣсною есть падежъ опредѣленнаго окончанія, въ другомъ мѣстѣ ѹю: десноѹю. Иначе скатыю вм. скатою. У Іезек. 30, 22. приложенное къ двойственому числу ж. р. наѣ кончащемуся и означаетъ опредѣленное окончаніе: скрѹшѹ мышцы его крѣпцѣи и простяженѣи и сътренѣи, нынѣ вм. двойстив. крѣпкїя и

протаженыя и сотреныя (τὰς ἰσχυρὰς τεταμένας). пречистѣи рѫцѣ твои, свои живоначалнѣйшїи рѫцѣ.

Я уже сказалъ на 34 стр. что у Матѳ. 24, 41. вм. двѣ мелющи весьма ошибочно поставлено мелющѣ. Ибо Мелетій по своему произволу вездѣ въ двойственномъ вмѣсто и ставитъ ѣ. Прибавлю еще, что въ Остроженскомъ и древнихъ изданіяхъ у Лук. 17. 35 весьма правильно вѣдетѣ двѣ вкупѣ мелющи, нынѣ ошибочно мелющѣ. у Зах. 5, 9. древле двѣ женѣ сходящи, нынѣ, по обычаю исправителей двойств. превращено въ множественное двѣ жены исходящыя.

ГЛАВА III.

Спряженіе глаголовъ.

§ 29.

Древніе Грамматики усмотрѣли, что всѣ правильные глаголы въ первомъ лицѣ единственнаго числа имѣютъ окончаніе ѥши или иши, а въ третьемъ сообразно съ ними ѥт или ит, въ первомъ же лицѣ множественнаго ѥм во второмъ ѥте или ите и въ слѣдствіе сего установили только два спряженія: къ первому изъ нихъ относятся тѣ глаголы, кои

во второмъ лицѣ настоящаго кончаются на ѥши, ко второму тѣ, кои въ томъ же лицѣ имѣютъ на концѣ иши. Смотри ч. I. гл. VII. § 90 придаточныя къ глаголамъ отъ личнаго мѣстоименія. Принявшіе сіе различеніе глаголовъ за основаніе, Грамматики отнесли къ одному и тому же спряженію глаголы, кончащіеся на ѕ и чистое ю. Вотъ почему Мелетій, хотя остроумнѣйшій другихъ, соединилъ однократную форму глагола чтѕ съ учащательною читаю и въ одномъ спряженіи (а именно въ первомъ) заключилъ совершенно разныя формы глагола, изъ коихъ каждая по значенію своему и различію временъ требуетъ необходимо отдѣльнаго спряженія. И возможноли съ этимъ согласиться? напр. чтѕ, не говоря о другихъ, въ настоящемъ времени страдат. причастія кончится на ом: чтом; читаю на ем: читаем. Посему то мы, раздѣливъ первое спряженіе Мелетія на два вида, полагаемъ три спряженія по тремъ окончаніямъ причастія страдательнаго въ настоящемъ времени ем, ом, им. Имъ отвѣчаютъ три различныя окончанія третьяго лица множ. ч. изъявительнаго наклоненія:

		ѣм, ютъ	ом, ѫтъ	им, атъ
		I.	II.	III.
Един.	1.	ла-ю	вод-ѫ	гон-ю
	2.	ла-кши	вод-ѣши	гон-иши
	3.	ла-кт	вод-ѣт	гон-ит
Множ.	1.	ла-км	вод-ѣм	гон-им
	2.	ла-кте	вод-ѣте	гон-ите
	3.	ла-ют	вод-ѫт	гон-ат

Всеобщая таблица спряженій.

Наст.		Изъяв.	Повел.	Дѣепр.	При. ст.	Неопре.
I.	А.	-ю	—	-я	-км	-ти
		-кши	-й	-ючи		
	Б.	-ю	—	-а	-ѣм	-ати
		-ѣши	-и	-ючи		
II.	В.	-ѫ	—	-ы	-ом	-ти
		-ѣши	-и	-ѫчи		
	Г.	-нѫ	—	—	—	-нѫти
		-нѣши	-ни	—	—	
III.	Д.	-ю	—	-а	-им	-ѣти
		-иши	-и	-ащи		
	Е.	-ю	—	-а	-им	-ити
		-иши	-и	-ащи		

Прош.	Изъяв.	Прич. дѣйс.	Дѣепр.	Неопредѣл.
I. А.	-хъ	-лъ	-бъ	-ти
I. Б.	-ахъ	-ала	-абъ	-ати
II. В.	-охъ	-лъ	—	-ти
II. Г.	-нѫхъ	-нѫла	-нѫбъ	-новѣти
III. Д.	-ѣхъ	-ѣла	-ѣбъ	-ѣти
III. Е.	-ихъ	-ила	-ибъ	-ити

§ 30. Форма неопредѣленнаго или прошедшаго представляетъ отличительный характеръ примѣровъ А. Б. В. Г. Д. Е:

А.	Неоп.	-	ти	Прош. -	хъ	би-ти,	би-хъ
Б.	—	-	ати	— -	ахъ	сл-ати,	сл-ахъ
В.	—	-	ти	— -	охъ	нес-ти,	нес-охъ
Г.	—	-	нѫти	— -	нѫхъ	ми-нѫти,	ми-нѫхъ
Д.	—	-	ѣти	— -	ѣхъ	мн-ѣти,	мн-ѣхъ
Е.	—	-	ити	— -	ихъ	твор-ити,	твор-ихъ.

Настоящее а) изъявительнаго, б) повелительнаго, в) дѣепричастія, г) причастія страдательнаго.

	А.	Б.	В.	Г.	Д.	Е.
а	бию	слю	несѫ	минѫ	мню	творю
б	бїй	сли	неси	мини	мни	твори
в	бїѧ	слѧ	несы	—	мнѧ	творѧ
г	бїем	слем	несом	—	мним	творим

Неопредѣленное и Супинумъ.

	бити	слати	нести	минѫти	мнѣти	творити
	бит	слат	нест	минѫт	мнѣт	творит

Прошедшее д) изъявительнаго, е) причастія дѣйствительнаго, ж) дѣепричастія, з) причастія страдательнаго.

д	бих	слах	несох	минѫх	мнѣх	творих
е	бил	слал	несл	минѫл	мнѣл	творил
ж	бив	слав	нес	минѫв	мнѣв	творив
з	бїен	слан	несен	миновен	мнѣн	творен

§ 31.

Спряженіе I.

Примѣръ А. Первое лице кончится на ю послѣ гласныхъ.

Наст. Изъявительнаго.	Един.	1	бїю	2	бїеши	3	бїет
	Множ.		бїем		бїете		бїют
	Двойс.	м.	бїева		бїета		бїета
		ж.	бїевѣ		бїетѣ		бїетѣ

Повели-	Един.	1	—	2	кїй	3	кїй
шельнаго.	Множ.		кїим		кїйте		кїйте
	Двойс.	м.	кїйва		кїйта		кїйта
		ж.	кїйвѣ		кїйтѣ		кїйтѣ

Дѣепри-	Един.	м. с.	кїй	ж.	кїюци
частіе.	Мно.	м. ж. с.	кїюце		
	Двойс.	м. с.	кїюца	ж.	кїюци

Причас.	Един.	1	кїем	ж.	кїема	с.	кїемо
Страда-	Множ.		кїеми		кїемы		кїема
тельнаго.	Двойс.		кїема		кїемѣ		кїемѣ

Неопредѣленное бити, Супинумъ бит.

Прошед-	Един.	1	бихъ	2	би	3	би
шее изъя-	Множ.		бихом		бисте		биша
вительнаго.	Двойс.	м.	бихова		биста		биста
		ж.	биховѣ		бистѣ		кистѣ а)

Прич.	Един.	м.	бил	ж.	била	било
Дѣйстви-	Множ.		били б)			
тельнаго.	Двойс.	м.	била?	ж.	билѣ?	билѣ?

Дѣепри-	Един.	м.	бивъ	ж.	бивши
частія.	Мно.	м. ж. с.	бивше		
	Двойс.	м. с.	бивша	ж.	бивши

Прича-	Един.		кїен	ж.	кїена	с.	кїено
стіястра-	Множ.		кїени		кїены		кїена
дательн.	Двойсш.		кїена		кїенѣ		кїенѣ

Отъ пїю: пит пита пито и проч.

а) Прошедшее учащат. :1) вїахъ;2) вїаше,3) вїяше множ: вїахом, вїасте, вїахѫ, имѣетъ начало свое отъ формы вїати.

б) били для всѣхъ родовъ. Богемцы различаютъ и во множественномъ три рода: били, были, била, какъ и Сербы (ли, ле, ла). Поляки два только рода: м. били, ж. и с. были.

Къ сему примѣру относятся 1) глаголы перваго разряда на ю: мыю, пою, спѣю, чаю, чѫю и проч. 2) начинательные третьяго разряда на ѣю: имѣю, оумѣю, искѫдѣю, разботѣю, разѫмѣю, тлѣю, покрайней мѣрѣ что касается до настоящихъ временъ. Повелит. имѣй, имѣим, имѣйте, дѣприч. имѣл имѣюци. неопредѣленное же наклоненіе и прошедшее время согласуются съ примѣромъ д. 3) глаголы пятаго разряда на аю: пиклаю, падаю, питаю, пытаю, читаю, однако въ прошедшихъ временахъ они болѣе подходятъ къ примѣру Б. ибо прич. страд. послѣ а принимаетъ не ен, но н: знан отъ знаю. 4) глаголы шестаго разряда, что касается до настоящихъ временъ, кѫпѫю, вѣрѫю, милѫю, сѣтѫю и проч. ибо прошедшія зависятъ отъ неопредѣленнаго на окати: кѫпоках, кѫповал, кѫповав, кѫпован.

Примѣръ Б. Первое лице на ю послѣ согласныхъ.

Настоящее или будущее изъявительнаго.

Един.	1	глаголю	2	глаголеши	3	глаголет
		послю (Буд.)		послеши		послет
		мажю		мажеши		мажет
Множ.	1	глаголем	2	глаголете	3	глаголют
		послем		послете		послют
		мажем		мажете		мажют

Повелительное.

Един.	1	—	2	3	глаголи
					мажи
Множ.		глаголѣм	2	3	глаголѣте
		мажѣм			мажѣте а)

Настоящее в. дѣепричастія.

Един.	глаголя	ж.	глаголющи
	мажа		мажющи
Множ.	глаголюще	м. ж. с.	
	мажюще		

Настоящее в. причастія страдательнаго.

Един.	м. глаголем	ж. глаголема	с. глаголемо
	мажем	мажема	мажемо
Множ.	глаголеми	глаголемы	глаголема
	мажеми	мажемы	мажема

Неопредѣленное и супинумъ.

глаголати, мазати.

глаголат, мазат.

Прошедшее изъявительнаго.

Един.	1	глаголахъ	2	глагола	3	глагола
		мазахъ		мазаше		мазаше
Множ.		глаголахом		глаголасте		глаголахѫ
		мазахом		мазасте		мазахѫ

Прошедшее дѣйствительнаго причастія.

Един. м.	глаголалъ	ж. глаголала	с.	глаголало
	мазалъ	мазала		мазало
Множ.	глаголали	м. ж. с.		
	мазали			

Прошедшее дѣепричастія.

Един. м.	глаголавъ	ж.	глаголавши
	мазавъ		мазавши
Множ.	глаголавше	м. ж. с.	
	мазавше		

Прошедшее причастія страдательнаго.

Един. м.	глаголанъ	ж. глаголана	с. глаголано
	мазанъ	мазана	мазано
Множ.	глаголани	глаголаны	глаголана
	мазани	мазаны	мазана

а) Такъ было прежде, нынѣ глаголите, мажите. Мы пропускаемъ здѣсь двойственныя числа, ибо они легко могутъ быть составлены изъ множественнаго, черезъ перемѣну м на ва и те на та: глаголева отъ глаголем, глаголета отъ глаголете, глаголахова отъ глаголахом. глаголаста отъ глаголасте. Третье лице въ двойственн. числѣ не отличается отъ втораго.

Сему примѣру слѣдуютъ глаголы пятой формы на ати, кои въ настоящемъ кончатся на ю: зоблю, зобленіи, зоблет, зоблем, зоблют отъ зобати; кмлю, кмленіи и проч. отъ имати, страждѫ (древле страждю) отъ страдати; ѿрыжѫ, ѿрыженіи, отъ ѿтрыгати; пиціѫ, пишеши отъ писати; мецѫ, мецеши, отъ метати, иціѫ, иціеши отъ искати; плачѫсѧ, плачешисѧ, отъ плакатисѧ. Мы уже выше сказали, что другіе глаголы пятой формы, кои въ настоящемъ любятъ аю, что касается до настоящихъ временъ, слѣдуютъ примѣру А. Почему настоящее время шврѣтаю отъ шврѣтати должно отнести къ Прим. А, а будущее обрящѫ къ Б.

Спряженіе II.

Примѣръ { В. Настоящее на ѫ послѣ швердыхъ гласныхъ
Г. Настоящее (Будущее) на ѫ послѣ н.

Настоящее (или будущее) изъявительнаго.

В. Един.	1	несѫ	2	несеши	3	несет
Г. — —		винѫ		винеши		винет
Множ.		несем		несеши		несѫт
		винем		винете		винѫт
Двойств.		несева		несета		несета
		винева		винета		винета

Настоящее повелительнаго.

Един.	1	—	2	3	неси
					вини
Множ.		несѣм			несѣте
		винѣм			винѣте

Настоящее дѣепричастія.

Един. несы ж. несѫщи
Множ. несѫщіе м. ж. с.

Настоящее страдательнаго причастія.

Един. м.	несом	ж. несома	с. несомо
Множ.	несоми	несомы	несома

Неопредѣленное.	нести	Супинумъ.	нест
	винѫти		винѫт

Прошедшее изъявительнаго.

Един.	1	несох	2	несе	3	несе α)
		винѫх		винѫ		винѫ β)
Множ.		несохом		несосте		несоша
		винѫхом		винѫсте		винѫша
Двойств.		несохова		несоста		несоста
		винѫхова		винѫста		винѫста

Прошедшее дѣйствительнаго причастія.

Един. м.	несл	ж.	несла	с. несло
	винѫл		винѫла	винѫло
Множ.	несли	м. ж. с.		
	винѫли			

Прошедшее дѣепричастія.

Един. м.	нес	ж.	несши
	винѫ		винѫши
Множ.	несше	м. ж. с.	
	винѫше		

Прошедшее страдательнаго причастія.

Един. м.	несен	ж. несена	с. несено
	Ѿриновен	Ѿриновена	Ѿриновено
	вит	вита	вито
Множ.	несени	несены	несена
	Ѿриновени	Ѿриновены	Ѿриновена
	вити	виты	вита

α) несѫ заимствуетъ прошедшее учащательное отъ учащательнаго глагола носити; но идѫ и другіе глаголы составляютъ сіе время посредствомъ ах: идах, идаше, множ. идахом, идасте (прежде идашете): идахѫ, двойст. идахова, идаста (и идашета); сіе измѣненіе согласуется съ первымъ спряженіемъ.

β) Древнія книги постоянно сохраняютъ нѫ въ трепьемъ лицѣ прошедшаго, также и въ поз-

днѣйшемъ изданіи Евангелія читаемъ помянѫ Петр. Но въ другихъ книгахъ не рѣдко вспрѣпишь не вм. нѫ по произволу нововводителей: премине слово вм. преминѫ рѣч, толкне вм. толкнѫ, поплазнеся, также и помане вм. поманѫ Исх. 2, 24 и въ другихъ мѣстахъ. Острож. изд. въ кн. Есѳирь 7, 5 дерзне вм. дерзнѫ.

Къ примѣру В. относятся глаголы первой формы ѫ: ведѫ, водѫ, буд. бѫдѫ, матѫ, плетѫ, везѫ, пасѫ, могѫ, текѫ. Прибавь зовѫ, берѫ, женѫ и другіе, относительно къ настоящему времени. Ибо въ неопредѣленномъ на ати они слѣдуютъ примѣру Б: звати, брати, гнати, въ прош. звах, брах, гнах, и проч. Но глаголы третьей и четвертой формы на ждѫ, жѫ, щѫ, цѫ, чѫ, поелику въ нихъ пишется ѫ вм. ю, должны быть отнесены къ III. спряженію,

Примѣръ Г. относится къ глаголамъ второй формы на нѫ, нѫти, минѫ, поманѫ, прилипнѫ, ахнѫ, ткнѫ, оусѣкнѫ. Тѣ, кои, отмещая нѫ, кончаются на согласную, предпочитаютъ въ прошедшемъ вм. нѫх, нѫ, окончаніе ох, е, свойственное примѣру В: прозвох, прозвеˆ, отъ прозвенѫ, оуспох, оуспе, отъ оуспнѫ. Смотри списокъ глаголовъ на нѫ, стр. 415, ч. I.

Спряженіе III.

Примѣръ { Д. Настоящее -ю, прош. ѣ, неопред. ѣти.
Е. Настоящее -ю, прош. и, неопред. ити.

Настоящее (или будущее) изъявительнаго.

Д.	Един.	м.	зрю	2	зриши	3	зрит	
			лежѫ		лежиши		лежит	
Е.	—	—	—	волю		волиши		волит
	Множ.		зрим		зрите		зрат	
			лежим		лежите		лежат	
			волим		волите		волат	

Настоящее повелительнаго.

Един.	1	—	2 3	зри
				лежи
				боли
Множ.		зрѣм		зрѣте
		лежѣм		лежѣте
		волѣм		волѣте α)

Настоящее дѣепричастія.

Един.	зря		ж. зрящи
	лежа		лежащи
	боля		болящи
Множ.	зрящe	м. ж. с.	
	лежащe		
	болящe		

Настоящее страдательнаго причастія.

Един. м.	зрим	ж.	зрима	с. зримо
	волим		волима	волимо
Множ.	зрими		зримы	зрима
	волими		волимы	волима

Неопред. зрѣти, волити. Супин. зрѣт, волит.

Прошедшее изъявительнаго.

Един.	1	зрѣх	2	зрѣ	зрѣ β)
		волих		воли	воли
Множ.		зрѣхом		зрѣсте	зрѣсте
		волихом		волисте	волисте
Двойст.	м.	зрѣхова		зрѣста	зрѣста
	ж.	зрѣховѣ		зрѣстѣ	зрѣстѣ
	м.	волихова		волиста	волиста
	ж.	волиховѣ		волистѣ	волистѣ

Причастіе дѣйствительное.

Един. м.	зрѣл	ж.	зрѣла	с. зрѣло
	волил		волила	волило
Множ.	зрѣли, волили	м. ж. с.		

Прошедшее дѣепричастія

Един. м.	зрѣв	ж.	зрѣвши
	волив		воливши
Множ.	зрѣвше, воливше	м. ж. с.	

Прошедшее причастія страдательнаго.

Един. м.	зрѣнъ	ж. зрѣна	с. зрѣно
	колѣнъ	колѣна	колѣно
Множ.	зрѣни	зрѣны	зрѣна
	колѣни	колѣны	колѣна

а) У новѣйшихъ зрим, зрите; лежим, лежите; колим, колите. Но у Древнихъ хвалѣте, веселѣтеся, приставѣте, садѣте, вкусѣте, просѣте, какъ по въ 1-мъ и 2-мъ спряженіяхъ.

β) Прош. учащат. зряхъ, зряше: Двойст. зреста жен. зрести Марк. 15, 47. Также колахъ, колаше отъ колѣти; млачаше (по Рус. вм. млящіе) Іуд. 6, 11, отъ млатити.

Примѣру Д. слѣдуютъ глаголы третьей формы мнѣти, звенѣти, видѣти, сѣдѣти и проч. Однако должно исключить начинательные глаголы на ѣю, коихъ настоящія времена спрягаются по примѣру А. Сюдаже относятся своими настоящими тѣ глаголы, которые въ неопред. вм. ѣти предпочитаютъ ати (яти), какъ по стою, стоиши, повел. стой, стоим, стойте; лежѫ, слышѫ, слышиши и проч.

Съ примѣромъ Е. согласуются глаголы четвертой формы: таити, таю, таиши; доити, дою, доиши; напоити; кѫпити, кѫплю, кѫпиши; родити, рождѫ, родиши; слезити, слежѫ (слезю), слези-

ши; гасити, гашꙋ, гасиши; мꙋтити, мꙋцꙋ, мꙋтиши; пꙋстити, пꙋцꙋ, пꙋстиши.

Примѣры Д. и Е. въ настоящемъ всѣхъ наклоненій между собою не имѣютъ различія. Но разнствуютъ въ неопредѣленномъ отличительными гласными (ѣ, и), третьей и четвертой формы, также и во временахъ, ему близкихъ или соотвѣтственныхъ, въ прошедшемъ изъявительнаго наклоненія, дѣепричастія и причастія страдательнаго. Но есть не малое число глаголовъ, которые могутъ слѣдовать одному примѣру во всѣхъ временахъ и наклоненіяхъ, ибо неопредѣленное образуется въ прошедшемъ по одному примѣру, а въ настоящемъ по другому, и часто глаголъ одной формы въ настоящемъ и соотвѣтственныхъ ему наклоненіяхъ слѣдуетъ одному спряженію, а въ прошедшемъ, неопредѣленномъ и наклоненіяхъ, имъ близкихъ, совершенно другому, если не спряженію, то покрайней мѣрѣ примѣру. Вотъ почему надлежало въ формахъ глаголовъ тщательнѣе означать прошедшее и неопредѣленное, и при сочиненіи таблицы спряженій сближать времена, другъ другу соотвѣтственныя. Ибо многіе глаголы про-

спрягать невозможно, т. е. исчислить всѣ ихъ измѣненія по временамъ и наклоненіямъ, или извѣстное только одно первое лице настоящаго (или будущаго) и если не означено также неопредѣленное или прошедшее простое совершенное, а сіи времена узнаютъ по ученію о разрядахъ глаголовъ, изложенному Ч. I. § 52 — 75, за коимъ слѣдуетъ образованіе временъ отъ § 80 до 90.

Глаголы двухъ примѣровъ.

§ 32. Отъ примѣра А. переходятъ къ примѣру Б: 1) глаголы первой формы на ю, получающіе въ неокончательномъ и прошедшемъ приращеніе м, какъ то: даю, давати, дамъ; аію, аіати, аіамъ; сѣю, сѣяти, сѣмъ. 2) глаголы шестой формы на ѵю и ою, ради неопредѣленнаго на овати, евати, съ коимъ согласуются времена соотвѣтственныя: кѵпѵю, кѵповати, отселѣ кѵповахъ, кѵповалъ, кѵпованъ.

Отъ примѣра В. къ примѣру Б. переходятъ въ прошедшихъ временахъ глаголы первой формы, образующіе неокончательное на ати: зовѵ, звати, жвѵ, жвати; верѵ, брати; дерѵ, драти и проч.

Къ тому же примѣру, по тойже причинѣ, отъ примѣра Г. переходятъ тѣ глаголы на мѫ, кои по своему неопредѣленному относятся къ первой формѣ: имѫ, ѧти, ѧх, прич. страд. ѧт; жмѫ, жати, жах; пнѫ, пати, пах; кленѫ, клати, клах; жнѫ, жати; зачнѫ, зачати, зачах, зачат. Также станѫ, стати; женѫ, гнати, гнах, прош. прич. страд. гнан сообразно съ примѣромъ Б.

Отъ примѣра Д. (Спряженіе III.) глаголы трешьей формы, образующіе неокончательное на ѧти: боюсѧ, боишисѧ, неопред. боꙗтисѧ, прош. боꙗхсѧ; держѫ, держати, держах, держал, держав, держан; молчѫ, молчати и проч. Прибавь сплю, спиши, неоп. спати, прош. спах, прич. дѣйст. спал.

Къ примѣру Д. переходятъ отъ примѣра В. (Спряженіе II.) глаголы на ѫ, съ предыдущею согласною р, образующіе неопредѣленное на ѣти; мрѫ, мреши, неок. мрѣти, прош. мрѣх (лучше чемъ мрох), прострѫ, прострѣти, прострѣх. Также мелю, мелеши; сей глаголъ настоящимъ временемъ относится къ прим. Б., а неокончательнымъ млѣти къ примѣру Д.

По прошедшимъ временамъ къ Б. относятся, глаголы пятой формы на ю, къ

Д. глаголы шретьей формы на ѣю; но тѣ и другіе безъ всякаго затрудненія также по примѣру А. а именно повсюду сохраняя характеристику л и ѣ передъ окончаніями χ, л, б, и къ причастію страдательному придавая н вм. ен, хотя причастіе страдательное питан подходитъ болѣе къ примѣру Б. (слан) и тлѣн къ примѣру Д. (зрѣн). Сравни питати, тлѣти съ гл. бити.

би-ти	би-χ	би-л	би-б	бѣ-ен
пита-ти	пита-χ	пита-л	пита-б	пита-н
тлѣ-ти	тлѣ-χ	тлѣ-л	тлѣ-б	тлѣ-н

Кто желаетъ установить также примѣры по коимъ всѣ глаголы перваго спряженія (питаю, владѣю, шсиёю), во всѣхъ временахъ и наклоненіяхъ не переходили бы отъ одного примѣра къ другому. шотъ долженъ непремѣнно, или чрезмѣрно умножить число примѣровъ, или опнести къ неправильнымъ многіе правильные глаголы. И такъ слѣдовало попытаться устроить новое расположеніе соотвѣтственнымъ временамъ, такъ чтобы настоящія времена составляли одну половину цѣлаго спряженія, прошедшія другую, а неопредѣленное находилось бы въ срединѣ между ними. Симъ способомъ достигли мы того, что по формамъ неопредѣленнаго легко стало опредѣлять, по какому примѣру должны спрягаться остальныя времена, соотвѣтственныя неопредѣленному.

§ 33.

Спряженія неправильныхъ глаголовъ.

Спряженіе Существительнаго глагола ѥсмь, **бѫдѫ, быти.**

Наст.	Един.		1	ѥсмь	2	ѥси	3	ѥсть
Изъяви-	Множ.			ѥсмы		ѥсте		сѫть
тельнаго	Двойст.	м.		ѥсва		ѥста		ѥста
		ж.		ѥсвѣ		ѥстѣ		ѥстѣ α)

Наст.	Един	м.	сы	ж.	сѫщи	
Дѣепри-	Множ.		сѫщѥ		сѫщѥ	
частія.	Двойст.		сѫща		сѫщи	β)

Буду-	Един.		1	бѫдѫ	2	бѫдеши	3	бѫдет
щее.	Множ.			бѫдем		бѫдете		бѫдет
	Двойст.	м.		бѫдева		бѫдета		бѫдета
		ж.		бѫдевѣ		бѫдетѣ		бѫдетѣ γ)

Повели-	Един.			—	2	бѫди	3	бѫди
тельное.	Множ.			бѫдѣм		бѫдѣте		бѫдѣте
	Двойст.	м.		бѫдѣва		бѫдѣта		бѫдѣта
		ж.		бѫдѣвѣ		бѫдѣтѣ		бѫдѣтѣ

Буд.	Един.	м.	бѫдѫщь	ж.	бѫдѫщи
дѣепри-	Множ.		бѫдѫщѥ		
частія.	Двойст.		бѫдѫща		бѫдѫщи

Неопредѣленное — быти.

α) Прежде было 1 лице един. ѥми, отсюда ѥсмь; во множ. также ѥсмъ вм. ѥсмы, ѥсмо въ книгахъ

глаголитическихъ есть простонародное Иллирическое. Въ Острож. изд. 1 къ Кор. 15, 19 ѥсмѣ встрѣчается два раза, въ другихъ мѣстахъ вездѣ ѥсмы. Въ 3 л. множ. сѫтъ выпущено н. Также и нѣсмъ, нѣси, нѣстъ, нѣсмы, нѣсте, не сѫтъ. Сравни примѣч. на стр. 464.

β) Отъ сы происходитъ прилагательное сый, ὁ ὤν, такъ какъ сѫщій, сѫщая, (сѫщїа), сѫщее отъ сѫщ.

γ) вѣдѣ спрягается совершенно правильно, какъ несѣ. аще вѣдѣ, аще вѣдеши и проч. Равно также свѣдѣся, свѣдешися и проч. Вм. повелительнаго въ 3-мъ лицѣ вѣди, множ. вѣдѣте иные принимаютъ лица желательнаго поклоненія да вѣдет, да вѣдѣт, да не вѣдет.

Прош. I.	Един.		1	вѣхъ	2	вѣ	3	вѣ
	Множ.			вѣхомъ		вѣсте		вѣхѫ, вѣша
	Двойст.	м.		вѣховѣ		вѣста		вѣста δ)
		ж.		вѣховѣ		вѣстѣ		вѣстѣ

Прош. учащат.	Един.		1	вѣахъ	2	вѣаше	3	вѣаше
	Множ			вѣахомъ		вѣасте		вѣахѫ
	Двойст.	м.		вѣаховѣ		вѣаста		вѣаста ε)

Прош. II.	Един.		1	бых	2	бысть	3	бысть (бы)
	Множ.			быхомъ		бысте		быша
	Двойст.			бысвѣ		быста		быста ζ)

Прош. дѣепричастія.	Един.	м.	быв	ж. бывши
	Миож.		бывше	
	Двойст.		бывша	бывши

Прош.	Един. м.	бꙑлъ	ж. бꙑла	с. бꙑло
Прич.	Множ.	бꙑли	(бꙑлы?)	(бꙑла?)
дѣйст.	Двойст.	бꙑла	бꙑлѣ	бꙑлѣ ѧ)

Недостаетъ прошедшаго страдат. причастія потому, что быти, какъ средній глаголъ, не способенъ принимать измѣненіе страдательнаго; но сложные (изъ предлога и быти), имѣющіе значеніе дѣйствительныхъ, принимаютъ сіе измѣненіе: забѣен вм. забꙑвен, отъ забꙑти.

Времена описательныя (circumscripta).

Прош. изъяв.	1 бꙑлъ есмь бꙑли есмы	2 бꙑлъ еси бꙑли есте	3 бꙑлъ есть бꙑли сѫть	
Давнопрошедшее.	1 бꙑлъ бѣхъ бꙑли бѣхомъ	2 бꙑлъ бѣ бꙑли бѣсте	3 бꙑлъ бѣ бꙑли бѣхѫ	
Прош. Желат.	1 бꙑлъ бꙑхъ бꙑли бꙑхомъ	2 бꙑлъ бꙑ бꙑли бѣсте	3 бꙑлъ бꙑ бꙑли бꙑша	

Такимъ же образомъ можно составлять описательныя времена другихъ глаголовъ чрезъ соединеніе вспомогательныхъ есмь, бѣхъ, бꙑхъ, вѣдѫ съ причастіями дѣйствительными и страдательными. См. Ч. I. § 84, 85. Вмѣсто бꙑхъ перваго лица рѣже встрѣчается бꙑм: дал бꙑм, псал. 90, 18. Въ Ост-

рожской и Венец. Псалтыри, въ нын. исправ. изд. дал ѣых:

δ) Двойст. въ 1 лицѣ сокращенно ѣска ж: ѣскѣ; въ 2 и 3 лицахъ ѣхота, ж. ѣхотѣ.

ε) Въ прошед. учащат. или несоверш. въ 1 л. сокращенно ѣах, во 2 и 3 ѣаше, во множ. ѣахом, ѣасте, ѣахѫ или ѣаша; двойст. ѣахова и ѣасва, ѣаста; а сложнѣе во 2 и 3 ѣашета вм. ѣаста.

ζ) прошедшее I ѣх, ѣ тоже что *fui* или ich war отъ быти esse, а учащат. ѣах отвѣчаетъ Латинскому несовершенному erat. Прошедшее II тоже что factus sum, ich ward отъ быти fieri (дѣлаться). Сложныя избыти, прибыти пребуютъ въ прош. бых вм. ѣх: избых, пребыста, пребыста. Также и сбыстса; забыти, забых, забы. Самый даже коренный слогъ бы близокъ къ Латинскому fi въ гл. fio; также какъ въ вдѫ вѣ къ Лат. fu въ прошедшемъ fui; fueram, ибо Словене, за недостаткомъ буквы f, любятъ вмѣсто оной губныя в или п. Сравни слова вѣк и fagus, бок и faba, пламы и flamma.

η) Вм. жен. былы и сред. была во множ. вездѣ встрѣчаютъ муж. были. Хотя въ глаголитическихъ книгахъ и найдется престале сѫта вм. ж. престалы, но сіе окончаніе взято изъ нынѣшняго простонароднаго нарѣчія. Но въ книгахъ, написанныхъ чистѣйшимъ языкомъ Славянскимъ, нигдѣ женскій и средній родъ причастій не отличается отъ мужескаго. Лук. 23, 55. нахо-

димъ въ изданіяхъ: іже бѣхѫ пришли, что подтверждается и Рп. Вѣнскими, хотя въ нихъ и пишется бѣхѫ вм. бѣхѫ. Матѳ. 11, 21 и 23 аще быша силы были бывшія (въ Острож. изд. бывшая) ѳвас. Также Лук. 10, 13. гдѣ въ исправ. изд. чинаемъ бывшая. Правила Богемскаго и Польскаго словосочиненія въ сихъ мѣстахъ для женскаго рода силы требуютъ были а правила Илирическаго была. Мелетій же въ двойств. чис. описательныхъ временъ выставляетъ была, ж, былѣ: аще бы были; ж. былѣсѣ, были, ж. былѣстѣ: и аще были была, (ж. былѣсѣ былѣ), были была, (ж. былѣстѣ былѣ). ж. но я опасаюсь, не сдѣлалъ ли онъ это безъ всякаго основанія. Онъ же по произволу въ муж. родѣ поставилъ быша, въ женск. быша, тогда какъ быша и быша пишутся безъ разбора (см. Введ. стр. 15).

§ 34. Кромѣ имя должно признать за неправильные тѣ глаголы, кои вм. ѭ или ѫ въ первомъ лицѣ имѣютъ мь, а именно имя (снѣмь), вѣмь, дамь, имамь. Они въ первомъ лицѣ множ. сохраняютъ мы, во второмъ же единств. имѣютъ си вм. ши, исключая имамь, имаши.

Е.	1	имь	снѣмь	вѣмь	дамь
	2	иси	снѣси	вѣси	даси
	3	иста	снѣста	вѣста	даста
М.	1	имы	снѣмы	вѣмы	дамы
	2	исте	снѣсте	вѣсте	дасте
	3	ядат	снѣдат	вѣдат	дадат, дадѫт.

а) ѣмь сокращается изъ ѣдмь чрезъ исключеніе д. Отсюда настоящее дѣепричастія ѣды (и ѣда), ж. ѣдѫщи, прич. страд. ѣдом, неокончательное ѣсти (какъ будто отъ ѣдѫ), прош. изъяв. ѣдох, ѣде, прош. дѣеприч, ѣд, ѣдши, прич. дѣйст. ѣл (вм. ѣда), прич. страд. ѣден спрягаются согласно съ примѣромъ В. (несѫ). Но повелительное отличается: ѣжды, ѣждѣмы, ѣждѣте, въ новѣйшихъ изданіяхъ также ѣди, ѣдим, ѣдите (вм. ѣдѣм, ѣдѣте). Прошедшее ѣх, сокращенное изъ ѣдох, и его прош. учащат. ѣдах спрягаются такимъ образомъ:

1 ѣх ѣдах	2 3 ѣсте ѣдаше	ѣхом ѣдахом	ѣсте ѣдасте	ѣхѫ ѣдахѫ

Сложное снѣмь должно спрягаться какъ ѣмь. Учащательный же г. ѣдати, ѣдаю, есть совершенно правильный, какъ бываю отъ быти, вѣдаю отъ вѣмь.

б) Прошедшія времена глагола вѣмь (сокращеннаго изъ вѣдмь вм. вѣдѫ), сообвѣтственныя неопредѣленному вѣдѣти, спрягаются почти совершенно по примѣру, Д. (зрю, зрѣти).. 1, вѣдѣх, 2. 3. вѣдѣ, множ. вѣдѣхом и проч. вѣдѣл, вѣдѣв, вѣдѣн, неопред. древнее вѣсти, какъ будто отъ вѣдѫ отселѣ также дѣеприч. вѣды (вѣдый), ж. вѣдѫщи, (у новѣй-

ших ѣда: ѣдаши), прич. страд. ѣдом согласно съ примѣромъ несѫ. Повелительн. же ѣжда, ѣждамы, ѣждате, но по новѣйшему также ѣди, ѣдим, ѣдите (вм. ѣдѣм, ѣдѣте). Также и сложный глаголъ повѣмь: повѣжда и проч. Прош. ѣдѣ 2-го и 3-го лица заимствуется также для перваго лица настоящаго: ѣдѣ, невѣдѣ. Также и свѣдѣ, *συνοιδα*, conscius sum.

в) Отъ будущаго дамь, неопредѣл. дати, происходятъ частію правильныя времена, какъ то дахъ, дахом, дасте, даша, дал, дала, дало, дали, частію неправильныя отъ неупотребительнаго корня дадѫ. Отселѣ третье лице множ. дадѫтъ и дадѧт, повелит. дажда (вм. дади), даждамы, даждате; также и подажда, предажда. дадим, дадите введены Русскими. Въ древ. изд. встрѣчается прош. во 2-мъ и 3-мъ лицахъ дастѣ, въ нын. изд. дал еси во второмъ и даде въ третьемъ лицѣ. дадах, дадѣше и проч. времена многократнаго глагола даяти, даю, спрягаются правильно: дай, даим, дайте, дѣеприч. дая, дающи, прич. страд. наст. даем, прош. даян, отсюда отглагольное имя даяніе

Острожское изданіе и Венец. псалтыри сохранили во многихъ мѣстахъ дастъ вм. новѣйшаго даде: сребра своего не дастъ въ лихвѣ Псал. 14, 5., вышній дастъ глас свой. Въ первомъ мѣстѣ въ Острож.

поставлено дастъ, во второмъ дастъ, гдѣ какъ въ обоихъ мѣстахъ слѣдовало бы дастъ. Въ псалт. Венец. написано дастъ; ибо въ ней повсюду согласно съ обычаемъ Сербовъ. а замѣняетъ ъ. Издатели предпочли поставить дадѣ и тѣмъ отличить прошедшее отъ будущаго дастъ. Во второмъ лицѣ вмѣсто древняго дастъ еще старинныя изданія представляютъ описательное прошедшее дал еси. Псал. 4, 8. дал еси въ сердци моем. Позднѣйшія изданія ошибочно въ этомъ мѣстѣ поставили мѣстный падежъ сердцѣ вм. сердци.

г) Недостаточный глаголъ имамъ, имаши, имать, имамы, имате производитъ третье лице множ. имѫт отъ имѫ, откуда и дѣеприч. имы (имый), имѫци, другія же времена отъ формы имѣти: повелит. имѣй, имѣим, имѣйте, дѣеприч. имѣя, прош. имѣх, имѣ, имѣхом, имѣсте, имѣша или имѣхѫ, прич. дѣйст. имѣвъ, дѣеприч. прош. имѣвъ. прич. страд. имѣн, отсюдаже отглагольное имѣніе. Прош. Многократ. имах, имѣаше, имаше и проч. Отъ гл. имѫ, которой нѣсколько своимъ видомъ, но и значеніемъ отличается, происходитъ повелит. ими, имѣм, имѣте, прош. дѣеприч. им (вм. им), имши, неопр. ѧти, откуда ѧх, ѧ (ѧт) ѧхом, ѧсте, ѧша, прич. дѣйст. ѧвъ, страд. ѧт. Настоящее его время будетъ имаю отъ имати или имати. Къ выраженію fidem habere, (вѣровать) всѣ виды глагола имѣютъ мѣсто;

вѣрѫ имлю, вѣрѫ имѫ, вѣры не ташa, вѣрѫ имѣй, вѣрѫ имать. Сложные поймѫ, пріимѫ, пріемлю, вонмѫ, внати, внемлю, внимати, и проч. сообразуются съ простыми и по различію видовъ своихъ слѣдуютъ разнымъ примѣрамъ.

§ 35. Въ иныхъ глаголахъ разныя времена имѣютъ разные корни. Отъ недостаточнаго идѫ происходятъ повелит. иди, идѣм, идѣте, наст. дѣеприч. иды (идый), идѫщи, прош. идох, иде, идохом, идосте, идоша, прош. многокр. идах, идяше и проч. неопред. ити. Другія же времена имѣютъ начало въ неупотребительномъ шедѫ. прош. дѣеприч. шед, шедши, прич. дѣйств. шел, шла, шло, множ. шли, отколѣ времена описательныя: шел еси вм. втораго лица иде, пришел еси вм. пріиде, вм. третьяго пришел есть, вѣ пришел, бяхѫ пришли. Апок. 17, 10. непришел въ Острожскомъ и другихъ безъ есть, по обычаю Поляковъ и Русскихъ, въ нынѣшн. исправл. пріиде; аще не бых пришел и глаголал им Іоан. 15, 22. Прич. страд. шет неупотребительно, но отъ него происходятъ Бог. штіе, пришттіе, взештіе, и Славянское шествіе (вм. шетствіе).

Отъ градѫ, происходятъ грады (градый) градѫщи, прош. граде, градох и проч. прош. многократ. градах, градяше (градѣяше), градахом, гра-

дасте; другихъ временъ недостаетъ, ибо онѣ имѣютъ свое начало въ глаголахъ идѫ или хождѫ.

Отъ рекѫ (рѣкѫ) прошедшее рекохъ, рече, рекохом, рекосте, рекоша спрягается правильно; но рѣх рѣхом, рѣсте, рѣша имѣютъ начало въ неупотребительномъ глаголѣ рѣю, отвѣчающемъ Греческому ρεω.

Тѣ глаголы немогутъ назваться собственно неправильными, кои ради формы неопредѣленнаго наклоненія во временахъ ему соотвѣтственныхъ по правилу переходятъ отъ одного примѣра въ спряженіи къ другому. Къ симъ причисляются глаголы имѫ, пнѫ, жнѫ, начнѫ и прочіе сей формы, которые, ради своихъ неопредѣленныхъ ити, пѣти, жати, начати, въ прошедшихъ временахъ относятся къ первому спряженію, а прошедшія дѣепричастія спрягаютъ по примѣру В. ем, емши; распен, распенши; начен, наченши. Также по древнему обычаю жен, женши, хотя въ Острожскомъ и другихъ изданіяхъ Іак. 5, 4. читаемъ жавшихъ вм. древняго женшихъ.

§ 36. Иныя глаголы только въ одномъ или двухъ лицахъ отступаютъ отъ правила. Отъ хощѫ (-еши, -ет, -ем, -ете) третье лице множ. ч. будетъ хотѧт, наст. дѣеприч.

хотѧ, хотѧщи, повелит. хотѣй. Неопред. хотѣти, прош. хотѣ, и другія времена, симъ соотвѣтственныя, согласуются съ примѣромъ Д.

чтꙋ, неопред. чести, прош. чтохъ, чте прич. дѣйст. чел (выбрасывая т вм. четл) совершенно правильно спрягается. Но Русскіе отъ чтꙋ (почитаю) составили неопредѣл. чтити, которое встрѣчается даже въ Острожскомъ изданіи вм. чести (въ Серб. Кн. чисти). Дѣян. 18, 13. Посему що въ новѣйшихъ изданіяхъ читаемъ: Іоан. 5, 23. иже не чтит сна, не чтит ѡца, хотя въ шѣхъ же изданіяхъ Іоан. 8, 49 и Дѣян. 17, 23 чтете осталось неизмѣнено. Но правильное чтет Іоан. 5, 23 не только встрѣчается въ рукописяхъ, но и въ Острожскомъ изданіи и въ Евангеліяхъ, печатанныхъ въ Москвѣ 1606 года. почтил, почтив Русскія измѣненія а не Славянскія.

Отъ видѣти, виждꙋ, повелит. вижди еще сохранено въ Псалмахъ, но въ множ. будетъ видите, вѣрно прежде писали виждите; Богемцы удержали еще визте отъ единственнаго виз. Сравни повелит. вѣжди отъ вѣдѣти.

Есть глаголы, которые кажутся неправильными, ибо начала ихъ неупотребительны. Такъ на пр. влады (вѣладый), владꙋщи, отъ

влад8, власти, вмѣсто коихъ принято за начало владѣти, отъ котораго и происходитъ настоящее дѣепричастіе влада, владаци. Посему то неудивительно встрѣтить въ древнихъ изданіяхъ Лук. 2, 2. владъщ8 вм. нынѣшняго владащ8. Лук. 15, 23 и 27 прежде было телец оупитѣнный, нынѣ же какъ и въ Острож. оупитанный, а въ ст. 30 и древле и нынѣ питомый. Вотъ причина: оупитѣн происходитъ отъ формы рѣдко встрѣчаемой питѣти, оупитан отъ весьма употребительной питати, а питом (настоящее прич. страд.) отъ начала совсѣмъ вышедшаго изъ употребленія пит8. Равнымъ образомъ иск8, иск8ци (наст. дѣеприч.) и иском (прич. страд. наст.) кажутся неправильными, если производить ихъ отъ искати, ищ8; но они же весьма правильно производятся изъ утраченнаго начала иск8.

§ 37. Безличные глаголы спрягаются какъ личные. На пр. подобает, прош. подобаше по первому спряженію; мнится, прош. мнящеся по третьему. Также достоит, довлѣет, случается. Въ изрѣченіи лѣть есть, licet, измѣняется одинъ глаголъ есть: лѣть бяше, лѣть бысть, лѣть бѫдет, аще бы лѣть было.

§ 38. Страдательный глаголъ, составленный помощію придаточнаго возвратнаго мѣстоименія сѧ, спрягается какъ дѣйствительный. Посему чтѫсѧ спрягай, какъ чтѫ.

чтѫсѧ	чтешисѧ	чтетсѧ
чтемсѧ	чтететесѧ	чтѫтсѧ

Прошедшее чтохсѧ, чтесѧ, чтохомсѧ, чтостесѧ, чтошасѧ и проч. Неопред. честисѧ можно выразить описательно, а именно соединивъ прич. страд. чтен съ глаголомъ быти: чтенъ быти. также и будущее помощію бѫдѫ, прошедшее посредствомъ есмь и бых.

Буд. чтен (ж чтена, с. чтено) бѫдѫ и проч.
чтени (ж. чтены с. чтена) бѫдем и проч.

Прош. а). чтен есмь — чтени есмы
чтен еси — чтени есте
чтен есть — чтени сѫть

Прош. б) чтен бых — чтени быхом
чтен бысть — чтени бысте
чтен бысть — чтени бышя

Такимъ образомъ спрягаются читаем есмь, читаем или читан бываю, бываеши, бываетъ, и

только должно обращать вниманіе на родъ: читана бывает, читано бывает.

§ 39 Точно также спрягаются прошедшее описательное съ помощію ѥсмь, несовершенное (и давнопрошедшее) желательнаго наклоненія и будущее совершенное, которыя составляются изъ дѣйствительнаго причастія на л съ помощію вспомогательныхъ бых, бѫдѫ; о нихъ полнѣе сказано въ I ч. §. 78, 84, 85.

дал ѥсмь, дал ѥси, дал ѥсть.
дали ѥсмы, дали ѥсте, дали сѫть,

Также и давнопрошедшее бѣх ходил, бѣ ходил, бѣхом ходили, бѣсте ходили, бѣхѫ ходили.

да бых имѣл — да быхом имѣли
да бы имѣл — да бысте имѣли
да бы имѣл — да быша имѣли

Нигдѣ ни въ Псалмахъ, ни въ новомъ завѣтѣ не найдешь перваго лица прошедшаго описательнаго съ вспом. ѥсмь, но вездѣ простое. Трепье лице нерѣдко вспрѣчается, а вторые весьма часто. Издатели предпочли, едвали не вездѣ, замѣнять описательнымъ съ помощію ѥси второе лице простаго прошедшаго, которое, ничѣмъ не отличаясь отъ трепьяго лица, часто

затемняетъ смыслъ. Апок. 17, 12. въ Острож, ѥиже видѣ въ исправл. ѥиже видѣл еси. Въ псалмѣ 88. Острожское изданіе и псалтырь Венец. удержали второе лицо прошедшаго простаго, въ исправленномъ же напрошивъ. Ст. 3 въ Острож, рече вм. рекл еси, находящагося въ позднѣйшихъ и Венец. псалтири 1581 года. Но ст. 12. Вен. пс. основа вм. основал еси, ст. 13 Острож. и Вен. ты созда вм. создал еси, ст. 20 въ обоихъ изд. рече вм. рекл еси, ст. 39, тыже Ѳринѫ и оуничижи и Ѿкраже, Вен. Такъ и въ Острож. но только вм. Ѿкраже, читается негодова, въ исправленномъ негодовал еси, ст. 44 незастѫпи Вен. и Острож: ст. 45. повраже вм. повергл еси ст. 49. създа, ст. 50: клатса (Вен. клетсе) вм. клалса еси. Обратно первое лицо описательное издатели выражаютъ простымъ прошедшимъ, дах вм. дал есмь Левит. 6. 17. Другіе примѣры изъ Острож. см. на стр. 455. Еще Апок. 17, 10. вм. непришел. (безъ есть) весьма правильно поставили непріиде.

Древніе не отличали второго лица желательнаго отъ третьяго. Къ каждому придавалось бы. Даже и въ позднѣйшемъ изданіи есть тому примѣры. Лук. 19, 42. аще бы разумѣл и ты. Древле и также въ книгахъ незадолго до исправленія изданныхъ Іоан. 11, 22. аще бы здѣ былъ и ст. 32. аще бы былъ здѣ, гдѣ послѣ читаемъ бы еси былъ. аще бы вѣдала см. стр. 458, аще бы восхотѣл стр. 458. при-

бавлю испорченное мѣсто изъ Апокалипсиса гл. 3, ст. 15. недастѣденъ бы былъ ни тепъ см. стр. 515, (должно читать ли либо или тепъ), но исправители на полѣ перевели сіе такимъ образомъ: ѡ дабы стѣденъ былъ еси или горящ. слѣдовало сказать дабы былъ безъ еси.

Богемцы прежде употребляли одно бы во второмъ лицѣ сего же наклоненія, но нынѣ для отличенія втораго лица отъ третьяго къ вспомогательному глаголу бы придаютъ с (т. е. сокращенное изъ си или еси): дабысе, кдыбысе хтѣлъ. Поляки такимъ же образомъ прибавляютъ s. bylbys. Изъ подражанія имъ Мелетій и другіе произвольно полагаютъ второе лице бы еси вм. бы и бы еси читалъ вмѣсто бы читалъ. Рускіе и Иллирійцы придаютъ бы всѣмъ лицамъ единств. и множ. чиселъ означая сіи лица мѣстоименіями; Богемцы и Поляки только третьему лицу въ обоихъ числахъ. Вотъ почему въ Славянскихъ книгахъ бы иногда замѣняетъ множ. быша. Евр. 10, 12. въ исправленномъ изданіи престали бы быти приносимы, въ Острож. лучше престали оубо быша, и въ двухъ Вѣнскихъ рукописяхъ не быша престали. Евр. 11, 15, ащебы оубо оно помнили имѣли бы врема Острож. аще она помнахѫ имѣли оубо быша. 1. Іоан: 2, 19. ащебы ѿнас были, пребыли оубѡ быша снами, Острож. въ первомъ членѣ аще бо быша ѿнас. въ другихъ же мѣстахъ, гдѣ ничего не надо было измѣнять, также и въ позднѣйшемъ изданіи осталось неприкосновенымъ множественное быша: да быша имѣли Іоан. 8, 6. аще бо

бышa разумѣли, не бышa гдa слaвы рaспялн
I Кор. 2, 8,

§ 40.

Замѣчанія на измѣненія глаголовъ въ спряженіяхъ.

Послику мнѣ надлежало болѣе слѣдовать древнимъ книгамъ, нежели новымъ, изданнымъ Русскими, которые обыкновенно спрягаютъ глаголы согласно съ собственнымъ нарѣчіемъ, то посему я не могъ въ общей таблицѣ и примѣрахъ согласоваться съ другими Грамматиками во всѣхъ окончаніяхъ временъ безъ исключенія. Предваряю читателя, что я ничего не смѣлъ утвердить безъ свидѣтельства кодексовъ. Посему то удивляюсь, какимъ образомъ Россіянинъ Петръ Виноградовъ и Сербъ Авр. Мразовичъ въ означеніи перваго и втораго лицъ двойственнаго числа послѣдовали скорѣе примѣру тѣхъ нововводителей, кои безъ всякаго законнаго основанія для перваго лица предпочли ма вмѣсто ва, для втораго ва вм. та, чѣмъ изданію Мелетія Смотрицняго, на печатанному въ 1619 г. въ Литовскомъ селеніи ѣю. Въ позднѣйшемъ Московскомъ изданіи 1721 года, перепечатанномъ въ Рымникѣ 1755 года, издатель слишкомъ смѣло перемѣнилъ правильныя окончанія двойст-

веннаго числа ва, та на ма, та: онъ основался на правилахъ Граммашики, начашой печашашься въ Москвѣ 1648 г., а оконченной 1651, пренебрегши свидѣшельсшвами Мелешія. П. Виноградовъ однакозамѣшилъ, что въ Марк. 10, 35 всшрѣчаешся хоцева, просива (можноб6ыло прибавишь и садева сш. 37, можева сш. 39), и предваряешъ, что вшорое лице нынѣ кончишся на та (оно и прежде кончалось); а что въ шаблицѣ спряженій онъ высшавилъ шѣ окончанія, а именно ма, ва, та, которыя употреблялись древними для различенія лицъ. Но рукописи и древнія изданія всякому опкроютъ прошивное. Въ нихъ первое лице никогда не кончишся на ма, но всегда на ва или вѣ (ибо сіи окончанія часшо смѣшиваюшся), а вшорое на та. Древніе Богемскіе и Польскіе писашели шакже сіе подшверждаютъ, а особенно шѣ народы, у коихъ двойственное число и шеперь еще въ употребленіи, какъ на пр. Виниды въ Карніоліи, и Венеды въ Лузаціи. Сравни Карніольское несва, несета, несета; любива, любита и проч.

Я хошѣлъ бы, чшобъ чишашель загляпулъ во вшорое изданіе Польской Граммашики Г. С. Бандшке напеч. въ Бреславлѣ 1818. г. а именно въ

статью о неупотребительныхъ окончаніяхъ двойственнаго числа ва, и та на стр. 249 и 312. онъ двойственное число Силезійцевъ на ма называетъ солецизмомъ. Также нѣкоторые Богемцы предпочли замѣнить обвѣшалое ва посредствомъ ма; они думали, что двойственное на ма можетъ или даже должно происходить отъ перваго лица множественнаго мы. Это понравилось и Русскимъ Грамматикамъ. Но при изданіи Славянскихъ книгъ не нужны были нововведенія; слѣдовало сохранить древнее двойственное, а не вымышлять новое. Посему издатели весьма ошиблись, что въ Іоан. 10. 50 ѣкѣ вм. ѣка, какъ было вм. изданіяхъ, перемѣнили въ ѣма, Іоан. 14. 23. въ пріидевѣ, створивѣ поставили пріидема, створима, а въ новѣйшемъ изданіи даже выброшено двойственное, а вмѣсто его пріидем, створим. сіи перемѣны двойственнаго на множественное дѣлались изъ угожденія читателямъ; онѣ особенно часты въ исправленномъ изданіи. Лук, 23, 6, она же рекоста емѹ, гдѣ хощеши, оуготовакем, здѣсь даже Острожеское и Мардаріево изданіе предпочитаютъ множ. число перваго лица вм. оуготовавѣ, хотя и удержали двойственное въ 3 лицѣ она рекоста. Также въ древнихъ изданіяхъ Лук. 2, 48. искаховѣ, и Лук. 9, 54 речевѣ, въ среднихъ искахома, речема. но въ позднѣйшемъ искахом, речем. Іов. 11: 12. по древ. изд. очи-истаетѣ нынѣ въ исправл. Биб. двойственное перемѣнено въ множеств, истаютъ.

Многіе примѣры показываютъ, что окончанія повелительнаго въ первомъ лицѣ ѣм,

и во второмъ множ. ѣте суть чисто Славянскія. Самъ Мелетій одобрилъ сіе окончаніе въ глаголахъ на ѵ: чтѣм, вѣдѣм, чтѣте, вѣдѣте; и посему повелительное отличается только другою гласною отъ тѣхъже лицъ изъявительнаго чтем, вѣдем. Также идѣм, идѣте, падѣм, вонмѣм, станѣм, блюдѣте, помозѣте, ждѣте, рцѣте. Прибавь воздѣжѣте и воздеждѣте, шслжѣте. Еще вспоем, вмѣсто вспоим, взѵпїем вм. взѵпїим. Но тому не слѣдуютъ некыіваим, разѵмѣим, разѵмѣйте, помазѵим, целѵим, мѵдрствѵим и проч. въ Деміяновомъ Апостолѣ не только въ глаголахъ трешьяго спряженія, но и въ другихъ второе лице кончится на ите: станите, вздадите, кмлите. Въ другихъ же книгахъ также и глаголы трешьяго спряженія удержали еще древнее окончаніе хвалѣте, просѣте и проч. Мелетій предпочелъ ему окончаніе им, ите во второмъ (а по нашему въ трешьемъ) спряженіи, а повелительное творим, творите отличилъ однимъ удареніемъ отъ изъявительнаго твóрим, твóрите.

Потомъ должно замѣтить, что трешье лице повелительнаго въ единственномъ и множественномъ числахъ не отличается отъ втораго, хотя Мелетій и другіе замѣняютъ трешье лице повелительнаго желательнымъ

(т. е. изъявительнымъ съ частицею да) да чтет, да чтѣт, да творит, да творят. Въ просительномъ же наклоненіи, которое у Славянъ совершенно одно и тоже съ повелительнымъ, самъ Мелетій утвердилъ, что третье лице единственнаго и второе лице двойственнаго одинаковы: чти он, твори он; вѣди он, чтѣта, творита, вѣдѣта.

Второе лице повелительнаго не столь часто замѣняется настоящимъ или будущимъ изъявительнаго съ частицею да: да вѣдеши вмѣсто вѣди, да речеши вмѣсто рци. Съ повелительнымъ же да совсѣмъ не употребляется; однако въ Острож. 2 Цар. 14, 32. мы находимъ ацıели бы есть въ мнѣ неправда, то да оубіи мя. Въ исправленномъ изданіи лучше (бы въ первомъ членѣ и да во второмъ выброшены). ацıе же есть неправда, то оумертви мя.

Я счелъ за нужное возобновить второе лице единственнаго числа прошедшаго простаго, хотя оно и не отлично отъ третьяго, ибо въ древнихъ книгахъ сіе лице весьма часто употребляется. Я немогъ одобрить методу тѣхъ Грамматиковъ, которые предпочли съ прошедшимъ простымъ, въ коемъ роды не различаются, соединять описательное (составленное изъ дѣйствительнаго причастія на л) и для сего послѣ

перваго лица всѣх вставляютъ былъ, была, было (еси), послѣ чтох, читах, творих чел, чла, чло, читал, читала, читало, творил, творила, творило, но въ двойственномъ и множественномъ опять принимаютъ второе лице прошедшаго простаго естѣ, чтосте, читасте твористе.

Мелетій для прошедшаго простаго полагаетъ читал,-ла,-ли а читал еси для описательнаго. Но былъ, читал, творил безъ еси имѣютъ мѣсто въ одномъ только Русскомъ языкѣ, ибо въ немъ лица означаются мѣстоименіями. Просто же былъ, читал, творил, безъ вспомогательнаго есмь, вѣдѣ, быхъ не льзя сказать ни въ какомъ лицѣ, хотя иногда и говорится въ третьемъ; но тутъ за то подразумѣвается есть, какъ напр. 2 къ Кор. 2, 5. ащели кто ωскорбил мене, не мене ωскорби. Въ книгахъ вышняго завѣта, позднѣе переведенныхъ, найдется сему болѣе примѣровъ.

Я немогъ отличить окончанія дѣепричастія средняго рода отъ мужескаго, ибо послѣднее употребляется и для средняго рода: царство раздѣлмася, око ωслепа, смятся море, сердце горм: не сердцели наю (нынѣ наше), горм вѣ вх наю (нынѣ нас). Хотя и встрѣчается древо гнїюще, падше зерно, но это среднее гнїюще отвѣчаетъ мужескому гнїющ или гнїлй, а падше мужескому падш или падлый, изъ коихъ каждое по своему окончанію имѣетъ уже видъ при-

лагательнаго. Ибо гніл, cum putrescit (Франц. en pourissant) не совсемъ тоже значитъ, что гніющ (с. гніющє, Франц. pourissant) putrescens; и пад cum cecidisset равно также отличается отъ падш (с. падшє) quod cecidit. Къ дѣеприч. женскаго рода въ настоящемъ времени всегда придается щи, а въ прошедшемъ ши. Сіи немногія слова сказаны въ утвержденіе всеобщей таблицы и примѣровъ, мною постановленныхъ.

Общія и частныя примѣчанія на нѣкоторыя времена.

§ 41. Вообще должно замѣтить, что гласныя буквы кореннаго слова во всѣмъ спряженіи не измѣняются, исключая сихъ немногихъ глаголовъ, которыхъ неопредѣленное и прошедшее отличаются сими коренными гласными отъ настоящаго или будущаго, какъ то: пѣти, пѣх, отъ пою; лѣщи, лѣгох отъ лагѫ; сѣсти, сѣдох отъ садѫ. Прибавь буд. шєрщѫ, отъ шєрѣтати, шєрѣтаю.

Но измѣняемыя согласныя всегда перемѣняются на другія: въ повелительномъ второго спряж.): 1) г на з, к, на ц, передъ

и, ѣм, ѣте: помози, помозѣм, помозѣте отъ помогѫ; теци, тецѣм, тецѣте отъ текѫ.

2) Въ изъявительномъ того же спряженія г на ж, х на ш, к на ч: помогѫ, поможеши, поможет, поможем, поможете; верхѫ, вершеши, вершет, вершем, вершете; текѫ, течеши, течет, течем, течете. Тоже бываетъ передъ ен въ прич. страдательномъ: вержен отъ вергѫ, разжжен отъ разжгѫ, вершен отъ верхѫ, ѡдшен отъ ѡдхнѫ, речен отъ рекѫ. Но буквы д, т, з, с не терпятъ никакой перемѣны передъ ен во второмъ спряженіи: веден отъ ведѫ, плетен отъ плетѫ, везен отъ везѫ, спасен отъ спасѫ.

3. Но передъ ен въ страдательномъ причастіи глаголовъ на ити (шрешьяго спряж. примѣръ Е) измѣняются д, т, з, с, ст, какъ показано въ XII §. Введенія: рожден отъ родити, оутвержден отъ оутвердити, позлащен отъ позлатити, хыщен отъ хытити, прекращен отъ прекратити, поражен отъ поразити, свѣшен отъ свѣсити, мщен отъ мстити, прельщен отъ прелстити. Прибавь изпражнен отъ изпразнити, съблажнен отъ съблазнити, оумѫждрен отъ оумѫдрити, помышлен отъ помыслити, изощрен (и изострен) отъ изострити, оумерщвен (оумерщвлен) отъ оумертвити, оухыщрен отъ оухытрити, преизпещрен отъ преизпестрити; хотя между измѣняемыми буквами и

окончаніемъ ѣн вставлены буквы к, н, л, р. Сербскіе переписчики въ кн. Слав. послѣ н, л, р, всегда пишутъ кн вм. ѣн: сухранкн, испланкн, трижнкн отъ тризнити, молкн, ѡзлобкн, затворкн. Но глаголы на ѣти (прим. Д.) не допускаютъ измѣненія буквъ передъ ѣн: вѣдѣн отъ вѣдѣти, запѫстѣн отъ запѫстѣти. Посему свѣтѣніе (Іоан. 5, 35 и Исход. 21, 20) отъ свѣтѣти.

4. Губныя передъ ѣн въ прич. страд. допускаютъ вставочное л: ѭблен, славлен, возлюблен, ѡславлен, ѡслѣплен, пристѫплен, посрамлен, отъ ѭбити, славити, возлюбити и проч. Исключи оумѣвен, благословен.

5. Таже вставка и тожъ измѣненіе буквы имѣетъ мѣсто въ прошедшемъ дѣепричастіи передъ л, когда оно сокращается отметаніемъ ив: ѡставлѣ, возлюблѣ, пристѫпль, вмѣсто ѡставивъ, возлюбивъ, пристѫпивъ, преломлѣ вмѣсто преломивъ. Также ѡбновлѣши, во множ. пристѫпльше, вмѣсто ѡбновивши, пристѫпивше. Далѣе пригвождѣ, рождѣши, заблуждѣше, вмѣсто пригвоздивъ, родивши и проч. вкѫш, возглаш вм. вкѫсивъ и проч. вплъщи (вопіющи) вмѣсто вплетивъ, ѡбращсѧ вмѣсто ѡбратившсѧ, запрѣщ вмѣсто запрѣтивъ; пощсѧ вмѣсто постившсѧ, крещшесѧ вм. крестившисѧ, ѡчищсѧ вм. ѡчистившсѧ. Исклю-

чи ѡстрастшихъ (Вен. оустрастшихъ) Псал. 16, 9. *ταλαιπωρησάντων* отъ ѡстрастити.

6. Мы сказали въ гл. II. Введен. на 59 стр., что въ дѣйствительномъ причастіи буквы д и т передъ л выбрасываются. Отсюда навелъ отъ навелъ, провелъ вм. провелъдъ, шелъ вм. шедъ, палъ вм. падъ отъ падъ, велъ, вела, вело вм. ведъ, ведла, ведло отъ вдъ, вѣрѣлъ отъ вѣрѣтъ, срѣло Іов. 4, 12. правильно въ Острожскомъ отъ срѣтъ, прош. срѣте, срѣтохъ, въ исправленномъ совершенно ошибочно срѣтило, какъ будто отъ начала (вымышленнаго) срѣтити.

7. Прошедшее перваго спряженія послѣ гласной въ третьемъ лицѣ единственнаго числа принимаетъ приставное т: пѣтъ, поетъ, пріятъ, ѡбѣтъ, ѿнятъ (ѿнѧтъ) вм. ѧ, поѧ и проч. Также начатъ, початъ, запатъ, клятся, ѡбѣтъ, повитъ, питъ, пролитъ. Во второмъ спряженіи рѣже это случается: оумретъ, простретъ. Весьма рѣдко во множественномъ послѣ хѫ: впрашахѫтъ въ Даміановомъ Апостолѣ, съвршахѫтъ Мих. 2, 1. Въ Острожскомъ, искахѫтъ 2 Цар. 17, 20 въ томъ же изданіи, въ исправленномъ искаша.

8. Въ глаголахъ третьей и четвертой формы, кои относятся къ третьему спря-

женію и въ первомъ лицѣ, образуемомъ перемѣною измѣняемыхъ буквъ, кончаются на ждѫ, жѫ, шѫ, цѫ, отличительная коренная согласная (которую знаемъ въ неопредѣленномъ) является снова во второмъ лицѣ и во всѣхъ прочихъ: вижду, видиши, видитъ и проч. рождѫ, родиши, родитъ, повел. роди, дѣеприч. родя и проч. поражѫ, поразиши и проч. глашѫ, гласиши и проч. плащѫ, платиши, платити; пѫщѫ, пѫстиши, пѫстити и проч. Но глаголы пятой формы перваго спряженія сохраняютъ перемѣнную букву во всѣхъ временахъ соотвѣтственныхъ настоящему и только въ неопредѣленномъ и прошедшихъ временахъ принимаютъ коренную отличительную: страждѫ, страждеши, повелит. страждя, дѣеприч. страждя, неопред. страдати, прош. страдахъ и проч. Также мажѫ, повел. мажи, дѣепр. мажа, мажущи и проч. Также пишѫ, дышѫ, плачѫ, алчѫ, мещѫ, ищѫ, неопред. мазати, писати, дыхати, плакати, алкати, метати, искати. Тоже должно сказать и о благозвучномъ л передъ ю. Его сохраняютъ глаголы перваго спряж. въ настоящемъ времени всѣхъ наклоненій кмлю, кмлеши, кмлетъ; каплю, каплеши, каплетъ и проч. неоп. капати, прош. капахъ. Но глаголы третьяго спряж. во второмъ еще лицѣ выбрасыва-

ютъ его: шблю, шбишн, неоп. шбити; кѫплю, кѫпиши, неопред. кѫпити.

9. Глаголы 3-го спряж., но не втораго, вставляютъ благозвучное л передъ ах, аше. По сему то легко отличить смыслъ гл. живяще отъ живляше. Первое отъ начала живѫ, второе есть прош. многокр. отъ гл. живити. Сему же закону слѣдуетъ перемѣна измѣняемыхъ буквъ передъ л и передъ ен въ прич. страдательномъ. Посему влажах, влажаше прош. многокр. отъ влазити, правильнѣе чѣмъ влазях, влазяше. Въ гл. млачаше Суд. 6. 11. ч по Русски вмѣсто щ, по Славянски млащаше отъ млатити. Смотри Ч. I. стр. 453.

10. Особенно замѣть, что въ настоящемъ времени окончаніе перваго лица множ. числа мы сохраняется только въ неправильныхъ глаголахъ, а во всѣхъ другихъ сокращается въ м. Однако есть древніе слѣды сего окончанія и въ правильныхъ глаголахъ. Кромѣ кѫдемы, поживемы, встрѣчаемыхъ въ древнѣйшемъ Изборникѣ XI стол., находимъ также въ Цесарск. рукоп. (прежде Ганковой) Матѳ. 28, 14 оутлаголемы, уговоримъ *πείσομεν*, нынѣ оутолим. Иногда въ древнихъ рукоп. и неправильные глаголы отмѣтаютъ

ы. Но въ тѣхъ рукоп. гдѣ различіе между ѣ и ѣ съ большею точностію наблюдается, множественное число кемъ, вѣмъ, имамъ отличено отъ единственнаго кемь, вѣмь, имамь. Въ Деміяновомъ Апостолѣ, какъ Сербской рукописи, пренебрегаютъ симъ различіемъ и ѣ вездѣ пишется вм. ѣ: мы кемь: послѣси кемь, вѣмько. Также въ одномъ мѣстѣ написано живемо вм. живем.

Всѣ южные Славяне (Иллирійцы, Кроаты, Карніольцы) предпочитаютъ мо Словенскому м (или мы). Посему то кемо, нѣсмо, вѣмо, дамо, знакмо, оставляемо и вазсилаемо вм. вазсылаем вкрались и въ Славенскія книги, изданныя Сербами въ XVI вѣкѣ. Поляки всегда удерживаютъ мы, однако не рѣдко (послѣ є и и) сокращаютъ въ м: чиним, дакм. Богемцы съ теченіемъ времени перемѣнили мы на ме, а сокращаютъ его только послѣ є: вѣдем вм. вѣдеме единств. вѣдѵ Но никогда послѣ а, чего и Поляки не дѣлаютъ, ни послѣ и, ибо въ единств. приняли окончанія ам и им вмѣсто древнихъ ах, ю. Потойже причинѣ и Иллирійцы не могутъ сокращать вѣдемо, видимо, играмо, въ вѣдем, видим, играм, ибо у нихъ ем, им, ам суть окончанія единственнаго числа. Въ глаголитическихъ книгахъ, изданныхъ до исправленія Караманова, не только встрѣчаемъ исплекемо, любимо, пожиракмо, имамо и имами, кемо и кеми, но и въ прошедшемъ находимъ окончанія -хомо -смо: пришхомо, послужисмо, по-

знаемо и проч. Сказано на стр. 95 II ч. что въ Острож. изд. читаемъ ѥсмь. Прибавлю еще дали ѥсмь, найденное мною въ грамотѣ Русской 1265 года. ѥсмъ сокращено изъ ѥсми, найденнаго мною въ Острож. изд. въ кн. Эсѳирь, см. стр. 455. Посему и другіе неправильные глаголы, кончащіеся на м, въ единств. принимаютъ мягкое окончаніе мь. Можно сравнить мь, какъ отличіе перваго лица единств. числа, съ Греческими глаголами па μι. а окончаніе третьяго лица на ть (вм. ти) съ окончаніемъ Санскритскаго языка. Во второмъ лицѣ единств. числа древній Славянскій языкъ удержалъ еще окончаніе и свойственное и Индѣйскому языку: вѣдеши, имаши; Но во всѣхъ простонародныхъ нарѣчіяхъ оно измѣняется и: вѣдеш, имаш.

Изъ примѣровъ древняго правописанія, предложен. въ § VII. Гл. IV. Введенія, извѣстно, что въ рукоп. XI, XII. и XIII столѣтій третье лице единственнаго и множественнаго числа во всѣхъ глаголахъ кончится на тъ, но много уже прошло столѣтій, что сіе окончаніе перемѣнено въ ть. Однако неправильные глаголы сохранили тъ. Посему кѣсть должно считать за сокращенное кѣсти, которое Богемцы еще удержали въ усиленномъ кѣстить. Греческое εσι ему совершенно родственно, а множ. число на ι (εισι, λεγουσι, Дор. λέγοντι) отвѣчаютъ Славянскому окончанію ѫть, ать.

Я уже не разъ замѣтилъ, что въ древнихъ рукоп. переписчики смѣшиваютъ є и ѧ на концѣ послѣ т въ третьемъ лицѣ един. и во второмъ множ. числа. можетѣ въ тр. л. един. вм. можетѧ, бѫдете вм. бѫдетѧ въ грамотѣ 1226 года, оуслышате тр. лице множ. вм. оуслышатѧ, лежите, прѣклонитесѧ тр. лице един. вм. лежитѧ, прѣклонитасѧ; обрапно оузрита вп. л. множ. вм. оузрите въ Вѣнской рукописи бывшей Ганковой; это встрѣчаепіся въ другихъ мѣстахъ. Усиленное или приставное т въ нашть, зачать, питъ; и т въ прич. спрад. пѣтъ, проклатъ, и прежде какъ твердое означалось всегда густымъ ъ.

Трепьи лица въ примѣрѣ Г. II. Спряженія теряютъ иногда н въ единственномъ числѣ передъ ѵт и во множественномъ передъ ѵт. Іезек. 21, 7. издшет ἐκψύξει вм. издхнет. Такъ и множ. иссшѵт отъ исхнѵ, иссачѵт отъ иссакнѵ, выбрасывая н, склоняются по примѣру Б., превращая измѣняемыя буквы х и к. Въ третьемъ лицѣ единств. числа ит вм. ет есть окончаніе Русское. Сир. 32, 25. конмит προσέχει въ Острожскомъ отъ конмѵ вмѣсто конмет. Въ исправленномъ изданіи гораздо основательнѣе многокр. внимает. чтит Іоан. 5, 23. вм. чтет отъ чтѵ. См. выше II ч. Гл. III. § 36.

11. Въ повелительномъ рекѵ выбрасываетъ ѵ: рци, рцѣте (нынѣ рцы, рцыте); въ Сербскихъ

рукоп. также пѧцисѣ, пѧцѣтесѣ отъ пекѫ, еще стѧцѣмсѣ отъ стекѫ. Но въсложномъ отрецися гласная ѣ не выкидывается. Въ Русскихъ рп. встрѣчаемъ: воздѣжи, воздѣжѣте (воздѣжите) вмѣсто воздѣжди, воздѣждѣте, повѣж вм. повѣжды, подаж вм. подаждь. лжи, лжѣте (лжите) отъ лжѫ, лгати (I спряженія примѣръ Б), хотя употребляется и лгѫ. Древняя рукопись сокращаетъ садѣте въ садате, по обычаю Богомцевъ, исключающихъ ѣ: ведате вм. ведѣте, бѫдате вм. бѫдѣте. Въ Апостолѣ Даміяновомъ, хотя и встрѣчаемъ живѣте, блюдѣте, пріимѣте, кланѣте, шблѣцѣте, прѣбѫдѣм, тѧцѣм, также и вспокм (вм. вспоим), но въ другихъ глаголахъ, а особенно третьяго спряженія, находимъ и вм. ѣ: сѫдите, творите, похвалите, слышите, и проч. Нынѣ также употребляютъ во второмъ спряженіи им, ите вм. ѣм, ѣте. Въ исправл. изд. читаемъ внидите, поспите, соберите, воззовите Іоил. 1, 13. 14., въ Острожскомъ же внидѣте, оуспѣте, съберѣте, възовѣте. Но весьма ошибочно составлено оуспѣте вм. оуспѣте отъ сплю, спиши, ибо глаголы тр. спряж. не сохраняютъ въ повелительномъ вставочнаго л. Посему правильнѣе написано въ Евангеліи спите, отъ коего настоящее спитѣ отличается однимъ только удареніемъ. Прежде повел.

спѣте, какъ и послѣ еще у Богемцевъ. Съ повелительнымъ неправильно спрягается да въ Остроож. изд. Лев. 18, 15. да не ѿкрый, въ исправл. да не ѿкрыеши; Лев. 21, 1. да сѧ неосквернайте, въ исправл. да не ѡсквернатсѧ.

Русскіе издатели ошибочно отъ вергѫ произвели вержи: должно говорить верзи, ибо г перемѣняется на з. Они, чтобъ не подать повода къ смѣшенію ѿверзи (отвергни) съ ѿверзи отъ ѿверзѫ (открою), въ Псал. 50, ст. 13 и 70, ст, 9. вмѣсто древняго ѿверзи, какъ въ Острожскомъ изданіи и въ Венец. Псалтири, предпочли не ѿвержи; Въ позднѣйшихъ изданіяхъ Евангелія встрѣчаемъ семь разъ верзи (отъ вергѫ) и четыре раза верзисѧ. ѿвержи Польское окончаніе, также какъ сѣблечи, облечи числ. 20, 26. въ Острожскомъ вмѣсто сѣблеци, ѡблеци.

12. Дѣепричастіе настоящаго времени во второмъ спряженіи кончается на ѧ, ѫ; несѧ, имѧ, идѧ, градѧ, стрегѧ, иждивѫ, мнѫ; но чаще иринимаетъ оно окончаніе прилагательнаго опредѣленнаго й: живый, пловый, крадый, блюдый, грызый, могый, жегый, верхый, пекыйсѧ, рекый. Также и кленыйсѧ, но другія, кончащіяся на нѫ, не имѣютъ настоящаго дѣепричастія. Иные же глаголы, покрайнѣй мѣрѣ въ новѣйшихъ книгахъ, заимствуютъ сіе время отъ перваго спряженія, образуя его по-

средствомъ л. Отсюда зокл, жибл, живай, ядай, идай, пада, тра, жра, сматсл. Также и жнл, жнай, отъ жнѫ, дмсл отъ дмѫ. лжа, лжай отъ лжѫ перваго спряженія, отселѣ и лжѫци, лжѫце. Въ древнихъ изданіяхъ, Іоан. 8, 54. славлай неправильно отъ славити, славлю. Нынѣ правильнѣе славай, въ Сербскихъ рукоп. славей. Ибо вставочное л въ глаголахъ третьяго спряженія имѣетъ мѣсто въ одномъ первомъ лицѣ передъ ю. Но отъ многокр. славлаю происходитъ дѣеприч. наст. славлал, славлай.

Отъ горѣти правильно составляется наст. дѣеприч. горл, горяци. Посему Лук. 17, 29. камык горяци θεῖον сѣра. Но въ Рукопи. читается камень горѫци. Такъ и Богемцы говорятъ horucj (peklo) вм. horzici Въ другихъ мѣстахъ найдешь гасѫци, искѫци кои невозможно произвести отъ гасити, искати. Начала для таковыхъ неправильныхъ измѣненій, какъ мы уже сказали въ § 36 должно искать въ древнихъ неупотребительныхъ глаголахъ. Такимъ образомъ горѫци имѣетъ глаголомъ горѫ, гореши. гасѫци происходитъ отъ гасѫ, гасеши, а искы, искѫци, иском отъ утраченнаго перваго лица искѫ.

13. Причастія страдательнаго въ наст. времени недостаетъ едва ли не во всѣхъ глаголахъ на нѫ, относящихся къ примѣру Г., ибо они производятъ сіе причастіе отъ своихъ многократныхъ. На пр. пожнѫ со-

ставляетъ пожинаемъ отъ пожинаю, ибо пожнѫ не выражаетъ той остановки во времени, которой требуетъ настоящее. Но женомъ однако происходитъ отъ женѫ, гнати, кленомъ отъ кленѫсѧ. Прибавь оубадомъ, но оно скорѣе имѣетъ началомъ оубадѫ нежели оубанѫ (вмѣсто оубаднѫ).

Мы уже сказали на 23 стр. Введенія, что буква м въ причастіяхъ страдательныхъ есть твердая, а не мягкая; что посему въ Рп: къ ней придаютъ ъ. Въ древнихъ изданіяхъ не замѣтно никакого различія между окончаніями омъ, емъ, имъ. Но въ новѣйшихъ только причастія кончащіяся на ом знаменуются густымъ ъ, какъ напр. зокомъ (Евр. 11. 8.), но кончащіяся на ем и им принимаетъ ѧ. напѫчаемѧ *κατηχούμενος* Рим. 2: 18. именѣемѧ вѣдет 1 къ Кор. 5. 11. славимѧ *δοξαζόμενος* Лук. 4, 15. гонимѧ бываше Лук. 8, 29. Издатели хотѣли непремѣнно отличить такимъ образомъ причастіе страдательное отъ перваго лица во множественномъ. Но почему въ Матѳ. 18, 29. вм. емъ написано емѧ (Прош. Дѣеприч. отъ имѫ) этого я понять не могу.

14. Глаголы, спрягаемые по примѣру А, перваго спряженія, въ простомъ своемъ видѣ принимаютъ ѧ въ прошедшихъ временахъ, а въ сложномъ, означающемъ однократное дѣйствіе, отмѣтаютъ его: -дѣхъ отъ дѣю, но въ сложныхъ задѣхъ, воздѣхъ, придѣхъ, отъ задѣю

и проч. Глаголы означ. дѣйствіе продолжительное въ третьемъ лицѣ окончанію а предпочитаютъ аше: спаше, знаше, питаше; дѣаше, смѣаше вм. дѣа, смѣа. Другіе простые глаголы любятъ окончаніе прошедшаго многократнаго: врах (врѣах); враше отъ вр҃ю; но возврѣх. возврѣ отъ сложнаго возвр҃ю; прахсѣ, прашесѧ отъ прюсѧ, но ѿпрѣх, ѿпрѣ отъ сложнаго ѿпр҃ю: Отъ глаголати, глаголах; въ третьемъ лицѣ употребляютъ глагола и глаголаше, смотря потому, говорится ли о дѣйствіи уже довершенномъ, или еще продолжающемся или возобновляемомъ.

Прошедшія времена 2-го спряженія примѣра В. правильно кончаются на ох; е, но глаголы на р҃; имѣющіе въ неопредѣленномъ отличительную т передъ ти; и въ прошедшемъ предпочитаютъ т: оумрѣх, оумрѣ лучше чѣмъ оумрох, оумре. Также въ Сербскихъ рк. ѿпрѣх, сѣтрѣх, прострѣх вмѣсто ѿпрох, сотрох, пожрох, прострох. У Мразовича весьма ошибочно жмох отъ жм҃. Но и жмах у Мелетія Смотрицкаго также неправильно. Отъ жм҃ неопредѣленное жати; съ которымъ согласуется прошедшее жах; у Богемцевъ ждах отъ ждм҃, ждити (вмѣсто ждѣти, ждати). Сравни прошедшія тах отъ им҃; тити;

пахъ, тахъ, жахъ, отъ пнѫ, тнѫ, жнѫ. Но дмѫ, согласуется съ примѣромъ 1: дмѫхъ, дмѫ. Многіе глаголы на нѫ, по сродству своему съ первою формою на ѫ, вм. нѫх предпочитаютъ ох, е: оуспох, оуспе отъ оуспнѫ; оуглѣбох, оуглѣбе; воздвигох, воздвиже и воздвигнѫх; поткох, потче отъ поткнѫ. Также ѿплы, отъ ѿплынѫ. Прошедшее многократное: живáх, живáше отъ простаго живѫ. Сложный глаголъ ѡживѫ составляетъ прошедшее ѡживох, ѡжи, ѡжихом, ѡжисте, ѡжиша отъ неопредѣленнаго ѡжити. Также иждих отъ иждивѫ, иждити (вмѣсто изживѫ, изжити).

Здѣсь выставлены изъ Даміянова Апостола примѣры сокращенныхъ прошедшихъ, которыя въ первомъ лицѣ единственнаго числа отмѣшаютъ ох, а въ третьемъ множественнаго вмѣсто оша принимаютъ только ѫ: ид, взид, прид, изкѣ, ѡкрѣ, вмѣсто идох, взидох, пріидох, изкѣгох, ѡкрѣтох; въ третьемъ множественнаго: идѫ, внидѫ, изидѫ, взидѫ, преидѫ, проидѫ, снидѫ, вм. идоша и проч: погыбѫ и погыбнѫ вм. погыбоша, погыбнѫша; падѫ (вкорабли, дѣян. 13. 4. Нынѣ ѿтплыша) вмѣсто падоша; падѫ вм. падоша; взмогѫ, вздвигѫ, ѿвръгѫсе, постигѫ, вмѣсто взмогоша и проч. заткѫ, прѣткѫ, вм. заткоша или заткнѫша отъ заткнѫ. Къ Евр. 11,

29. истопѫ *κατεπόθησαν*, вмѣсто истопоша или истопѭша отъ истопнѫ, нынѣ истопишася, отъ начала истопити. Прибавь прискенѫ вмѣсто прискенѭша и Зах. 1, 6. Въ Острож. изд. постигнѫ вмѣсто коего въ исправленномъ постигнѭша.

Мы выше замѣтили, что второе лице прошедшаго ничѣмъ не отличалось отъ третьяго лица. Было даже время, когда первое лицо не принимало х, какъ то ясно видно изъ сокращенныхъ прошедшихъ временъ. Посему то въ древнихъ книгахъ часто встрѣчается въ первомъ лицѣ кѣдѣ и сложныя скѣдѣ, повѣдѣ, (аз исповѣдѣ); самъ Богемецъ Далимилъ, въ началѣ XIV стол. написавшій стихами лѣтопись Богемскую, и съ нимъ другіе достовѣрные писатели сіе подтверждаютъ.

Отличительную х, означающую первое лицо единственнаго числа, можно сравнить съ Нѣмецкимъ *ich*, къ которому во множеств. придается ом (древле также омы): разумѣх, разумѣхом. (разумѣхомы).

15. Прошедшее время дѣйствительнаго причастія во второмъ спряженіи вм. ох принимаетъ л: могл отъ могѫ, могох, рекл отъ рекѫ, рекох. Глаголы на рѫ, имѣющіе передъ

самымъ окончаніемъ согласную, вставляютъ передъ р благозвучное е: оумерл, сътерл, простерл, пожерл, отъ оумрѣ, сътрѣ, прострѣ, пожрѣ, Также и жегл отъ жгѣ (жегѣ). Глаголы, спрягаемые по примѣру Г., выбрасываютъ нѣ, если это не мѣшаетъ благозвучію, и сообразно съ примѣромъ В. производятъ дѣйствительное причастіе отъ прошедшихъ простыхъ: извѣгл отъ извѣгохъ, извѣгнѣ; привѣгл отъ привѣгохъ, привѣгнѣ. Но также минѣл отъ минѣхъ; изсхнѣл отъ изсхнѣхъ, хотя и изсохл, изсхла, изсхло могутъ также производиться отъ изсохъ. Также повил вмѣсто повинѣл, ибо пови (съ приставнымъ т повит) происходитъ отъ повію. Глаголы жнѣ, зачнѣ, и проч. по своему неопредѣленному относясь къ первой формѣ и прошедшее образуя на ах, и въ прич. дѣйств. имѣютъ на концѣ ал: жал, зачал. Также и ял отъ имѣ, ях, и сложныя взял, внял отъ возмѣ, взях, вонмѣ, внях. Отъ помнѣ, помнѣти прич. дѣйствит. помнѣл, но не помнил, хотя въ п. къ Евр. 11, 15. исправители предпочли Русское окончаніе: аще бы помнили.

Мы уже замѣтили въ 1 ч. § 84. 85, что отъ прич. дѣйств. на л посредствомъ вспомогательныхъ есмь, бы, бѣдѣ составляются прошедшее описательное, желательное, условное и будущее

совершенное. Ср. также § 79. Въ Острожскомъ, Авд. 1. 13. повелительное отъ вспомог. бѫдѫ сопряжено съ Прич. дѣйствительнымъ: нєбѫди бидѣл μὴ ἐπίδῃς въ исправл. не презриши. Къ Филип. 2. 22. попадается въ третьемъ лицѣ безъ есть, какъ будто въ сослагательномъ наклоненіи: зане поработал. Въ книгахъ менѣе древнихъ не рѣдко и въ изъявительномъ: сгисна Лев. 8, 8. въ исправл. сгисне (вм. сгисна). Сир. 31. 11, кто могъ въ Острож. и въ исправленномъ, по обычаю Русскихъ, Поляковъ и Богемцевъ.

Мнѣ не удалось замѣтить различія родовъ во множ. числѣ, которое дѣлаютъ Богемцы и Иллирійцы. Однако я замѣтилъ въ писанномъ на бумагѣ Петербургскомъ Апостолѣ, начала XVI вѣка, одно мѣсто, гдѣ пишется въ женскомъ родѣ престалы оубо быша, вм. престали. а именно къ Евр. 10, 2. Мардарій напечаталъ Лук. 23, 55. кѣхѫ пришле, послѣдуя нынѣшнему Иллирійскому, вмѣсто пришли, какъ по въ другихъ изданіяхъ. Сравни замѣчаніе на стр. 97 и 109 ч. II.

16. Прошедшее дѣепричастія въ глаголахъ на ѫ, относящихся къ примѣру В., принимаетъ иногда благозвучное є: имъ отъ имѫ, взем отъ возмѫ, снем (снѣм) отъ сѣмѫ, прием (и прїим отъ прїмѫ; распен отъ распнѫ, начен отъ начнѫ; оумер отъ оумрѫ, штер отъ штрѫ, простер отъ прострѫ; жег отъ жгѫ, чет отъ чтѫ. Но когда придается окончаніе ый, то благо-

звучное ѣ выбрасывается: распный, прочтый, оумрый (и оумерый). кънѣз отъ кънзѣ. Также многіе глаголы на нѣ, отметая нѣ въ будущемъ или ох въ прошедшемъ, которымъ замѣняютъ они нѣх, согласуются съ примѣромъ В: погык отъ погыкнѣ, погыкох; прозяк, приник отъ прозякнѣ, приникнѣ, вздвиг вм. вздвигнѣ. Также оусоп съ вставочнымъ благозвучнымъ о отъ оуспох, оуспнѣ; оуток отъ оуткох, оуткнѣ. Но минѣ отъ минѣх, минѣ, плюнѣ отъ плюнѣ. Мелетій различаетъ чтый и чтей, первое называетъ настоящимъ, второе прошедшимъ. Такимъ же образомъ производитъ возведей, стрежей, несей, течей отъ прошедшихъ возведе, стреже, несе, тече: врядъ ли это правильно. Ибо я замѣтилъ, что ей вмѣсто ïй можетъ имѣть мѣсто только послѣ мягкихъ согласныхъ, и то въ однихъ глаголахъ третьяго спряженія. Къ сокращеннымъ дѣепричастіямъ сихъ глаголовъ обыкновенно придается ей: ставлей, поставлей, ударей, творей, рождей, нѣждей (нѣжей), оуствержей, повѣшей, отъ ставик, поставик, ударик, творик и проч. вмѣсто ставивый, ударивый, родивый, повѣсивый и проч.

Матѳ. 27, 48. περιθεὶς (καλάμῳ) весьма правильно выражено въ Острожскомъ и другихъ древнихъ

изданіяхъ дѣепричастіемъ възнезъ (на тростѣ) и также Іоан. 19. 29. περιθέντες множественнымъ възнъзше. Вмѣсто възнъзше въ Петербурскомъ Код. читается възнезше (а въ другомъ ошибочно възнесше), въ Евангеліи же Московскомъ 1606 года вознъзше. Еще прежде послѣдняго исправленія въ первомъ мѣстѣ поставлено было конзе (Прош. изъявит. вм. Дѣеприч. конз), а во второмъ конзше, какъ болѣе знакомыя окончанія, хотя это неправильно, но ихъ удержали Исправители Библіи. Одно имѣетъ началомъ конзѣ. коего Повелительное будетъ възни или конзи (нож къ ножницѣ) Іоан. 18, 11; другое происходитъ отъ възнѣ, составленнаго въ възи нзѣ. Марк. 15, 36. περιθείς переведено възлож (дѣепричастіемъ вмѣсто възложивъ) Псал. 31, 4. прошедшее однократное оунзе (Вен. оуизе), Псал. 37, 3. множ. оунзоша, Вен. стрѣлы твои оунзоше къ мнѣ, ἐνεπάγησαν. Русскіе знаютъ также глаголъ пронзаю, пронзать, пронзѣ, пронзить. Простое повторительное низати отъ нязѣ (незѣ) еще и теперь употребляется у Русскихъ и Сербовъ (у послѣднихъ низ также означаетъ жемчужную нитку; ожерелье) Неопредѣленное отъ глагола нязѣ нигдѣ не встрѣчается, но должно быть нязти (незти).

17. Прошедшее причастія страдательнаго кончится въ первомъ спряженіи на ен или т: бѣен, повѣен, но въ к. Быт. 9, 31. также и покит. Многіе глаголы послѣ и, ы, оу любятъ вен: швен (выкидывая и) отъ шию, шмывен, измвен, а Русскіе вставляютъ благо-

звучное о: оумовен отъ оумыю и проч.; отсюда также забвен (вмѣсто забывен) отъ забыти; покрѣвен, скрѣвен, прикрѣвен (вм. покрывен и проч.) и покровен, скровен, прикровен, но также и покрыт въ книгахъ, переведенныхъ Русскими. имѫ и глаголы на нѫ, имѣющіе неопред. на ати, требуютъ т вмѣсто ен: шт (и сложныя помт, ѿшт, взят), пат, распят, тат, жат (отъ жнѫ и жмѫ), начат, почат, зачат, проклат. Прибавь сюда пит, отселѣ отглагольное питіе; пѣт отъ пою, пѣти, хотя отглагольное пѣніе должнобъ быть отъ пѣн; повит, свит отъ повію, свію (повинѫ, свинѫ); пролит отъ пролію (въ Серб. рк. лѣн отъ лѣю), но проліян отъ начала проліяти. Отъ знаю — знан. Отъ заколю (прим. Ѣ,) заклан и заколен, какъ будто отъ заколити.

Во II. спряженіи (прим. В.) окончаніе правильное будетъ ен: краден отъ крадѫ, разжжен отъ разжгѫ, иждежен отъ иждегѫ (вм. изжгѫ), швлечен, сокращенно швлачен (въ рк. Серб.), шволчен (въ Русскихъ) отъ швлекѫ. Иныя вмѣсто ен принимаютъ и т: пожрен и пожрет отъ пожрѫ, подпрет и подпрен, отъ подпрѫ. Но другія предпочитаютъ т: ѿверст отъ ѿверзѫ, хотя отглагольное будетъ ѿверзеніе, простерт, зпаростерт. Сюдаже относится неправильное причастіе вѣст, вѣста, вѣсто, отъ древняго на-

чала вѣдѫ, вѣсти (вм. вѣдѣти). Въ примѣрѣ Г. я бы могъ поставить вмѣсто Гриновен сложное шбиновен, отъ шбинѫ, но мнѣ хотѣлось обозначить правильное образованіе причастія, которое происходитъ чрезь перемѣну ѫ на ок и прибавленіе ен, и вмѣстѣ показать, что иныя причастія переходятъ къ другимъ примѣрамъ, ибо вит на пр. происходитъ отъ вію. Согласуются съ примѣромъ Г. мгновен отъ мгнѫ, помановен отъ поманѫ, претковен отъ претквѫ, дховен (дохновен) отъ дхнѫ. Но измчен, шдшен по примѣру В. происходятъ отъ измкнѫ, шдхнѫ, отмещая нов. Также и разгыбен (разгыбена книга Апок. 10, 2) отъ разгыбнѫ; согбен отъ согыбнѫ. Отселѣ также оуспеніе отъ оуспнѫ. Прибавь надмен отъ надмѫ, шбымен отъ шбымѫ. Нѣкоторыя сохраняютъ иногда н передъ ен, какъ то: воздвигнен, тагнен, или вмѣсто обен принимаютъ ѫг: разгнѫг, воздвигнѫг, стягнѫг.

Въ глаголахъ на нѫ у Русскихъ и Сербовъ Прошедшее время страдательнаго причастія кончится на ѫт. Поляки весьма любятъ измѣненія, и кромѣ ięty (ѫт) допускаютъ также ionу (ен) rozgarnięty и rozgarniony. Богемцы во многихъ глаголахъ сохраняютъ ѫт вм. н, въ другихъ отмещая нѫ, предпочитаютъ ен: тажен вм. тагнѫт.

§ 42. Не смѣю сказать ничего положительнаго о мѣстѣ и перемѣнѣ ударенія въ спряженіи глаголовъ, ибо оно въ книгахъ, изданныхъ Сербами въ XVI вѣкѣ, весьма отличается отъ того, которое встрѣчаемъ въ древнихъ и новыхъ изданіяхъ Русскихъ. На пр. въ неопред. накл. глаголовъ на сти и ци Русскіе ударяютъ на послѣднемъ слогѣ: блюсти́, понести́, стрещи́; Сербы на предпослѣднемъ: блю́сти, поне́сти, стре́ци. Русскіе ставятъ ударе́ніе на послѣднемъ слогѣ въ первомъ лицѣ глаголовъ: живу́, гряду́, могу́, реку́; Сербы на предпослѣднемъ: жи́ву, гря́ду, мо́гу, ре́ку. Русскіе на послѣднемъ во второмъ лицѣ множественнаго: живете́, терпите́, держите́, отпустите́; Сербы въ тѣхъ же словахъ на за предпослѣднемъ: жи́вете, тр҃пите, др҃жите, отпустите, такъ въ другихъ. Стоитъ только сравнить молитву Отче нашъ. выписанную на стр. 93 изъ Петербургскаго изданія Библіи 1816 и находящуюся въ Часословцѣ, приложенномъ ко Псалтири, изд. въ Венеціи 1561 Винкентіемъ Вуковичемъ, то и здѣсь замѣтимъ различіе въ ударе́ніи на слѣдующихъ глаголахъ:

Русс. да свя́тится	Серб. да свѐтлтсе
—— ста́вля́ем	—— ста́вла́ем
—— ве́ди	—— ва́ве́ди.

Но оба нарѣчія согласны только въ словахъ: прїйдет, ѡстáви, избáви: здѣсь Русскіе удержали древнее удареніе Сербовъ. Въ 130 Псалмѣ, состоящемъ только изъ трехъ стиховъ, Русское изданіе отличается отъ Сербскаго удареніемъ на глаголахъ.

Русс.	Серб.
возне́сѣся	вазне́сесе
— — возведо́стѣся	— — вазве́достѣсе
— — ходи́х	— — хо́дих
— — возне́со́х	— — вазне́со́х
— — упова́ет	— — оупо́вает

Согласны оба изданія въ глаголѣ воздáси, Серб. вздáси, но отъ обоихъ отлично Остро́жское: вздáси. Сп. 2. вмѣсто смирено́мудрствовах Сербъ читаетъ смѣ́рахсе ἐταπεινοφρόνουν. Но кто осмѣлится опредѣлить: какое настоящее удареніе древняго языка Славянскаго? Въ Библіи и другихъ церковныхъ книгахъ новѣйшаго изданія только тѣ немногія слова, по видимому, сохранили удареніе Славянское, которыя отступаютъ отъ обыкновенныхъ правилъ удареніе Русскаго. Въ Русской Граматикѣ Антонія Пухмаіера́ желающіе могутъ узнать сіи правила. Здѣсь утверди́тельно скажу только,

что времена, соотвѣтственныя настоящему, сохраняютъ удареніе на томъ слогѣ, гдѣ оно находится въ первомъ лицѣ: питаю, питаеши и проч. ведѫ, ведеши, ведет и проч. творю, твориши, твори́т, твори́м, твори́те (или скорѣе, твори́тѣ и твори́те для отличенія втор. лица множ. въ повелит. наклоненіи: твори́те), творя́т; неопр. твори́ти, откуда твори́х, твори́л и проч. именѫю, именѫеши и проч. повел. именѫй, наст. дѣепр. именѫ, наст. прич страд. именѫем. Также бѫдѫ, бѫдеши и проч. мѣ́рю, мѣ́риши, мѣ́рит, мѣ́рим, мѣ́рите, мѣ́рят; сла́блю, сла́биши, сла́бит и проч. слы́шѫ, слы́шиши, слы́шите и проч. слы́шати, слы́шах, слы́шал, слы́шав, слы́шан; помы́лѫю, помы́лѫеши и проч. помы́ловати, помы́ловах и проч. но есть не въ маломъ числѣ глаголы, которые изъ перваго лица во второе и прочія лица переносятъ удареніе съ послѣдняго слога на предъидущій: идѫ, и́деши, и́дет и проч. могѫ, мо́жеши; молю́ся, мо́лишися, мо́лится и проч. прошѫ, про́сиши, про́сит и проч. хощѫ, хо́щеши, хо́щет, хо́щем, хо́щете, въ пр. л. множ. хотя́т, неоконч. хоте́ти, ищѫ, и́щеши, и́щет и другіе глаголы пятой формы, кои вм. а́ю въ настоящемъ любятъ ю: пишѫ, пи́шеши и проч. повел. пиши́, наст. прич. страд. пи́шем, неопр. писа́ти,

писáхъ, писáмъ, писáвъ, но прич. страд. пи́санъ, пи́сана, пи́сано.

Виноградовъ поставилъ удареніе на предпослѣднемъ слогѣ даже и во второмъ лицѣ множественнаго творите; но Мелетій, во всѣхъ лицахъ исключая творю на первомъ слогѣ: твóрици, твóрит, твóрим, твóрите, твóрат. Рымникское изданіе сохранило ударенія Московскаго твóриши, твóрит, твóрим, твóрита твóрат. Въ страдательномъ же залогѣ твóритеса, съ чѣмъ согласенъ и Мразовичъ. Въ Острожскомъ удареніе находится на предпослѣднемъ слогѣ втор. лица множ. числа: сътвóрите, потрéбитеса, положúте, также пожúвете вмѣсто русскаго пожúвете.

§ 43. Къ лучшему распознанію измѣненій въ именахъ и глаголахъ, здѣсь предлагаю грамматическій разборъ молитвы Отче, нашъ. См. стр. 93, ч. 1.

отé читай отче, зват. пад. 2-го склон. муж. начало отец. отец происходитъ изъ от помощію ец.

нашъ, мѣст. притяж. м. р., происх. отъ род. нас, посредствомъ а и перемѣны с на ш.

иже, который, мѣст. относ. м. составлено изъ и и же.

еси, 2. лиц. глагола есмь, составлено изъ е съ помощію мь.

на, пред. требующій, кромѣ винит, также мѣстнаго падежа.

нб҃сѣχ чит. небесѣχ, мѣстн. множ., 3-го склон. средн. им. нач. небо.

да частица желательнаго наклоненія; иначе союзъ: чтобъ (ut).

сѓитсѧ читай сватитсѧ, пр. л. един. ч. наст. вр. нач. сватитися, страд. залога, составленнаго помощію сѧ. Дѣйствительный гл. сватити отъ сват.

има имен. пад. 3-го склон. средн. има происходитъ отъ имѫ, ѩти, взять т. е. взятое разумомъ (conceptus или quod concipitur).

твое, мѣстн. 2-го лица притяж. с. р. въ муж. будетъ твой, происх. отъ ты помощію ой.

да прїидет 3-е лиц. будущ. отъ прїидѫ составленнаго изъ при и идѫ, а идѫ произошло изъ слога и помощію дѫ, неопред. ити.

цр҃ствїе читай царствїе, имен. 2-го скл. сред. им. отъ царь, съ пом. ствїе. твое см. выше.

да бѫдет, бѫдет 3-е лиц. един. отъ бѫдѫ, происшедшаго изъ бѫ пом. дѫ, неоп. быти.

волѧ твоѧ, волѧ имен. 2-го скл. жен. им. твоѧ жен. отъ твой,

ꙗкѡ какъ, союзъ, состав. изъ мѣст. и посредствомъ же.

на нѣси, на небеси, мѣст. пад. един. ч. 3-го скл. сред. им. небо.

и на земли, и союзъ, на пред., земли мѣст. пад. един. ч. 2-го склон. жен. р. отъ земла, л послѣ м есть вставочный, посему земла вм. зема.

хлѣб наш, хлѣб вин. един. ч. 1-го склон. муж. р. подобенъ именительному.

насущный ἐπιούσιον вин. муж. отъ прилаг. состав. из. на и сущный, а сущный происход. съ помощію ный изъ дѣеприч. сущ, отъ глагола есмь. Прежде вм. насущный читалось насущественный, отъ насущество ἐπιουσία.

даждь, дай. повел. вм. дади, отъ неупотреб. дадь вм. дамь. См. неправильныя глаголы.

нам, дат. множ. мѣстоим. 1-го лиц. отъ виним. ны, имен. мы.

днесь, нарѣчіе состав. изъ день и указательнаго сь (сей) собственно: дне сего

и остави нам, и отпусти намъ, повелит. 2-е лиц. спряж. 3-го нач. оставити состав. изъ о и ставити гл. производнаго 4-й формы отъ корня стати.

долги прежде длъгы; виним. множ. склон. 1-го м. нач. долг.

наша, вин. множ. отъ мѣстоим. притяж. наш.

яко древле якоже, какъ, нарѣчіе.

и мы, имен. множ. мѣстоим. 1 л., съ коимъ сличишь можно вин. един. мя, и дат. ми. Собственный его корень имен. пад. един. ч. аз.

оставляемъ наст. 1 л. множ. ч. нач. повторит. гл. оставляти, отъ оставити.

должникомъ дат. множ. скл. 1 м. р. нач. должник, происход. отъ долг съ пом. ник.

нашымъ (должно писать нашимъ), дат. множ. отъ мѣстоим. притяж. наш.

и не введи, и союзъ, не частица отрицательная, поставляемая обыкновенно передъ глаголами, введи 2 лиц. един. ч. повел. отъ сложнаго введѫ, коего простой глаголъ безъ предлога будетъ ведѫ.

нас родит. множ. ч. мѣстоим. 1-го лиц. вм. вин. ны, по прич. отрицанія не.

в напасть, во искушеніе, вин. един. чего требуетъ предлогъ в, 4-го склон. им. жен., въ именительномъ также напасть. напасть отъ неок. напасти, буд. нападѫ, изъ пред. на и падѫ.

но, союзъ, прежде нъ.

избави нас, вп. л. един. ч. повелит. отъ слож. гл. избавити, кор. бавити произв. отъ быти.

ѿ пред. треб. родительнаго, ѿ лукаваго ἀπὸ τοῦ πονήρου.

лѹкаваго, злаго, родит. един. муж. р. 1-го скл. прилаг. опредѣленныхъ, неопред. лѹкав отъ лѹка, (ковъ) съ пом. ав.

ако ибо, союзъ

тво͏ѐ ѐсть, ѐсть 3-е л. един. ч. неправильнаглагола ѐсмь.

ц҃рствїе см. выше.

и сила *δύναμις*, и слава, именительные пп. един. ч. 1-го скл. жен. р. слава, отколѣ гл. славити, происходитъ отъ слѹ͏ю или словѣ, откуда слово.

во вѣки, прежде въ вѣкы, вин. множ. 1-го склон. м. р. отъ вѣкъ.

Разборъ нѣкоторыхъ стиховъ изъ Евангелія Іоан. Гл. I.

Здѣсь выписываю первыя три стиха и часть четвертаго изъ списка Митрополита Московскаго Алексія (безъ сокращеній кодекса); читатель можетъ сравнить съ текстомъ напечатаннымъ на стр. 84—86, 1-й части.

и҃скони бѣ слово. и слово бѣ къ бг҃ѹ. и бог бѣ слово. сѧ бѣ и҃скони къ бг҃ѹ. вся тѣм бы҃ша и без него бы҃ста ничтоже е҃же бы҃ста. вътом живо͏т бѣ.

искони, сначала, нарѣч. изъ из и род. кони, отъ конъ начало. У другихъ вначалѣ: в

предлогъ, началѣ мѣстн. 1-го скл. им. ср., им. начало, происходитъ отъ гл. начати, съ пом. ло.

бѣ, прош. 3 лиц. един. чис. отъ гл. быти; у другихъ бѣше, прош. повтор. вм. бѣаше отъ бѣ.

слово имен. 1-го скл. им. с. р.

къ πρός, у; по другимъ ѿ бога.

богꙋ, дат. единꙋ отъ богъ, 1-го скл. м. бога, род. 1-го скл. м.

богъ имен. 1-го скл. м.

сѧ сей οὗτος, мѣстоим. указ. муж. у другихъ сіе, относя къ слово. Въ изданіяхъ сей относятся къ сыну Божію λόγος, какъ отнесъ еще и Алексій.

вса имен. мн. ср. р. нач. веса. У другихъ все въ един.

тѣмъ чрезъ него, твор. един. отъ мѣст. тъ.

бѣша, прош. 3 л. мн. отъ бы. У другихъ бы, иныхъ бѣста, относится въ единств. ко все.

и союзъ. без предл. треб. род. п.

без него (рк. Серб. без нкго, Моск. код. XII вѣка бежнкго), него, съ придаточнымъ н по причинѣ предлога впереди, вм. го или нго, род. пад. 3-го лица н.

быста ничтоже, Алексій сохранилъ ближе порядокъ Греческаго текста ἐγένετο οὐδὲ ἕν; съ нимъ согласно и Москов. изданіе, но оно, сообразно съ правилами Славянскаго синтаксиса, прибавляетъ отриц. частицу не: небы ничтоже.

ничтоже имен. пад. мѣстоим. состав. изъ отрицанія ни и что и усиленнаго же.

быста, въ древнихъ рк. согласно съ правилами Славян. синтаксиса небы, небыста. Отрицаніе не должно стоять передъ глаголомъ, хотябы въ составѣ рѣчи было и другое слово отрицающее.

бы, прош. простое отъ быти. быста же слито, по видимому изъ бы ста.

бы или по другимъ быста, смотри выше.

въ томъ, въ, предлогъ, управл. мѣстн. падежемъ.

томъ мѣстн. един. ч. мѣстоим. указат. нач. тъ.

животъ жизнь, имен. 1-го скл. им. муж. животъ составленъ изъ прилагательнаго живъ съ помощію от, а живъ, отъ глагола живѣ, жити.

бѣ, прош. отъ быти.

и животъ бѣ и жизнь была.

свѣтъ, имен. пад. 1-го скл. им. м. р.

чѣкомъ, дат. пад. множ. ч. 1-го склон. м. им. нач. человѣкъ, что составлено изъ чел съ помощію ов и ѣк. Сравни чело и челядь, семейство.

и свѣт смотри выше.

въ тьмѣ, во тьмѣ, един. ч. 1-го скл. им. ж. р. нач. тьма, происходитъ отъ корня тьм или тем помощію а. Сравни слово сма у Поляковъ, у коихъ с соотвѣтствуетъ Славянскому т.

свѣтитъ, у другихъ свѣтится, 3-е лиц. един. ч. наст. нач. свѣтити или свѣтитися, отъ корня свѣт.

и тьма, смотри выше.

его, въ изданіяхъ ево, род. мѣстоим. 3-го лица, скл. 2-го нач. и, вм. вин. и, по причинѣ отрицанія не въ непостиже.

постиже обнимаетъ, прош. 3-е лице един. чис. начало постигнѫ, составлено изъ по и стигнѫ, коего многократное будетъ стигати или стизати, настоящее стигаю. По другимъ неокатъ, какъ и въ нынѣшнихъ изданіяхъ, окатъ прошедшее простое окъ съ приставнымъ т отъ начала окнѫ, окати, составленнаго изъ ок и нѫ, неопредѣленное кти.

СЛОВЕНСКОЙ ГРАМАТИКИ,

ЧАСТЬ III.

О сочинении словъ.

I.

Синтаксисъ согласованія.

§ 1.

Рѣчь состоитъ изъ подлежащаго, связи и сказуемаго. Подлежащее всегда выражается прямымъ или именительнымъ падежемъ мѣстоименій личныхъ и именъ существительныхъ:

а. азъ нищь есмь и убогъ.
б. богъ твой есмь азъ.
в. ты еси богъ спасъ мой.
г. ты страшенъ еси.
д. сей есть сынъ божій.
е. той есть щедръ.
ж. мечъ есть языкъ царевъ.
з. жива будетъ душа ваша.
і. сіе есть праведно.

и. блажени сѹтъ раби тїи.

к. вси пѹтїе его правы.

л. затворены быша двери.

м. стрѣлы младенец быша язвы их.

н. бяхѹ же и жены издалеча зряще.

о. твоя сѹтъ небеса.

п. вся моя твоя сѹтъ.

р. сїя словеса истинна божїа сѹтъ.

с. та сѹтъ сквернящая (τὰ κοινοῦντα) человѣка.

т. его же клятвы оуста его полна сѹтъ.

Изъ сихъ примѣровъ видно, что все, что говорится о подлежащемъ, согласуется съ нимъ въ числѣ и родѣ, также и связь въ лицѣ.

§ 2. Въ третьемъ лицѣ связь (есть и сѹтъ) часто подразумѣвается:

у. свято и страшно имя его.

ф. заповѣдь господня свѣтла просвѣщающая очи.

х. сотове медовнїи словеса добра.

ц. небо высоко, земля же глубока, сердце же царево неизслѣдимо (древле неудобно)

§ 3. Всѣ глаголы, исправляя должность сказуемаго, въ самихъ себѣ заключаютъ связь: око видитъ, оухо слышитъ, птица летитъ, огнь палитъ; лѣта твоя неоскудѣютъ.

§ 4. Звательнымъ падежемъ замѣняется именительный. Если мы обращаемся къ

подлежащему или называемъ его поимени, то должны выражаться падежемъ звательнымъ: боже, господи, спасителю, жено, богородице, царице; владычице, госпоже, дѣво маріе мати и проч. едине, истинне праведне, щедре и милостиве.

α. воскресни боже.

β. пріиди брате мой.

γ. благослови владыко.

δ. отче нашъ иже еси.

ε. вскую прискорбна еси душе моя.

ζ. боже святый владыко небесный Іисе Хе царю.

η. возлюблю тя господи крѣпости моя,

ϑ. радости моя избави ма,

Въ нын. испр. Псал. 17, 2. крѣпосте и Пс. 31, 6. радосте, но это неправильно. Ибо въ древнихъ изданіяхъ читаемъ крѣпости, радости; также и въ Псал. Венец. и въ Рукоп. См. выше стр. 27, ч. II.

§ 5. Если гдѣ говорится о двухъ различныхъ подлежащихъ, тамъ древніе Славяне предпочитаютъ двойственное число, но въ печатныхъ книгахъ оно не рѣдко замѣняется множественнымъ, а особенно въ 1-мъ лицѣ.

а. мы подобострастна вскѣ вам человѣка благовѣствующа вам. Дѣян. 14, 15, Острож. изд. мы въ множеств. вмѣсто вѣ или ва, вскѣ въ двойствен. вм. вска; въ нѣкоторыхъ изданіяхъ

есма. Въ исправленныхъ встрѣчаемъ множественныя числа: подобострастни есмы человѣцы благовѣствующе.

в. мы оубо вправдѫ: достойнаѧ бо по дѣломъ наю восприемлева (по другимъ вѣ въспрѣемлевѣ) Лук. 23, 41.

в. аз и отец едино есѣ. по древнему (нынѣ есма вм. муж. ева) Іоан. 10, 30.

г. аз и Іѡнаѳан сын. мой станева въ первомъ Москов. (станевѣ въ Острож., станем въ исправлен.) 1 Цар. 14, 40.

д. вхрамѣ божіи ходиховѣ Псал. 54, 15. Въ Острож. Въ Вен. Псал. лучше ходихова, въ исправл. изд. множественное вдомѫ ходихом.

е. гдѣ хощеши, оуготованевѣ Лук. 22, 9. Спис. Коп., оуготоваем въ изданныхъ.

ж. вам вѣ благовѣствовѣвѣ Дѣян. 13, 23. въ Даміяновомъ Апостолѣ. Сравни стр. 40, ч. II.

ѕ. пойдевѣ оубо на поле Быт. 4, 8. Въ Острож., пойдем въ исправленномъ,

з. да помнивѣ Гал. 2, 10. Рк. и Острож, помнима изданія среднія, помним позднѣйшія.

и. пріиди брате мой: изыдевѣ на село, вздворивѣся вселех, ураниве вивиноградѣх, видевѣ аще—Пѣсн. 7. 11. 12. въ Острожскомъ. Исправленное замѣнило множественными числами: и взыдем, вздворимся, ураним, увидим.

Сравни, что мы на стр. 112, ч. II. сказали объ окончаніи мужескаго рода ѣа. Въ Рк. съ которыми я могъ справляться, вм. муж. ѣа всюду находилъ ѣ. Вм. хощева, просива, седева, можева (Марк. 10, 35. 37. 39.) въ Код. Оссолинскаго, Копит. и въ Острож. изданіи читаемъ хощевѣ, просивѣ, седевѣ, можевѣ. Въ Даміяновомъ Апосполѣ въ обоихъ родахъ постоянно употребляется вѣ имавѣ, давѣ, помнивѣ, можевѣ, взвращшасе оба да посѣтивѣ, въ прошедшихъ временахъ ходиховѣ, видѣховѣ, слышаховѣ, проповѣдаховѣ и проч. Также въ пѣсни о полку Игоревѣ оба есвѣ, вѣ-опѫтавѣ.

Примѣры двойственнаго числа во второмъ и третьемъ лицѣ смотри въ 24-й главѣ Луки позднѣйшаго изданія.

і. и се два ѿ них вѣста идѫща в тойже день в весь — с. 13. и та бесѣдоваста в себѣ—ст. 14.

к. и бысть бесѣдѫщима има и совопрошающимася (Острож. съвопрашающимася) ст. 15.

л. очиже ею держастѣся, да его не познаета ст. 16.

м. рече же к нима: что сѫта сїи, ѿ нихже стазаетася к себѣ идѫще (Острож. идѫма) и еста драхла ст. 17.

н. и рече им (Остр. има): кїих; онаже вѣста емѫ ст. 19.

о. и той рече к нима (Острож. ким): ѡ несмысленнаа и коснаа сердцем ст. 25.

п. и приближишася (множ.) к весь, внюже идаста сп. 28.

р. и нужда ста его, глаголюще (множ): шблази с нама — и книде с нима шблещи (Острож. облежти) сп. 29.

с. онѣма же Шверзостѣся очи и познаста его сп. 31. (Острож. Шверзостася муж. вм. жен.).

т. и рекоста к себѣ: не сердце ли наше гора бѣ в нас сп. 32, Острож. наю въ род. двойст. чис. и внаю въ мѣстн. двойст.

у. и восставша в той час, возвратистася—и шкѣтоста сп. 33. и та покѣдаста сп. 35.

ф. онѣ же приступльшѣ (Острож. и рк. приступльши) пастеся за нозѣ его и поклонистѣся емѹ Матѳ. 28, 9. Изданіе Мардарія поклонистасе, въ Код. рк. также пастася, муж. вм. женскаго.

х. посластѣ убо сестрѣ к немѹ, глаголюще (множ.) лучше Острож. изд. въ двойств. глаголющи Іоан. 11, 3.

Ѡ. аще же брат или сестра нага бѹдета и лишени (множ.) бѹдета дневныя пищи Іак. 2, 15. Также въ Острож. Но въ Даміан. Апостл. лишена въ двойств. въ исправл. изд. множ. наги бѹдѹт, лишени бѹдѹт.

Неправильность рода имѣетъ мѣсто также во второмъ и третьемъ лицахъ. Въ нихъ оконча-

ніе мужеское та замѣняетъ иногда женское тѣ, даже въ древнихъ Кодд. Въ Даміян. Апостолѣ кеста вм. кестѣ. милость и правда срѣтостѣся, правда и миръ цѣловызастася Пс. 84, 11. въ исправ. изданіи. По Острож. изд. и Вен. Псалтири срѣтостася. Но Пс. 13, 7. во всѣхъ трехъ изданіяхъ идѣже стоастѣ незѣ его. Даже и въ Острож. изданіи множ. число глаголовъ сочиняется съ двойственнымъ именемъ существительнымъ, но гораздо чаще въ исправленномъ изданіи: очи ваши оузрат вм. оузритѣ. Зах. 13, 8. въ испр. множественныя числа потребатся, изчезнѫт соединены съ двойственнымъ двѣ части ея. Но въ Острож. и глаголы въ двойственномъ: двѣ ея части потребекитеся и оугиблете, только ошибочно вмѣсто потребитѣся, оугиблетѣ, какъ и поправлено въ первомъ Моск. изданіи.

§. 6. Съ именемъ существительнымъ собирательнымъ един. числа глаголъ ставится также въ един. числѣ: сонм людей шбыдет та Псал. 7, 8.; оумолча же все множество Дѣян. 15, 12. Но также часто и во множественномъ:

1. кто сѫта братіа моа Матѳ. 12, 48.
2. цѣлѫют вы (вас) сѫщаа сомною братіа къ Фил. 4, 21.
3. сонм лѫкавыхъ одержаша ма Псал. 21, 17.
4. руци ихъ каменіе се (сіе) хлѣбы бѫдѫт Матѳ. 4, 3.

5. воскликнѣте богови вся земля Псал. 97, 4. Но здѣсь видно одно желаніе выразить слово въ слово текстъ Греческій.

Также останок людей идоша. У Нестора весьма часто глаголъ ставится во множ. числѣ съ именемъ собирательнымъ: прок лодей (ладій) (остальныя лодки) возвратишася на повѣт; идѣт рѣса и нашли сѣтѣ; повѣдахѫ кождо своим; елико нас крестиися есмо (есмы).

Второй примѣръ показываетъ, что прилагательное имя передъ собирательнымъ ставится въ един. числѣ. Есть однако примѣры, въ коихъ прилагательное сочиняется во множ. числѣ. немощным братїи 1 Кор. 8, 9. Острож. изд. Но въ исправл. нѣтъ братїи, потому что нѣтъ его въ Греческомъ текстѣ. 3 Маккав. 4, 5. Острож. ведаше бо са старец множество, сѣдинами оукѣшены и — славены; въ исправл. лучше ведомо бо каше престарѣлых множество сѣдинами украшенных, — славеных; здѣсь оппричастныя прилагательныя отнесены къ родительному падежу престарѣлых, Псалт. 151, 5. братїа моа добри и велицы, и не благоволи в них гдь. Лучше въ Псалт. Вен. добра и велика, хотя в них (ἐν αὐτοῖς) находится во множественномъ, тогда какъ должно бы относится къ собирательному имени женскаго рода братїа.

Числительныя имена пать, шесть и проч. могутъ быть почтены за собирательныя средняго рода; посему иногда глаголъ сочиняется съ ними

во множ. числѣ: пояша и седмь Марк. 12, 22, (οἱ ἑπτὰ); но въ 20 на противъ седмь кратій бѣ. Смотри ниже о сочиненіи именъ числительныхъ.

§ 7. Славянской переводчикъ, спрягавшій глаголъ въ единственномъ числѣ съ среднимъ именемъ множеств. числа, по видимому наблюдалъ болѣе словосочиненіе языка Греческаго, нежели своего: Псал. 1, 3. Острож. Венец. и исправл. изд. вся, елика аще творит, оуспѣет (κατευοδωθήσεται) вмѣсто оуспѣют 1. къ Кор. 10, 23. Острож. вся ми лѣта есть (ἔξεσιν), но тотчасъ въ томъ же стихѣ вся ми лѣта сѵтѣ. Исправлен. изд. въ обоихъ мѣстахъ сѵтѣ. Лук. 11, 26 Код. Копит. бываютъ послѣднія (γίνεται τὰ ἔσχατα), въ изданіяхъ бываютъ. Есть и другіе примѣры сего рабскаго подражанія, изъ коихъ видно, что переводчикъ нимало не обращалъ вниманія на родъ именъ Славянскихъ въ переводѣ, когда въ Греческомъ текстѣ находилъ имена сред. р. во множ. числѣ съ глаголомъ въ единственномъ: Острож. 2 къ Тим. 2, 20 нѣсть точію сосѹди злати и сребрени, но и древяни (οὐκ ἔστι-σκεύη и проч.). Въ исправл. изд. лучше: не точію сосѹди злати и сребрани сѵтѣ и проч. Псал. 19, 4. вся соженїа (чи-

шай всесожженїа) твоя тѣчна вѣди Острож., но Венец. Псалт. и исправлен. изд. въ един. числѣ, какъ въ Греческомъ: всесожженїе твое тѣчно. Въ Кіевской Псалтыри въ Пѣсни Моисея: да снидет яко роса глаголы (читай глаголи) мои Второз. 32, 2. (*καταβήτω-τὰ ῥήματα*) но въ Острож. изд., въ Венец. Псалт. и въ исправ. снидѣт, согласнѣе съ правилами словосочиненія Славянскаго.

Переводчикъ слишкомъ гоняется за текстомъ Греческимъ 1 Маккав. 12, 23. и наша ваша есть *τὰ ἡμῶν ὑμῖν ἐστιν*, въ исправ. лучше: и яже наша, ваша сѫть. Такъ же 4, 27 нынѣ гораздо правильнѣе: не яже хотяше, такова быша, нежели какъ прежде было: не како хотѣ такова бысть, *τοιαῦτα γεγόνει*.

§ 8. Славяне стольже мало любятъ употреблять лишнія мѣстоименія въ значеніи подлежащаго, какъ Греки или Римляне, развѣ тамъ только, гдѣ требуетъ сила рѣчи или другая причина.

рабъ твой есмь (подразумѣвается азъ),
нѣсмы ноши ниже тмы (подраз. мы).
кто еси? (подраз. ты); что твориши?
божіи есте и сынове вышняго вси.
градет, идет, лежит, спит, молится.

ѣдахѫ, пїахѫ, женахѫсѧ, посагахѫ.
аз рѫкою моєю оутвердих небо.
аз есм бог и нѣстѫ иного.
чадо, ты всегда со мною еси.
выже ꙗкѡ человѣци оумираете.
ащє пасте и пїете, не вы ли пасте и вы пїете Зах. 7, 6.
он же рече, они же рѣша, они же искахѫ и проч.

Въ послѣднемъ случаѣ указательное мѣстоименіе он замѣняетъ и третье лице мѣстоим. личнаго, которое въ именительномъ не употребляется.

Русскіе употребляютъ личныя мѣстоименія вмѣсто глагола есмь; по сему то въ Острож. изд. второз. 14, 1, сѵ̑нове бо вы гд̑ бг̑ вашего, вм. сынове есте, какъ въ исправл. что гораздо правильнѣе.

§ 9. Если именительные падежи разныхъ лицъ требуютъ множественнаго или двойственнаго числа, то преимущество слѣдуетъ отдавать первому лицу передъ вторымъ, второму передъ третьимъ. Напр: аз и сн̑ мой и братїа моа повинѹемсѧ закѡнѹ. аз и домъ отец моихъ согрѣшихомъ, ты и сынове твои прославитесѧ. ты и сына твоа жива бѹдета.

§ 10. Глаголъ въ множ. или двойств. числѣ согласуется по преимуществу съ муже-

скимъ родомъ: отец мой и мати моа шстависта ма; жезл твой и палица твоа, та ма оутѣшиста; правда и мир шбловызастаса. Псал. 83, 3. сердце мое и плоть моа возрадовастаса. по неправильности рода вм. возрадовастѣса. По тому же произволу въ древнихъ изданіяхъ Библіи Псал. 84, 11. два существительныя имена женскаго рода сочиняются съ двойственнымъ числомъ мужескаго рода: милость и истина срѣтостаса, въ исправленномъ срѣтостѣса. Сличи стр. 7, ч. III.

§ 11. Примѣры, приложенные къ § 1., показываютъ, что прилагательныя и мѣстоименія притяжательныя согласуются въ родѣ и числѣ съ именами существительными. Тоже должно сказать о причастіяхъ страдательныхъ обѣихъ чиселъ, о дѣйствительныхъ съ окончаніемъ л въ единственномъ, такжео дѣепричастіяхъ, особенно, если они перемѣною окончанія переходятъ въ имена прилагательныя.

предан быхъ; виноград-пожжен огнем и раскопан. да знаема бѫдет сила его.

аще не гдⷭ помогл бы ми, въ мал҃ вселилася бы въ ад дѫша моа.

бѫди има господне благословено. осла твое ѿшто ѿ тебе (бѫдет). заблѫдих ѧко овча погыбшее.

спасени бѫдем. людіе зиждемїи восхвалят гда, падоша язвени мнози.

сынове твои и дщери твоя ѿданы бѫдѫт языкѡ иномѫ: дѣвы их не ѡсѣтованы быша, вдовица (множ.) их не оплаканы быша.

благословена племена оутробы твоея Острож. бл. исчадїя чрева твоегѡ исправл., Второз, 28, 4; и сш. 18. проклята племена (испр. исчадїя) оутробы твоея. та (испр. сїя) врата заключена бѫдѫт Іезек. 44, 2.

Неправильность въ родѣ вспрѣчаемая въ Острож. изд. Второз. 28. 17. проклаты гѹмна твои и гл. 17, 20. многи лѣта (въ исправл. правильно многа лѣта), здѣсь можно извинить, ибо Поляки и Русскіе сочиняютъ женскій родъ съ множ. числ. сред. рода. Но во-2 кн. Маккав. 6, 10. дѣ бо жены оклеветани сѫтъ не можетъ быть терпимо; посему то въ нынѣш. изданіи исправлено ѡклеветаны быша въ женскомъ родѣ. Также въ 1. Маккав. 3, 29. надлежалобъ исправить дани ѿ стран мали, ибо дани женскаго рода и потому требуетъ малы. Равно и въ Апокалип. 1. 15 и 2, 18 слѣдовало исправить нозѣ подобни. Во-2-мъ къ Кор. 12, 14. недолжна бо сѫтъ чада издатель первой Московск. Биб. весьма ошибочно поставилъ въ жен. р. недолжны, но Исправители правильно возобновили ср. р. недолжна. Но во-2. къ Кор. 10, 10. посланїя—тяжки и крѣпки въ Анок. 13, 5. даны быша емѹ оуста глаголюща

оспались безъ исправленія. Апок. 12, 14. даны быша женѣ двѣ крылѣ, исправители перемѣнили только двойственное на множественное два крыла и сочетали съ нимъ женск. даны (вм. средн. дана).

Въ книгахъ новопереведенныхъ въ Польшѣ и Россіи, на пр. въ пятикнижіи Моисеевомъ въ книгахъ Царствъ и Паралипоменюна, въ кн. Маккавейскихъ, встрѣчаются иногда дѣепричастія женскаго рода вм. мужескаго, кончащіяся на ши: ходящи глаголющи, вм. ходя, глаголя, оумноживши, оузрѣвши вмѣсто оумноживъ, оузрѣвъ. Во многихъ мѣстахъ исправители возстановили окончаніе муж. рода. Числ. 22, 32. прежде оузрѣвъ ма осла, нынѣ видя ма ослица, ошибочно вмѣсто видящи (или видѣвши). Ибо измѣнивши родъ существительнаго, слѣдовало также перемѣнить окончаніе дѣепричастія. 2 Маккав. 1, 22. прежде егда сѧнце късїа первіе въ облацѣ сѫщи (ὢν), нынѣ б. с. возсїа прежде облачно (ἐπινεφὴ) сѫщо. Издатели видѣли, что женскій родъ сѫщи не приличенъ среднему сланце, и потому измѣнили родъ; но вмѣсто простонароднаго сѫщо надобно было все таки поставить сѫще. Сличи Матѳ. 6, 30. сѣно селное днесь сѫще. Мы выше сказали, что мужеское окончаніе дѣепричастій прилично также именамъ средняго рода: сердце гора въ Лук. 24: 32, зерно пшенично пад Іоан. 12, 24. Также прежде око рѫгалй притч. 30, 17, вм. рѫгла, нынѣ рѫгающіе съ опредѣленнымъ окончаніемъ вм. рѫгающе.

§. 12. Нарѣчіе исполна, нѣкогда и скоро, нерѣдко также сравнительныя степени на-

рѣчій замѣняя имена прилагательныя, остаются неизмѣнны во всѣхъ родахъ и числахъ: исполнь земля, правды исполнь десница твоя; четыри животна исполнь очес; многѣх птиц лѹчше есте вы. Іоан. 8, 33. 36. свободь бѹдете въ рк. свободни въ изданіяхъ. еда кто честнѣе тебе Лук. 14, 8. (Въ рк. менѣе древнихъ муж. р. честнѣй). сего послѹшав мѹдрый премѹдрѣе бѹдет *σοφώτερος ἔσαι* Притч. 1, 5. сей же паче славнѣе всѣх Быт. 34, 19. (нынѣ славнѣйшїй). меншїй перст мой толстѣе есть чресл отца моего 2 Парал. 10, 10. Русскіе и теперъ, согласно съ древними переводчиками, употребляютъ нарѣчія, вмѣсто прилаг. сравнительныхъ. Вотъ два примѣра изъ Даміянова Апостола: толико лѹче быв аггл, клико различнѣе их наслѣдова име Евр. 1, 4. нынѣ толико лѹчшїй быв аггловъ, елико преславнѣе паче их наслѣдствова има. лѹче быв, какъ и лѹчшїй быв, отвѣчаетъ Греческому *χρείττων γενόμενος*. 1 къ Кор. 15, 19. пѹщше кем, *ἐλεεινότεροι – ἐσμέν*, нынѣ шкаанѣйши – есмы.

§. 13. Имена прилагательныя, изъ коихъ многія способны принимать двоякое окончаніе неопредѣленное и опредѣленное, занимая мѣсто сказуемаго, требуютъ неопредѣленнаго окончанія: благ есть сот; бѹдѹ тебѣ подобен; блага милость твоя; да бѹдѹт сынове

его сири. сѫдбы твои благы. да бѫдѫт чреса ваша препоясана.

Если сіи имена, приложенныя къ существительнымъ, дополняютъ и опредѣляютъ подлежащее или сказуемое, то допускаютъ и окончаніе опредѣленное: доброта небесная, слава звѣздная. дивны высоты морскыя; гора божіа гора тѫчная, поношеніе вѣчное; хлѣбъ небесный, недѫг долгый; помянѫ (помянулъ) слово святое свое. мышца святая его. нѣмы да бѫдѫт оустны лестивыя. Псал. 30, 19. *τὰ χείλη τὰ δόλια.* Славяне замѣняютъ членъ другихъ языковъ окончаніемъ опредѣленнымъ. По сему, гдѣ въ Греческомъ стоитъ членъ передъ именами прилагательными, тамъ переводчикъ Славянскій употребляетъ окончаніе опредѣленное Марк. 8, 21. приведоша к немѫ слѣпа *τυφλὸν*, но въ 13 стр. ем за рѫкѫ слѣпаго *τῦ τυφλῦ*, гл. 10, 45, вартимей слѣпый *ὁ τυφλὸς*. Въ 49. Славянскій переводчикъ препочелъ существительное имя опредѣленному прилагательному: возгласиша слѣпца *τὸν τυφλὸν*, стр. 51, слѣпый же, (*ὁ δὲ τυφλὸς*) глагола емѫ къ Рим. 8, 16. самый дѫхъ сподѫвствѣет дѫхови нашемѫ *αὐτὸ τὸ πνεῦμα* Лук. 5, 31. не требѫют здравіи врача, но болящіи *οἱ ὑγιαίνοντες—ὀικαχῶς ἔχοντες*. Псал. 63, 11. похвалятся вси правіи (*οἱ εὐθεῖς*) сердцемъ; Лук. 6, 6,

рѹка смѹ десна вѣ сѹха (ἡ δεξιὰ) вѣ сѹха (ξηρὰ). Матѳ. 11, 5. Славян. переводчикъ употребляетъ также прилагательныя съ окончаніемъ опредѣленнымъ, когда онѣ замѣняютъ существительныя или подлежащія, не смотря на то, что въ Греческомъ нѣтъ члена: слѣпіи прозираютъ и хроміи ходятъ, прокажѣніи очищаются и глѹсіи слышатъ, мертвіи востаютъ и нищіи благовѣствѹютъ *τυφλοί* и проч. также творяй (ὁ ποιῶν); притворяй, призывай, разливай Аммос. 5, 8. огнь попаляй, пламень пожигай Псал. 82, 15.

§. 14. Если имя существительное занимаетъ мѣсто подлежащаго или сказуемаго, то имя прилагательное съ нимъ сопряженное, принимаетъ окончаніе то неопредѣленное, то опредѣленное. мал квас все смѣшеніе квасит Гал. 5, 9. *μικρὰ ζύμη.* сіе море великое и пространное Псал 103, 25, *αὕτη ἡ θάλασσα ἡ μεγάλη* и проч. Чѣмъ древнѣе книги, тѣмъ чаще въ нихъ найдешь прилагательныя неопредѣленныя и тѣмъ болѣе можетъ умножится число примѣровъ, которыя присовокупилъ я къ примѣру склоненія прилагательнаго имени паклов, см. выше стр. 32–35 ч. II. Дабы объяснить сказанное мною на счетъ измѣненія звательнаго падежа на стр.

34, ч. II. приведу одно мѣсто изъ 2-й кн. Маккав. 1, 24. 25. гди, гди вже всѣх творче, страшный (ὁ φοβερὸς) крѣпкій, и праведный, и милостивый, единый (ὁ μόνος) царю и благій, единый дателю, едине праведне (ὁ μόνος δίκαιος) и вседержителю, и вѣчный, спасаяй (ὁ διασώζων)—, сотворивый (ὁ ποιήσας) —, и щстивый их, гдѣ единый сопряжено съ именами существительными, а единє съ прилагательнымъ праведне.

Къ Евр. 9, 12. Въ исправл. изданіи встрѣчаемъ вѣчное искꙋпленіе щрѣтый, хотя ἑυραμενος не имѣетъ члена. Но въ Даміяновомъ Апостолѣ щрѣт безъ опредѣленнаго окончанія ый, Острож. замѣняетъ другимъ словомъ, но съ окончаніемъ неопредѣленнымъ: вѣчное избавленіе сътворив. Едвали гдѣ попадутся числительныя порядковыя имена безъ окончанія ый; однако въ Дам. Апостолѣ 2 Пет. 2, 5. осма ныи вм. осмаго. Тамъ же къ Евр. 10, 31. страшно впасти рꙋцѣ бога жива, θεοῦ ζῶντος, такъ и въ Острож., хотя вставлено еже передъ впасти (τὸ ἐμπεσεῖν), въ исправл. же страшно есть еже — бога живаго.

§. 15. Притяжательныя на ов, ев, ень, ин, и составленныя съ помощію ъ, какъ то пророч, единорожд, княж, отвергаютъ окончаніе опредѣленное, исключая божій, вражій, крадій и немногія другія, кои однако въ нѣкоторыхъ косвенныхъ падежахъ склоняются, какъ не-

опредѣленныя. Имена народовъ на ск, встрѣчаемыя въ древнихъ книгахъ, въ новѣйшихъ предпочитаютъ скый (скій). Отселѣ мужескый, женскый полъ, прежде мужеск., женск (въ Дем. Апостолѣ мужск, женьск), талантеск, вм. чего въ Апок. 16, 21. ошибочно напечатано во всѣхъ изданіяхъ талантс. Смотри стр. 153. ч. I.

§. 16. Славяне употребляютъ прилагат. притяжательныя и нѣкоторыя другія вм. родительнаго падежа другихъ языковъ. сын божій вм. сынъ Бога, гора божія вм. гора Бога, слово господне, домъ Давидовъ, сыи Іωсифовъ и Іωсифля, Іакова, левин, гора сіωна, колѣно Іудово, лоно Авраамле, сѣть діавола, рука грѣшнича, има пророче, подобіе змиино, ребра сѣверова. глубина морская, пѣсък морскый; звѣра тростен, звѣріе дубравніи, хлѣб аггльскый, сѣна смертная, смерть крестна, цвѣт селный, власи главніи, оугліе огнено, в главизнѣ книжнѣ, в гласѣ трубнѣ, глас пицалск и проч.

§. 17. Имена числительныя един, два, три, четыри, сочиняются съ существительными, подобно прилагательнымъ, пать, шесть и проч. сто, тысуща (тысяща), тма, какъ существит. един. числа, требуютъ также глагола въ единственномъ:

пать (οἱ πέντε) их пало Апок. 17, 10.

не пяти ли птиц цѣнится Лук. 12, 6.

шесть дній есть Лук. 13, 14.

седма оубш братїа бѣ Лук. 20, 29.

бысте же емѹ сынов седма. Острож. Iов. 1, 2. (въ исправленномъ нѣ шакъ правильно бышa же емѹ сынове седма).

дано бысть им седма трѹб Апок. 8, 2.

изыде седм аггл из храма Апок. 15, 6.

десять рог ѥже видѣ, десять царей есть Апок. 17, 12. Острож. (исправл, во множ. числѣ десять рогов ѥже видѣл еси, десять царей сѹть, но это не шакъ правильно).

аще бѹдет нѣкоемѹ чл҃кѹ сто овец Матѳ. 18, 12.

падет ѿ страны твоа тысяща, и тма шдесноу тебе Псал. 90, 7.

бѣ же бѣ кораблн всѣх дѹш двѣсте седмьдесять и шесть дѣян. 37, 37. Слав. перев. поставилъ въ 3-мъ лицѣ бѣ вм. $\bar{\eta}\mu\epsilon\nu$; можетъ быть, прежде читалось бѣ же нас.

коликѡ есть дней лка твоего Пс. 118, 84.

§. 18. Изъ многихъ примѣровъ видно, что новѣйшіе издатели принебрегали правилами словосочиненія Славянскаго. Но иногда и въ древнихъ изданіяхъ соединеніе глагола во множ. числѣ съ числительными именами шесть и проч. показываетъ, что переводчики болѣе соблюдали правила языка

Греческаго, нежели Славянскаго: поꙗша ю седмь Марк. 12, 22. седмь бо имѣша ю женꙋ ст. 23. вꙋдꙋт бо ѿ сел҃ пать ѥ единомъ домꙋ раздѣлены (вм. раздѣлени) Лук. 12, 52. седмь главъ горы сѣть седмь Апок. 17, 9. и ст. 10 царіе седмь сѣть. гласа седмь громовъ Апок. 10, 3. егда исполнишасѧ осмь днїй Лук. 2, 21. въ немже мало, сирѣч осмь дꙋш спасошасѧ 2 Петр. 3, 20. А особливо это бываетъ въ тѣхъ случаяхъ, гдѣ имена прилагательныя сочиняются вмѣстѣ съ числительнымъ именемъ: дрꙋгїѧже седмь крав (Острож. кравы въ именительномъ) изыдоша Быт. 41, 3. Правильнѣе дрꙋгыхъ седмь крав изыде. и падоша ранени пат сотъ тысящь мꙋжей крѣпкихъ 2 Парал. 13, 17, вмѣсто паде раненыхъ и проч. бѣхꙋ же тꙋ водоноси каменни шесть лежаще Іоан. 2, 6. Въ кодд. Серб. Прагскомъ и Копин. лучше. бѣ же тꙋ водонос камен шест лежещ. пать же бѣ ѿныхъ мꙋдры и пать юродивы Матѳ. 25, 2. въ Мардаріевомъ изданіи все точно также, только что бѣе (т. е. бѣа) замѣняетъ юродивы, но въ Коп. совершенно правильно родит: пад. мꙋдрыхъ, бѣихъ. Смотри управленіе именъ числительныхъ.

Въ 41 главѣ Бытія весьма много погрѣшностей противъ словосочиненія Славянскаго. Сп.

2. исхождахѫ седмь крав добры видом и избранны тѣлесы; Острож. въ един. исхождаше и въ родит. добра взорѫ, но избранны ошибочно сопряжено съ седм крав Стп. 4, и пождоша седмь кравы злыа и хѫдыа тѣлесы седмь крав добрых видом и избраных тѣлесы: въ Острож. весьма ошибочно: и изыдоша (читай какъ въ первомъ Москов. изшдоша) седмь злыа взором и хѫдыа телесы седмь кравы (что должно бы поставить передъ злыа) добрых, образом избранных. Стп. 5: и се седмь класи исхождахѫ— избранны и добры, въ Острож. лучше седмь клас и проч. и избранїи въ муж. р. но тотчасъ же опять въ женск. р. добры не смотря на то, что клас муж. рода. Стп. 9. дрѫзїи же седмь класи тонцыи истончены вѣтром израстахѫ по них. Острож. дрѫгаже седмь клас (все таки правильнѣе) тонцы истончени вѣтром изницахѫ по них Стп. 7. и пожроша седмь класи тонцыи истончени вѣтром седмь класѡв избранных и полных. Въ Острож. опять седмь клас, хотя тонцы истончени также въ множественномъ.

Изреченія дрѫгам седмь въ Острож. изд. въ кн. Быт. 41, 6. седмь сїю Быт. 21, 30. вмѣсто седмь сих и на дрѫгѫю ѕ днїй Левит. 13, 5. опизываются древностію. Ибо Матѳ. 25, 16. въ Копит. код. читаемъ дрѫгѫю ѣ (т. е. пять), что въ 20 ст. два раза повторено, гдѣ въ нын. изданіяхъ находится дрѫгым. Числительныя имена количественныя начиная съ числа пять до десять, суть настоящія отвлеченныя женскаго рода. Посему и склоняются онѣ, какъ имена

женскаго рода: Род. пяти, твор. пятію, седми, седмію и проч. и требуютъ имени въ пад. родительномъ. Что же касается до сочиненія глаголовъ съ оными, то онѣ подчиняются правилу именъ собирательныхъ ср. рода неопредѣленнаго количества много, мало, колико.

Изъ § 5. ясно, что числительныя имена два, ова, двенадесять требуютъ двойственнаго числа: вѣдета два (въ Острож. ова) є плоть единѫ Быт. 2, 24. и бѣста ова нага сш. 25. Сличи примѣръ подъ букв. ї на стр. 5. ч. III. и прибавь слѣдующіе: поемже ова надесяте ученика своя Лук. 18, 31. двенадесяте апла (исправл. апостоли) є ним Лук. 22, 14. двенадесяте коша исполнѣ Марк. 6. 43. не двали надесяте часа, еста (исправ. не двенадесять ли часовъ есть) Іоан. 11, 9. овѣ странѣ и овѣ земли мои вѣдета (вм. вѣдетѣ) и пріимѫ и (дв. ч. жен. р.) Іезек. 35, 10. въ нын. изд. ова языка (двойсп. муж. р.) и овѣ страны моя вѣдѫт (множ.) и возмѫ ихъ є наслѣдіе κληρονομήσω. Также и въ Острож. изд. множеств. число глагола сопряжено съ два: Апок. 9, 12. се градѫт два гора по сихъ, въ исправленномъ также, со вставкою еще передъ два.

два гора двойствен. или множ. опять горе, лучше двѣ гори, если не хочешь двое горе. Сравни что сказано о двойственномъ числѣ именъ среднихъ ва

II. части § 26. Мы уже предупредили на стр. 65 ч. II что новѣйшіе мужеское два сочиняющъ съ именами средняго рода. Отселѣ колѣна моа изнемогоста ѿ поста Псал. 108, 24. лучше въ Острож. и Вен. Псалт. колѣнѣ мои изнемогостѣ..

§ 19. Возвратное мѣстоименіе себѣ, сѧ, относится у Славянъ не только къ третьему лицу, но и къ подлежащему или именительному падежу перваго и втораго лица. Отселѣ возвратные глаголы молюсѧ, молишисѧ, молитсѧ, молимсѧ, молитесѧ, молятсѧ; стѫжѫси, стѫжишиси, стѫжитси, и проч. и страдательные хвалюсѧ, хвалишисѧ, хвалитсѧ и проч. кѫпити себѣ должно переводить смотря по лицамъ опредѣленнаго глаг. какъ на пр. хощѫ, хощеши, хощет, отъ кого зависитъ неопредѣл. кѫпити такимъ образомъ: emere mihi, tibi, sibi, nobis, vobis, sibi: кѫпити мнѣ, тебѣ, себѣ, намъ, вамъ, себѣ. Вотъ еще примѣры: немогѫ аз ѡ себѣ творити нечесѡже Іоан. 5, 3. ѡ себѣ ἀπ' ἐμαυτοῦ, Марка поем приведи съ собою 2 къ Тим. 4, 11. съ собою μετὰ σεαυτοῦ. егоже оукрѣпил еси себѣ Псал. 79, 18. себѣ tibi, σεαυτῷ, да наслѣдимъ себѣ сватилѡ (исправл. сватилище) божіе Псал. 82, 13. себѣ nobis ἑαυτοῖς. всегда бо ницихъ (исправл. ницыя) имате с собою Матѳ. гл. 26, 11. с собою vobiscum, μετ' ἑαυτῶν. нѣсте себѣ въ Дам. Апост. (въ издан. свои) 1 къ Кор. 6, 19, ѡнѫ ἐς ἑαυτῶν

§. 20. Также и притяжательное мѣстоименіе свой относится ко всѣмъ тремъ лицамъ именительнаго падежа или подлежащаго и по различію трехъ лицъ и числъ множественнаго и единственнаго отвѣчаетъ Латинскимъ мѣстоименіямъ: meus (мой), tuus (твой), suus (свой), noster (нащъ), vester (вашъ), suus (ихъ). На пр. разліѭ (испр. изліѭ ꙗко водꙋ гнѣвъ свой Остр. 5, 10, испрвл. мой. не ѿвръзоⷯ оуст своиⷯ Псал. 38, 10, испрвл. моиⷯ. оумрꙑкламꙋ тѣло свое і къ Кор. 9, 27, испр. мое. прострꙋ рꙋкꙋ свою Іезек. 25, 13., исправл. мою. Еще въ первомъ Москов. изданіи на полѣ замѣчено мою, но напрасно, ибо свою нимало не противорѣчитъ правиламъ языка Славянскаго. аще прѣдам тѣло свое въ Дам. Апост. і къ Кор. 13, 3.; исправл. (въ томъ мѣстѣ Острожское) какъ здѣсь, такъ и во многихъ другихъ мѣстахъ вмѣсто свое поставило мое. У лѣтописца Нестора: поиꙋ во свой градъ; аще оубѣю брата своего, поелику свой относится къ первому лицу оубѣю.

Въ Даміяновомъ Апостолѣ Іак. 2, 18. мой и твой встрѣчаются вмѣсто свой, но здѣсь вѣроятно для противоположенія: покажи ми вѣрꙋ твою ѿ дѣлъ твоиⷯ и аз покажꙋ тебѣ ѿ дѣлъ своиⷯ вѣрꙋ

мою. Въ изданіяхъ аз тебѣ покажѫ ѿ дѣл моихъ, но прочее также.

свой относится также ко второму лицу, Іак. 2, 8. даже и въ исправленномъ: возлюбиши искренаго своего (tuum). Въ древнихъ изданіяхъ: оудержи языкъ свой и оустнѣ свои Псал. 33, 14. очима своима смотриши Псал. 90, 8. ѡвратиль еси лице свое Псал. 29, 8. ты оутвердил еси силою своею море Псал. 73, 13. послеши дѫхъ свой (исправ. дѫха твоего) Псал. 103, 30. облецисе в ризѫ свою Дам. Апост. Дѣян. 12, 8. свою и Острож., въ исправ. твою. Въ Дам. Апост. опять правильнѣе аще исповѣдаем грѣхы свое 1 Іоан. 1, 9., но въ Острож. и позднѣйшихъ изданіяхъ: наша. Въ молитвѣ Отче нашъ должнобъ было поставить вм. должникомъ нашим — своим, ибо оставляем находится впереди. 1 къ Сол. 1, 2. благодарим вмолитвахъ своихъ въ Дам. Апост. и въ Острож. изд. вмѣсто нашихъ.

Острожское изданіе представляетъ не мало примѣровъ тому, что мѣстоим. свой сочиняется со вторымъ лицемъ множ. числа. рцѣте братѫ своемѫ, людіе мои, и сестрѣ своей Осіи. 1, 1. Удивительно, что и въ исправленномъ удержано своей, своемѫ. обратитесь къ гѫ бѫ своемѫ, въ исправл. вашемѫ Ос. 14, 3.

внидѣте вклѣти свою, затворите двери свои. Ис. 26, 20. Въ Псалт. Вен., Острож. въ храм ваш, въ исправл. в храмины вашѣ, и въ обоихъ изд. двери свои во множественномъ. Также 1 Пет. 2, 12. Въ Острож. и исправл. житїе ваше, но въ Дам. Апост. правильнѣе свое.

§. 21. Если свой относится къ подлежащему въ третьемъ лицѣ, то отвѣчаетъ Латинскому suus, а его, женск. ея, множ. ихъ Латин. ejus и eorum, относящимся къ другому третьему лицу, которое отлично отъ подлежащаго. Рахиль плачющаяся чад своихъ; Rachel plorans filios suos τὰ τέκνα αὐτῆς Матѳ. 2, 18. онъ же востав поятъ отрока и матерь его, ille consurgens accepit puerum et matrem ejus, ст. 20. слышав же яко Архелай цѣсарствует во Іудеи вмѣсто Ирода отца своего, pro Herode patre suo ст. 22., милость его в роды родовъ боящимся его misericordia ejus a progenie in progenies timentibus eum Лук 1, 50., сотвори державу мышцею своею: разсточи гордыя мыслїю сердца ихъ, fecit potentiam brachio suo, dispersit superbos mente cordis sui (ipsorum, αὐτῶν) ст. 51. пищь даде боящимся его, поминет в вѣк завѣт свой, escam dedit timentibus se (eum), memor erit in seculum testamenti sui Псал. 110, 5. Если теперь помощію относительнаго мѣ-

стоименія обратимъ дѣепричастіе боящіися въ иже боятся, то легко уразумѣешь, что его относится къ другому лицу, а не къ тѣмъ, которые боятся. Но иногда древніе относятъ мѣстоименіе свой къ лицу, которое всего ближе къ нему въ рѣчи. оставилъ бѣ вса языкы ходити въ пѫтехъ ихъ дѣян. 14, 16. въ Дам. Апост. вдпѫти свою. и дастъ й матери своей (αὐτῆ) Лук. 7, 15. Въ нынѣш. исправленномъ его вмѣсто своей, которое не только въ Острожскомъ и Мардаріевомъ изданіяхъ, но и въ Рп. находимъ. Тамъже сш. 12. даже въ исправл. читашемъ сына единородна матери своей, хотя въ Славянскомъ переводѣ именительный падежъ (умершій выносился) превращенъ въ винительный (выносили умершаго, изношахѫ оумерша) и своей можетъ быть отнесено къ тѣмъ, которые выносили, Правильно въ изданіяхъ: 1 Пет. 5, 10. призвавый вас ѣ вѣчнѫю свою (αὐτῆ) славѫ; но ошибочно въ Дам. Апост. его славѫ. Евр. 3, 5. вѣренъ бѣ ѣ всем домѫ его, но Дам. Апост. опять неправильно домѫ своем.

Родительные двойственнаго числа наю, ваю замѣняютъ притяжательныя, какъ то его, ея въ единственномъ и ихъ во множественномъ числѣ. Сербы и прочіе Иллирійцы образовали при-

тяжательныя прилагательныи нѣгоѣ, нѣгова, нѣгово вм. его, и. наиоѣ, наиова, наиово вмѣсто их; нѣн нѣна, нѣно, и нѣзин, нѣзина, нѣзино вмѣсто ем; Богемцы говорятъ только gegj (чит. кїй) вмѣсто женскаго рода въ единств. числѣ gj (чит. їй). На 378 стр. мы уже показали, что въ Посл. къ Рим. 7, 9. по нын. издан. читаемъ егшѣ вм. егш (Острож. егоѣ).

§. 22. свой также отвѣчаетъ Греческому ἴδιος; источник твоея воды да бѫдет тебѣ свой ἔσω σοι ἰδία, Притч. 5, 18. исправл. твой. свой им пророк, ἴδιος αὐτῶν къ Тит. 1, 12., к своей погыбели им (Рук. им погыбели) suam ipsorum perniciem, 2 Пет. 3, 16., во своя пріиде и свои (ἴδιοι) его нѣ пріяша Іоан. 1, 11. кождо во своя, εἰς τὰ ἴδια Іоан. 16, 32. Иначе во свои си. шблекоша его въ ризы свои (τὰ ἴδια) Марк. 15, 20. ѿ своих емѫ, τῶν ἰδίων αὐτοῦ дѣян. 24, 23. како мы слышим кїйждо свой языкъ наш, (Острож. кождо своим языком нашим τῇ ἰδίᾳ διαλέκτῳ ἡμῶν дѣян. 2, 8. Прибавь свои съ дательнымъ емѫ, си: свои емѫ вси, οἱ ἀυτῶ̃ πάντες по своей емѫ воли, κατὰ τὴν ἀυτῶ̃ къ Евр. 2, 4. вси, во своих си имѫт, τὰ ἑαυτῶν, къ Филип. 2, 21. не имет своих си (въ исправл. свои си), τὰ ἑαυτῆς 1 къ Кор. 13, 5,

§ 23. Вмѣсто притяжательныхъ свой, мой, твой древніе Славяне не рѣдко употребля-

юпъ дательный падежъ мѣстоименій личныхъ си, ми, ти: не повѣда отцъ си, Суд. 14, 6. рече къ отцъ си Суд. 11, 37. (въ исправл. въ обоихъ случаяхъ своемъ) кротком си оком призри вм. своим. дай вѣрномъ си рабъ царю нашемъ, вмѣсто своемъ. цѣлуйте епенета възлюбленнаго ми, τὸν ἀγαπητόμου, къ. Рим. 16, 5. Равно также сп. 8, 9. кдѣ ти, смерти (въ испр. ошибочно смерте) жало, гдѣ ти, аде, повѣда; πῦ σοῦ и проч. егда пріидеши въ царствіи си, ἐν τῇ βασιλείᾳ σου, Лук. 23, 42. Въ Дам. Апостолѣ: оучеником си вмѣсто своим; слоужба ми вм. моя; въправый ми ѡвѣт вм. мой; своиника ми, вамже апла, къ Филип. 2, 25. вм. своинника моего и вашего посланника, въ Острож. неправильно своиственна мнѣ вмѣсто своинственна.

Должно отличать си дательный падежъ происходящій отъ возвратнаго мѣстоим. себе, коему отвѣчаетъ усиленное себѣ, отъ указательнаго мѣстоим. въ жен. р. си, (сїа) и въ среднемъ множ. числа си вмѣсто сїѧ. словеса си тоже что словеса сїѧ; гора си въ Острож. горѣ сїю въ Вен. и исправленномъ), юже стяжа десница его, Псал. 77, 54.

§ 24. Относительное мѣстоименіе иже согласуется въ родѣ и числѣ съ именемъ существительнымъ, къ коему относится, но не всегда въ падежѣ, который зависитъ

отъ послѣдующаго глагола: змїй сей, егоже создалъ еси; тѫ гади, имже нѣсть числа; бысть нощь, в нейже пройдѫт вси звѣрїе дѫбравнїи.

Переводчики употребляютъ также относительные мѣстоим. иже, іже, еже для выраженія Греческаго члена ὁ, ἡ, τὸ, коего нѣтъ у Славянъ. старца іже къ вас молю τοὺς ἐν ὑμῖν, 1 Пет. 5, 1. Винительный пад. іже отвѣчающій Греческому τοὺς, находится въ Даміян. Апостолѣ (старце еже) и во всѣхъ древнихъ изданіяхъ; исправители не дурно замѣнили сей падежъ именительнымъ: иже в вас. бѫди же вам еже ей ей, и еже ни ни (τὸ ναὶ ναί, καὶ τὸ οὐ οὐ) Іак. 5, 12. Въ Дам. Апост. да бѫдет слово ваше, еже ки и проч. Но во 2-мъ посл. къ Кор. 1, 17. да кстъ ѿ мене ки ки и ни ни безъ еже, въ изданіяхъ же да бѫдет оу мене еже ей ей и еже ни ни. Къ Евр. 10, 31. страшно впасти, (изд. есть еже впасти, τὸ ἐμπεσεῖν) въ рѫцѣ бога жива (изд. живаго). Также переводится и Греческое εἰς τὸ, находящееся передъ неопредѣленными наклоненіями, а особенно у новѣйшихъ, къ еже: во еже слѫжити Евр. 9, 14., въ Даміановомъ же Апостолѣ безъ еже. во еже быти ми слѫжителю, εἰς τὸ εἶναί με, Вулг. ut sim minister, къ Рим. 15, 16. жалующеся (Острож. стѫжающе си) за еже оучити им

люди, *διὰ τὸ διδάσκειν*, жалуясь, что учатъ народы. Дѣян. 4. 2.

Когда дѣепричастія принимаютъ опредѣленное окончаніе прилагательныхъ для выраженія членовъ, находящихся въ Греческомъ, ставить иже передъ дѣепричастіемъ совершенно ненужно. 2 къ Кор. 1, 21, извѣствый, помазавый ошвѣчаютъ Греческимъ причастіямъ *ὁ βεβαιῶν, χρίσας*, но въ ст. 22 иже и запечатлѣвый соотвѣтствуетъ Греческому *ὁ καὶ σφραγισάμενος* въ Острож. и другихъ: въ исправленной же вмѣсто этого читается иже и запечатлѣ, гдѣ дѣепричастіе посредствомъ иже обращено въ прошедшее простое. Такъ, думаю я, поступлено и Луки 19, 27. Прежде правильно читалось враги моя оны, нехотѣвшая *τοὺς μὴ θελήσαντας* враговъ моихъ тѣхъ, которые не хотѣли. Но въ Московск. Евангеліи 1606, вмѣсто члена *τοὺς* стоитъ иже передъ нехотѣвшая, что сохранено и въ изданіяхъ среднихъ, но въ позднѣйшемъ Дѣепричастіе замѣнено Прошедшимъ: иже не Примѣры рабскаго подражанія и въ другихъ мѣстахъ довольно часто встрѣчаются. иже (*ὁ*) побѣды нося имя въ Акаѳистѣ Св. Николаю Чудотворцу. иже (*ἡ*) живот рождшая. се агнец божій иже (*ὁ*) грѣхы мира вземляй, въ Мѣ-

Сѵнодословахъ иже (τῦ) въ кесаріи великаго василія, въ Символѣ Вѣры иже (τὸν) ѿ отца рожденнаго, (въ Псалт. Вен. даже въ этомъ мѣстѣ нѣтъ иже, но вскорѣ опять прибавлено) иже (τὸν) ѿ отца исходящаго (исходящаго), иже (τὸν) съ отцем и сыном сѣпокланяема.

Ильинскій въ Симфоніи привелъ изъ Евангелія 18 мѣстъ, въ коихъ еже поставлено передъ неокончательными наклоненіями для выраженія Греческаго τὸ: а еже—паче τὸ δε—φαγεῖν Матѳ. 15, 20 и пр. Онъ ошибочно называетъ сію частицу союзомъ. А изъ Дѣяній только однажды приводитъ во еже: во еже ѿвратитися ἐν τῷ ἀποστρέφειν, Богдановъ изъ Посланій для во еже (отвѣчающаго греческому ἐιστὸ) привелъ 41 мѣсто, для еже, котораго онъ не отдѣлилъ отъ относительнаго еже, 84 мѣста. Кантемиръ однажды приводитъ еже изъ Псалтыри, пренебрегши другими мѣстами, въ коихъ еже отвѣчаетъ греческому τό, но 57 разъ повторяетъ внегда, коимъ обыкновенно переводится ἐν τό, стоящее передъ неопредѣленнымъ наклоненіемъ, въ Псалтири изданной Русскими въ XVII вѣкѣ до позднѣйшаго исправленія. Въ Венеціянской и Острожской Псалтыри толкователь старался избѣгать сихъ Грецизмовъ. Ибо Псал. 4, 2. читается внегда звахъ вмѣсто внегда призвати ми. Псал. 9. 29. оубити непокиннаго вмѣсто еже оубити, τῦ ἀποκτεῖναι, и ст. 30. ловит васхитити оубогаго, Вен. лает васхитити нищаго, τῦ ἁρπᾶσαι, безъ еже, которое находится въ исправленной. Въ томъ же стихѣ вмѣсто

внегда приключи и ἐν τῷ ἐλκύσαι, что читается и въ Острож., Венец. нестоль рабски да и прилѣчет. У Русскихъ лжечленъ еже нашелъ мѣсто даже и въ сложныхъ словахъ ежеднекно, ежегодно, ежемѣсачный. Алескѣевъ объясняетъ только ежеденный, взятое изъ Славянскаго Хронографа.

§. 25. Въ предложеніи отрицательномъ должно ставить частицу не передъ глаголомъ; даже и тогда, когда другія слова выражаютъ отрицаніе, какъ на пр. составленныя изъ ни: никто, ничтоже, никогда, николиже: нѣсте ли чли николиже? Матѳ. 21, 16. и 42. ни единъ ѿ нихъ не избысть, εἰς—οὐχ, Псал. 105, 11. не имать жаждати никогдаже Іоан. 6, 35. да не погибнет ничтоже Іоан. 6, 12. ничтоже емѹ не глаголют Іоан. 7, 26. ѳ тѹ нощь не ваша ничегоже Іоан. 21, 3. Въ сихъ мѣстахъ даже и исправленное изданіе удержало двойное отрицаніе, хотя въ Греческомъ употреблено только одно. Сіе же изданіе вообще сохраняетъ двойное отрицаніе Греческаго текста Іоан. 3, 27. не (οὐ) может чл҃къ приимати ничесоже (οὐδέν). Іоан. 11, 49, вы не вѣсте ничесоже, ὑμεῖς οὐκ οἴδατε οὐδέν, такъ и въ другихъ мѣстахъ повсюду, гдѣ только въ Греческомъ двойное отрицаніе. Но въ другихъ безчисленныхъ мѣстахъ издатели, еще до позднѣй-

шаго исправленія, уничтожили не тамъ, гдѣ по Гречески не находилась частица οὐκ, какъ будто позволительно геній собственнаго языка подчинять законамъ чуждымъ. Псал. 75, 6. не обрѣтоша ничтоже Острож., не обрѣтоше ничесоже Венец., исправленное и прежнее изданіе Псалтыри ничтоже обрѣтоша, не смотря на то, что въ Греческомъ употреблено здѣсь двойное отрицаніе: οὐχ εὗρον οὐδέν. 2 къ Солун. 2, 3. да никтоже васъ прелстит, Острож. и исправленное; глаголитскій же печатный Служебникъ не прелстит, сохраняя частицу не, которой, какъ здѣсь такъ и вообще требуетъ Славянскій Синтаксисъ. Въ Рп. Іоан. 3, 32. никтоже неприѣмлет, Марка 3, 27. никтоже не может. Изъ Копит. Код. достаточно будетъ трехъ примѣровъ: Матѳ. 20, 7. никтоже васъ ненает, гл. 21, 19. да николиже ѿ тебе плода невѣдет, Лук. 18, 34. тїи ничесоже ѿ сихъ неразумѣше; въ изданіяхъ же повсюду отсутствуетъ не.

Апостолъ Даміановъ подтверждаетъ также правило, коимъ предписывается удерживать частицу не: нечисто никогда не вниде Дѣян. 11, 8; въ изданіяхъ: николиже вниде. ни же ѿ князь никтоже мира сего неразумѣ 1 къ Кор.

2, 8; въ изд. ѥюже никтоже ѿ князей вѣка сего разумѣ. (люди) николиже не ѣдятъ і къ Кор. 13, 18; въ изд безъ не. Изъ образца Орѳографіи стран. 85 и разбора граммматическаго стран. 147, ч. II. можно узнать, что въ древнѣйшихъ рк. читается Іоан. 1. 3. ничтоже неже или нечисто, а что не отнято только въ XIV вѣкѣ вводителями Грецизмовъ.

§. 26. Равно и нарѣчіе прежде даже требуетъ частицы не передъ глаголомъ: прежде даже не скончися имя, Матѳ. 1, 18. прежде даже не заключать ко чревѣ, Лук. 2, 21. прежде ко даже не пріяти нѣкимъ, (Апосп. Дам. дрѣвлѣ суво даже не придѫтъ, истри) къ Гал. 2, 12. прежде даже не всемчися емѹ, Дѣян. 7, 2. Сербское же изданіе въ семъ мѣстѣ дѣлаетъ Грецизмъ, опуская не.

§. 27. Въ § 102 и § 105 I Части было изложено различіе, существующее между частицами не и ни. см: стран. 500, 508, гдѣ мы примѣрами объяснили употребленіе и другихъ союзовъ. Здѣсь достаточно будетъ предварить, что ни употребляется вмѣсто не, когда не другимъ какимъ словомъ, а однимъ оприцаніемъ заключается рѣчь: сіесе нашіе ѥже к вамъ не бысть ни и ни,

(ἦχ ἐγένετο ναὶ καὶ οὔ) 2 къ Кор. 1, 18 и 19. и глагола ми: енждѣ, ни, (ὄρα μή), Апок. 19, 10 и 22, 9. Сличи также ли ни подъ частицею ли стран. 508, и аще ли же ни, коимъ оканчивается хотя первый членъ рѣчи, подъ частицею аще стран: 512.

§ 28. Къ тому, что̀ уже сказано было о употребленіи междометій въ XI Гл. I Ч., прибавлю только одно, что еще переводчику Апокалипсиса извѣстно было древнее нѣ да ὄφελον, чѣмъ новѣйшіе пренебрегли. Ибо въ гл. 3, 15 читается: нѣ да студенъ бы кыл: мѣсто сіе мы объяснили на 109 стран. Ч. II. Но здѣсь особенно должно припомнить 515-ю стран., къ которой еще можно прибавить, что Вѣнскій Код. CI не только въ чтеніи аще бысте пріяли 2 къ Кор. 4, 8, и ещеже да вцаритеся, καὶ ὄφελόν γε ἐβασιλεύσατε, съ тою только разницею, что Острожскій имѣетъ оубо вм. же. Исправленное: и ѡ дабы воцарилися есте, что̀ едва ли по Славянски, ибо вм. бы-есте слѣдовало бысте.

Тамъ же на стран. 515 я дважды ошибочно называлъ рукопись Бѣлградскою, которую, какъ здѣсь, такъ и въ другихъ мѣстахъ, должно именовать Драгомирскою.

II.

Синтаксисъ управленія.

§ 29. Предметъ, на который устремлено дѣйствіе глагола, выражается винительнымъ падежемъ. Такимъ образомъ дѣйствительные (activa seu transitiva) глаголы управляютъ винительнымъ: молю та; помилуй ма, ны; помаза и; оупаси та и возми та; очисти грѣх мой; глагда мед сыне; соблюди мой совѣт; хлѣб наш насти вседем; оукроти гнѣв свой; иже шадит жезл свой; посла раб свой; вѣс имать; породишн сын; приведи ми сын твой сѣмо; Шимеши дух их; да пріимет дух сват; видѣх дух сходащ ако голѹбь с небесе Іоан. 1, 32 въ Острож. — послю на вы клатвѹ; любай дшѹ свою погѹбит ю; обрѣте вѣс изшедш (испр. вѣса изшедша) и дщеры лежащѹ на одрѣ, Марк. 7, 30; принесѣте гдеви славѹ и честь. — блюди твое сердце; имже дано есть вредити землю и море ἀδικῆσαι τὴν γῆν и проч. Ап. 7, 2.—пожроша (Вен. пожрѣше) сыны своя и дщери своя вѣсовѡм (Вен. вѣсом), Псал. 105, 37. чада их пред ними разбіют и домы их плѣнят, и жены их поимѹт Ис. 13, 16. помани щедроты твоя гди и милости твоя, Псал. 24, 6.

§. 30. Сіе правило касается также родительныхъ падежей именъ мужескихъ оду-

шевленныхъ, которые заступаютъ мѣсто винительныхъ. чадо зло кленет оца, и матера не благословит Притч. 30, 11. гдѣ хранит пришелца, (вин. множ., исправл. пришелцы), сира (род. един. вм. винит.) и вдовѫ пріиметъ, Псал. 145, 9. Въ исправленномъ Іоан. 1, 32. видѣхъ дѫха сходяща ико голѫбь. Посему весьма часто читаемъ въ изданіяхъ родительный его на мѣсто винительнаго и. да быша его низринѫли Лук. 4, 29. Коп. Код. и вм. его. стрыет его, Лук. 20, 18. вм. сатрет и того же Код. И во множественномъ числѣ ихъ, ихже вм. ѭ, иже; нас, вас вмѣсто ны, вы.

Въ единственномъ числѣ употребленіе родительнаго въ существительныхъ мужескаго рода, поелику ихъ винительный падежъ не отличается отъ именительнаго, ввелось во всѣ нарѣчія такъ, что родительный падежъ въ синтаксисѣ справедливо почитается намѣстникомъ падежа винительнаго. Сличи Ч. II. § 3. стран. 5. § 15. Стран. 40. мѫжа тиха и дамтела любит гда Притч. 22, 9. Если поставить въ этомъ мѣстѣ мѫж тих: то выдетъ двусмыслие и неизвѣстно будетъ, кто любитъ и кто любимъ. Но во множественномъ винительные падежи отличаются окончаніемъ отъ

именительнаго, и потому вовсе не прилично на языкѣ Славянскомъ замѣнять въ этомъ числѣ винительные родительными, хотя это и угодно Русскимъ такъ, что въ самыхъ примѣрахъ склоненій они не признаютъ иныхъ винительныхъ множественнаго какъ родительные. Притч. 22, 2. Острожское правильно употребило винительный: ова же есть ѓа сътворил, но издатель перваго Московскаго изданія не вытерпѣлъ, чтобъ не замѣнить винительнаго родительнымъ двойственнаго обою. Въ исправленномъ читается теперь множественное: обоих же ѓа сотвори. Такъ и въ Исаіи 13, 17, исправители послѣдовали Русскому синтаксису, а не Славянскому, и перемѣнили винительный падежъ миды на родительный: се аз возбуждаю на вы мидѧн, ибо въ Острожск. читается: въставлю на вы миды. Родительный их и винительный ѧ часто смѣняются между собою: Псал. 27, 5 Острож. и Вен. разсыплеши их, и не сзиждеши их, исправленное въ обоихъ случаяхъ ѧ вм. их, въ первомъ правильно, во второмъ ошибочно, ибо предшествуетъ отрицаніе не. Псал. 36, 40. извлекит их и измет их ѿ грѣшник и спасет их (вм. ѧ) Венец. Острож. и исправленное, хотя

въ другихъ мѣстахъ читается избави л, и въ единств. избави мл, избави дш8 мою. помилуй нас вмѣсто ны, въ един. помилуй мл. Псал. 77, 5. сказати л, ст. 6. повѣдят л, ст. 13. проведе их Острож. и исправленное вм. и (Венец. к), ст. 14 настави л, ст. 15. напои л, (Венец. к, а Острож. их), ст. 34. егда оубиваше их и ст. 42. избави их Острож. и Венец. (исправлен. л), ст. 51. порази всак прѣвенец Острож. (Вен. правѣнц), исправленное всякое первородное. ст. 52. возведе л, ст. 53, настави л, и ст. 54. введе л Острож. и исправл., Венец. по своему обычаю к, хотя ст. 5 сказатїа (читай сказати и) и ст. 6. повѣдета и.

Описелѣ имѣютъ начало тѣ смѣшанныя конструкціи, въ которыхъ изъ двухъ винительныхъ одинъ только превращенъ въ родительный. Псал. 123, 2. въ Острожскомъ живы пожрали быша нас но прежде были ны вмѣсто нас, какъ дѣйствительно и читается въ Венеціанскомъ. Русскіе исправители сочли за нужное перемѣнить винительный живы по причинѣ родительнаго нас: живых пожрали быша нас. къ Колос. 2, 13. вас мертвых сѫща соживил есть сним Острож., но другія изданія вас мертвы сѫща лучше, исправленное же снова измѣнило винительный п. сѫща: вас мертвых сѫщих. Весьма правильно Апостолъ Даміановъ сочеталъ при винительныхъ; вы мертвы сѫщесоживил есть сним. Матѳ. 17, 1. даже и въ исправленномъ

текстъ Острожскій остался неизмѣненъ: къзкеде (испр. возкеде) ихъ на горѫ высокѫ едины. Правильнѣе Код. Серб. и вм. ихъ, но Матѳ. 26, 40. 43. исправленное обрѣте ихъ спящихъ вм. ихъ спяща какъ въ древнихъ изданіяхъ. Марка же 13, 36. всѣ читаютъ да не пришед внезапѫ, обрящет вы спяща, Марка 14, 37. исправленное обрѣте ихъ спящихъ, древн. изд. ихъ спяща Такъ и Острож. сп. 40 ихъ паки спяща, прочія же изданія и исправленное и паки спяща. Лук. 22, 45 исправленное снова вмѣсто ихъ спяща, какъ въ древнихъ изданіяхъ, поставило ихъ спящихъ, гдѣ и спяща слѣдовало бы предпочесть, какъ и читаютъ дѣйствительно Рукописи.

§ 31. Въ винительномъ же падежѣ ставятся слова, коими означается время: день и нощь, день ѿ дне, три дни (быхъ тѫ), весь день, вся дни, сіе лѣто, лѣто на лѣто, двѣ лѣтѣ царствова, мѣсяца три, многа лѣта, весь день той и всю нощь тѫ, третіи день, врема не мало пребыша тѫ, три лѣта нощь и день непрестаях оуча. Дѣян. 20, 31. Сими винительными падежами замѣняются нарѣчія: вечер и полѫдне. днесь тоже что день сь. Но и родительный падежъ служитъ на тоже употребленіе: первагѡ лѣта, вторагѡ дне, мѣсяца шестагѡ, полѫнощи и проч. Однако не рѣдко ставятся передъ ними предлоги: ѥ коий час, ѥ сію нощь; заѫтра. Смотри нарѣчія,

составленныя изъ предлоговъ стран. 498, и ниже управленіе предлоговъ.

§. 32. Глаголы, управляющіе впрочемъ падежемъ винительнымъ, когда передъ ними отрицаніе, сочиняются съ родительными: грѣха не имамы; свѣта не оузрит; не оузрит пагѹбы. грѣх твоих не помянѹ; ни лоа треб твоих всхотѣх. исхода своегѡ не исправи (исправленное неизмы), ὃν ἀπένιψεν Притч. 30, 12. не даси же преподобномѹ своемѹ видѣти истлѣнїа, Дѣян. 2, 27. Дам. Апост., Острож. ни даси же, исправл. ниже даси и твоемѹ, но въ родительномъ истлѣнїа всѣ согласны. славы моея иномѹ недам; мышца их не спасе их Псал. 43, 4. не оудали щедрот твоих Псал. 39, 12. (Венец. щедроты твоѣ въ винительномъ). не ѿверзох оуст своих (моих) Псал. 38, 10. не зови дрѹгѡв твоих (дрѹг своих Острож.), ни братїа твоея, ни сродник твоих, ни сосѣд богатых, Лук. 14, 12. Но Лук. 20, 26, Острожское смѣшиваетъ винительные съ родительными: и некъзненавидит отца своего и матере и женѹ и чад, и братїа и сестр, ещеже и дѹшѹ свою, прежде и жены вм. женѹ, дѹши своея вм. дѹшѹ свою. Превосходнѣйшее изданіе Евангелія 1606 года вмѣсто родит. братїа читаетъ винит. братїю; исправленное же не только братїю, но даже матерь вм. матере. Видно,

что издатели хотѣли въ семъ случаѣ избѣжать двусмысленности, поелику родительный единственнаго числа не отличается отъ винительнаго множественнаго. Такъ Псал. 39, 11, правдѫ твою не скрыхъ и не скрыхъ (Венец. непотаихъ) милость твою и истинѫ твою, не только исправленная, но даже Острожская и Венеціанская Псалтырь читаютъ вм. правды твоея и проч. напротивъ исправленое 2 къ Тим. 1, 7. перемѣнило винительный дѫхъ на дѫха: не во даде нам бг дѫха страха, тогда какъ Острож. и Дамiановъ Апостолъ въ этомъ случаѣ читаютъ дѫхъ.

Изъ слѣдующихъ мѣстъ, избранныхъ мною изъ Дамiанова Апостола, ясно видно, что древніе гораздо строже наблюдали правило, коимъ требуется родительный падежъ послѣ глаголовъ съ отрицательными частицами не и ниже. 1 къ Кор. 9, 5. кда не имам (имамы) власти сестры жены водити, Острож. и исправленное сестрѫ женѫ. 1 къ Кор. 11, 20. нѣста господскыя вечере пасти, испр. гдскѫю (Острож. господдскѫю) вечерю. 2 къ Кор. 1, 13. не инѣхъ бо пишѫ вам, Острож. и исправл. инда – пишем, къ Рим. 11, 4. иже не поклонишеси колѣнѫ ваалоки (родит. двойств.), Острож. и исправл, непреклонища колѣна пред ваалом Дѣян. 20, 24. ниже имам дѫше мою честны свою, *οὐδὲ ἔχω τὴν ψυχήν μου τιμίαν ἐμαυτῷ* Острож. и исправленное дѫшѫ мою честнѫ. Прибавимъ къ

сему Матѳ. 4, 6. да не когда преткнеши ѡ камень ногу твою, Рукоп. ноги твоея, въ глаголитическомъ Служебникѣ, изданномъ Леваковичемъ ноги твоее, что̀ Караманъ, послѣдовавъ Русскимъ изданіямъ, перемѣнилъ на ногу твою. Сличи Псал. 30, 12, гдѣ Острож. чтитаетъ да не преткнеши ноги твоея, Венец. и исправл. ногу твою.

§ 33. Безусловному отрицанію свойственно, чтобы не только падежъ сказуемаго (Объекта) но даже и падежъ подлежащаго (Субъекта), или именительный, превращался въ винительный: не бѣ има чада, τέκνον, Лук. 1, 7. яко нѣсть свѣта в нем, Іоан. 11, 10. сребра и злата нѣсть оу мене, Дѣян. 3, 6. смерти не бѫдет ктому; ни плача, ни вопля, ни болѣзни не бѫдет ктому, (не будетъ болѣе), Апок. 21, 4. не бѫдет болше при васѣх Аввак. 3, 17. величію его нѣсть конца; не паче числа сокровищи их; нѣсть бога, разѣ тебе; нѣсть мѫжа моего в домъ; главы нѣсть на нем, имже нѣсть разѫма; нѣсть ктому пророка; нѣсть в оустѣх их истины; нѣсть страха божіа пред очима их. яко Іѣсл. не бысть тѫ, ни оученику его Іоан. 6, 24.

Въ Апостолѣ Дамiана 1 къ Іоан. 1, 10. словесе его нѣсть в нас, Острожское и исправл. слово въ именительномъ.

§ 34. Глаголы возвратные, кромѣ винительнаго возвратнаго ся, принимаютъ ро-

дительный сказуемаго когда они замѣняютъ мѣсто глаголовъдѣйствительныхъ: скверныхже и изгнившихъ басней ѿрицайся і къ Тим. 4, 7. вѣры ѿвергласа есть; ѿвергъся себе; имется тебе; вѣчныхъ благъ лишаюся; бойся бога; моихъ словес сыне бойся; лиц грѣшнич ѡбинѣтеся, Острож. и Венец. (нынѣ лица грѣшниковъ пріемлете) Псал. 81, 2. всякого (исправл. всякаго) крашна възгнѣшася, дѣша ихъ, Псал. 106, 18. плакатися, чад своихъ.

§ 35. Глаголы составленные изъ предлоговъ ѿ и из, требуютъ родительнаго падежа, точно какъ если бы предлоги сіи находились передъ самыми существительными: ѿстѹпи прегрѣшенїа. да ѿлѹчен сѣнмица бѹдет (исправл. ѿ сонмица) Іоан. 9, 22. такѡ ты изкѣжиши ли сѹда божїа? къ Рим. 2, 3. ѿкѣгоша острїа меча (Острож. избыша острїи меча) къ Евр. 11, 34. избави ма пламенныа мѹкы. ѿкѣже лѹды златыа Несторъ; аз ѿхожѹ свѣта сегѡ тоѥ же. Но глаголы насытити, напитати, наполнити, исполнити, напоити, кромѣ винительнаго въ сказуемомъ требуютъ родительнаго посредствующаго, коимъ имѣетъ быть дополнено дѣйствіе глагола: хлѣба небеснаго насыти ихъ (прежде а) Псал. 104, 40. своея нечести насытятся; меда насыти ихъ. исполнится дѹха; наполнитися благыхъ; наполнити ю (кадилницѹ) огня; на-

поиша мя оцта; напитаеши ны хлѣба слезнаа и напоиши ны слез ѣа мѣрѫ, Венец. Псал. 79, 6. Но въ Остpожскомъ питаеши нас хлѣком слезным, и поиши нас слез вмѣрѫ, исправленное напитаеши, напоиши нас слезами ѵ̀ мѣрѫ. И такъ въ семь случаѣ родительный замѣняетъ творительный. Апостолъ Даміановъ, читаетъ исполнени плоды правѣдными къ Филип. 1, 11. исполнихсѧ оутѣхою 2 къ Кор. 7, 4. изданія же вмѣсто творительнаго имѣютъ родительный плодѡвъ правды и оутѣхи. Но чаще исполнити, (поелику и нарѣчіе исполнѣ требуетъ родительнаго), сочиняется, даже и въ древнемъ Апостолѣ, съ родительнымъ падежемъ: раби своѧ господы всякыѧ чести да сподобляют, 1 къ Тим. 6, 1. (испр. своих гдїй.)

Марк. 9, 41. иже бо аще напоит вы чашѫ воды, и Матѳ. 10, 42. иже аще напоит единаго чашѫ студены воды, всѣ древнія изданія сохранили Греческое словосочиненіе; въ исправленномъ же находится творительный чашею.

§ 36. Немногіе простые глаголы, означающіе желаніе или домогательство или прошеніе и значеніемъ своимъ подходящіе болѣе къ среднимъ, предпочитаютъ родительный падежъ винительному: пожди бла-

гыхъ плодшв ѣ; повелѣ имъ ждати ѡбѣтованїа отча, Дѣян. 1, 4. ищет благодати добры; ища покоа; ищите прежде цр҃ствїа бжїа; животa просил естa ѿ тебе; проси тѣлесе Iйсова (и тѣло Iйсово); впрошѣ вы и аз словесе единагѡ (прежде единого) Лук. 20, 3. и слово едино Матѳ. 21, 24. взыщи мира; крѣпцїи взыскаша дш҃а моеа Псалт. Кіев., но Остр҃ож. Венец. и исправл. дш҃ѣ мою Псал. 53, 5. чаю воскресенїа мертвыхъ; словесе не праведна ненавидит; аще бы послѹшал заповѣдїй моихъ; сребра или златa или ризъ ни единагѡ вожелахъ Дѣян. 20, 33. (Остр҃ож. сребр҃ѣ или златѣ или ризам ни единомѹ вождѣлѣхъ).

§ 37. Также нѣкоторыя прилагательныя и нарѣчія управляютъ родительнымъ падежемъ: иҳже оуста клатвы и горести полна сѹтъ, къ Рим. 3, 14. достоин дѣлатела мзды своеа; правды исполнь десница твоа; наг добрыхъ дѣлъ; скѹден богатства. Также лишен хлѣба, и лишени сѹтъ славы божїа, къ Рим. 3, 23.

Особенно же сравнительныя степени: болїй—пророка Iоанна крестителa никтоже естъ Лук. 7, 28. оц҃ мой болїй мене есть, нѣсть рак болїй господа своегѡ. многочестнѣйше златa; далѣе Вавилона, Дѣян. 7, 43. горчае желчи; невѣрнагѡ горши естъ; ираком скотины есмь пѹщшїй, скота горшїй: сладчайшаа меда, брашно брашна добрѣе Сир. 36, 20.

дцiи (исправл. ошибочно дцiрѣ виниm.) дцiрѣ лѹчше сп. 23. бождѣнны (сѹдѣвы) паче злата и камене честна (*τίμιον*) многа, и сладшa паче меда и сота. вящше трѣх сот пѣнязь, Марк. 14, 5.

§ 38. Числительныя отъ пять до тма, поелику собственно существительныя имена, требуютъ имени счисляемаго въ родительномъ падежѣ. Смотри примѣры § 17 и прибавь еще: пять хлѣб ячменныхъ; сѹпрѹг колшк кѹпих пять, Лук. 14, 19. на трѣх стѣх пѣнязь, Іоан. 12, 5. пол часа; пол имѣнїа моегш; патеро телят; воинш двѣстѣ, стрѣлец триста; шеста сшт тысящ пѣшец сошедшихся. Сир. 16, 11. Здѣсь три родительныхъ управляются одинъ отъ другаго: сшт отъ шеста, тысящ отъ сто, пѣшец сходящихся отъ тысяща. седмїю татив мокрыми, (лучше мокрыхъ) кн. Суд. 16, 7. Исправленное: седмїю татиками мокрыми. Новѣйшіе ставятъ обыкновенно съ твoрительнымъ седмїю такой же падежъ имени вмѣсто родительнаго: седмїю степенями вмѣсто степень, седмїю восходами вмѣсто восход. Апок. 5, 1. седмїю печатїю, въ единственномъ вмѣсто печатми. Впрочемъ прежде читалось: седмїю печатїй. Другіе примѣры вмѣсто родительнаго смотри въ склоненіи числительныхъ именъ стран. 61, ч. II. Однако исключишь долж-

но два случая. Дательный счисляемаго имени сопрягается съ дательнымъ, а мѣстный съ мѣстнымъ: седмидесяти царѣм, десяти тысящи мѫжем. Апост. Дам. тмам аггѣлом, (издд. тмам аггѣлѡм) і къ Кор. 15, 6. боле пяти сот братїам, пяти сот ради предшествующаго боле, управляющаго родительнымъ, вмѣсто пяти стам. Іис. 13, 31. полѫ сыном Острожское, половинѣ сынѡм исправленное. по шести днех, по десяти лѣтѣх. Можно прибавить Суд. 7, 7. съ тремі стьі мѫж (мѫжей) локавшими, Код. Серб. мѫжи въ творительномъ.

двадесяте сочиняется двоякимъ образомъ. Ибо если только два принять въ разсчетъ, то имя числимое должно быть поставлено въ двойственномъ: двадесяте легеѡна аггѣ Матѳ. 26, 53. См. стран. 23, ч. III. Іис. 4, 2. двадесяте мѫжа Острож., исправленное же мѫжей, принимая двадесяте вмѣсто собирательнаго или полной суммы. Апок. 21, 21. прежде двадесять врат, двадесять бисера (испр. бисерѡм). Въ реченіи: два оученик своих вм. ѿ оученик ск. находится эллипсисъ, ибо выпущенъ предлогъ ѿ. Матѳ. 21, 3. тридесять сребреникы въ винительномъ, принимая въ разсчетъ только три, и ст. 9. сребреник, относя ко всей суммѣ придащи. Однако Серб. Код. и въ 3 ст. читаетъ сребрник.

Матѳ. 15, 34. коликѡ хлѣбы, и ст. 36. седма хлѣбы ошибочныя выраженія. Покрайней мѣрѣ

Острожское въ ст. 34 имѣетъ родительное множ. хлѣбъ. А Серб. Код. и въ 36 ст. Еще Марк. 6, 38. коликѡ хлѣвы Острож. и исправленное, въ Коп. же Код. и изданіи Мардаріевомъ правидьно хлѣбъ, Марк. 8, 5. исправленное коликѡ имате хлѣбѡвъ, и ст. 6 пріѣм седмь хлѣбѡвъ, Острож. ошибочно въ обоихъ мѣстахъ хлѣвы, но въ 19 ст. пать хлѣбъ лучше, чѣмъ исправленное, которое въ семъ стихѣ, равно какъ и Матѳ. 16, 9., не исправило хлѣвы. Ошибки сіи вкрались и въ нѣкоторые Рукоп. Кодексы (разумѣется позднѣйшіе). Ибо Оссолинскаго Код. Мар. 8, ст. 5, 6 и 19. читаетъ хлѣвы, Серб. же Код. Коп. повсюду хлѣбъ.

§ 39. родительнаго требуютъ всѣ собирательныя, какъ то: число, множество, мѣра, часть; содержательныя, какъ то: чаша, чванец: число мѫжей, множество болѣзнїй моихъ, мѣра ѥла, чаша воды, чванец вина. Еще родительнымъ же выражаютъ Славяне нѣкоторую часть подразумѣваемую: хлѣба, воды, вина, гдѣ часть не опредѣляется: винительный же употребляютъ они тогда, когда рѣчь идетъ о цѣломъ: хлѣбъ, водѫ, вино; совершенно какъ Французы и Италіянцы.

§ 40. Наконецъ родительнаго требуютъ всѣ существительныя, когда къ опредѣленію оныхъ служатъ другія. пѫть: если хочешь опредѣлить его другимъ существи-

тельнымъ именемъ, на пр. истина, то сіе имя слѣдуетъ поставить при немъ въ родительномъ падежѣ: пѫть истины. Вотъ примѣры: востокъ слнца, рѣка слез, источникъ живота, зѣница ока, пламень огня, долгота днїй, премѫдрость премѫдрыхъ, градъ царя великаго, глас господа бога вашего, страх смерти, зракъ раба, шѫмъ волн, сѫдїа вдовиц, отец сирыхъ, богъ ѿмщенїй, глас хвалы, глас трѫбы, прахъ ногъ твоею, звѫкъ моря мѫтящаса, богъ мира, гдѣ сил, двери небесе, зачало премѫдрости, высоты гор, врема скорби, свѣт очїю моею, старци людей, день брани, дѣло перст твоихъ, небо небесе, вѣк вѣка.

Такимъ образомъ родительные въ семъ случаѣ замѣняютъ прилагательныя притяжательныя, въ случаѣ ихъ отсутствія. Вмѣсто третьяго лица единственнаго числа Славяне употребляютъ родительный его, ж. ея, вм. множественнаго ихъ, вм. двойственнаго 1-го наю, 2-го ваю, 3-го ею; но вм. перваго лица въ единственномъ мой, во множ. нашъ, вм. втораго твой и ваш, и вмѣсто всякаго лица свой, если даже и относится къ подлежащему рѣчи. Такимъ образомъ и въ другихъ случаяхъ притяжательные прилагательные должны замѣнять родительный падежъ. Ибо не слѣдуетъ говорить сын бога, а сын божїй. Лук. 3, ст. 23-38. Всѣ роди-

тельные собственныхъ именъ, находящіеся въ Греческомъ подлинникѣ, у Славянскаго переводчика выражены прилагательными притяжательными. Сличи примѣры, приведенные въ § 16, и прибавь изъ Даміанова Апостола: ѣа мѫдрости плътсѣй вмѣсто мѫдрости плоти, 2 къ Кор. 1, 12.

Нельзя опвергнуть, что древніе употребляли сей оборотъ во зло. Апостолъ Даміановъ вмѣсто плодовъ правды читаетъ плоды праведными, вмѣсто слово истины — слово истинно. Этобы еще могло быть терпимо, но переводу Драгомирскаго Кодекса къ Іак. 4, 4. любы мирскаа вражда божіа есть вмѣсто ἡ φιλία τοῦ κόσμου ἔχθρα τοῦ θεοῦ ἐστιν, не могъ быть одобренъ другими. Безъ сомнѣнія, правильнѣе тѣ изданія, которыя предпочли родительный мѣра и дательный богѹ: любы мѣра сегѡ вражда богѹ есть.

§ 41. Дательный есть падежъ сказуемаго, къ коему направляется дѣйствіе глагола. Посему глаголы, означающіе даяніе, и подобные, кромѣ винительнаго падежа, требуютъ или допускаютъ дательный лица: принесѣте гдви славѹ и честь. комѹ дань даете. даждь ми сыне твое сердце. даде ржѣ (лучше ржи) плод ихъ, и трѹды ихъ прѣгшѡ, Псал. 77, 46. предаде (прежде предасть) градѹ скоты ихъ, и имѣніе ихъ огню, ст. 48.

§ 42. Древніе Славяне весьма часто употребляютъ дательный падежъ вмѣсто родительныхъ, коими управляютъ существительные: свѣт человѣкѡм Іоан. 1, 4. Смотривыше стран. 86 введ. и 148 ч. II. цар всей земли бог. цр҃а цр҃ем и гд҃а гд҃ем. млеко стадѹ (исправл. стада). верси горам Быт. 8, 5. (исправл. в. гор). врач дѹшам и тѣлѹ. подножіе ногама твоима. корена всѣм злым. владыка животѹ моемѹ. мати всѣм градѡм рѹскым Несторъ. иманіе винѹ, днѣ ѿмщенію. небяше числа орѹжію их. вино веселит сердце человѣкѹ Острож. Псал. 103, 15 (исправл. человѣка) гди силам. дрѹзи богатым мнози. шлем оупованію спасенїа і къ Солун. 5, 8. (исправл. оупованїа). ѿ оц҃а свѣтѡм Іак. 1, 17: (испр. свѣтѡв). мѹж есть глава женѣ (исправл. жены) къ Ефес. 5, 23. един ходатаи богѹ и человѣкѡм і къ Тим. 2, 5. (исправл. бога, человѣкѡв). сын емѹ; има емѹ. единой женѣ мѹж; единомѹ мѹжѹ жена. ѣ вѣкы вѣкѡм. конец книгам вмѣсто книг, недасть бо бог нам дѹх страхѹ; нъ силѣ и любви и цѣломѹдрію Дам. Апост. 2 къ Тим. 1, 7. издд. страха, силы, любве, цѣломѹдрїа. Здѣсь я обязанъ отдать похвалу трудолюбію Фр. К. Альтера, котторый, хотя и могъ знать изъ Граммашикъ, что употребленіе дательнаго падежа вмѣсто родительнаго у древнихъ встрѣчается очень

часто, однако хотѣлъ непремѣнно прибѣгнуть для сего предмета къ разсмотрѣнію многихъ Кодексовъ и собранные изъ нихъ примѣры напечаталъ въ отрывкахъ филолого-критическихъ (Вѣна 1799. 8.) стран. 35-69.

Изъ того, что̀ читается въ Ркп. нехудо здѣсь немногое привести. Іоан. 4, 42. спас мїр҃ѹ находится кромѣ изданій въ Кн. Евангелія Вѣнской Библіотеки ном. 355 и 356. Глаголитическій служебникъ, изданный въ Римѣ, 1631, спасителѧ мїра. Но исправленный Караманомъ служебникъ возвратилъ древнее чтеніе: спас мїр҃ѹ. Іоан. 8, 12. свѣт мїр҃ѹ изданія, оба служебника глаголитическіе и оба Ев. Вѣнскія Іоан. 9, 5. свѣт єсмь мїр҃ѹ тѣже. Іоан. 12, 31. сѹд єсть мїр҃ѹ семѹ изданія и оба Кодекса. Леваковичь однако въ глаголитическомъ служебникѣ мїра, Караманъ же опять мїр҃ѹ. къ Рим. 11, 12. языкомъ аїѧ изданія и Код. Слав. 3275 или Драгомировъ, содержащій дѣянія и посланія. Къ Рим. 11, 15. примиреніе мир҃ѹ; 1 Іоан. 4, 14. спасителѧ мїр҃ѹ тѣже. Матѳ. 22, 13. скрежет зѹбѡмъ изданія и оба Кодекса Евангелія и глаголитическіе служебники. Мимоходомъ здѣсь прибавлю, что въ Почаевскомъ Евангеліи 1768 года напечатано: зѹбѡвъ. Псал. 90, 8. взданіе грѣшникомъ сѹзриши Азбука глаголитическая древнѣйшая и Псалтырь Рукоп. 98 Вѣнской Библіотеки. Могу присовокупить Псалт. Венец. и Острож. и другія древнія изданія. Исправленное обратило дательный въ родительный: воздаміе грѣшникѡвъ.

§ 43. Глаголъ есть, и многіе другіе требуютъ дательнаго падежа: это можно видѣть изъ слѣдующихъ примѣровъ: что ми бысть. сѹтьли ти чада? кстьли ти скот, жена. имже нѣсть разѹмѹ, аще лѣть ми есть глаголати что тебѣ, Дѣян. 21, 37. далеко ти есть пѹть. аще ми есть с тобою оумрѣти, Марк. 14, 31. не требѣ ми есть. Также, когда подразумѣвается есть, дательный можетъ имѣть мѣсто: 1 къ Кор. 15, 39. ина оубо чл҃вѣкомъ, ина же плоть скотомъ, ина же рыбам, ина же птицам, сп. 40. ина оубо нб҃снымъ слава и ина земнымъ, сп. 41. ина слава слнцѹ и ина слава лѹнѣ и ина слава звѣздам.

помози ми. не браните им. побини сѧ гдѣви, Псал. 36, 7. страстем повиноватисѧ. оуподобисѧ им. приключитсѧ вам. хотѣти мирѹ. похощи емѹ (словѹ). жикот мой адѹ приближисѧ (также и съ предлогомъ к: не приближатсѧ к тебѣ), порѹгаетсѧ наказанію. не рѹгайсѧ чл҃вѣкѹ сѹщѹ к горести. посмѣшисѧ им. запрегит емѹ. сообщает дѣлом егѡ злым. гдⷭ гордым противитсѧ. да послѣдѹет тебѣ. да послѣдѹем стопам егѡ, 1 Петр. 2, 21. аще сердце наше не зазрит нам, 1 Іоан. 3, 31. дрѹг дрѹгѹ завидлще, къ Гал. 5, 26. патрїарси позавидѣвше Іѡсифѹ. дивласа бывшемѹ; дивлашесѧ видѣнію, Дѣян. 7, 31. да не стѹжают емѹ, Марк. 3, 9. сребрѹ или златѹ или ризам ни единомѹ вожделѣх, Дѣян. 20, 33. (ис-

правл. срѣдѣ-ни единогω возжелах). навыкоша дѣлωм их, Псал. 105, 35. страхѫ гдню навчѫ вас (Псал. Венец. вы), Псал. 33, 12. правдѣ навчитесѧ. прерѣцати емѫ. ни возревнѫй пѫтѣм их, Пришч. 3, 31, ревнѫйте же даром болшим Дам. Апосп. (нынѣ дарованїй болших), 1 къ Кор. 12, 31. да ревнѫете им, къ Гал. 4, 17; но въ томъ же спихѣ съ предлогомъ по: ревнѫют по вас, и сп. 18. ревновати доброе Остр., исправленное в добром. оумѣти книгам, но 2 къ Тим. 3, 15. ωкω из млада сѭщенна писанїа оумѣеши, предста всякомѫ пѫти неблагѫ, Псал. 35, 5. лѫкавый не прикасаетсѧ емѫ. 5. 18. иномѫ колѣнѫ причастисѧ къ Евр. 7, 13. мѫжатаѧ жена живѫ мѫжѫ привязана естѣ, къ Рим. 7, 2. Но въ Дам. Апосп. мѣстный падежъ: живѣм мѫжи привезана. Тамъже прилѣплающесе блазѣм въ мѣстномъ. Острож. прилѣплающесѧ благомѫ. κολλώμενοι τῷ ἀγαθῷ, къ Тим. 12, 9. Исправленное измѣнило дѣепричастіе въ повелительное: прилѣплайтесѧ.

Смотри управленіе мѣстнаго падежа, гдѣ изъ многихъ примѣровъ мы увидимъ, что глаголы составленные изъ предлога при прежде сочинялись съ мѣстнымъ падежемъ.

§ 44. Дательнаго также требуютъ прилагательныя, нарѣчія, междометія: благоже благоже дѫши нашей; горе земли, оубы мнѣ! комѫ

подобен, тебѣ подобен вѣдѹ, всѣм повинен; всякой мѹцѣ повинен быхъ; непотребен вам. еллинѡм же и варварѡм, мѹдрым же и неразѹмным должен есмь къ Рим. 1, 14. милостив бывал им; послѹшлив отцѹ; противен им; тебѣ оугодная, да всегдѣ оугодев вѣдет (*στρατολογήσαντι*), 2 къ Тим. 2, 4. странен сынѡм; чѹжда братїи моей. достойнам ранам; недостойны творите сами (*κρίνετε ἑαυτὸς*) себе вѣчномѹ животѹ, Дѣян. 13, 46. вѣрно слово и всякомѹ пріятїю (всемѹ приятїю Дам. Апост.) достойно, 1 къ Тим. 1, 15. (исправленное употреб. родительный: всякагѡ пріатїа). достойна покаанїю дѣла Дѣян. 26, 20. Также исправленное, но Матѳ. 3, 8. плод достоин покаанїа исправленное и Острожское. вѣх же незнаем лицѹ (*τῷ προσώπῳ*) цр҃квам їѹдейскым, къ Гал. 1, 22. лицѹ Острожское; другія изданія еще до исправленнаго предпочли творительный падежъ. любезнивли есть златѹ, ли паволокам Несторъ.

§ 45. Особенно должно замѣтить тѣ обороты рѣчи, въ коихъ дательный падежъ сочиняется съ неопредѣленнымъ наклоненіемъ: живѹ быти; ѡлѹчен быти. како нам живым быти, *τῶς ζησόμεθα*, Іезек. 33, 10. повелѣно бысть всѣм готовым быти. заповѣда им в лѣто быти готовым (Острож. готовом) 1 Маккав. 3,

28. невозможно есть пророкъ погыбнути. такоже быстъ внити петръ Дѣян. 10, 25. егда внити емъ є̀ домъ, ἐν τῷ ἐλθεῖν αὐτὸν, въ то время какъ входилъ онъ, Лук. 14, 1. егда быти дъхъ нечистъ є̀ сазѣ. внегда потребляшася грѣшникомъ, оузриши, Псал. 36, 34. (Лучше все таки въ Венец. Псалт. егда потребется грѣшници) Жити комъждо (исправленное коемъждо) въ своя си Дѣян, 14, 18. небыти дждъ, τοῦ μὴ βρέξαι, Апост. Іак. 5, 17. (изд. да не бъдет дождь). неприложитисе имъ словеси Дам. Апосш. μὴ προστεθῆναι αὐτοῖς λόγον, къ Евр. 12, 19. (изд. да не приложится имъ слово, разрѣшая Греческую фразу). внегда сакрушатися костем моим, ἐν τῷ и проч. Псал. 41, 11. Лучше Псалт. Венец. егда сакрушахоусе кости мои. Острож. внегда сакрушахъся кости моя. Въ шомъ же стихѣ внегда глаголати имъ мнѣ на всак день, ἐν τῷ и проч. Остр. и исправленное; но Вен. Псалт. егда глаголахоу мнѣ. оудовѣе же есть небъ и земли прейти, неже ѿ закона единой чертѣ погыбнути, Лук. 16, 17. бысть же оумрети нищемъ и несенъ быти аггелы на лоно авраамле ст. 22. хощъже вас безпечалном (ὑμᾶς ἀμερίμνους) быти 1 къ Кор. 7, 32. нѣкопорыя изданія: безпечалны, исправленное: безпечалныхъ. хощъ вас мъдрым оубо быти въ благое, кроткомже въ злое Острож. къ Рим. 16, 19. Исправленное мъдрыхъ и простыхъ вмѣс-

шо винительнаго. Тоже изданіе къ Рим. 6, 11. вы помышлайте себе мертвыхъ оубо быти грѣхѡ, живыхъ же кѡови, Острож. мертвым, живым, и Дам. Апост. мртвом, живом. саддѫкеи бо гл҃ют не быти въскр҃сенїю, ни агг҃ла, ни дх҃а, Дѣян. 23, 8. Здѣсь Острож. смѣшиваетъ родительные съ дательнымъ; Дам. Апост. анг҃лѫ и дх҃ѫ; исправленное же во всѣхъ случаяхъ имѣетъ родительные.

§ 46. Дательный дѣепричастій отвѣчаетъ творительному независимому въ Латинскомъ и родительному такомуже въ Греческомъ: еще брашнѫ сѫщѫ ѵ оустѣхъ ихъ, *τῆς βρώσεως οὔσης*, Псал. 77, 30. ни сѫщѫ царю, ни сѫщѫ князю, ни сѫщѫ имѣнїю, ни сѫщѫ требникѫ, ни жречествѫ, ни проповѣданїю *ἐκ ὄντος βασιλέως* и проч. (исправл. ни сѫщей жертвѣ вм. ни с. имѣнїю, жертвенникѫ вм. требникѫ, ниже павлѣнїам вм. проповѣданїю), Осіи 3, 4. еще емѫ глаголющѫ adhuc eo loquente. приходящим им да витают и проч. Несторъ. еще далече емѫ сѫщѫ, adhuc illo longe agente, Лук. 14, 32. исходящим же им ѿ сонмища exeuntibus autem illis, *ἐξιόντων δέ*, Дѣян. 13, 42. тѣма же исходящема (исправл. во множ. тѣм-исходящим) начат і҃с народом глаголати illis autem abeuntibus coepit Jesus dicere ad turbas, *τούτων δε πορευομένων*, Матѳ. 11, 7, днюже

бывшꙋ die exorto, ἡμέρας δὲ γενομένης Дѣян. 16, 35. днем же минꙋвшим нѣкоим (исправленное нѣким) diebis autem aliquot exactis, Дѣян. 25, 13. двѣма же лѣтома скончавшемася biennio autem expleto, Дѣян. 24, 27. веснѣ приспѣвши Несторъ. сразившимася полкома и повѣди пароплк олга топъ же. давшꙋ тебѣ им, соверꙋт: ѿверзшꙋ тебѣ рꙋкꙋ всяческая наполнятся благости. ѿвращшꙋже тебѣ лице, возматꙋтся, dante te illis, colligent: aperiente te manum, omnia implebuntur bonitate. Avertente autem te faciem, turbabuntur. Псал. 103, 23. 29. чаявшем им свѣта, бысть тма, исправленное въ настоящемъ: ждꙋщим бысть им тма, ὑπομεινάντων αὐτῶν φῶς, ἐγένετο αὐτοῖς σκότος, Ис. 59. 9.

§ 47. Мѣстный падежъ, у Русскихъ называемый предложнымъ, потому что къ нему обыкновенно прибавляются предлоги, прежде сочинялся съ глаголами, составленными изъ при, и съ нѣкоторыми, составленными изъ на. Острожское изданіе и первое Московское представляютъ сему много примѣровъ, которые однако въ другихъ изданіяхъ подверглись измѣненію посредствомъ вставки дательнаго или родительнаго или инаго падежа съ предлогомъ. Іов. 20, 6. въ Острож. простой глаголъ коснꙋся сочинень

съ мѣстнымъ: жертка же его облацѣх коснется; на полѣ однако перваго Московскаго изданія прибавленъ дательный: облакам, а исправленное имѣешъ теперь родительный облаков. Псал. 104. 15. еще Острожскій текстъ подвергся перемѣнѣ ибо читаетъ: неприкасайтеся помазаномъ моемъ (исправленное помазанным моим во множественномъ), тогда какъ въ семъ же мѣстѣ Венец. Псалт. удержала мѣстный: хрїстѣх моих. Однако и въ иныхъ мѣстахъ Острож. сохранило мѣстный: неприкасаются жидове самаранѣх (исправл. самаранам) Іоан. 4, 9. кто прикоснѹся ризах моих Марк. 5, 30. но въ 28 ст. даже и Острож. аще прикоснѹся ризам его, исправленное въ обоихъ стихахъ ризам. ст. 31. кто прикоснѹся мнѣ Острож. и исправленное, поелику мѣстный мнѣ не различается отъ дательнаго. прах прилепшїй нас, Лук. 10, 12. (исправл. прилѣпшїй нам). неприкоснѹся их ѡнѣдь огнь Дан. 3, 50. Исправленное здѣсь не измѣнило мѣстнаго их, поелику онъ не отличается отъ родительнаго; но мѣстный ем, встрѣчающійся въ Острожскомъ, повсюду обратило въ дательный емѹ. Притч. 20, 2. примѣшайся емь, исправл. емѹ. Лук. 5, 1. належащѹ емъ народѹ, исправл. емѹ. Лук. 10, 31. прилежа ем, ст. 35.

прилежи ем, исправл. прилежи емѵ. Лук. 6, 19. прикасатися ем, Гл. 7, 39. прикасается ем, Гл. 8, 47. прикоснѵся ем. исправл. повсюду емѵ. Марк. 3, 10. такоже нападати ем, исправл. на него. Плач. Іер. 4, 8. прилпе кожа их костех их, исправл. костем. Іезек. 29, 4. чешѵах твоих прилепнет, исправленное к чешѵам твоим прилипнѵт. Притч. 27, 25. прилежи полных злацѣх, исправленное съ предлогомъ ѡ: прилѣжи ѡ злацѣх свѣщих на поли. не належи имѣніи своем Остров. Сир. 5, 1. (Исправленное: не оуповай на имѣніа твоя) Мих. 2, 9. приближитеся горах вѣчных, исправл. горам вѣчным. Сир. 19, 2. прилагаляйся любодѣицах, испр. любодѣйцам. 1 къ Тим. 5, 22. ниже пришѣщайся чѵжих грѣсѣх (Дам. Апост. тѵждих грѣсѣх), исправл. чѵжим грѣхом. Мих. 7, 5. надѣйтеся старѣйшинах, исправл. на старѣйшины. Въ Молитвѣ: пригвозди страсѣ твоем плоть мою, хотя Псал. 118, 120. прежде ѿ страха твоего плоти моя, нынѣ же чинается страхѵ твоемѵ. Дѣян. 9, 26. прилѣплѧтися (Дам. Апост. примѣшатисе) оученицѣх, исправл. оученикѡм. и Евр. 7, 13. Дам. Апост. законѣ ином причестисе, изд. колѣнѵ иномѵ. Тамъ же къ Евр. 5, 13. причещайся млецѣ, Остров. причащаляйся млецѣ, исправленное млека. Тамъ же къ Евр. 7, 19. приближаемсе козѣ, изданія: к кѓѵ. Тамъ же 2 Іоан. 1, 11. приче-

цѣкте дѣлѣх его злыхъ, изданія: сотвцается дѣлцим его злым.

Также и прилагательныя: приклонен, прилепен управляютъ мѣстнымъ падежемъ такъ, что не нужно и прибавлять предлога при или другаго: таже небыше прилепна мужѣх. Чис. 31, 35. Исправленное во множественномъ: таже не познаша ложа мужеска. борове неприклонни вѣлх его, и елїе небыста приклонно Щраслѣх его Iезек. 31, 8. Исправленное въ семъ мѣснѣ поставило прилагательное подобен, и читаетъ сосны неподобны Щраслам его и елїе не быста подобно вѣтвїам его.

Наконецъ мѣстныйже падежъ употребляли древніе въ именахъ мѣста и времени. Въ подписи Евангелія, писаннаго для Iосифа Остромира Дьякономъ Григоріемъ въ sфѯ (т. е. 1057), Мѣстные падежи Рускихъ городовъ кыєвѣ и новѣгородѣ читаются безъ предлога въ. Въ другомъ мѣстѣ найдешь зимѣ, вмѣсто в зимѣ. Нарѣчія горѣ, долѣ, лани и проч. суть не иное что какъ мѣстные падежи безъ предлога. Сличи Богемскіе слова nahorze), вдоле, вдони. Прибавь третїем дни, τρίτην ἡμέραν, Быт. 31, 2. и 5. исправленное третїагш дне, Второз. 4, 42. ни вчера, ни третїем дни; исправленное прежде вчера и третїагш дне, πρὸ τῆς χθὲς καὶ τῆς τρίτης.

§ 48. Падежъ совокупительный, который предходящимъ предлогомъ съ означаетъ товарищество, употребляется и вовсе безъ предлога, и въ такомъ случаѣ называется творительнымъ, поелику означаетъ и средство и орудіе, коимъ что нибудь творится: большею частію, отвѣчаетъ онъ творительному орудному въ латинскомъ языкѣ оушима слышати, очима видѣти; именем; жезлом бити; солію осолити; оумертви его працею и каменем; оуки градом виногради ихъ и черничіе (Острож. тръніе) ихъ мразом, Псал. 73, 47. (Псалт. Венец. изби—и оукаменны ихъ сланою). возлюбиша его оусты своими и языком своим солгаша емѹ, Псал. 77, 36. не спасѹ ихъ лѹком, ни мечем, ни бранію, ни конми; ни конники, (исправленное: ниже конниками), Ос. 1, 7. ѡдѣлайся свѣтом такѡ ризою Псал. 103, 2. не кленитеся (Острож, не кленѣтеся) ни небом; ни землею, ниже иною коею клятвою Іак. 5, 12. не вѣй всацѣм (испр. себе всаким) вѣтром, и неходи всацѣм пѹтем неподобным, ἐν πάσῃ ἀτροπῷ (исправл. всаким пѹтем, уничтоживъ неподобным), Сир. 5, 11.

Такимъ образомъ творительный замѣняетъ различные предлоги. оконцѣмъ кошници (исправл. кошницѣ) свѣшен быхъ по стѣнѣ διὰ θυρίδος, 2 къ Кор. 11, 32. въ страдательныхъ имъ

замѣняется ὑπὸ: егда званъ бѫдеши кымъ (ὑπό τινος) на бракъ, Лук. 14, 8, вся мнѣ предана сѫтъ ѡцемъ моимъ, Матѳ. 11, 27. (Лук. 10, 22: ѿ ѡца моегѡ). познанъ бысть Іωсиф братїею своею Дѣян. 7, 13 (изданія братїи своей въ Дательномъ). ненавидимъ саоулом. вѣ любимъ ѡцем. Несторъ. Такъ и другіе падежи замѣняются твoрительнымъ падежемъ: аз потрясѫ небом и землею, морем и сѫшею, Агг. 2, 7. неможе поколѣбати ею, Лук. 6, 48, такъ въ Мардаріевомъ Евангеліи вмѣсто ѥл. подвигом добрым подвизахся, 2 къ Тим. 4, 7. мнящїися владѣти языки, и велицїи ихъ ѡбладают ими, Марк. 10, 42. ѡбладаша всею рѫсскою землею Несторъ. господѫют (исправл. поѡбладают) землею 3 Эздр. 12, 23. сотами (лучше соты) рѫбается Притч. 27, 7. Острож. иначе посредствомъ дательнаго: посему исправленное сотам (еще сотѡм ошъ мужескаго сот). воскыпѣ земла ихъ жабами ἐξῆρψεν и проч., Псал. 104, 30. ѡженитися иною; ѡженися ею, Марк. 6, 17.

Глаголы: напоити, насытити, испомнити, которые впрочемъ любятъ родительный падежъ, допускаютъ однако и творительный: напоил еси нас виномъ вмѣсто вина, насыщѫ хлѣбы; исполнен блатом многым. млеком вы напоихъ а не брашном 1 къ Кор. 3, 2. (вмѣсто млѣка, брашна въ Дам. Апост.). ѡкрѣплени сердца, и измовени

тѣлеса читается въ древнихъ изданіяхъ къ Евр. 10, 22. 23, сохраняя Грецизмъ ῥεραντισμένοι τὰς καρδίας, λελαμένοι τὸ σῶμα. Исправители весьма правильно замѣнили творительными: сердцы, тѣлесы, хотя и незнали, что такъ читается въ Даміановомъ Апостолѣ. Въ Рп. я читалъ творительный: еще однимъ примѣромъ я покажу, что въ изданіяхъ онъ переходитъ въ падежъ съ предлогомъ: не можаше народомъ, Лук. 19, 3. изданія ѿ народа. Такъ Несторъ: помроша овии ѿ зимы (вм. зимою), друзіи гладомъ, иніиже моромъ, и сѣдомъ божіимъ.

Славянинъ любитъ творительный вмѣсто именительнаго втораго, служащаго сказуемымъ первому: се дщи моя дѣвою ecce filia mea virgo. Острож. Суд. 19, 24. Исправл. се дщерь (ошибочно виниш. дщерь вм. именит. дщи) моя дѣва. Дѣян. 21, 9. Дам. Апостолъ, измѣнивъ порядокъ словъ, читаетъ: сіяхѫ дѣвою дщери а, Острож. дщерь дѣвица (исправл. дщери дѣвицы) четыри ближе къ Греческому, но пренебрегая Славянскимъ словосочиненіемъ, коему нарѣчія Русское, Богемское и Польское даютъ безчисленное множество примѣровъ, сѣжѫ царицею и вдова нѣсмь, Апок. 18, 7. прочіи прозвашася рѳсью и ваше была черницею Нес-

шоръ. Слова Вульгаты Тов. 1, 8: „haec et his similia secundum legem Dei puerulus observabat", переведены въ Острожскомъ: сїа и сицевам по законѹ божїю отрочищем сѹщем (читай сѹщ) въздръжаше; отрочищем вмѣсто имен. отрочищ, Остается сей творительный сказуемаго и тогда, когда именительные переходятъ въ другіе падежи: еже бытн ми затѣм царю, 1 Цар. 18, 18. Сія конструкція предполагаетъ другую, въ которой аз есть именительный подлежащаго, а затѣм творительный, замѣняющій именительный сказуемаго зать: аз есмь затѣм царю. Въ исправленномъ стоитъ именительный: ѩкѡ да кѹдѹ зать цр҃скїй: Но 3 Эздр. 13, 55 исправленное вмѣсто втораго винительнаго употребляетъ творительный: чѣвство твое назвам еси матерїю, Острож. звам еси мати, ошибочно замѣняя винительный матерь именительнымъ мати.

Количество цѣны требуетъ творительнаго: двѣма стома пѣназь (исправл. пѣназей) хлѣбы не довлѣютъ им, Іоан. 6, 7. да шедше кѹпим двѣма стома пѣназь хлѣбы, Марк. 6, 37. колицѣм должен еси Лук. 16, 5. един бѣ должен пятїю сот динарїй, Лук. 7, 41. сам собою ми еси должен ты,

Острож. къ Филим. 1, 19. (исправленное сам себе, уничтоживъ на концѣ ты),

Имена, означающія обстоятельства времени, въ творительномъ замѣняютъ иногда нарѣчія: единою, седмерицею, кола множицею (quam multipliciter) тремя днями, ютром, днем и нощїю, и Марк. 4, 27. нощїю и днїю. Изъ твориш. днїю можно заключить, что нѣкогда день, какъ полатыни dies, употреблялся и въ женскомъ родѣ.

Должно еще замѣтить обороты, въ коихъ прилагательныя сочиняются съ творительнымъ: добра вѣщи сѣлω лицем, Несторъ. єкъден разъмом, оумом; възрастом мал; сими доволни вѣдем; доволни вѣщими τοῖς παρὸσιν, къ Евр. 13, 5. неповинный рѫкама; чистый сердцем, правїи сердцем; гордый мыслїю; лѣп очима; немощен ногама; благ взором. бѣ же мстислав дебел тѣлом, чермен лицем, великыма очима Несторъ.

§ 49. Глаголъ, зависящій отъ другаго, ставится въ неопредѣленномъ: копати не могъ, просити стыждѣся (исправл. стыжѣся), Лук. 16, 3. Но глаголы, означающіе движеніе, у древнихъ (какъ и нынѣ у Кроатовъ), требуютъ Супина: пришел кси — мѫчитъ нас читается въ двухъ Петербургскихъ спискахъ XIV вѣка Матѳ. 8, 29. прїйде ѿтъдъ оучитъ

и проповѣдать въ тѣхъ же Рк. Матѳ. 11, 1. чесо изидосте видѣть Матѳ. 11, 7. 8. 9. тамъ же и въ Вѣнскомъ спискѣ (прежде Ганкиномъ). изиде сѣяти сѣятъ Матѳ. 13, 3. вжелаша видѣть древній Петерб. списокъ, не столь древній сѣятъ перемѣнилъ на да сѣет, какъ и нынѣ читается въ изданіяхъ, а вмѣсто видѣть онъ имѣетъ неопред. видѣти. приде мр҃іа магдалыни и другая мр҃іа видѣть гроб Матѳ. 28, 1. Код. Вѣн. текоста възвѣстить сп. 8 виде снима облѣцыа Лук. 24, 29, тамъ же.

У древнихъ съ Супинами, или неопредѣленными съ предшествующимъ пр҃ішдѣ, сочиняется родительный вмѣсто винительнаго: пришел еси мѫчит нас, вм. ны. яко мира пр҃ідох дати Острож. Лук. 12, 51. исправленное мир. приде въ миръ грѣшник спасти Дам. Апост. 1 къ Тим. 1, 15. Въ Острож. же и исправленномъ родительный замѣненъ винительнымъ грѣшники: пр҃іиде в҃мр҃ грѣшники спасти.

Позднѣйшіе совсѣмъ пренебрегали употребленіемъ Супина, такъ что въ позднѣйшихъ спискахъ и изданіяхъ онъ повсюду замѣненъ неопредѣленнымъ наклоненіемъ. только въ Дам. Апост. 1 къ Сол. 3, 2. я замѣтилъ легкій слѣдъ Супина. послахом оутвердить вы, но потчась же послѣ оутѣшити. Въ Московскомъ спискѣ, который

почитаютъ писаннымъ рукою Алексѣя Митрополита Апок. 18, 10. читается: пріиде сѫдити; такъ въ другихъ мѣстахъ неопредѣленное вмѣсто Супина.

§ 50. Славяне замѣняютъ неопредѣленное и дѣепричастіемъ, по образу Грековъ: егда видите сіѧ бывающа ταῦτα γινόμενα, haec fieri, Марк. 13, 29. въ желчи бо горести и союзѣ неправды зрю тѧ сѫща, ὁρῶ σε ὄντα, video te esse, Дѣян. 8, 23. ѿ многъ (исправл. многихъ) лѣтъ сѫща тѧ сѫдію праведна языкомъ семъ свѣды (исправл. скѣдый), a multis annis te esse judicem (justum) genti huïc sciens, Дѣян. 24, 10. Такъ и Несторъ мняша князя пришедша, ненавидиши мя болнѣ сѫщѣ. Есть примѣры, гдѣ Грекъ употребилъ неопредѣленное, а Славянинъ дѣепричастіе: сѫтъ пѫтіе мними (испр. мнящіися) прави сѫще (исправл. быти) мужѣ, δοκοῦσι εἶναι, Притч. 16, 25. мнѣаше же се сын виде Дам. Апост. ино есть виде вм. вида, Острож. мнѣше же сон зрѣти, исправл. видѣніе зрѣти, ὅραμα βλέπειν, Дѣян. 12, 9. мню бо се и аз дѫх божій имѣти Дам. Апост. πνεῦμα θεοῦ ἔχειν, 1 къ Кор. 7, 40. Мало отличается Острожское: мню бо ся и аз дѫх божіи имѣх. Но исправленное очень различно: мнюся бо и аз дѫха божіа имѣти.

§ 51. Посредствомъ дѣепричастій два или многіе члены рѣчи сопрягаются во едино такъ, что союзъ и дѣлается совершенно лишнимъ; однако Славянское плеонастическое и во второмъ членѣ нерѣдко удерживается: сразившимася полкома и побѣди ѡ пополк олга Несторъ. вшедже (исправл. лучше возшед) и преломль (исправл. преломль) хлѣб и вкуш, доволноже бесѣдовав даже до зорей (исправл. зари) и тако изыде, ἀναβάς δε — οὕτως ἐξῆλθεν.

§ 52. Управленіе предлоговъ зависитъ частію отъ значенія оныхъ, частіюже отъ глагола, означающаго покой или движеніе. Такимъ образомъ иные управляютъ однимъ падежемъ, другіе двумя или многими.

Однимъ падежемъ управляютъ оу, до, съ (de), съ (cum), къ, ѡкъ, ѿ, къз, безъ, при, прѣз, чрез. Изъ оныхъ ѡкъ, къз, прѣз, чрез управляютъ винительнымъ:

ѡкъ нощь; ѡкъ он полъ, ѡкъ онѹ странѹ, ѡ сію страню вмѣсто ѡкъ сію. Русскіе сочиняютъ ѡкъ (вм. ѡ) съ мѣстнымъ: ѡкъ нем въ исправленномъ Іезек. 17, 7, прежде ѡ нем. Смотри ѡ, которое должно совершенно отличать отъ ѡкъ.

къз: благодать воз благодать χάριν ἀντὶ χάριτος, Іоан. 1, 16. воздаша ми лукавам воз благам, Псал.

34, 12. иже воздаетъ злое вмѣсто доброе, исправл. злаа за благаа, Притч. 17, 13. злаа вмѣсто благаа, испр. зл. за бл. 1 Цар. 25, 21. Сличи нарѣчія вскую, вспять стран. 499.

прѣзъ: прѣзъ все лѣто (per totum annum). Въ глаголахъ сложныхъ пре требуетъ того же падежа: превезе ихъ (ти) рѣкѫ, вм. прѣзъ рѣкѫ.

чрезъ: чрезъ естество, *παρὰ φύσιν*, praeter (contra) naturam, противъ природы къ Рим. 11, 24. чрезъ все житіе къ Евр. 2, 15. (прежде по всемъ житію). чрезъ вѣрѫ, прежде вѣрою, къ Ефес. 2, 8, чрезъ день; чрезъ дней тридесять, гдѣ чрезъ управляетъ числительнымъ тридесять, а не родительнымъ дней; ибо род. требуетъ числительное. чрезъ него, чрезъ всѣхъ суть родительные вмѣсто винительныхъ: ибо въ одушевленныхъ родительный замѣняетъ даже и тотъ винительный, коего требуютъ предлоги. Сличи стран. 224.

Тѣмъ же падежемъ управляютъ нарѣчія мимо, сквозѣ (въ Серб. сп. скрозѣ) и частица съ служащая для сравненія количества: проходящаго мимо оугл, исправл. въ род. оугла Притч. 7, 8. сквозѣ море, пѹстыню; сквозѣ врата; проидохом сквозѣ (Вен. скрозѣ) огнь и водѫ, Псал. 64, 12.—аще ли не постигнет рѫка ея съ агнеца, *τὸ ἱκανὸν εἰς ἀμνὸν*, исправл. аще же не обрящет

р. ѣ доволѣнагѡ на агнца, Левит. 12, 8. спостигнѹти съ овцѹ, исправл. доволства имѣти на овцѹ, τὸ ἱκανὸν εἰς τὸ προβατον Лев. 5, 7. съ горсть не имый силы, δράγμα, испр. рѹкомть имѹщаѧ силы, Ос. 8, 7.

§ 53. Родительнаго требуютъ оу, до, съ (de), ѿ, из, без: оу мене, оу тебе; оу него, оу бога, оу гдⷭа милость, оу царя сѣдит, оу града,— до нб̃с, до тебе; пр̃индоша до него, ἕως ἀυτ̃ѣ, (исправл. к немѹ) Лук. 4, 42. до оумертвїа ирѡдова ἕως, Матѳ. 2, 15. до три тысящ мѹж и жен съ винительнымъ (если только не должно читать до трїй, въ родит. вмѣсто трех) до внѐ града, ἕως ἔξω, Дѣян. 21, 5. даже до вѣка, даже до дне сегѡ; до вечера, ѿ восток слнца до запад хвално има гдⷭне, ἀπὸ ἀνατολῶν — μέχρι δυσμῶν Псал. 112, 3. ѿ мала до велика; ѿ главы до ногѹ (родит. двойств.). — съ сребра своегѡ; въстани съ постела (исправл. є постели) твоеѧ (ἀνάςηθι καὶ ςρῶσον σεαυτῷ,). Дѣян. 9, 34. свлечеся є риз. спадоша емѹ оужа желѣзнаа є рѹкѹ, дѣян. 12, 7. снемше є древа, положиша во гробѣ Дѣян. 13, 29. снидет є небесе, є горы, є шѳ̀да.

є совершенно отличается отъ из, и я удивляюсь, какъ Грамматики могли смѣшивать сіи предлоги. Острож. иногда полонизируетъ и пишетъ з вмѣсто є: Лев. 23, 17. з дв̀ѹ десятыу

частей (испр. ѿ двѹх десатиц), въ другомъ мѣстѣ загоры вмѣсто є горы, также и вмѣсто съ (cum): з веселїем Іуд. 19, 4. Но не должно никакъ смѣшивать из (ex) съ є (отъ, de), равно какъ є (отъ, de), означающее движеніе отъ мѣста, съ другимъ є (со, cum), означающимъ сообщество и союзъ, хотя первое є отъ втораго є отличается не произношеніемъ, а однимъ только значеніемъ, отъ коего и зависитъ управленіе различныхъ падежей.

отт: ѿ мене, ѿ нас, ѿ негѡ, ѿ запада, ѿ сѣвера; ѿ оуст моих, оуклонися ѿ всякого (исправл. оуклонайся ѿ всякагѡ) зла Притч. 3, 7. ѿиде ѿ нея; ѿ кѣры ѿпадоша; изыдох ѿ' оца. избави нас ѿ лѹкаваго. изми мя ѿ враговъ моих. Составные глаголы изъ ѿ управляютъ родительнымъ, и къ существительному ѿ не прибавляется: объ этомъ и выше сказано, см. §. 35. тока слез моих не ѿвратися, вмѣсто ѿ тока.

из: изыди из негѡ; изми перстѣ сребно из очесе твоегѡ. Матѳ. 7, 5. изоуст (испр. изооуст) младенѳц. из рѹкы; из домѹ. изведе водѹ из камене, ἐκ πέτρας, Псал. 77, 16. издѣтска παιδιόθεν, Марк. 9, 21. Сличи искони, и другія нарѣчія изъ из составленныя, стран. 499. из и ѿ, иногда замѣняютъ другъ друга, какъ ἐκ и ἀπό: из мертвых, ѿ мертвых, къ Евр. 7, 5. Дам.

Апост. из чрѣсл, ἐκ τῆς ὀσφύος, изданія Ѡ чресл.

без: без страха; без зла, без правды, без оца вашегѡ, без дѣл закона. без оца, без матере, без причта рода (Острож. родѫ) къ Евр. 7, 3. Сличи нарѣчія безпрестани, безѹма, бесчинѫ стран. 499.

Прибавить должно многія нарѣчія, которыя замѣняютъ мѣсто предлоговъ и требуютъ родительнаго, какъ то: внѣ, вон, верхѫ, близ, паче, прежде, ради, развѣ, кромѣ, дѣла, для, подлѣ, подолг, кмѣстѡ, внѫтрь, велѣд, векрай, ѡкрест, посредѣ, обаполы.

внѣ стана, внѣ брат, внѣ града; вон (испр. внѣ) полка Левит. 14, 3. изведѣте ю вон цр҃кви (испр. изримите ю. вон из цр҃кве) 2 Парал. 23, 14.— верхѫ горы; верхѫ ею ἐπανω αὐτῶν, испр. верхѫ их Матѳ. 21, 7. верхѫ главы егѡ.—близ егѡ, близ ея, близ мѣста, близ моря, близ смерти (Дам. Апост. искра смерти).—паче мене; паче числа; паче всѣх язык; паче меда, паче тысящ злата и сребра; оумножишися паче влас главы моея, Псал. 39, 13. Въ § 37. уже сказано, что нѣкоторыя сравнительныя управляютъ родительнымъ; такъ на пр. выше, прежде: выше всѣх; выше раба ὑπὲρ δοῦλον, къ Филип. 1, 16. превыше небес, прежде времене, прежде смерти, прежде вѣк; прежде сложенїа мїра, къ Ефес. 1, 5. Сличи ниже пред.

ради: сегѡ ради, егоже ради, еяже ради вины; ихже ради; сѹдеѳ ради твоихъ, словесе ради твоегѡ; имене твоегѡ ради; мене, тебе, вас нас ради. Рѣдко ради ставится впереди существительнаго, которое отъ него зависитъ: ради (ἕνεκεν) благости твоея, но Венец. благостыни ради твоя, Псал. 24, 7. ради (διὰ) знаменій, Апок. 13, 4.

разѣ: кто бг̃ разѣ гд̃а (παρὲξ τ̃ῦ κυρίου) или кто бг̃ разѣ бога нашегѡ, (πλὴν τ̃ῦ θεοῦ) Псал. 17, 32. Вмѣсто втораго разѣ Кіев. Псалт. читаетъ кромѣ. разѣ жен и дѣтей; разѣ словесе прелюбодѣйнаго παρεκτὸς λόγου πορνείας, Матѳ. 5, 52. кромѣ апостл. Дѣян. 8, 1. кромѣ оуз сихъ Дѣян. 26, 29. кромѣ (испр. внѣ) дома своегѡ Левит. 14, 8. кромѣ тѣла Дам. Апост. разѣ тѣла.

дѣла, дѣлма, дла: вас дѣла Мих. 3, 12. мира дѣла Несторъ, егоже дѣлма περὶ ὧν, (исправл. имже) Левит. 5, 5. дла крове διὰ τὸ αἷμα, Апок. 12, 11. — подѣ: подѣ б̃лгара (исправл. близ олт.), Левит. 6, 10. подѣ егѡ (лучше негѡ), подѣ нихъ въ Острож., καθ' ἑαυτὲς (исправл. лучше особнѡ) быт. 43, 32. — подолг рѣкы.

вмѣстѡ: вмѣстѡ отец твоихъ, Венец. в̃ ѡ̃ц̃ твоихъ мѣсто, Псал. 44, 17. вмѣсто любве облъгахѫ мя Острож., в̃ любве мѣсто Венец. Псалт., въ исправленномъ же: вмѣстѡ еже любити мя ѥсти

τὸ ἀγαπᾶν με, Псал. 108, 7. Падежъ управляемый весьма часто ставится между к и мѣсто: к тебѣ мѣстѡ, к отца мѣсту, к хлѣба мѣсту. к рыбы мѣсту. око къ ока мѣсто, зѹбъ къ зѹба мѣсто, испр. око за око, зѹбъ за зѹбъ, Левит. 24, 20. Однако не всегда: вмѣсту иѹда, Матѳ. 2, 22. — вънѹтрь васъ; вънѹтрь цр҃кве Апок. 11, 2. вънѹтрь двора, ἔσω τῆς αὐλῆς, Марк. 15, 23. вслѣд мене, ем; вопіетъ къ слѣд насъ ὄπισθεν ἡμῶν, Матѳ. 15, 23. вслѣд сатаны ὀπίσω τοῦ σατανᾶ, 1 къ Тим. 5, 15. Съ глаголами идѹ, хождѹ, градѹ сопрягается обыкновенно къ слѣд: вслѣд его идохѹ. Управленіе родительнаго зависитъ здѣсь отъ существительнаго слѣд, еслибы даже реченіе вслѣд или к вслѣд принятъ за нарѣчіе. Тоже должно отнести и къ другимъ словамъ, изъ предлога и существительнаго составленнымъ. Такъ на пр. и вскрай моря παρὰ τὸ χεῖλος: емѹже храмина бѣ вскрай сонмища, συνομοροῦσα τῇ συναγωγῇ. окрестъ: окрестъ тебе, окрестъ насъ; окрестъ его селеніе (σκηνὴ) его Псал. 17, 12. нападоша посредѣ стана ихъ, окрестъ жилищъ ихъ, (Венец. окрестъ жрѣцы ихъ), κύκλῳ τῶν σκηνωμάτων, Псал. 77, 28. посредѣ стана; посредѣ врат, домѹ, моря; посредѣ двою горѹ; средѣ воды; посреди стогны его и обаполы (исправл. по обаполы) рѣки древо животное, Апок. 22, 2.

§ 54. к требуетъ дательнаго: къ нам, к ним; к нем, приклони ко мнѣ оухо твое; вопль мой к тебѣ да пріидет. вса к тебѣ (πρὸς σὲ) чают, Псал. 103, 27. Тогоже падежа требуютъ нарѣчія прямо и противъ; сопротив (сопротив): прямо мнѣ приближишася, ἐξεναντίας μου, Псал. 37, 12. прямо ассуріим κατέναντι Быт. 2, 14. прямо емуже вѣрова бу, κατέναντι, οὗ ἐπίστευσε, θεοῦ исправл. прямо бга емуже вѣрова, къ Рим. 4, 17. прямо вама, ἀπέναντι ὑμῶν Матѳ. 21, 2. Марк. прямо ему Марк. 15, 39. прямо сокровищному хранилищу Марк. 12, 41. агнец прямо стригущему его, Дѣян. 8, 32. противъ законъ, противъ мнѣ, противъ рожну, противъ братиим, противъ гду, сопротивъ цареви; противъ козньм діаволскым, къ Ефес. 6, 11. сопротив стужающим мнѣ, Псал. 22, 5. Но Венец. Псалт. прѣмо стужающіими (ошибочно вмѣсто дат. стужающіим), Острож. пред (вм. сопротив) стужающим ми.

Въ новѣйшихъ книгахъ прямо и противъ сочиняются также и съ родительнымъ. Опселѣ противъ рожна, вѣтра. сопротив дубрав въ Острож Іис. 1, 4. Да не указываютъ вопреки моему мнѣнію на мѣста изъ Псалм. 147, 6. противъ лица мраза его, или къ Евр. 12, 4. противъ грѣха. или Матѳ. 25, 15. противъ силы: ибо въ этихъ мѣстахъ Острож. сохранило древнее словосочиненіе: про-

тивъ мразъ, грѣхъ, силѣ. противъ силѣ и Матѳ. 27, прямо гробъ, Марк. 13, 3. прямо цркви не только Острож. и Москов. Евангел. 1606, но такъ и въ Мардаріевомъ изданіи, что подтверждаетъ и Коп. Код. Странно, что въ исправленномъ изданіи Дѣян. 9, 5. я нашелъ противъ рожнъ, однако 21, 26, 14. противъ рожна: въ первомъ случаѣ сохраненъ древній Славянскій Синтаксисъ; во второмъ онъ измѣненъ по новому Русскому. Посему правило, предложенное Мелетіемъ и повторенное другими Грамматиками, не имѣетъ основанія, а именно: прямѡ и противъ, егда согласіе знаменуютъ, родителнъ сочинаются: егдаже разгласіе, дателнъ. Примѣрами, мною приведенными, сіе различіе между согласіе и разгласіе, въ отношеніи къ значенію, опровергается.

§ 55. Предлогъ при προς: требуетъ только мѣстнаго: при пѫти; при одрѣ; при двереχ; при ногѫ его; при пасленχ, при пещи. вѫдет такѡ древо насажденое при исходищиχ водъ, Псал. 1, 3. ходя же при мори галїлейстѣмъ, Матѳ. 4, 18. при оустѣχ (ἐπὶ στόματος) двою или трїеχ свѣдѣтелей (Острож. свѣдѣтелеχ) станет всяк глагол, 2 къ Кор. 13, 1. Выше въ § 47. сказано, что глаголы составные изъ при требуютъ мѣстнаго падежа. Посему Дам. Апост. причщаетесе хѵѣаχ мѫкаχ, исправленное причщаетеся хрїтовым мѫкам, 1 Петр. 4, 13. Мѣстнымъ управля-

ютъ также ѡ, къ, по, на, но не однимъ, а и другими падежами.

§ 56. Творительнаго или совокупительнаго (Sociativum) падежа требуетъ съ (cum): с̀ тобою, с̀ вами, с̀ ним, с̀ нею; съ друзы, с̀ вѣнци и пѣсньми; напасется волк со агнцем; рыса почіет с̀ козлищем и юнец со лвом, работайте гдви со страхом и радѹйтеся емѹ с̀ трепетом, Псал. 2, 11. съ тщанїем μετὰ σπουδῆς Псал. 77, 33. Сличи выше съ (de), управляющій родительнымъ, который, какъ мы уже сказали, должно отличать отъ съ (cum). Совокупительнаго требуютъ также под, над, пред, за и нарѣчіе междѹ, но сверхъ онаго еще винительнаго.

§ 57. Двумя падежами управляютъ ѡ, къ, на, и под. над, пред, тремя по и за; а именно: винительнымъ и мѣстнымъ ѡ, къ, на: ѡ сію странѹ, ѡдеснѹю, ѡшѹю. ѡдесно, ѡлѣво; да не когда преткнеши ѡ камень ногы твоея. ѡ козѣ живѣ; вздрадѹюся ѡ тебѣ ἐν σοί, Псал. 9, 3. ѡ мнѣ, ѡ вас; ѡ нем, ѡ ней; походит ѡ жезлѣ; ѡ десяти розѣх; да не нерадят ѡ них; нерадит ѡ овцах, περὶ, Іоан. 10, 13. роптати ѡ сем; вазсмѣются ѡ нем. испытайте извѣстно (ἀκριβῶς) ѡ отрочати, Матѳ. 2, 8. ѡ чреслѣх своих, Матѳ. 3, 4.

къ отвѣчаетъ Греческому εἰς и ἐν: къ дом, к̀ домѹ; к̀ род, к̀ родѣ; к̀ рѹцѣ, к̀ рѹках, к̀ рѹкѹ твоею

въ двойств. в оуста, в оустѣх; в кровь, в крови, в имѧ, в имѣ. Винительнаго съ предлогомъ в требуютъ: 1) слова, означающія время: в вечер, в дена седмый, в дв҃гꙋю сꙋббѡтꙋ, в недѣлю, въ пѧтк, в пол седмины; во дни сі҃и; въ всако врема, в дена вънѧже (во-нѧже), в он час. Прибавь в имѧ εἰς ὄνομα. 2) глаголы, означающіе движеніе къ мѣсту и нѣкоторые другіе: внидѣт в покой мой Псал. 94, 11. вѣеди мѧ в пажить твою; всадника вверже в море, Исход. 15, 1. конем оузды в оуста влагаем, εἰς τὰ χόματα, Іак. 3, 3. Прибавь вѣровати конѣ, в бога вм. в бог, ибо въ мужескихъ одушевленныхъ родительный замѣняетъ винительный. в лѣпотꙋ ѡблечеса, ѡблечеса гдѣ в силꙋ, Псал. 92, 1. в ризы наша да см ѡдѣем, испр. ѡдѣватиса (вдем), Иса. 4, 1.

Глаголы, означающіе пребываніе на мѣстѣ, требуютъ мѣстнаго падежа съ предлогомъ в и отвѣчаютъ на вопросъ гдѣ: в безднѣ мнозѣ, в мори. внем, вней, вних, во всѣх; в книгах; в стогнах пꙋтїй столице Матѳ. 6, 5. сѫщїи во Їдеи; крстѧй въ пꙋстыни; вѣ в сонмищи их чл҃к в дꙋсѣ нечистѣ, Марк. 1, 23. в мїрѣ есмь; вꙋдете во мнѣ и аз в вас. вꙋдете в любви моей. дѣлай в винограде моем. Также, когда дѣло идетъ о времени: в нощи спѧт, в онѣх днех. Сличи нарѣчія вскорѣ, вмалѣ.

Таже самая причина различію падежей съ предлогомъ на: на нѣбо, на нєвєси, на нєвєсѣхъ. сѣдѣ на ослѣ; сѣдѣ на ослѧти. на дєсно, на шѹе, на тѧ, на ны, на вы, на всѧк дєнь, на вса лѣта. посла на нѧ. паде на лицє. нападет на нихъ (вмѣсто на нѧ) страхъ. надѣюся нань, оуповати на бога (родит. вм. винит.) снидет ꙗко дождь на рѹно Псал. 71, 6. Съ мѣстнымъ: на сѹдищи, на источницѣ; сѣдя на жрєбяти ослѝ; на двоюнадесяте престолѹ; на престолѣ славы; сядете на престолѣхъ; сѣдящѹ же емѹ на горѣ. на мѣстѣ, на землѣ. видѣ ины стоꙗща на торжищи; мѣсто на немже стоиши: въстани и стани на ногѹ твоєю, ἐπὶ τοὺς πόδας σου, Дѣян. 26, 16. възхыщєни бѹдем на облацѣхъ к срєтєнїє гдне на воздусѣ (Дам. Аност. на акрѣ), εἰς ἀέρα, 1 къ Сол. 4, 17.

§ 58. Но по, кромѣ винительнаго и мѣстнаго, смотря по различію своего значенія, требуетъ и дательнаго. Отселѣ почто, потомъ; потомѹже, κατὰ ταῦτα Лук. 17, 30. по (рег), съ винительнымъ: по мѣста прежде Марк. 13, 8. (исправл. по мѣстам съ Русскимъ окончаніемъ вмѣсто мѣстѡм). по единѹ, по другѹю странѹ станєва. имися по мое наказанїє. по вса дни, по три дни; по вса лѣта; по двѣ и по три жены Несторъ. по три мѹжи (мѹжа) Іис. 18, 4. възле-

гоша — по сто и пятьдесят — ἀνὰ ἑκατὸν καὶ ἀνὰ πεντήκοντα, Острож. Марк. 6, 40. Исправл. же по ст҃ и пятидесят въ дательномъ. — по (secundum) съ дательнымъ: даждь им гди по дѣломъ ихъ, и по лукавствѣ҃ начинаній ихъ, Псал. 27, 4. по силѣ своей; по обычаю своемѣ҃; по словеси твоемѣ҃; по грѣхомъ нашимъ; по всемѣ҃; по толикѣ҃; по книгамъ, по писанїемъ; по своимъ похотѣмъ и по похотѣхъ своихъ. Острож. смѣшиваетъ мѣстный и дательный, Чис. 1, 2. по роженїихъ ихъ и по домомъ, по числѣ҃, по главамъ, испр. по сродствомъ и проч. по семѣ҃ оувѣмъ, прежде по сем, Быт. 24, 14. по (per, in) о мѣстѣ: по всей земли; по морю, по водамъ, по стѣнамъ (прежде и по стѣнахъ), по ланитама; по полем (исправл. полам) и горам Второз. 8, 7. ходай по пѣти непорочнѣ҃, Псал. 100, 6. по дн҃ем Лев. 12, 2. Острож. по днех; по дн҃ем онѣмъ преждним (Острож. прѣвым) Зах. 8, 11. Лучше въ Сербской Тріоди по днех прѣдних мѣстный падежъ. по (post) о времени: по осм҃ом дни, по днех сих; по двою дню; по пяти днех; не по мнозѣ; по лѣтѣх многыхъ прїидох. Объ мѣстѣ: ити по нем; аще кто хощет по мнѣ ити, Матѳ. 16, 24. по (pro): аще б҃ по нас, ὑπὲρ ἡμῶν, кто на ны, къ Рим. 8, 31. по нем страдати, ὑπὲρ αὐτ҃; пострада по нас, 1 Петр. 2, 21.

§ 59. Подобнымъ образомъ, смотря по значенію движенія или покоя, предлоги над, под, пред, за и нарѣчіе между управляютъ винительнымъ и вмѣсто мѣстнаго творительнымъ; предлогъ за сверхъ того управляетъ еще третьимъ падежемъ родительнымъ. над (super): над негожѣ (ἐφ' ὃν) оубриши ахъ сходащи Іоан. 1, 33. низходаща над сна чловѣческаго стр. 51. Здѣсь, какъ и въ другихъ мѣстахъ, родительный замѣняетъ винительный. Чаще съ творительнымъ: над нами, над ними; над всѣми. сѣлѡ превознесеса еси (Венец. прѣвазнесесе въ прош. простомъ) над всѣми богы, Псал. 96, 9. аз же поставлен есмь цр҃ь ѿ негѡ над сіѡномъ горою святою егѡ, Псал. 2, 6. — под (sub, suptus): да под кро҃въ мой внидеши Лук. 7, 6. или под одр подлагает, Лук. 8, 17. вся покорила еси под мозѣ егѡ, Псал. 8, 7. под твою милость прибѣгаем. Но Матѳ. 5, 15. поставлют его под спу҃дом. Псал. 90, 4. Славянинъ подражалъ Греку: под крилѣ (ὑπὸ τὰς πτέρυγας) егѡ надѣешися, вмѣсто под крилома. мрак (примрак Вен. и Острож.) под ногама егѡ. под лѵ҃ною, под древом, под властію; под оучителем; под повелители и приставникы, къ Гал. 4, 2. под игом, под грѣхом, под закономъ. — пред (ante): возложити дар пред гда (Острож. пред ѣ҃) ἔναντι κυρίου

Лев. 7, 30. имже подобаше пред та пріити, ἐπὶ σοῦ παρεῖναι, Дѣян. 24, 19. да внидет пред та (ἐνώπιον σου), молитва моя, Псал. 87, 3. егда внидѐ пред лице. Но Лук. 1, 76. предидеши бо пред лицем (πρὸ προσώπου) гдн̃им. Далѣе милость и истина предидетъ пред лицем твоим, Псал. 88, 15. да предлагают пред ними, Марк. 6, 41. положиша пред народом, τῷ ὄχλῳ, Марк. 8, 6. пред богом, пред очима, пред людми, пред тобою. егоже полагахѫ по вся дни пред двери цр̃ковныими рекомыими красныими, πρὸς τὴν θύραν, Дѣян. 3, 2. иже предъмною бысть, ἔμπροσθέν μου, Іоан. 1, 27. предомногыми лѣты. Сличи нарѣчіе прежде выше въ § 53.

за (pro, ob, propter): око за око, зѹбъ за зѹбъ, за мя, за тя, за ся. за ны, за вы, за сыны; за свой грѣх; за слокеса; за вся человѣкы; за оц̃а, за ц̃ра, за всѣх вас (родит. вм. виниш.); за то; зане; за еже διὰ τὸ; зане (вм. за є); за етрах мѹк, διὰ τὸν φόβον, Апок. 18, 10. три мѣры ячменю (исправл. ячменя) за динара, Апок. 6. 6, прибавь реченіе. яти за рѹкѹ, bey der Hand nehmen- в день, вонаже емшѹ ми их (вм. я) за рѹкѹ, ἐπιλαβομένου μου, къ Евр. 8, 9. и ема за рѹкѹ ѥ (вм. ю) возгласи,, Лук. 8, 54. емъ (исправл. безъ причины ема) его за десноую рѹкѹ,

Дѣян. 3, 7. за рѫкѫ ведомъ (исправл. опять ведома), *χειραγωγούμενος*, тамъже 22, 11.

2). за (post, retro). Въ этомъ смыслѣ рѣже встрѣчается за съ винительнымъ падежемъ: ибо предлогъ по и нарѣчіе вслѣд замѣняютъ его. Мелетій подъ десятымъ правиломъ поставилъ въ примѣръ: иди за мя сатано, тогда какъ читается: иди за мною Матѳ. 4, 10 по Греч *ὕπαγε*, и Марк. 8, 33. *ὕπαγε ὀπίσω μου*. Другой примѣръ предлагаетъ Максимовъ: изыде за градъ, и Мелетій подъ двѣнадцатымъ правиломъ: зайде за шатлак. Въ Библіи тщетно бы стали искать примѣра, кромѣ слѣдующаго: ѿвръже мя за тѣло свое (исправл. ѿвергла мене назадъ тѣла твоегѡ) *ὑπίσω τῶ σώματός σου*. Іезек. 23, 35. Прибавь реченіе: посягнѫти за мѫж; аще жена пѫстит мѫжа и посягнет за иного (родит. вм. виниш.), Марк. 10, 12. Сюдаже относится Сербское ићи (ити) за мѫжа, удати се за мѫжа. Иначе съ творительнымъ: за рѣкою, за градомъ, за мною, испѫсти змїй за женою из оуст своих водѫ, Апок. 12, 15. се сїй стоялше за стѣною нашею, Пѣсн. П. 2, 9. за подвои (испр. подвоями) дверїй твоих положѫ памать свою, *ὀπίσω τῶν σταθμῶν*, Иса. 57, 8.

3) за, если означаетъ время, сочиняется съ родительнымъ; отселѣ нарѣчіе завтра изъ за и оутро: вечер и завтра, (πρωΐ, Венец. оутро) и полѣдне повѣм, Псал. 54, 18. поможет емѹ бг̃ оутро завтра, τὸ πρὸς πρωΐ πρωΐ, Псал. 45, 6. за царѧ кѡнстантїна и матере егѡ Єлены. Симъ примѣромъ воспользовался Мелетій для утвержденія правила, которое выразилъ сими словами: за, врема знаменѹ сочинѧется родителномѹ. Я могу прибавить къ этому, что не только Богемцы и Поляки, но и Сербы употребляли за въ этомъ смыслѣ: за лазара (во время Лазаря, при Лазарѣ).

Россіянинъ, издававшій Мелетія вторымъ изданіемъ въ Москвѣ ограничилъ предложенное правило, послѣ знаменѹ прибавивъ оу малорѹсскѡмъ, а послѣ Єлены присовокупивъ мѣстѡ рѣцы; при цр̃ѣ (еще по Славянски цр̃и) кѡнстантїнѣ. Также повторило Рымникское изданіе.

Нарѣчіе между требуетъ Виниш. и творительнаго пр̃ѣиде между предѣлы декаполскы, ἀνὰ μέσον, Марк. 7, 31. между себе сим слѹжаще, εἰς ἑαυτούς, 1 петр. 4, 10. иже может разсѹдити между братїй своих (род. вм. виниш. ἀνὰ μέσον τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ, 1 къ Кор. 6, 5. Но сп. 7. тяжбы имате между собою острож. межи себѣ),

μεθ' ἑαυτῶν. Въ иныхъ мѣстахъ чаще съ твoрительнымъ: междѹ собою; междѹ нами и вами; междѹ землею и небомъ, междѹ олтарем и храмом. бѣ петр спѧ междѹ двѣма воинома, Дѣян. 12, 6. ωбличи его междѹ тобою и тѣм единѣм, μεταξὺ σοῦ, Матѳ. 18, 15,

Русскіе сочиняютъ междѹ (межи. промеж), какъ и многія другія нарѣчія, также и съ родительнымъ. Посему Іудиѳ. 4, 6. междѹ гор (вл первомъ московскомъ гωр) Отселѣ можно видѣть, что переводчикъ сей книги, равно какъ и другихъ, переведенныхъ съ Латинскаго, былъ Русской.

III.

Порядокъ словъ.

§ 60. Здѣсь не хочу повторять правила, предложенныя Мелетіемъ, о порядкѣ расположенія частей рѣчи: ибо есть между ними такія правила, которыя не къ одному Словенскому, но и ко всякому другому языку относятся. Вообще Славяне пользуются большою свободою въ расположеніи частей рѣчи. Но переводчики священныхъ книгъ предпочли набожнѣе слѣдовать порядку самаго текста. Однако древніе переводчики были въ семъ отношеніи гораздо вольнѣе, чѣмъ позднѣйшіе Грекома-

ны, которые старались словосочиненіе Славянское приспособить къ духу Греческаго языка: выше мы предложили разные примѣры сихъ рабскихъ и безполезныхъ покушеній. Что̀ касается до порядка словъ, то одного или двухъ примѣровъ будетъ достаточно. Матѳ. 12, 10. τὴν χεῖρα ἔχων ξηρὰ Славянскіе древнѣйшіе списки читаютъ: сѫхѫ рѫкѫ имый; напечатанные же книги, равно и Пешерб. Код. XIV вѣка: рѫкѫ имый сѫхѫ. Изреченіе Павла, 1 къ Коринѳ. 15, 33. φθείρουσιν ἤθη χρησθ' ὁμιλίαι κακαί переведено совершенно въ томъ же порядкѣ словъ по Словенски: тлѣют обычаи (Острож. обычаа) благи бесѣды злы; отъ сего порядка не хотѣлъ отступить ни Дам. Апостолъ, хотя счелъ за нужное перемѣнить именительный бесѣды злы, поелику онъ не отличается отъ винительнаго, на творительный: тлѣще обычаи благыи бесѣдами злыими, связавши такимъ образомъ изреченіе посредствомъ дѣепричастія тлѣще съ предъидущимъ μὴ πλανᾶσθε, не льститеся. 1 Іоан. 3, 23, якоже дал кѣсть нам заповѣдь Дам. Апостолъ, въ изданіяхъ же заповѣдь нам ближе къ Греческому.

Даміановъ списокъ часто ставитъ мѣстоименія притяжательныя передъ суще-

ствительнымъ, противно порядку Греческаго подлинника, коему изданія въ этомъ случаѣ еще ревностнѣе подражаютъ. Посему въ Дам. спискѣ ваше лице, ваша сердца, нашим словесем, ѡ наших грѣсѣх, ѵ сем мирѣ, въ изданіяхъ же лице ваше, сердца ваша, словесем нашим, ѡ грѣсѣх наших, ѵ мірѣ сем. Дом. Код. 1 Іоан. 2, 7. читаетъ не новѹю заповѣдь пишѹ вам, ставя прилагательное передъ существительнымъ и приближаясь тѣмъ къ генію своего языка; изданіяже возобновляютъ порядокъ Греческаго подлинника: заповѣдь новѹ. къ Евр. 10. 35. изданія еже имать мздовозданіѥ велико ближе къ Греческому, Дам. Апост. имать велик вазмаздник.

§. 61. Въ помѣщеніи желательной или сослагательной частицы бы много различаются между собою и списки и изданія, смотря по своей древности. къ Евр. 8, 7. изданія аще бо бы первый он (Остржс. законъ вм. он) непорочен был, не бы второмѹ искалося мѣсто; Дам. же Апост. аще бо первый он бы был непорочен. Матѳ. 24, 43. аще бы вѣдал домъ кѹдка, ѵ кѹю стражѹ тать пріидет, бдѣл оубо бы и не бы дал подкопати храма своегѡ. Спис. петерб. небы поставил подкопати клети своея, другой

же недал бы подк. кн. св. сей порядокъ предпочитаютъ и Богемцы. Лук. 4, 43. Острож. да небы ѿшел ѿ них, исправленное да бы не ѿшел ѿ них. Сличи Дѣян. 26, 32. аще не бы нарицал кесаря; исправленное, отступая отъ Греческаго: кесарь нарицал.

§ 62. Въ своемъ мѣстѣ сказано было, что союзы бо, же, ли, оубѡ, и предлоги ради, дѣля ставятся послѣ. не бо даде въ изданіяхъ, Дам. Апост. недаста бо. аще же, аще ли. хощеши же ли разумѣти, Іак. 2, 20. Но аще ли же. Взаимное ся въ изданіяхъ почти всегда стоитъ при глаголѣ, у древнихъ же ставится и черезъ слово, отдѣляясь отъ глагола. 1 Іоан: 3, 2. и не оу ѡбиса что бѹдем въ изданіяхъ, въ Дам. же Апост. и неоу се ѡби. 1 Цар. 14, 11. Острож. идѣжеся ваше скрыли, исправл. идѣже скрышася. Псал. 82, 1. гдⷭ вцрися, и лѣпотѹ ѡблечеся Острож. и исправленное, но Венец. Псалт. и лѣпотѹ се ѡблѣче. у древнихъ же ставится обыкновенно передъ ся, у новѣйшихъ ся передъ же. Дѣян. 5, 16. сходящеся же въ исправленномъ, прежде сходящеся. Дѣян. 6, 2. даже и исправленное сохранило древній порядокъ: раздѣлишажеся. Въ древнихъ изданіяхъ также частица бо и дательные ми, ти ставятся обыкновенно

передъ сл. Іак: 1, 6. прежде сѫмнайкоса, нынѣ сѫмнайса бо. Матѳ. 3, 2. исправленное сохранило порядокъ изданій приближикоса, но Матѳ, 4, 17. перемѣнило его: приближися бо Псал. 119, 3. вмѣсто что дасть ти са, и что приложит ти са нынѣ читается въ исправленномъ: что дастьса тебѣ, что приложитса тебѣ. Тоже Лук. 8, 28. молюса ти, но Лук. 9, 38. молютиса.

§. 63. Родительный, коего требуетъ нарѣчіе вмѣсто, ставится обыкновенно между ѣ и мѣсто: ѣ рыбы мѣсто, Лук. 11, 11. см. выше другіе примѣры § 53.

Мѣстоименія составныя изъ ни и нѣ, вставляютъ предлоги ѡ, в, по, на, за, к, предшествующіе симъ, послѣ ни, нѣ; ни ѡ чемже, ни ѡ комже вмѣсто ѡ ничемже, ѡ никомже; ни вчемже, ни вочтоже, ни зачтоже, ни на когоже, ни на кѫюже потребѫ, ни кчесомѫ, ни по единомѫже ѡбразѫ, нѣ вкое врема, нѣ вкѫю горѫ. иногда и существительные, составленныя изъ не, вставляютъ предлогъ к между не и другимъ словомъ: не ѣчесть 2 къ Тим. 2, 20. (Дам. Апост. ѣ нечесть) *εἰς ἀτιμίαν*. Такъ и къ Рим. 9, 21. и 1 къ Кор. 15, 43. Въ Сербскихъ книгахъ не ѣ мѫдрость гл҃ю, *ἐν ἀφροσύνῃ λέγω* вм. несмысленно 2 къ Кор. 11, 21. но 23 ст. немѫдрствѫю, *παραφρονῶν*, Острож. же и ис-

правленное: не ѣ мѫдрости. ѣ видѣнїи и не ѣ̀ видѣнїи вмѣсто ѣ невидѣнїи. реченіе же: не ѡ козѣ, не ѡ языцѣ отвѣчаетъ Греческому: ἐπ' οὐ θεῷ, ἐπ' ἄκ ἔθνει.

Примѣры изъ списковъ разныхъ временъ.

I.

Изъ спис. к пергаминнаго въ 4 ку Московской Синодальной Библіотеки, по каталогу относящагося къ X вѣку, но вѣроятно цѣлымъ столѣшіемъ, или даже двумя, позднѣе писаннаго. Онъ содержитъ Псалтырь со вставленными послѣ каждой кафисмы молитвами. Псал. 90, 4. 5. 6.

4 Плещема своима осѣнитъ тя ·:·
и подъ крилѣ его надѣешися ·:·
щитома обидетъ тя истина его ·:·

5 Не оубоишися отъ страха ноощнаго ·:·
и отъ стрѣлы летящия вдни ·:·

6 И отъ вещи въ тмѣ преходящия ·:·
и отъ сряща и демона полуденнаго.

Стр. 4. Издан. плещма, Венец. плещма. оружіемъ, Венец. оружжем, ὅπλῳ, вм. щитома обыдетъ т. е. истина (окружитъ). Объ а послѣ т въ трепьемъ лицѣ осѣнитъ и послѣ м въ словѣ щитома см, стран. 23 ч. I.

Стр. 5. нощнаго, νυκτερινῦ Три послѣдующія и не находятся въ изданіяхъ, потому что отсутствуютъ въ греческомъ.

вѣдне Острож, и Венец., водни исправленное вмѣсто вдн҃ь.

ст. 6. ѿ сряща отъ набѣга, Острож. и исправленное, ѿ срѣще Венец. Отъ корня рѣтѵ составленно сращѵ, отселѣ существительное жен. сраща; о семъ словѣ см. стран. 207 и 326. Ч. I.

кѣса вм. дѣмона. δαίμων въ Псалмахъ, Евангеліи, Дѣяніяхъ и посланіяхъ повсюду переводится кѣс. Однако въ Апок. гл. 3, 20. демѡнѡм, и 16, 14. встрѣчается прилагательное. демѡнстїи.

II.

Изъ древнѣйшей книги называемой изборник, которую писалъ Дьякъ (диак) Іоанъ для Князя Святослава отъ С. М. сфн҃а, (или отъ Р. Х. 1073 г.) Гл. л҃а. стаго василиа отъ троудованъихъ.

Аште вѣровѣкмъ гн҃и глаголюштоу ико вьсь творан грѣхъ раб їе грѣхоу и пакъі вьі отъ оц҃а диявола кстѣ. и похотѣнна оц҃а вашего хоштете творити. да вѣмъ ико не причастьникъ кстѣ просто нъ рабъ; и гн҃а и собѣ и оц҃а наричета. того ѥгоже дѣло кто творитъ. и послоушьствоуѥтъ а҃пл҃ъ рекъін. не вѣстели ико ѥмоуже прѣдъставльшете себе въпослоушьник. раби кстѣ ѥгоже послоушаѥте рекъше грѣха

къ смрьтꙋ или послоꙋшание къ правдоꙋ. да нѣсть мертвѣ лѣпо бꙑти вѣрѣ. камаже ꙗкоже рече ꙗкоже тѣло кромѣ дша мертво есть. такоже и вѣра безъ дѣлъ мертва есть. и пакꙑ тꙑ вѣроꙋеши ꙗко къ единъ есть добрѣ твориши. нъ и бѣси вѣроужть и трꙋдзаютсѧ. глютъ же къ гу чато ми глете ги ги а нетворите ꙗкоже глю. подоба бо ниꙗ есть и дѣкома гу исповѣдати: подъ того господьствома сꙑштемъ ни цр҃ствоующтоу ни господьствоующтоу къ насъ грѣхоу: да не и о насъ глѣмо бжде: ꙗко и възлюбиша и къ оустѣхъ своихъ. ꙁꙑкѣмъ своимъ слъгаша имоу сердаце же ихъ не право съ нимъ. слъшимъ же и апла глюшта. не прѣлъштаитеся ни блоудници ни коумирании слоужителе и ликодѣици. и сквѣрнотворци ни моужеложници ни пиꙗници. ни клеветници. ни граители. цр҃ства бжиꙗ не причастатѣл҃е:

Изъ второй части листъ 121.

Анфракъсъ (камыкъ) зѣло чрвенъ есть образѣмъ: бывакть же въ карѳидонѣ ливоусицѣмъ иже наричетаѣ африкии. глютъ же нѣ данѣи на ношташи съ вертѣкаютъ. издалеча бо акꙑ доуплатица. или акꙑ оугля. искрами мачаште и единъ часъ пръстане.—

аште вмѣсто аще, хошетете вмѣсто хощете, и въ другихъ словахъ пишется шт вм. щ. — васа вмѣсто веса: — да вѣмъ вмѣсто и вѣмы — сове да

шельный, какъ нынѣ у Поляковъ и Богемцевъ, вмѣсто сѣкѣ. — ѩ вмѣсто Русскаго ю. вы, мы вмѣсто дашельныхъ вам, нам. — Въ препьихъ лицахъ вжде, прѣстане, мечаште, т надъ е вѣроятно пропущено переписчикомъ, вмѣсто вѣдет, прѣстанет, мечацет, отъ мечтати; искрами мечцет (искры испускаетъ). — Въ словахъ: образъмѣ, изыкъмѣ, ъ замѣняетъ гласную о: ибо должно читать образомѣ, изыкомѣ. — нѣ однажды по Польски, въ другихъ мѣстахъ не. — Въ словѣ пиѩницѣ съ ѧ связано ѣ, какъ въ другихъ случаяхъ оно связывается съ а и ѫ въ ы, ѭ. — Что значитъ дѣплатица, не смѣю рѣшить. Не адаманъ ли?

Текстъ, приведенный изъ писанія: къ Римл. 6, 16. не вѣстеи и проч., только немногимъ отличается отъ изданій. Послѣ сѣкѣ изданія читаютъ рабы, вм. рекше — или, послѣшанїа въ родительномъ, что и правильно. Іак. 2, 25, изданія без дх҃а вмѣсто кромѣ дш҃а, и ст. 19. трепещѫт вмѣсто вѣдрзаютѣся. Другіе списки читаютъ трѣсѫтся, иные ужасаютъ, прочіе страшѫтся (*φρίσσουσι*). Съ гл. дерзати сличи Рус. дрогнѫ и дрожѫ, Кроат. drehtati, и Серб. дрктати, кои всѣ происходятъ отъ корня дрг. Во многомъ различаются 9 и 10 ст. изъ 1 къ Кор. гл. 6. Вмѣсто коумирѧнин слѫжителе изданія читаютъ ѣдлослѫжители, вмѣсто любодѣици — прелюбодѣи, вм. сквернотворци, клеветници, грабителе тамъже сквернители (Острож. сквернителе), досадителе, хищницы. Словамъ: малакѣи, лихоимцы, татїе, ничто не отвѣчаетъ въ рукописи.

III.

Изъ рукоп. аї., перенесенной изъ типографіи въ Московскую Сѵнодальную библіотеку, содержащей Евангеліе и писанной на пергаминѣ въ 4 ку, по каталогу XII вѣка. Матѳ. 15, 19. 20.

19. Ѿ сѣрдца бо исходатъ помѣшленіи зла. оубійства. любодѣянія. прелюбодѣянія. татьбы. лжасѣтельства хоулно глание. 20. сіи соуть скврнащіи чл҃вка. а нже неоумовенами рѹками ѣсти. нескврнитъ чл҃вка.

Зла также и въ Острож., злаа Вѣнск. Евангеліе, злаа исправленное. — прелюбодѣанїа стоитъ прежде въ изданіяхъ. Такъ и Вѣнск. рк.; но только клѣвди (клѣвды) вмѣсто любодѣанїа. — лжесѣдѣтелства, *ψευδομαρτυρίαι*, и хѵлы въ изданіяхъ. рк. Вѣн. клеѳимы вмѣсто хѵлы.—сіи сѵтъ скврнащаа въ изданіяхъ.—неоумывенами рѵками Острож. неумовеннымъ рѵкама исправленное, неоумывенама р. Вѣнск. В. или Бѣлградск., неоумывенама Вѣн. А. или Ксеропот. — ѣсти всѣ прочіе вмѣсто Русскаго неопредѣленнаго ѣсти. — не скверних въ изданіяхъ.

IV.

Изъ рукоп. ї. (прежде принадлежавшей типографіи) пергаминной въ 4 ку, по каша-

логу XII вѣка. Содержитъ чтенія изъ Апостола 1 Іоан. 5, 6—9.

6. ꙗко дх҃ъ есте истинꙑ. три суть послушествующе. дх҃ъ и вода и кр҃ъвь и трие въ едино суть. 9. аще послушество человѣческо приемлемъ.

По другимъ извѣстно, что седмаго стиха недостаетъ во всѣхъ рукописяхъ и книгахъ, напечатанныхъ до 1653 года. Стр. 6. есте вм. есть. ибо переписчики обыкновенно смѣшиваютъ є и ѣ. См. стран. 124 ч. II. истинꙑ ошибочно вмѣсто истина ꙗко. Стр. 8. ꙗко вм ꙗко Нов. зав. Библіотеки Св. Марка въ Венеціи. три τρεῖς и трие οἱ τρεῖς различены въ рукописи. Другіе и въ первомъ случаѣ читаютъ трѣ, какъ на пр. изданія; Венец. ркп. въ обоихъ случаяхъ тре. Вѣнскій харатейный Апостолъ свѣдѣтельствующе, такъ и Венец. спис., но прибавивъ и передъ дх҃. Конечно и слѣдовало соединить съ свѣдѣтельствующе: такъ Острож. свѣдѣтельствующеи, исправл. свидѣтельствующіи. Вм. кр҃ъвь въ Русскихъ изданіяхъ кровь. Вм. послушество позднѣйшіе рк. съ Острож. свѣдѣтельство, исправл. свидѣтельство.

V.

Изъ рукоп. Московской Синодальной (прежде Патріаршей) Библіотеки, подъ No 6, писанной на пергаминѣ, въ большой листъ, въ 1220 году, содержащей Посланія Павла къ Римлянамъ, Коринѳянамъ, Галатамъ,

Ефесеямъ, съ цолкованіемъ. Текстъ раздѣляется на чтенія, главы, свѣдѣтелства и граиса, (стихи). 1 къ Кор. 15, 47—50. Тѣже самые стихи изъ рукоп. кд шойже библіотеки, писанной на пергаминѣ въ 4 ку, въ 1307 году, содержащей чтенія изъ Апостола, я списалъ до слова плъть.

47 Пръвыи чл҃къ ѿ земла пръстанъ вторыи чл҃къ
гд҃ь съ нб҃е ·:·
48 . . ко пръстныи. такови и пръстании. и ꙗко
нб҃нии такови и. инб҃сации ·:·
49 и ꙗкоже носихомъ тл҃о пръстнаго ·:·
да носима и нб҃наго тл҃о ·:·
50 сеже гл҃ю братие. ꙗко плъть и кръвь
цр҃твиа причастити неможетъ ·:·

Списокъ 24. вторыи безъ ъ между к и т. Стр. 48. ꙗкоже вм. ꙗко или . . ко, поелику и въ началѣ страницы нѣшь. тациже два раза вмѣсто такови и, *τοιοῦτοι καὶ*. ꙗкоже нб҃нии вм. и ꙗко нб҃нии. нб҃нии вм. нб҃сации, сіе послѣднее опъ единственнаго небесьскый. Стр. 49. ошибочно выпускаетъ и передъ ꙗкоже. ѡбраз два раза вмѣсто тл҃о. ѡбраз нб҃наго, сохраняя порядокъ Греческаго текста.

Изданія стр. 48. ꙗков *οἷος*. Острож. таковїи, лучше исправленное такови и, вм. впораго тацыже въ обоихъ. Стр. 49. ѡблекохомсѧ во образ и да ѡб-

лечемся. Сп. 50. сїѣже — цр҃ствїа бж҃їа наслѣдити немогѹт. Вѣнскіе Апостолы (харатейный и пергаминный или Драгомировъ) сохранили единственное неможет, но вмѣсто сїѣ же гл҃ю, какъ въ изданіяхъ, чищаютъ: сїѣ же рекѫ, τοῦτο δὲ φημί, Сп. 47. вм. родиш. Русскаго земли, какъ въ изданіяхъ, обѣ рк. имѣютъ земак по Сербскому обычаю, вм. древняго земла; пръстѣнь читается въ первой, пръстѣна въ Драгомир. Сп. 48. ѥкоѵ обѣ, какъ и въ изданіяхъ. таци и въ первой ѳ такоѵиже въ Драгом.

VI.

Изъ рукоп. 36. писанной отъ сопвор. м. въ 6917, ш. е. въ 1409 г., на пергаминѣ въ большую 4 ку, содержащей чтенія изъ Евангелія, Лук. 1, 1. 2. 3, 4.

(1) понеже ѹбо мнози начаша чинити. повѣсть ѳ извѣстьныихъ. вънасъ вѣщехъ. (2) ѥкоже прѣдаша намъ вьзбьшии исконн. самовидаци и слѫгы словесн (3) изволисѧ и мнѣ хѹжьшю повсѣхъ. вѫ истинѹ̃ поряду. писати тебе славнѣи ѳеофиле. (4) да разумѣкши оницѫже наоучилъсѧ кси. словесѣхъ оутвьржение.

Вѣнскія рк. (Ксеропот. и Бѣлград.) представляютъ текстъ, менѣе отличающійся отъ изданій, особенноже отъ Мардаріева. Сп. 1. ѡ извѣстованыхъ вънас вещех, Сп. 2. иже исправа — вьзбьшеи словесн, οἱ ἀπ' ἀρχῆς γενόμενοι τῆ λόγῳ. Сп. 3.

послѣдовавшѫ выше всѣх испытно вмѣсто хѫжьшю и проч. Послѣ хѫжьшю обѣ Петербургскія рк. (у Грисбаха 2 и 3) читаютъ испрва (всѣх рукоп. 2, повсѣх рукоп. 3). Но Алексѣевъ переводъ, или переправка древняго перевода, не одобрилъ хѫжьшѫ: ибо читаетъ припослѣдовавшѫ выше всѣм опасно по Греч. *παρηκολουθηκόσι ἄνωθεν πᾶσιν ἀκριβῶς*. Рукоп. Коп. хотя соглашается съ Вѣнскими, однако читаетъ выше всѣм вмѣсто всѣх, писати тєкѣ Острож. и исправленное, такъ какъ рукоп. 36; тєкѣ писати Ксеропот. Бѣлград. и Мардаріево изданіе ближе къ Греческому. Ст. 4. славныи Петерб. вторая (3). Первая (2) сохранила Греческое слово κρατιστε, Вѣнск. рк. согласны съ изданіями дражавныи. Такъ и переводъ Митрополита Алексія. Что касается до правописанія, то уже довольно извѣстно, что Сербскіе Кодексы отличаются отъ Русскихъ. Посему начеше, поредѣ, се Ксеропот. и Мардаріево изданіе вмѣсто начаша, поредѣ, см.

VII.

Изъ рукоп. пергаминной въ 4 ку, прежде Ганкиной, нынѣже Вѣнской Цесарской Библіотеки, XII или XIII вѣка (не VIII, какъ думалъ прежній ея владѣлецъ), у Грисбаха No 1, которую скорѣе должно назвать мѣсяцникъ нежели Ирмологъ. Она содержитъ, кромѣ гласовъ изъ Октоиха, также и чтенія изъ Евангелія и Посланій. Лук. 24, 12—35.

12. Петръ въстава тече къ гробꙋ. и приникъ видѣ ризꙑ лежащꙗ единꙑ. и иде въсебѣ дивлꙗсѧ бывшемоу. 13. и два ѿ нихъ вѣста идꙋщꙗ въ тъже дн҃ь. въ васѧ ѿстоꙗщꙋю стадии шестидесатъ ѿ ерс҃лма. имже имѧ кмаоусъ. 14 и та весѣдовашета кобѣ. о всѣхъ сихъ приключешихъсѧ. 15. и бы҃ весѣдоующима има и стазающимасѧ и самъ і҃с҃ъ приближисѧ. идашета снима. 16. очиже кю держашетасѧ. да кго непознаста. 17. рече же имъ. что боуты словесса си онихже метазактасѧ къ себѣ идоуща и кста драхла. 18. ѿвѣщавъше единъ имоуже има клеопа, рече имемоу таѣли единъ пришлецъ кси въ ие҃рлмѣ. и нечюли бывъшихъ въ немъ въ дни сихъ. 19 и рече има къихъ. онаже рѣста имоу. иже о і҃с҃ѣ назаранинѣ. иже бы҃ моуже прр҃къ силенъ дѣломъ и словомъ прѣдъ бм҃ъ и всѣми людьми. 20 и како и прѣдаша архиереи. и кнази нашн, на осоуженне смерти. и пропѧщали. 21 мы же надѣꙗхомъсѧ. ико ѣ кста хотѧи избавити изи҃л. нъ и надовсѣми сими третии сь дн҃ь имать. 22 и жены ктерꙑ ѿ насъ оужасиша нъі. бывщаꙗ рано оу гроба. 23. и не обрѣтъша телесе кго. придоша гл҃ще и явленне анг҃ла видѣша. иже гл҃тъ и жива. 24 и идо ѣтери ѿ насъ къ гробоу. и обрѣтоша тако ꙗкоже и жены рѣша. самагоже невидѣща. 25 и тъ рече имъ, о несмыслена. и моутнаꙗ сердцмъ вѣровати о всѣхъ ихже гл҃ша прр҃ци. 26 не таколи подобаетъ пострадати хоу. и вънити въ славоу свою, 27 и наченъ ѿ моса. и ѿ

всѣхъ пр҃ркъ. сказаше имъ ѡ всѣхъ книгъ иже бѣахѫ онѣмъ. 28 и приближишася вѣсѣ нѣкоую вѣнюже идѣшета. и тъ творѣшеѣ далече ити. 29 и поужашета и глѫща облази снама. яко при вечерѣ есть оуже дн҃ь. и вѣниде снима облѣщи. 30 и бы҃ яко вазлеже снима. и приимъ хлѣбъ бл҃гослови и. и прѣломлъ даяше има. 31 онѣмаже ѿверзостаса очи. и познастаи. и тъ нщезе ѿ нею. 32 и рѣста ксебе. не ср҃дце ли бѣ горѣи нами. когда глѣше нама на поути. и яко сказаше нама книгы 33 и вставѣщи. въ тъ ч҃а. възвратистаса въ ерл҃мъ. и обрѣтоста съвѣкоуплѣшася единогонадесѧте. иже бѣахоу сними. 34 глщіе. въ истиноу яко въста хс҃ъ. и явлсѧ симоноу. 35 и повѣдашета иже въ пути. и яко познаса има. въ прѣломлѣнии хлѣба.

Полику въ древнихъ Рк. слова не вездѣ отдѣлены пространствомъ, то мы ихъ для удобства читателямъ нарочно отставили другъ отъ друга. Даже и въ изданіяхъ слова иногда слитно напечатаны, какъ на пр. въ Острож. видѣризъединылежащи, и ѿидекъсебѣдиканабышемъ.

Сп. 12. лежащи едины, порядокъ Греческій: *κείμενα μόνα*. Позднѣйшіе рк., какъ на пр. двѣ Вѣнскія, Копитарова, и всѣ изданія едины ставятъ впереди.

Вмѣсто иде другіе читаютъ лучше ѿиде *ἀπῆλθε*.

Сп. 13. се послѣ и читаютъ всѣ прочіе. Глаголит. служебникъ 1483 вставляетъ оучьника іѣка

послѣ два вмѣсто ѿ нихъ, потому что съ сего мѣста начинается чтеніе. Ркп. Коп. прибавляетъ мужа передъ два. Вм. тѣже въ Русскихъ изданіяхъ стоитъ тойже. Ркп. Бѣлград. тѣжде; Венец. литургія, изданіе Мардаріево, ркп. Коп. какъ Сербскія тѣжде. Глаголит. служебн. вдан вскрсніа его вмѣсто ѥтойже день. Вмѣсто вьсь Вѣнскій или Бѣлград. согласно съ изданіями весь. Издан. Мардарія и Глагол. служеб. читаютъ вас, вставляя по обычаю Иллирійскому а вмѣсто ѧ или ѥ. Вмѣсто опредѣленнаго окончанія ѿстолиціи изданія и другіе Рк. читаютъ ѿстолицѫ, кромѣ Мардарія, у коего ѿстолицѣи. Вмѣсто родит. шестидесата другіе, согласно съ изданіями, въ винит. шестьдесат. вм. кмаоус другіе, согл. съ изд., ммабе.

Стр. 14. бесѣдовьста ксѣѣ другіе согласно съ изданіями. Глаголит. служ. глаѭта мен собою. Онъ же выпускаешъ сиѫ послѣ всѣѫ. Въ сл. приключшиѫ вм. приключьшиѫ переписчикъ написалъ ѥ вм. ь. Мардарій приключащиѫ, вставляя благозвучное а по Сербски.

Стр. 15. биси Служ. Глаг. здѣсь и въ иныхъ мѣстахъ вмѣсто бьіста. бесѣдѹющема Венец. литургія и изданія, кромѣ Мардаріева, которое, согласно съ рк., имѣетъ окончаніе има. мен собою прибавляетъ Глаг. служ. послѣ има сѫвъпрашающема Коеропот. и Венец. совопрошающема исправленное. сѫвъпрашающима Бѣлград. и Мард. сѫвопрашающима Острож. вм. стязающема. Вмѣсто сѧ Серб. рк. и Глаг. здѣсь и вездѣ ѥ. приближисѧ пишетъ и въ изданіяхъ; Бѣлград. дѣепричастіемъ приближа ἐγγίσας. идашета ошибочно вмѣсто ида-

ше. и идѣше Ксероп. Мард. и Глаг. и Ватиканскій Кодексъ, изъ коего отрывокъ сличенъ Алтеромъ, идѣаше Венец. идѣаше Бѣлгр. цнима вмѣсто сима Глагол.

Сп. 16. дръжастася Остр. дръжастасе Коп. Мард. Глагол. дръжастѣсе Венец. дръжастѣся Бѣлгр. держастѣся исправленное. непознаста Коп. Венец. изданія. непозната Служ. Глагол.

Сп. 17. Вмѣсто си изданія сїя. стязаєтася Бѣлгр. изданія. стязаєтасе рк. Серб. Во множ. стязаєтесе Ксероп. Коп. Вмѣсто ксѣ Глагол. мен сокон. дрѣхла, дрѣхла Серб. Кн. дрѣсла Глаг.

Сп. 18. кнкмѫ рк. Серб. емѫ Глаг. нечѫл еси Глагол. не оувѣдѣл еси исправленное, неоувѣдѣ Острож. и другія. є сїе дни Глаг., слѣдуя порядку Вульгаты: his diebus.

Сп. 19. мѫже вмѣсто мѫжд. силеи Бѣлгр. изданія. силан Глаг.

Сп. 20. и передъ како ошибочно выпускаютъ изданія, поелику по Греч. ὁπάς τε, его вмѣсто и и даже послѣ предаціа въ другихъ согласно съ изданіями. инезн Серб. рк. и Глагол. цѣѫденіе въ изданіяхъ. осѫкнѣ Глаг. семрти Глаг. вмѣсто смерти: съмрѣти Ксероп. съмрѣти Бѣлгр. препѣшеи Глаг. и Ватик. распаша его изданія. распеше его рк. Серб.

Сп. 21. сеи есть хотѣ изданія. хотѣ Коп. Глаг. Лучше хотѣли ὁ μέλλων въ Греческомъ. Такъ Бѣлгр. хотѣи Ксероп. Венец. Мард. и нынѣ надвѣми трѣти дань есть, et nunc super haec omnia tertia dies est, Вульг. Глаг. ноу Бѣлгр. Мард. но изда. вм. иъ. Вмѣсто сь, исправленное сей, Острож.

ошибочно ꙗ. Вм. имать ὄγε исправленное ѥсть. днесь σήμερον Бѣлгр. и издд.; въ Ксеропот. выпущено какъ въ нашемъ Шишиже сїа бышa, что имѣютъ издд. и рр. послѣ днесь, въ нашемъ Код. выпущено ошибкою переписчика, какъ и въ 22 стихѣ.

Сш. 22. и҃ Бѣлгр. но издд. на Глаг. стрѣ Ѡ нашихъ Глаг. иѣкыа издд. иѣкыи рк. Серб. вмѣсто иѣкыи. Вм. бывшаа рк. Серб. бывшеи, исправленное бывшыа.

Сш. 23. не wбрѣтше издд. во множ. вмѣсто двойственнаго мужеск. необрѣтша, которое здѣсь заняло мѣсто жен. необрѣтши. телеѥ также Острож. Другіе телеѥ все таки лучше. придѫ Глаг. вмѣсто пріидоша. Сличи Грам. стран. 130, ч. II. видѣвша Острож. Другія видѣвше, выражая посредствомъ дѣепричастія Греческое ἑωρακέναι. Исправленное разрѣшаетъ дѣепричастіе: яко видѣша. его вмѣсто и въ изданіяхъ, и Коп. и Глаг.

Сш. 24. идоша иѣцїи въ другихъ согласно съ издд. ка гровѣ Глаг. ко гровѣ исправленное, прибавляя благозвучную гласную Рускихъ.

Сш. 25. той вм. тъ въ издд. та Глаг. въ муж. αὐτὸς. мѫтна по греч. βραδεῖς Ватик. у Альпіера; но не должно ли читать мѫдна, мѫдная, по-елику у Карніолянъ употребительны мѫдѣн и мѫдити Сличи и медлити. Въ другихъ каснаа, Венец. Мард. каснаа, Коп. касна, издд. Русск. коснаа, Глаг. лѣна. ѥже передъ вѣровати издд.

Сш. 26. не сїа ли въ другихъ согласно съ издд., кромѣ Коп. и Глаг., которые читаютъ не таколи. подобаше въ другихъ согласно съ издд. тако

прежде книти прибавляетъ Глаг. ибо Вульг. читаетъ ita.

Сп. 27. начаи издд. Сербскія, начаи Коп. Глаг. сказаше Остр. сказоваше испр. сказаше рк. Серб. и Глаг. писаній въ другихъ. согласно съ издд. Но Ватиканскій и глаг. съ нашимъ книг, но иже вмѣсто неправильнаго иже. кѣхѵт Ватик., кѣхѵ Глаг. Коп. иже ѡ нем издд. ѡ нем Венец. Мард. уничтоживъ кѣхѵ, поелику нѣтъ его и въ Греческомъ.

Сп. 28. нѣкѵю не читаютъ ни Ватик., ни другіе. к вси Глаг. вмѣсто к̀ весь. к̀ дом Коп. и однако тотчасъ же ниже, Мард. къ вас, Венец. къ весь. Глаг. прибавляетъ мѣстоименіе та передъ идаштета. идаста издд. идѣста Венец. Мард. идѣшста Коп. — далечайше издд., далечеише Ксеропот. далечѣйше Бѣлгр. дале Глаг. далече Коп. согласно съ нашимъ.

Сп. 29. нѵждаста Ватик. и другія какъ въ изд. нѵжаста, безъ д, Острож. нѵцхота Глаг. облѣзи Коп. Мард. облезн въ друг. и Глаг. ѡблази издд. Русск. к̀ вечерѵ издд. при вечери ти Глаг. прѣклонимсѧ ста рк. Серб. и Глаг. приклонил Коп. и издд. иже Ватик. Коп. Глаг. и другіе согласно съ издд. выпускаютъ. съ ними во множ. Бѣлгр. шнима Глаг. и здѣсь и въ друг. мѣстахъ. облѣщи Коп. Мард. облещи Венец. Ксероп. ѡблещи Бѣлгр. исправленное, облежти Острож. Еще и въ Ватик., если только исправно былъ списанъ переданный намъ отрывокъ, неопредѣленное облещи вмѣсто Супина облѣщ. Служ. Глаг. выпускаетъ τῆ μείναι вмѣстѣ съ Вульгатою.

Сш. 30 и (и) прежде пріим исправл. нѣкоторые выпущаютъ вмѣстѣ съ Острож. прием рукоп. Серб. и Глаг. и (его) послѣ благослови отсутствуетъ въ другихъ и въ Греческомъ преломи изд. прѣлома Коп. прѣломла вмѣстѣ съ нашимъ Ватик. им во множ. Коп.

Сш. 31. Ѿвръзостѣся исправленное, Ѿкрꙋзостѣся Бѣлгр. Другіе имѣютъ мужеск. двойствен. на оста. Глаг. Ѿкрѣстсе.—и та ицѣзе Ѡ очіи ею Глагол. слѣдуя Вульгатѣ: et ipse evanuit ex oculis eorum. Другіе вмѣстѣ съ изд. невидим кыста има. Ватик. съ нашимъ ицѣзе Ѡ нїю (вѣроятно нѣю).

Сш. 32. рекоста к сѣкѣ изд. послѣ ли выбрасываетъ наю, что въ другихъ читается. горѣ кѣ Коп. горе кѣ Вен. Мард., взгорашеся exarsit, Глаг. нама безъ к въ другихъ и въ изд. сказоваше Глаг. и другіе вмѣстѣ съ изд. сказаше Ватик. съ нашимъ.

Сш. 33. сѣкѣкꙋплшасѧ Коп. сѣкѣкꙋплшесѧ Глаг. сѣкѣкꙋплкиї Ксероп. сѣкѣкꙋплены Бѣлгр. сѣкокꙋплены Острож. сококꙋпленыхъ вмѣсто винительнаго исправленное. единого на десѧте Острож. единаго на десѧте изд. другія, единонадесѧте исправленное. и передъ иже читаютъ другіе, а въ нашемъ и въ Коп. оно отсутствуетъ. вѣхꙋ Код. Серб. вахꙋ изд. Русскія.

Сш. 34. гл҃ице Коп. Глаг. съ нашимъ, гл҃ициҳ Ксероп. Бѣлгр. съ изд. вм. винительнаго λέγοντας, вистинꙋ передъ ико съ нашимъ Ватик. и Коп. послѣ ико другіе и изд. Но Глаг. служеб. слѣдуетъ порядку словъ Вульгаты: ико вскрсе г҃ вистинꙋ, quod surrexit Dominus vere. хс҃ъ съ нашимъ

только Ватиканскій; другіе съ изд. гл. Въ словѣ и . . сл недостаетъ кн. ибо всѣ прочіе читаютъ ѥкисл, рукоп. Серб. ѥкисѣ.

Ст. 35. и та покѣдашета глаг., и та покѣдаста Ватик. и другіе съ изд. Въ нашемъ та выпущено. — ѩже кыша изд. ѩже кыше Ватик. Коп. кѣше Глаг. ѩже на пѫти, τὰ ἐν τῇ ὁδῷ, Мард. и рукоп. Ксероп. и Бѣлгр., уничтоживъ кыша. — к прѣломленїѣ изд. Но Ксероп. и Бѣлгр. к прѣломленїи вмѣстѣ съ нашимъ, который въ другихъ мѣстахъ въ страдательномъ причастіи глаголовъ на ити, по обычаю Сербовъ, предпочитаетъ ѣи вмѣсто ен. Сличи стран. 118, ч. II.

VIII.

Изъ Болонскаго списка Библіотеки Св. Спасителя, содержащаго Псалтирь, съ толкованіемъ, которое ошибочно приписывается Св. Аѳанасію. Изъ сего-то Кодекса Николай Антонелли, издавшій переводъ Псальмовъ Св. Аѳанасія въ Римѣ, 1746. въ л, представилъ образцикъ въ предисловіи стран. XIX — XXI. Псаломъ первый напечатанъ тамъ не безъ многихъ ошибокъ, произшедшихъ отъ перемѣшенія подобныхъ буквъ и знаковъ ѧ и ѫ: я старался здѣсь возобновить его по образцу правописанія древнихъ Кодексовъ, ибо на самый Кодексъ взглянуть мнѣ не удалось.

1. блаженъ мужа иже не иде на совѣтъ нечестивыхъ: и на пути грѣшанѣихъ не ста: и на сѣдалищи губителѧ не сѣде.

2. нъ възаконѣ гдни волѧ его: и въ законѣ его поучитьсѧ днь и ноще.

3. и бѫдетъ ꙗко древо саждено при исходищихъ водамъ.

4. иже плодъ свои дастъ въ врѣмѧ своѥ.

5. и листъ его неоупадетъ.

6. и вся елико створитъ поспѣшитсѧ емоу.

7. не тако нечестивии, нетако: нъ ꙗко прахъ егоже възметаетъ вѣтръ ѿ лица земла.

8. сегоради не въ скрѣжѫтъ нечестивии на сждъ, ни грѣшанице въсвѣтѣ праведныхъ.

9. ꙗко вѣсть гдъ пути праведныхъ и пути нечестивыхъ погыбнетъ.

1. блажен, Рук. Вѣн. и изд. Венец. блажен безъ шипла Остр. губителей исправленное вмѣсто губителѧ. не сѣде, такъ Венец. и Острож. не сѣдѣ исправленное и еще до него другія изд.

2. но вмѣсто нъ изд. Русскія на рукоп. Серб. коли, такъ Рук. Вѣн. и Венец. коли другіе. Но а обыкновенно въ древнихъ рукоп. смавится послѣ согласныхъ, и же въ началѣ и послѣ гласныхъ, на пр. шьлѣкъсѧ. его или ѥго изд. Русскія вмѣсто кго.

3. древо изд. Русск. саждено Рук. Вѣн. саженное изд. Венец. сажено Острож. насажденое ис-

правленное: вод, родительный въ другихъ вмѣсто дательнаго водам.

4. еже изд. иже ошибочно Рук. Вѣн. и Острож.

5. не ѿпадет всѣ прочіе вмѣсто неѹпадетъ.

6. вся елика *πάντα ὅσα*, другіе во множ. вмѣсто все елико аще творит *ἄν ποιῇ*, другіе вмѣсто створитъ. оуспѣет вмѣсто поспѣютсѧ.

7. земли, изд. русскія, земле Венец. земли Рук. Вѣн. вмѣсто древняго Родительнаго земл.

8. невскреснѹтъ, безъ титла Острож. невскрноуть Рук. Вѣн. невскрноуть ошибкою типографическою ч вмѣсто к въ изд. Венец. ниже исправленное и нѣкоторыя изданія еще прежде его.

9. сѣвѣстъ Острож. сѣвѣстъ Рук. Вѣн. и изд. Венец. Я подозрѣваю, что и въ Болонскомъ Кодексѣ стоитъ также сѣвѣстъ, хотя у Антонелли напечатано вѣстъ, какъ то находится въ новѣйшихъ Русскихъ изданіяхъ. Поелику Венец. изданіе предлагаетъ нечестивыихъ, желалъ бы я навѣрно знать: не читаетъ ли и Болонскій Код. нечестивыихъ и приведенныихъ, по образу древнѣйшихъ Кодексовъ, поелику Бол. симъ послѣднимъ слѣдуетъ въ писаніи ѣ вм. ы, аште вм. аще и другихъ словъ.

IX.

Изъ глаголитическаго списка, найденнаго Іосифомъ Симономъ Ассеманомъ въ Іерусалимѣ и привезеннаго въ Римъ: онъ содержитъ Евангеліе для Воскресныхъ дней и праздниковъ по обряду Греческому. Не

могу согласиться съ Мапвѣемъ Караманомъ, который полагаетъ его древнѣе Суиды, относя къ 1081 года; но весьма охотно вѣрю тому, что онъ списанъ съ древняго Кириловскаго списка XIII вѣка и что при списываніи буквы Кириловскія измѣнены были въ Глаголитическія. Іоан. 1, 1. 2. 3, и 14, изъ размышленій Карамана или опроверженія примѣчаній Стефана Розы на изданіе Глаголитическаго служебника, напечатаннаго въ 1741 году.

1. искони вѣ слово и слово вѣ оу бога и бог вѣ слово.

2. се вѣ искони оу бога. 3. вса тѣм выше Сп. 14. и слово плъть бъіста и вселисе внъ.

Глаголитическій отрывокъ въ семъ согласуется съ пергаминною Вѣнскою Рук. изъ Цесарской библіотеки: только въ ст. 2 прибавляетъ и передъ се, и продолжаетъ послѣ вса тѣм више стихъ 3. 4 и часть 5.

3. и безнегоже ничесоже биси, иже биси.

4. в том живот вѣ и живот вѣ свѣт чком.

5. и свѣт в тмѣ сватитсе и тма ....

Въ спискѣ Ассемановомъ, на который онъ часто ссылается въ Календарѣ Славянской церкви, на 49 стран. Кириловскими буквами приписано имя писца: papas Ivan Kravonosi pisa evan-

gelie sie, что значитъ по истолкованію Карамана: Пресвитеръ Іоаннъ Кравоносъ писалъ Евангеліе сіе. Караманъ замѣтилъ, что вмѣсто ц въ ономъ часто пишется шт, на пр. хоштѫ вм. хоцѫ; вм. гласной ставится только ъ, такъ на пр. тръста вм. Русск. трость, плъта вм, плоть и что густой ер формою отличенъ отъ нѣжнаго: все это доказываетъ, что глаголитъ Кравоносъ гораздо исправнѣе превратилъ Кириловскій списокъ въ Глаголитическій, чѣмъ то дѣлали другіе.

Стр. 1. и 2. вм. оу бога, спис. Кириловск. древнѣйшіе ѿ бога; не столь древніе къ богѫ, что сохранено и въ изд. Острож. же читаетъ оу бога; исправленное въ текстѣ к богѫ, а на полѣ варіантъ оу бога. Сличи стран. 84, Введ.

Стр. 3. выше, какъ Серб. списки, вмѣсто выша. и безънегоже спис. Коп. безнегоже Москов. второй приведенный выше стран. 85, другіе безнего ничтоже вмѣсто ничесоже; и быстъ вмѣсто биси спис. Кириловскіе всѣ, и глаголитическій Ассеманіевъ стр. 14.

Стр. 5. сватитсѣ съ благозвучнымъ Иллирійскимъ ѧ, вмѣсто сватится древнихъ спис. слѣдсей отрывокъ гораздо новѣе списка Ассеманіева.

X

Изъ списка Парижскаго королевской библіотеки, N 52 дополненія, съ коего fac simile мнѣ недавно было доставлено. Лук. 15, 11—32. Тоже чтеніе прежде списалъ Г. Копитаръ

изъ другаго списка, болѣе древняго, который я въ примѣчаніяхъ назову Парижскимъ А.

11. чл҃къ нѣкыи имѣ два сына, 12 и рече юнѣишїи ею wц҃ю, wче. даждь ми дн҃ьжа чл҃ имѣнїа. и раздѣли има имѣнїе, 13 и не по мнозѣх днех, собрав всѣ манїи сн҃ъ и ѿтиде на страж далече, и тамо разточи имѣнїе свое живыи блждно 14 и иждившю емѹ всѣ. бы҃ гладъ крѣпакъ на странѣ тои и тои начат лишатїса. 15 и шед прїлѣпїса единѹмѹ жителѣ страны тоа. и посла его на села своа пасти свїнїа, 16 и желааше насытїти чрѣво свое ѿ рожецъ иже ядѣхж свїнїа, и никтоже даваше емѹ. 17 въ себеже пришед рече, колико наемник wца моего избываютъ хлѣбы, азже гладомъ гыбнѹ. 18 встав идѹ къ wц҃ю моемѹ и реку емѹ, wче сгрѣшихъ нанб҃о и прѣдтобожъ, 19 и къ томѹ нѣсмь дн҃ьин . . рещїса сн҃ъ твои, створї ма ико единого ѿ наемнїк твоихъ. 20 и въставъ иде къ wц҃ю своемѹ. ещеже емѹ далече сжщѹ, ѹзрѣ и wц҃ъ его, и мила емѹ бы҃ и текъ нападе на выѭ его, и wблобыза и. 21 речеже емѹ сн҃ъ. wче, сгрѣшихъ найбш и пред тобожъ. и ктомѹ нѣмъ дн҃ьин нарецимса сн҃ъ твои. 22 речеже wц҃ъ къ рабом своим изнесѣте одежѹ правѹю, и wблѣцѣте его, и дадїте прастенъ на рѹкѹ его и сапоги на нозѣ, 23 и приведше телцъ ѹпитѣны, заколїте. и ядше веселїмса 24 ико сн҃ъ мои сь, мрътвъ бѣ и оживе, и изгыкль бѣ и wбрѣтесь. и

начаша веселѣтиса. 25 вѣже сн҃ъ его старѣи на селѣ, и ꙗко гради пр҃иближисѧ къ домꙋ, слыша пѣнїа и лики 26 и пр҃извавъ єдїного ѿ отрокъ, вапрашаше что сѫтъ сїа, 27 онже рече емꙋ. ꙗко братъ твои пр҃иде. и закла ѿц҃ъ твои телца ѵпитѣн. ꙗко здрава его пр҃ѣтъ. 28 разгнѣвавжесѧ, и нехотѣше внити. ѿц҃ъ же его изшад молѣше и. 29 онже, ѿвѣщавъ рече ѿц҃ꙋ. се толѣко лѣт работах тебѣ, и николѣже заповѣди твоѧ прѣтѫпих, и мнѣ никогдаже. дала еси козлате, да съ дрꙋзы моими вазвесєлѧ. 30 егдаже сн҃ъ твои сь. изѣды имѣнїе твое сблюдѣницами пр҃иде. закла емꙋ телца питомы, 31 онже рече емꙋ, чадо ты всегда самнож еси, и всѣ моа твоа сѫтъ. 32 вазвеселѣтиже сѧ и вазрадовати подобаше. ꙗко братъ твои съ мертвъ бѣ и оживе. и изгыбль бѣ и ѡбрѣтесѧ.

Стр. 11. ктѳр вмѣсто нѣкыи Пар. А. и Служ. Глаг.

Стр. 12. мнїи Пар. А. маншн, и ѿ нїю вмѣсто ею Глаг. дѡинꙋ чѣ Пар. А. Изъ правописанія достоинꙗ часть можно бы заключить, что Парижскій Кодексъ В. долженъ быть изъ среднихъ между Сербскими и Русскими, каковы обыкновенно суть Молдавскіе рк. Глаг. дан ми чести достоанїа. Вмѣсто имѣнїе Глаг. достоанїе имѣнїа.

Стр. 13. млан вм. мнїй Глаг. далѣчнꙋю вмѣсто далече Глаг. Вмѣсто тамо спис. Кои. и Глаг. тꙋ. живе (вмѣсто жива) Глаг.

Сп. 14. иждившѣже Париж. А. и изданія; и потомъ когда разточи Глаг. послѣдуя Вульгатѣ: et postquam omnia dissipasset. вси читай быси Глаг. вмѣсто быстѣ. глад вели Глаг. и си наче лишитисѧ Глаг.

Сп. 15. шад Глаг. по обычаю своему вмѣсто а вставляя между двумя согласными подвижное или благозвучное а, такъ какъ Русскіе свое е и о. единомъ въ другихъ. ѡ града вмѣсто ѡ жителѧ Глаг. ѡ передъ жителѧ Пар. А. и изд.

Сп. 16. Вмѣсто чрево своѥ только сѧ Пар. А. и Рр. Глаг.; но напечат. Глаголит. читаютъ чрево своѥ. не даташе Париж. А. недадеше спис. Коп. хорошо съ отрицаніемъ не, хотя и предшествуетъ никтоже.

Сп. 17. и помыслив всевѣ Глаг. оу оца много избываѥт им хлѣба Париж. А. коликъ Мард. колико наемникомъ естѣ вдомъ о. м. Глаг. хлѣбы въ реченіи избываютъ хлѣбы есть творительный: abundant panibus. Изд. колико наемник перемѣнили на дательный коликѡ наемникѡм избываютъ хлѣбы (вм. хлѣби) и всѣм хлѣба избываѥт Глаг. послѣ азже прибавляетъ зде Париж. А. саде Глагол., послику въ Вульгатѣ: hic. гыблю изд. и поздн. рк.

Сп. 18. востанъ и идъ surgam et ibo, какъ въ Вульгатѣ. рекъ другіе вмѣсто рекѣ.

Сп. 19. юже Париж. А. и юже Глаг. и оуже изд., вмѣсто и ктомъ. нарецнисѧ Пар. А. звачисѧ Глаг. нѣсам достоан Глаг. на передъ створи Пар. А. на Глаг.

Сп. 20. и егда още далече. вѣ, видѣ и Глаг. целоваше и Глаг. вмѣсто цѣлобыза и.

Сш. 21. Послѣ сн твой изъ сш. 19. повторяетъ Пар. А. нѣ створи ме ако єдиного ѿ єлемник твоих. Тоже повторяетъ Глаг. на и проч.

Сш. 22. Послѣ оц прибавляетъ Париж. А. его, и послѣ своим вмѣстѣ съ Глагол. скоро cito. Винит. и вмѣсто его Париж. А. и Глаг. одѣю Глаг. его послѣ нозѣ прибавляютъ Пар. А. на нози его Глаг.

Сш. 23. приведите телац Глаг. идше да взвеселимсе Пар. А. да идше и пр. Глаг.

Сш. 24. оумрл бѣ Пар. А. са сн мои мртав бѣ и вскрсе Глаг. погиб глаг. вмѣсто изгыбл бѣ.

Сш. 25. бше, читай бише, вмѣсто бѣ, и на сели вмѣсто селѣ Глаг. по своему обычаю мѣняя ѣ на и. оѵѕ послѣ к домѕ прибавляетъ Париж. А. и егда приде приближисе Глаг. пѣсни и танци Глаг.

Сш. 26. рак вмѣсто отрок Пар. А. Глаг. вправшаше что оуко си сѵѕ Пар. А. оупроси что сїа сѵѕ Глаг.

Сш. 27. ако выпускаетъ Пар. А. Глаг. — емѕ послѣ закла прибавляетъ Пар. А. спасена Глаг. вмѣсто здрава. прикт и Пар. А. Изд. его пр̃ит; слѣд. должно было написать л, а не ж.

Сш. 28. прогнѣвакесе Глаг. вдом послѣ книти глаг. наче и молити Глаг., какъ въ Вульгатѣ: coepit illum rogare.

Сш. 29. своемѕ послѣ оцѕ прибавляютъ Пар. А. и Глаг. колико пѣже вмѣсто толико. работаю Пар. А. изд. работахти Глаг. Служ. первый и Венеціанскій, но изданный Леваковичемъ въ Римѣ 1631, работаю теби servio tibi. непрестѣпих Глаг. съ отрицаніемъ не, и николиже неда мнѣ и козлища

Глаг. спрѣтители вмѣсто сдрѹгы Глаг. двѣвъселилесѣхъ Пар. А. такъ и Глаг., но только бым вм. хых.

Стр 30. на потом егда Глаг. по Вульг. sed postquam. Послѣ ей твои Леваковичъ прибавляетъ са, которое въ прежнихъ Глаг. было выпущено: издадый изд,, иже погѹки Глаг. свое вмѣсто ткое Глаг. во Вульг.: substantiam suam. з блѧдницами Глаг. са вм. з Леваковичъ. закла емѹ телец питомый Острож. заклал еси емѹ телца питомаго исправленное, заклалмѹ еси телац ѹпитен Глаг., оупитанны Пар. А. питены Код. Коп,

Стр. 31. ксагда самною глаг.

Стр. 32. Послѣ взвеселити же се Пар. А, прибавляетъ тебѣ. веселити се тебѣ Глаг. подобает Глаг. са выпущено въ Глаг. Служ, первомъ и второмъ, но са прибавляетъ Леваковичъ въ Римскомъ.

Древній Кодексъ прежде Сенъ Жерменской Б. ки по каталогу причисляемый къ XI вѣку, содержитъ Евангеліе, начиная отъ словъ Матѳея роди салатиел, и на концѣ снаѯаръ или собраніе мѣсяцовъ. Изъ приложеннаго образца довольно ясно видно, что Глаголитическій служебникъ во многомъ съ нимъ согласуется. Другой же списокъ подъ No 52, какъ можно видѣть изъ разнствующихъ чтеній и самаго правописанія, позднѣе нѣсколькими столѣтіями. Въ доказательство я приведу изъ него восемь первыхъ спи-

ховъ I Гл. Евангелія Іоаннова, исправно мною списанныхъ.

1. въ началѣ бѣ сло и слово бѣ къ бу; и бъ бѣ сло. 2 се бѣ искони къ бу. 3. и всѣ тѣм быша, и безъ него ничтоже бъ, еже бы, 4. в томъ животъ бѣ. и животъ бѣ. свѣтъ человѣкомъ. 5. и свѣтъ въ тмѣ свѣтитъся. и тма его не ѡбрѣтъ. 6. бъ человѣкъ посланъ ѿ ба, имя емѹ Іѡаннъ, 7. сь приде въ свѣдѣтелство, да свѣдѣтелствуетъ ѡ свѣтѣ, да вси вѣрѫ имѫтъ имъ, 8. не бѣ тъ свѣтъ, нѫ да свѣдѣтелствуетъ ѡ свѣтѣ.

Стр. 1. вначалѣ въ виниф. вмѣсто въ началѣ другихъ позднѣйшихъ рк. Всѣ древніе, писанные до начала XIV вѣка, сохранили искони, что однако во 2 стихѣ и въ этихъ сохранилось.

Стр. 3. и всѣ вмѣсто и вся, и справедливо отмѣчаютъ всѣ прочіе, кромѣ третьяго Московскаго. См. стран. 85 Введ. бысть безъ не согласно съ другими позднѣйшими. См. стр. 85.

Стр. 5. свѣтится какъ въ Ганкиномъ или Вѣнскомъ. См. стр. 87. Введ.

Стр. 7. имъ, (имъ) согласно съ другими рк. вмѣсто неправильнаго емѹ Русскихъ изданій. Мардарій правильно напечаталъ изъ Код. Сербскихъ имъ.

Стр. 8. нѫ вм. нъ древнихъ рк. или по Русскихъ.

Вм. ѧ на концѣ словъ Парижскій списокъ употребляетъ Сербское ѧ. Но отъ Сербскихъ онъ отличается тѣмъ, что въ началѣ и послѣ гласныхъ вмѣсто к принимаетъ є: его, свѣдѣтелствѣет вмѣсто кго, свѣдѣтелствѣкт, и тѣмъ еще, что послѣ согласныхъ не мѣняетъ ѧ на є: ибо имѣетъ сѧ, имѧ, начало вмѣсто Сербскаго сѣ, име, начело. Но въ 5 стр. необет вмѣсто нешбат.

XI.

Изъ Глаголитической Псалтири, съ прибавленіемъ молитвъ изъ Святцевъ, писанной на пергаменѣ Иваномъ жлкан (Діакономъ?) въ Сегніи 1359 г. въ 12 д. изъ библіотеки Графа Франциска фонъ Штернбергъ. Въ Прагѣ. Псаломъ 112.

1. хвалите отроци гд хвалите име гне.
2. бѹди име гне бно ѿ селѣ и до вѣка.
3. ѿ востока слнца и до запа, хвално име гне.
4. высок надавсеми кзики г, и над небеси слава его.
5. кто яко г бш нш, живеи на высоких.
6. и на смеренаѧ призирае на небеси и на земли.
7. ваздвизае ѿ земле ница, и ѿ гноица взносе бога.
8. да посадит и скнези, скнези люди своих.
9. иже обитати творит неплодн вдомѹ, матер чед веселицѹсе.

Сп. 2. имѥ вмѣсто имл, иначе, имѥ, какъ въ Серб. спис. — Вм. ѿ селѣ читаютъ Кириловскіе спис. ѿ нынѣ, Венец. Псалт. ѿ нынѣ.

Сп. 3. ѿ востокъ до западъ, во множ. спис. Кириловскіе, поелику по Гречески читается *ἀνατολῶν, δυσμῶν.*

Сп. 4. високъ такъ и Венец. Псалт. изд. Сербами вм. высок. Тамъ же изыки съ ы, Острож. изыкы. Различіе между ы и и у Глаголиповъ совершенно пренебрежено.—надъ всѣми спис. Кириловскіе. и передъ над прибавляютъ Глаголиты, поелику и Вульгата читаетъ: et super coelos и пр.

Сп. 5. живеи вмѣсто живый. спис. Кирилл. живый, *ὁ ἐν ὑψηλοῖςκατοικῶν*, Псалт. Венец. иже на высокихъ живѣи, Острож. и другіе правильно безъ иже. Вульг. qui in coelis habitat.

Сп. 6. смѣренная призырак Пс. Венец. смиренныя изд. Русскія. призирал Острож. призиралй исправленное, хотя *ἐφορῶν* и безъ члена *ὁ*.

Сп. 7. въздвизае ѿ земль Псалт. Венец. въздвизаай ѿ земла оубога Острож. воздвизаай ѿ земли ница исправленное, *ὁ ἐγείρων — πτωχὸν*, Вулг. suscitans a terra inopem. — възносе Псалт. Венец. възноса ница Острож. возвышаай оубога исправленное, *ὑψῶν πένητα.*

Сп. 8. Рк. Кириловскіе согласнѣе съ Греческимъ *τὸ καθίσαι* посадити его (прежде вѣроятно и вмѣсто его). Вулг. ut collocet eum, да посадитъ и. — людїй спис. Кирилл. людей исправленное.

Сш. 9. Посредствомъ иже — творит неплодну Глагол. выразилъ реченіе Вульгаты: qui habitare facit sterilem. Но Кириловскіе выражаютъ Греческое *ὁ κατοικίζων* дѣепричастіемъ: вселяи неплодове Острож. вселяа неплодова исправленное, вселяе неплодовѹ Пс. Вен. — матер чед какъ Вульг. matrem filiorum. Кирилловскіе же по Греческому *ἐπὶ τέκνοις*. мт҃рѧ о чадѣх Острож. матерѧ ѡ чадѣх исправленное, мт҃ерѧ ѡ чедех Пс. Венец. — веселецѹѕе Пс. Венец. веселацѹѕѧ изд. Русскія.

Изъ сего образца можно видѣть, что Глаголиты только въ немногомъ измѣнили переводъ Кирилла по тексту Вульгаты и переписали своими буквами, такъ что они напрасно гордятся Далматскимъ переводомъ, авторомъ коего Далматское Духовенство XIII вѣка признавало Іеронима. Слова перевода все таки по достоинству принадлежатъ Кириллу Θессалоникскому.

XII.

Изъ спис. пергаминнаго глаголитическаго, содержащаго служебникъ и писаннаго по указу Римской Куріи Княземъ Новакомъ шѣлохранителемъ Людовика Короля Венгерскаго въ 1368 г. въ листъ, изъ Цесарской Вѣнской библіотеки. Іакова 5, 16—20.

16. испо҃даите дрꙋг дрꙋгꙋ грѣхи вѡше. и мл҃тѣ дрꙋг за дрꙋга да исцѣлиете. много бо можетъ мл҃ва пр҃веднаго проспѣваема. 17. илиꙗ бо чⷦ вишє подобанъ нм҃ страстию. и мл҃вою пм҃лисе небити даждю назм҃лю. и недажди дажда назм҃лю три лѣта и ѕ҃ мц҃и. 18. и паки пм҃лисе и нб҃о дастъ дажда, и зм҃ла дастъ плодъ свои. 19. братиє аџє кто ѿ вс҃ заблꙋдитъ ѿ истины и обратитъ и кто, да вѣстъ тако обрати грѣшника ѿ заблꙋкнима пꙋти его. спсетъ дш҃ꙋ его ѿ см҃рти. и покриетъ множество грѣх.

Стр. 16. грѣхъı Ганк. (нынѣ Цесар. Вѣнск.) согласно съ нашимъ Глаг. съгрѣшенїа другіе рк. Кирилловскія. — молитеса рк. Кирилл. молитвꙋ дѣте Ганк. — тако да исцѣлѣете Кирилл. ὁπως ἰαθῆτε, ut salvemini, Ганк. вмѣстѣ съ нашимъ безъ тако. поспѣшествꙋема Кирилл. ἐνεργουμένη, Вулг. assidua, поспѣвающиса Ганк.

Стр. 17. подовєн Ганк. подобострастен изд. и другіе спис., ὁμοιοπαθὴς, Вулг. passibilis. — нѣкыти дъждꙋ спис. Кирил. рк. не одаждити, τῦ μὴ βρέξαι, Вѣн. харат. да не вꙋдет дожда изд. наземлю (Вулг. super terram) нѣтъ въ спис. Кирилл. — не ѡдожди изд., чтобъ не прибавлять дожда. — ѕ҃ у Глаголитовъ значитъ шесть. спис. Кирилл. мѣсац (въ родит. множ.) шестъ.

Стр. 18. Кирилл. дожда дастъ (исправл. даде), слѣдуя Греческому порядку словъ (ὑετὸν ἔδωκε), такъ какъ Глаг. Вулгатѣ: dedit pluviam. — Вмѣсто дастъ спис. Кирилл. прозаке ἐβλάςησε.

Глагол. въ этомъ мѣстѣ сообразовался съ Вулгатою: terra dedit fructum suum. плоды свое во множ. Вѣнск. Апост. харат.

Ст. 19. Вулг. Fratres mei, въ Глагол. нѣтъ mei, также ни въ спис. Кирилл. — ѿкас спис. Кирилл. вмѣсто ѿ вас, Вулг. ex vobis. ѿ истины, a veritate, Ганк. ѿ пѫти истины въ другихъ, вмѣстѣ съ изд. Вмѣсто и кто Вѣн. харат. его кто, другіе кто его. — Послѣ ꙗко, кажется, иже пропущено, Кирилл. обративый ὁ ἐπιστρέψας, Вулг. qui converti fecerit. — ѿ заблѫженїа, заблѫжденїа Кирилл. законозаблѫжѣнїи Ганк. — множество грѣховъ изд.

XIII.

Изъ списка пергаминнаго Глаголитическаго Цесар. Вѣнск. библіотеки, писаннаго въ л. въ 1396 году писцомъ Випою изъ Алмиссы: содержитъ омиліи (бесѣды и чтенія изъ священнаго писанія, находимыя обыкновенно въ молитвенникахъ. Іова 1, 1. и Іудиѳъ 11, 1—4.

Іова 1, 1. чк̃ ѥтер бѣ в странѣ авсидсцѣ. емѫже име иов. и бѣ чк̃ та. истинѹ непорочн праведн богочистив ѿгребаѥе. ѿ вѣкое залиѥ вещи.

Самое начало можетъ уже служить доказательствомъ, что Славянскій переводъ сей книги сдѣланъ съ текста Греческаго, поелику чк̃-иов не отвѣчаетъ словамъ Вуль-

гаты: Vir erat in terra Hus nomine Job, а словамъ Греческимъ: *ἄνθρωπός τις ἦν ἐν χώρᾳ Αυσίτιδι ᾧ ἔνομα Γὼβ.* Такъ и исправленное: человѣкъ нѣкій баше во странѣ авситидійстѣй и проч.

Въ Острож. же начало мѫж бѣ ѿ земли ѵѕѣ именем Іов совершенно сходно съ Вулгатою. Въ немъ сдѣлалъ перемѣны тотъ, кто и прочія книги Ветхаго Завѣта пересматривалъ, исправляя испорченный текстъ по Вулгатѣ. Но остальное въ Острож., начиная отъ словъ бѣ чѣкъ той, согласно съ Греческимъ.

он, *ἐκεῖνος*, исправленное; Острож. той вмѣсто Глагол. та. — истинен, *ἀληθινὸς*, въ обоихъ, Острж. и исправленномъ. Вулг. simplex — непорочен въ обоихъ, *ἄμεμπτος*, Вулг. et rectus, — праведен въ обоихъ, *δίκαιος*: нѣтъ въ Вулг. — богочестив въ обоихъ, *θεοσεβὴς*, (лучше чѣмъ богочистив), Вулг. ac timens Deum. — оудалмаса ѿ всакого зла дѣанїа Острож. оудалмайса ѿ всакїа лѫкавыа вещи исправленное *ἀπὸ παντὸς πονηροῦ πράγματος*, Вулг. et recedens a malo. Не сомнѣваюсь, что нѣкогда и въ Кирилловскихъ спис. читалось ѿгребаиса, послику въ 1 къ Солун. 5, 22. еще доселѣ читается: ѿ всакїа вещи злыа ѿгрѣкайтеса (испр. ѿгребайтеса) *ἀπέχεσθε*, abstinete также и въ Дам. Апост. въ другомъ мѣстѣ.

Іудиѳъ 11, 1. тагда олоферан рече ей равною мислию бѫди и немози болтисе в срци твоем. яко аз

николиже ѵврѣдиx мѫжа. иже хотѣ работати нахходоносорѵ цр҃ѵ. 2 людиже твои аще неѵничижили би менездигалѣ бимъ сѵлицѵ мою на не. 3. нинеже рци ми коею виною отиде ѿ них. и ѵгодно киси тевѣ да придѣшь кнам. 4. и рече иудит прими сѣкса рабине твое.

Ясно видно, что переводъ сей сдѣланъ съ Вулгаты, по сличеніи онаго съ текстомъ сего послѣдняго и съ Греческимъ переводомъ сей книги изъ Греческихъ источниковъ, коимъ могли бы воспользоваться Глаголиты; ибо и о томъ переводѣ, который читается въ Острожскомъ и первомъ Московскомъ изданіи, исправители увѣдомляютъ въ примѣчаніи, что онъ сдѣланъ съ Латинскаго текста Вулгаты, а именно: сїа книга Ѵдѳ҃ѳы переведена внова ѣ греческаго Алеѯандрїйскаго, а ѣ первопечатном переведена была ѣ Вѵлгаты.

Ст. 1. **Tunc Holofernes dixit ei:** Острож. тогда олоферн рече ко їудиѳѣ. **Aequo animo esto:** радостна вѣди дшею. **Et noli pavere:** и неоужасайся. **Nunquam nocuim viro:** никогдаже повиx мѫжа, какъ будтобъ было **necui (necavi) virum. Qui voluit servire:** иже хотяше слѫжити.

Ст. 2. **Populus autem tuus si non contempsissent me:** аще небы людїе твои оуничижиша мене. Замѣтить должно сослагательное небы оуничижиша ошибочно составленное. **Non allevassem lanceam meam super eum:** невздвигнѫлъ бы ко-

пїа моего на них, по русски вмѣсто на на. Исправленное лучше не воздвигл вых. Что вым вмѣсто вых спавится, мы уже на стран. 458, ч. I. замѣтили.

Стп. 3. Qua ex causa recessisti: коея ради вины Шиде, Et placuit tibi: и оугодно тебѣ безъ киси или быста. ut venires: да пріидеши. Однако въ другихъ мѣстахъ, хотя и рѣдко, даже и въ Острож. и послѣ ш во второмъ лицѣ выпускается.

Стп. 4. Et dixit illi: и рече емѹ. Глаг. выпускаетъ емѹ. Sume verba ancillae tuae: пріими словеса рабыня твоея господине мой, исправленное стп. 5. (поелику многое вмѣстило въ 4 Стп.) пріими глаголы рабы твоея.

Не думаю, чтобы авторъ перевода, читаемаго въ Острожскомъ изданіи, имѣлъ передъ глазами Глаголитическія рукописи. Вѣроятно, полной книги Іудиѳъ найти въ нихъ онъ не могъ. Мы знаемъ, что Русскій переводъ сей книги сдѣланъ Францискомъ Скориною съ Латинскаго подлинника и напечатанъ въ Прагѣ, въ 1519 году. Но я не сомнѣваюсь, что переводъ, читаемый въ Острожскомъ изданіи, древнѣе того: ибо полная Славянская Библія, еще въ 1499 году писанная, хранится въ Московской Синодальной Библіотекѣ: съ оной, какъ я пред-

полагаю, были сняты и два другіе экземпляра, тамъ же находящіеся. По одному то изъ нихъ, посланному къ Князю Константину въ Острогъ, напечатанъ былъ текстъ Острожскаго изданія: ибо его увѣрили, что въ этой рукописи содержится древній Славянскій переводъ, еще при Владимірѣ привезенный въ Россію (что разумѣется ложно, если это отнести ко всѣмъ книгамъ Библіи). Исправители Библіи, явившейся въ 1751 году, соболѣзнуютъ о потерѣ Кодекса столь древняго, писаннаго будто бы еще при Владимірѣ. Но слова предисловія къ Острожскому изданію разумѣть должно не о времени рукописи, а о времени перевода Славянскаго: ибо напрасно бы жалѣли они объ утратѣ экземпляра, посланнаго къ Константину, когда онъ еще дѣйствительно существуетъ.

XIV.

Изъ Отрывка Глаголитическаго Служебника библіотеки Ландсгутской, описаннаго мною много лѣтъ тому назадъ. Іереміи 1. 4 — 10.

4. бисѣ сѣ гнѣ къ мнѣ гѣ. 5. прие неже тѣ саздахъ в чѣви знахъте. и прїе неже изиде из ложесне свѣтихъте.

и пр҃рка к҃ изицѣх постѣкихте. 6. и рѣх ааа. гй бѣ се невмию глти ꙗкъ отроче есм. 7. рче г҃ к мнѣ негли ꙗкъ отроче еси и невмиеши глти къ всм ꙗможе послю идеши и вса ꙗже запвѣм тебѣ взгл҃еши. 8. небоисе от лица их и нестрашаисе ꙗк.. стобю есм. да избвлю те гт҃ г҃ 9. и посла г҃ ркѫ свою и коснѫ ѹста моꙗ и рче мнѣ. се дах слова моꙗ в ѹста твоꙗ. 10. се поставих те днс нд изки и над царствы да постигнеши и разориши и расточиши и звереши .. иши гт҃ гд всемоги.

Стр. 4. бис читай биси или лучше бист. с҃ читай слово. ка мнѣ Служебникъ изд. въ Римѣ Леваковичемъ въ 1631 г. г҃ читай глаголе.

Стр. 5. прежде вмѣсто прие Левак. ка чреве Левак. изложесн вомнож. исправленное. Острож. ѡ мѧтери си ἐκ μήτρας, Вулг. de vulva; отселѣ Глаг. из ложесне. освтих sanctificavi, Левак. вмѣстѣ съ Острож. Вмѣсто поставих, отвѣчающаго Греческому τέθειχα, у Левак. дах dedi, съ чѣмъ согласно и Острож. Исправленное поставих.

Стр. 6. рекох вмѣсто рѣх и еыи (ѡ еый) вмѣсто ааа Остржк. и исправленное. невмѣю Левак. не вѣм Острож. и исправленное. есам Левак. иже отрок есмь Острож. ꙗко отрок аз есмь исправленное.

Стр. 7. и рече ка мне Левак. немози глати nolì dicere, Остр. не глаголи исправл. вмѣстѣ съ Глагол. есам вмѣсто еси Левак. и не ѕмиеши глаголати, нѣтъ ни у Левак., ни въ Вулгатѣ, ни въ Греческомъ. ꙗко на вса пошлютѣ Левак. ибо ко

всѣм книмже, ὅτι πρὸς πάντας ἐς, исправленное; ико на вса иже Острож.—заповѣдь Левак.—елика повелю. Острожское и исправленное.

Стп. 8. и невстрашайсѧ выпущено у Левак. и другихъ. аз есам вмѣсто есмь Левак. ego sum Вулг. аз есмь исправленное гт читай глаголет.

Стп. 9. посла misit, также и Острож. съ Глагол., но исправленное простре, ἐξέτεινε. прикоснѣсѧ (исправленное прикоснеса) оустом моим Острож. рече гд ка мнѣ dixit Dominus ad me Левак. съ Вулг. гдь ко мнѣ исправл., выпущено гдь въ Острож.—словеса вмѣсто слова Левак. съ Острож. и исправл.

Стп. 10. на языки и на цртва Острож. надъ языки и надъ цртвы въ творити. исправл. вмѣстѣ съ Глаг,— да исторгнеши ut evellas Левак. съ Острож. да искорениши ἐκριζῶν исправленное.— и раздрѣшиши и созиждеши и насадиши, et dissipes, et aedifices et plantes, Левак. глаголет гд всемоги выпущено въ Острож. и исправленномъ, даже и въ Вулг.; но пущь прибавлено въ заключеніе чтенія.

XV.

Молитва Господа нашего изъ Служебника Глаголитическаго напечатаннаго въ 1483 году.

Оц҃е нш иже еси на нб҃сѣх. с҃тисѧ име твое. приди цр҃ство твое, бѫди волѧ твоѧ ꙗко на нб҃си и на земли. хлѣб нш вседневны дажь нам дне, и ѿпусти нам дълги

ѥ̀ше ѥ̀оже и ми ѿпѹщаем дльникомъ нашимъ. и нѐведи нѫ кнапаст. на изѣки нѫ ѿ непрязни.

иже который. Такъ въ Рк. и второмъ Служебникѣ изданномъ въ Венеціи 1528. Въ третьемъ же (напечат. въ 1531 году) ки вмѣсто иже.

Вмѣсто ц҃рство второй Служебн. и Глаголитическая Азбука съ разными молитвами цесарство. Глаголиты смѣшиваютъ два совершенно различныя слова цесарь и царь, такъ что царь Сиріи въ чтеніи перваго Служебника названъ цесарь, а книги царствъ или царей цесарскіе книги. Левакович въ четвертомъ Служебникѣ (напечатанномъ въ Римѣ 1631 г.) поставилъ царствіе и вмѣсто кола написалъ кола.

мо҃ подразумѣвая подъ титломъ к, читай мко. Третій Служебникъ како два раза. вмѣсто мко и мнже. Тамъже хлѣв вмѣсто хлѣк.

вседа́нни Служебн. Рк. всагдании Азб. всакданніи Левак., но въ третьемъ Служ. всагдашни.

данс Служ. Рк. данас другой Рук. Азбук. и другіе Служ. печатные.

отпѹщамо (отпѹщамо Азб). третій Служб., отпѹщаемо Левак. отпѹщаем Служ. Рк.

ваѣди Азбук. ваѣди Служ. Рк. ѣеди другія Рк.

од (вмѣсто от) Азбук. трет. Служ., Левак. напасть, прежде и въ Кирилловскихъ спискахъ употребленное, вмѣсто искушенія tentatione, можетъ быть одобрено по примѣру Перп. гл. 2, 9. гдѣ вмѣсто греческаго ἐκ πειρασμῆ читается ѿ напасти. Прибавь 1 Пет. 1, 6. ѣ различныхъ напастех in variis tentationibus, ἐν ποικίλοις πειρασμοῖς. искѹшенїе же тамъже ст. 7

значитъ probatio, *τὸ δοκίμιον*. Словомъ непрїязнь означается діаволъ въ древнемъ переводѣ. 1 Іоан. 3, 8. Ѡ непрїязни есть, *ἐκ τοῦ διαβόλου ἐστιν*, непрїязнь *ὁ διάβολος*, дѣла непрїязнина, *τὰ ἔργα τοῦ διαβόλου*, и стр. 10. чада непрїязнена, *τὰ τέκνα τοῦ διαβόλου*.

Три прибавленія Капитаровы.

Едва Достопочт. Добровскій возвратился изъ Вѣны въ Прагу, какъ ученѣйшій каноникъ Бобровскій изъ Парижа прислалъ письмо, въ полученіи коего уже отчаявались, содержащее въ себѣ описаніе Парижскаго списка A. (см. Граммат. стран. 115 и 120 ч. III), и отрывокъ вѣрно скопированный изъ онаго Луки 1, 1—12. Чтобы не лишить ни друга нашего, ни читателей плодовъ сего труда, мы прилагаемъ здѣсь чтеніе сего списка, для сличенія онаго со 102 стран. ч. III Грамматики. Сей списокъ, содержащій Евангеліе, и прежде принадлежавшій Коаленю (Codex Coisliniānus), нынѣ находится въ Королевской библіотекѣ, въ числѣ восточныхъ рукописей, подъ No 27. Перваго листа нѣтъ, а начинается онъ отъ Матѳ. 1, 12. роди саломонѣ (τὸν Σαλαθιήλ). Вотъ оба столбца первой страницы Евангелія Луки:

Понеже оубо мнози начеше чинити повѣсти. ѡ извѣстнихъ (кѣ?) ѭ вещеи (sic) ѩкоже и прѣдаша намъ. бивше искони самовидаци и слоугии словеси. изволисе и мнѣ. хоѫштоу исправа по всѣхъ, вани-

тиноу по редоу писати тебѣ дражавни Ѳеѡфиле. да разоумѣкши ѡ нихаже наоучен кси словесехъ оутвражденик.

Бꙋ въ дни ирода цра иудеискаго, иереи нѣкои. именема захариа. ѡ кпимирин авиине. и жена кго ѡ дщере аронови (sic). име ки клисавета. бѣстаже шба праведна прѣда бгомь. ходеща въ заповѣдехъ всѣхъ и шправданихъ гнихъ беспорока. и не бѣ ма (sic?) чѣ.

Понеже бѣ клисата (sic) неплѡна и шба заматерѣвша въ днехъ своихъ бѣста.

Бꙋ же слоужоущу кмоу вачиноу чрѣды свок прѣда бгмь. по шбичаю иереискомоу. ключисе кмоу. покадити вашедаше въ цркоа гнѭ. и все множаство люди бѣ молитвоу дѣк вънѣ въ года темиа.

Явн же се кмоу аггл гнь. стоѣ ѡ десноую шлѣра (sic) кадилнаго. и сметесе захариа видѣвъ и. и страха.

II.

Также по отъѣздѣ достопочтеннаго Добровскаго Высокопреподобный Архимандритъ монастыря Шишатовац, благосклонно сообщилъ Лукіану Мушицкому, Горацію Сербовъ, мужу ученѣйшему какъ въ словесности Европейской такъ и своего народа, экземпляръ Славенской Граммашики, изданной въ Москвѣ 1648 года, въ 4 ку. Мы сочли за нужное приложить здѣсь ея по-

дробный разборъ, поелику сія Граммашика есть тотъ первоначальный источникъ, отколѣ перешли всѣ почти нововведенія не только въ послѣдовавшія за нею Грамматики, (не исключая и Рымникскаго изданія Смотрицкаго) но даже въ самыя церковныя книги, и поелику сверхъ того она содержитъ въ себѣ нѣкоторыя подробности о поправкахъ Максима Грека, почерпнутыя изъ собственныхъ просительныхъ грамотъ Максима къ Патріарху.

Все изданіе состоитъ изъ 378 стран. въ 4 ку. Хотя на послѣдней стран. и выставлено тѳи (388): но причина сему та, что типографщикъ слѣдующую за ѯг, стран. означилъ по ошибкѣ числомъ ѳд, и начавши счетъ отселѣ, счелъ десятью страницами болѣе, чѣмъ слѣдовало. Означеніе же листовъ печатныхъ и переносы, вездѣ правильные, совершенно удостовѣряютъ въ томъ, что въ этомъ экземплярѣ нѣтъ недостатка въ десяти страницахъ. Стран. же тѳ (330, правильнѣе 320), какъ бѣлая, вырѣзана переплетчикомъ вмѣстѣ съ нумеромъ ея тѳ. Посему настоящее число страницъ есть 377. Нумераже какъ страницъ, такъ и печатныхъ листовъ припи-

саны на нижнемъ полѣ. Нумера (буквы) перваго печат. листа нѣтъ въ семъ экземплярѣ: ибо дѣйствительно сей листъ содержитъ (вмѣсто осьми), только семь страницъ изъ коихъ первая означена нум. а, слѣд. должно думать, что самая первая страница печат. листа была пустая. Послѣдній листъ, ми, состоитъ только изъ двухъ страницъ, содержащихъ заключеніе книги.

Сочиненіе содержитъ три части: предисловіе, самую Грамматику и прибавленіе.

Заглавіе предисловія напечатано красными чернилами, (кромѣ начальной буквы с черной) строчекъ въ немъ 13, (кромѣ ѥписáхѡмъ и хотáщимъ строк. 2, и ѻбразъ строк. 11, которыя имѣютъ на верху окончательные буквы м и з). Вотъ она:

Съ бгомъ починáемъ, здѣ ѥ предисловіе
ѥписáхѡмъ. к люботроýднѣ тщáтися хотáщимъ
къ рáзумꙋ оученїа грамматическаго, и
прочихъ, ѩже христїáнства закóнъ. ѡбѣде
жúтъ не сами собóю; но виноý вземъ ѿ
мнóгихъ сты́хъ óцъ жúтїи, ѩко и сїи
дх҃оносніи стїи óци мнóзи, грамматúки,
и прóчихъ книгъ філосóфскаго ученїа,
люботроýднѣ бо ученїи оýпражнúхꙋся, и

ѿ странѣ є̀ страноу́, и ѿ града бо́ гра̀, пѫти́
шѣст (вѣм?) ѹ҃ченїѧ ра́ди итворма́хѫ сѝцевъ о҃бразъ
любомѫ́дїа и на̂мъ ѡ҃ста́вишѧ йска́ти, ѩкоже
на пре́ди писа̀нїе ѩки́тъ.

Авторъ, слогомъ полугрубымъ, какимъ писаны житія Святыхъ, похваляетъ изученіе словесности по примѣру Св. Отцевъ: Аѳанасія, Василія, Григорія, Іоанна Златоустаго и Дамаскина, гимнописца Козьмы и другихъ.

Стран. 18, на оборотѣ, строчка третья съ конца заглавіе красное: ѡ҃ра́зѫмѣ. Отселѣ Авторъ, отъ примѣра Святыхъ, переходитъ къ Максиму Греку, который въ своихъ книгахъ порицаетъ клеветниковъ своего ученія и оправдывается въ томъ, что онъ ни ерешикъ, ни врагъ Россіи, — и подъ конецъ говоритъ: Азъже а҃ще и вели́к є̂сма́ є̀ ра́зѫмѣ и искоу́сенъ бж҃тве́ныхъ писа́нїи, обаче посла́нъ є̂сма́ здѣ ѡ҃ всеа́ сѵ҃тыа̀ горы́, по прошє́нїю и гра́мотѣ бл҃говѣ́рнаго вели́каго кн҃зя василїа ѵ҃ѡа́нновича, оу него́же и преизобы́лныа чє́сти полѹ́чихъ, дєвѧ́тъ лѣ́тъ. Є̂го́же повелѣ́нїемъ повинову́ся, не то́чїю толкова́нїа ѱалты́рное дѣ́ло наро́чито, и всѧ́кїа дх҃о́вныа по́льзы и сла́дости испо́лнено, преведо́хъ ѡ҃ гре́ческаго ѩзы́ка на роу́сскїи, но и и҃ны бг҃одохновѣ́ннаа кни́ги различны растлѣ́ны ѿ преписоу́емыхъ а̂҃ бл҃года́тїю хр҃то́вою. и содѣ́йствомъ сѵ҃та́-

го параклита предобрѣйше исправихъ, якоже и вамъ чаю господамъ моимъ вѣдомо есть. Яцеже нѣгдѣ что или по забвѣнію или по иномъ которомъ ѡбстоянію презрѣно бысть мнѣ, и не добрѣ преведено бывше видится вамъ; многа бо суть случающаяся на всякъ часъ не совершеномъ уму человѣческому ибо забытіе ѡмрачаетъ его и скорбь смѫщаетъ; естьже егда и ярость и гнѣвъ и пианство ѡтемнѣваетъ его.

Русскій переводчикъ предпочелъ выписать самый текстъ изъ Грамматики, для большей точности, чѣмъ переводить его съ Латинскаго. Прим. Пер.

Стран. 21. заглавіе красное: ѡ десятаго слова (Максима Грека), еже на аѳродитіана перснина. Здѣсь книга Аѳродисіана (о воплощеніи Г. Н. І. Х.) объявляется ересическою, по законамъ критики.

Стран. 22 на обор. заглавіе раскрашено: ѡ, аі, слока (Максима). Здѣсь жалуется онъ на враговъ своихъ, что они называютъ его еретикомъ, не исправителемъ священныхъ книгъ, а исказителемъ: за это воздадутъ они отвѣтъ Богу. Самъ же онъ довольно ясно доказалъ свое православіе въ книгѣ своего отвѣта (въ книзѣ моегѡ ѡтвѣта). Священныхъ же книгъ онъ не искажалъ; а прилѣжно, и внимательно, и въ страхѣ Божі-

емъ, и въ правомъ разумѣ исправилъ въ нихъ то, что̀ испортили частію переписчики, частію же еще первые переводчики, мужи впрочемъ достойные вѣчной памяти. Должно же сказать истину, что нѣкоторые изъ нихъ не совсѣмъ разумѣли по Гречески. Къ тому же, если кто не изучилъ въ совершенствѣ Грамматики, Піитики и Риторики, и даже Философіи: тотъ не въ состояніи ни разумѣть писаній, ни перелагать ихъ на другой языкъ. Какъ бы передъ лицемъ Самаго Бога, покажетъ онъ что прямо и благоухи́тренно исправлялъ то, въ чемъ предшественники его согрѣшили (презрѣ́нна ими). А именно, развернувши Тріодь, онъ нашелъ въ девятомъ гласѣ Канона на великій Четвертокъ слѣдующее: Соу́щаго Естествомъ со́зданна сы́на и слова предвзнача́льнаго, о́ца несоу́щна Естествомъ несо́зданна, воспѣва́ема. — Прочитавъ сіе, вознегодовалъ онъ на такое богохуленіе и исправилъ сіе мѣсто такъ, какъ Самъ Духъ Св. передалъ намъ его въ нашихъ книгахъ черезъ блаженнаго Козьму. Ибо у насъ (Грековъ) сло́во несозда́нно Естествомъ въ семъ мѣстѣ прославляется, какъ и всюду. Ваши же (Русскія) Тріоди, однѣ только просто называютъ слово несозданнымъ,

другія же называютъ слово Естествомъ: не знаю, чья это вина; но ужели я грѣшенъ въ томъ, что исправляю подобныя богохуленія? Равнымъ образомъ тамъ же вмѣсто Христа единаго тѣмъже ма познайте древній переводчикъ перевелъ Христа единаго два мене познайте.» Еще въ воскресномъ Канонѣ Св. Ѳомы, гласъ 3, вмѣсто истиннаго смысла Дамаскина: Во гробѣ затворенъ былъ плотію своею нетленныи бѣжествомъ нынѣшніе умники, невѣжды въ истинномъ Богословіи, поставили: нетленною плотію. Считаемъ за нужное привести здѣсь также самый текстъ Максима Грека, сокращенный Копитаромъ, для сличенія.

Взѣмъ на рѹкахъ сѫ̑тѣйшюю книгѹ тріодѣйшюю, ѡбрѣтохъ ѿ девѧтой пѣсни канона великагѡ четвертка; Соуща̀го ѥстествомъ создана сна и слова превезначалнаго, ѻ҃ца несоуща естествомъ несоздана, воспѣваема; и нестерпѣвъ сицевоую хѵлоу испрѧвихъ сицевое хоулное, ꙗкоже самъ сѫ̑тыи параклѝтъ свыше прѣдалъ ѥ̀сть намъ блженнымъ козмою ѿ нашихъ книгахъ; оу насъ бо слово несозда̀но ѥ̀стествомъ слабитъся вмѣстѣ семъ, и вездѣ. Не со̀зданъ бо сыи раждаи прносвѫщнѣ ѥ̀го ѻ҃ца; та̀кожде несо̀зданъ ѥ̀стествомъ ѥ̀сть и раждаѐмыи ѿ его вѫ̑ слово, и ѡпрочихъ чтй та̀мѡ, а здѣ вкра̀тцѣ. сей оубѡ и сицевыи ра̀зѹмъ сѫ̑ѣнномѹ пѣ-

снослóвїю. А ѩ̃же оу васъ сѵ̓ѣ́нныѧ трѝоди, ѻ̃ба ѻ̃бѣю слóва тóчїю прóста глаго́лютъ ѥ̃гѡ̀ а̃ не ѝ несо́зданна, ѻ̃ба же и ѩ̃же слóва ѥ̂стествóмъ глаго́лютъ ѥ̃гѡ̀. невѣ́мъ кто́ винóвенъ сицевыѧ хвалы́, бг̃ъ бѣ́стъ, и̃же и̂ соу́дитъ ѥ̂моу́ и̓дѣ́же а̓́ще нибоу́ди. Мнѣ́же каковó ѿсю́дꙋ ѡ̓сꙋжéнїе или ꙋкорéнїе пра́ведно сицева хоу́льнаѧ испра́вляющꙋ въ слáвꙋ ѥ̂диноро́днаго и̂ несозда́ннагѡ бг̃а сло́ва, и̂ во спасéнїе всѣ́мъ правосла́вным̀ъ. та́кожде ѥ́ тóмъ же канóнѣ и̂ ѥ́ тóй же пѣ́сни ѥ́ послѣ́днемъ стихѣ́, дре́внїи превóдникъ, въ мѣ́стѡ еже, хр̃та̀ ѥ̆ди́наго тѣ́мъ же мѧ̀ познáйте, хр̃та̀ единаго два̀ менé познáйте, пре́ведé, невна́тъ писа́нїю речéнїѧ, ни же́ достúгъ ра́зꙋмъ стихá тогѡ́, и̂ прóчаѧ, та́кожде и̂ ѥ́ канóнѣ недѣ́ли ѡ̓мино́ны́, ѥ́ тре́тїей пѣ́сни, сицевó нѣ́что неподóбнѡ, да не глаго́лю хоу́льно моу́дрствꙋю́тъ нѣ́цїи ненꙋчéнїи извѣ́стномꙋ бг̃осло́вїю; блаже́нный Їѡа́ннъ Дамаскúнъ, и̂же всáкїѧ фїлосо́фїи и̂ бг̃осло́вїѧ верхъ достúже, и̂же и̂ канóнъ сéй сотвори́лъ ѥ̂стъ вѣ́дый до́брѣ, ѥ̆ди́но бѣ́ствѡ несозда́нно не и̂звра́тноже и̂ непремѣ́нно, сегѡ́ ра́ди и̂ неѡ̓писоу́емо ѥ̆ди́но и̂ непристо́упно, зда́нїѧ же вся ѡ̓писоу́ема и̂ и̓звра́тна. По словесú оу́бѡ семоу́ вѣ́дый гд̃а нашегѡ і̃сà хр̃та́ неѡ̓писоу́ема, посели́въ бг̃ъ ѥ̂стъ и̂стúненъ; а̀ посели́въ па́ки чл̃ка, ѡ̓писоу́ема плотїю. сице сотвори́лъ ѥ̂стъ ѥ́ стихѣ́ третїѧ пѣ́сни. Во гробѣ́ затворéнъ бы́въ ѡ̓писоу́емою плотїю своéю неѡ̓писáнными бѣ́ствомъ нѣ́цїи же ѿ нúнѣшнихъ сѵ̓моꙋ́дреныхъ а̃ки негодꙋ́ющіе къ бл̃же́ннагѡ о̃ногѡ о̃ц̃а и̂

оучтѣ бгословїю, ѧмѣсти шписоуемою плотїю своєю, не шписоуемо зѣлѡ дерзостнш и ненаказанно пишдтъ въ трїшдѣхъ, помыслы своими соуетными да не глаголю хоулными прелащаеми.

Стран. 23 Максимъ жалуется на бѣдствія (ѡ лютыхъ), какія онъ уже въ теченіи 18 лѣтъ переноситъ въ темницѣ (гдѣ напослѣдокъ, по истеченіи еще 15 лѣтъ, онъ и умеръ).

Стран. 25 тогоже инока маѯима ѿ второгонадесять слова, ѡ книжномъ исправленїи. Онъ повторяетъ еще, что исправилъ книги вѣрно, по знанію Греческаго языка и по разуму вещей, какимъ надѣленъ отъ Св. Духа. Утверждаетъ, что языкъ Греческій есть языкъ самый замысловатый, зѣло есть хитрѣйшїй что самые Греки не иначе достигаютъ совершеннаго разумѣнія онаго, какъ постоянным, неутомимымъ, многолѣтнимъ трудомъ, и что при руководствѣ лучшихъ учителей: тотъ же кому недостаетъ одного изъ сихъ средствъ, можетъ изучить сей языкъ частію, но совершенства не достигнетъ (не дошолъ, въ подл.) Это самое случилось и съ вѣчнопамятными (ἀειμνήστοις), Русскими переводчиками священнаго писанія, при выраженіи многихъ словъ. Онъ

предлагаетъ здѣсь три или четыре примѣра, изъ коихъ можно заключить и о прочемъ. ὑψίλος значитъ высок: отъ сего слова только одною буквою отличается слово ψίλος, наг лыко гол. Тамъ гдѣ Грекъ доказываетъ, что Христосъ не есть ἄνθρωπος ψιλὸς, но Богъ: »а преподобніи преводници высока чака преведоша вамъ Хрта!«

Равнымъ образомъ и εκκλησία, т. е. цркова малымъ чѣмъ отличается отъ ἐκκλῆσε, Ѣже Ѣсть внѣ цркве кого затворити, истѣже рещи Шлучити. Симъ по сходствомъ будучи введенъ въ заблужденіе, переводчикъ (къ Гал. 4, 17) вмѣсто Шлучити васъ хотатъ на удачу перевелъ цркви васъхотатъ (сличи Граммат. XXXVI. туже ошибку Апостола Шишатовскаго), пренебрегши смысломъ Апостола и различіемъ словъ. Такъ въ 8 гласѣ Канона Рождеству, во 2 стихѣ, древній переводчикъ, смѣшавъ выраженіе: ὐ γὰρ εἶδον, невѣдѣша, съ другимъ: ὐ γὰρ ἤδον не пѣвахъ, навдачю перевелъ: не видѣша въ любодѣяніихъ. (Такъ дѣйствительно находится въ Минеи Вен. 1538, но и Греческій текстъ тамъже напечатанный въ 1672 имѣетъ: ὐ γὰρ εἶδον, такъ

что по неволѣ извинишь Славянина, когда Грекъ самъ ошибается) Ка́ко бо невѝдѣша (восклицаетъ по этому случаю Максимъ) ва́вѣнніи о́ни трїѝ о́троци, и про́чіи сѡ́мнници и левити, не слѣпи бо бы́ли и проч. е́ любодѣ́а́нїих не выражаетъ смысла подлинника, гдѣ сказано е́ чюжи́хъ, чѫ́ждей земли: поэтъ употребилъ слово *νόθοις* для стиха (ноу́жди ра́ди ѣ́моса, да бы пришло е́ согла́сномѫ пѣ́нїю). Древніе переводчики явно уличаются въ сихъ и подобныхъ погрѣшностяхъ, а новѣйшіе Русскіе, безъ знанія Греческаго языка, желая исправить оныя, еще болѣе исказили текстъ (най больше испортили). Такъ и въ Дѣян. 17, 19 и 22. Древній переводчикъ выводитъ Св. Апостола Павла на Ареѣвѣ лѣдѣ, тогда какъ онъ на Ареѣвѣ пагѣ назвалъ Аѳинянъ *δεισιδαιμονεστέρους*: и сіе послѣднее слово не должно было переводить хѫдожнѣйшихъ, а слѣдовало вѣсовознѣйшихъ: дисисъ бо, ко́азна, а дѣмони вѣси толкѫются, а не писа́лъ Єпистѝмонаѕ Є́же Є́сть хѫдо́гих, ни техникѫ́ѕ, Є́же Є́сть хи́трыхъ; ни софѫ́ѕ, Є́же Є́сть премѫ́дрыхъ; ни гностикѫ́ѕ, Є́же Есть разоу́мныхъ. и ѡ сихъ до здѣ. (Вотъ образецъ Грамматическихъ исправленій монаховъ святой горы, излишне налягавшихъ на Греческія утонченности и по неумѣренному уваже-

нію къ Греческимъ формамъ библіи творившихъ насиліе духу языка Славянскаго). Во избѣжаніе скуки пропустивъ многіе подобные промахи древнихъ переводчиковъ, онъ привелъ только немногіе примѣры оныхъ, для показанія, что онъ истину проповѣдуетъ и употребляетъ во благо даръ, ему отъ Бога данный. Но враги его говорятъ, что исправитель наноситъ обиду Святымъ Чудотворцамъ земли Русской, которые еще при жизни угодили сами Богу, такъ что и по смерти прославились чудесами. На сіе есть уже отвѣтъ Апост. Павла Зач, рна (къ Кор. 12, 8). Не всѣмъ все возможно: Русскіе Чудотворцы просіяли святостію, и онъ за то усердно исповѣдаетъ ихъ и поклоняется угодникамъ Божіимъ; но они не пріяли свыше дара языка и перевода: посему не должно удивляться, что сіи ошибки въ переводѣ отъ нихъ скрылись: имъ за ихъ апостольское смиреніе, кротость и жизнь святую дарована благодать цѣленія и чудесъ; другомуже, хотя онъ и первый грѣшникъ между смертными, дана наука языковъ и даръ толкованія. (сказаніе). И этому нечего удивляться: ибо, по внушенію Божію, самая безсловесная тварь

можетъ дать поученіе мудрѣйшему старцу. Вспомнимъ сказаніе о томъ Пресвитерѣ, которому, ради праведной и чистой его жизни, всегда у алтаря пристоялъ Ангелъ: когда новый Діаконъ изъ Константинополя замѣтилъ ему, что онъ при совершеніи святаго таинства употребляетъ слова Северіанской ереси, и Пресвитеръ спросилъ Ангела: зачѣмъ онъ въ теченіи стольких лѣтъ не остановилъ его въ семъ порокѣ, то Ангелъ отвѣчалъ, что Богу угодно, чтобы человѣкъ исправлялся человѣкомъ. Слѣдовательно, онъ никакой обиды не наноситъ Святымъ Чудотворцамъ Россіи, точно также какъ Симмахъ, Ѳеодотіонъ и Лукіянъ Антіохіецъ своими исправленіями не вворили обиды первымъ Архіереямъ и мученикамъ.

Стран. 33 на обор. Здѣсь безъ особаго затмѣнія авторъ предисловія переходитъ къ Силуану, ученику Максима, который будучи Русскимъ, (нѣсмь грекъ и отоудѣ, но здѣшнѣй перстн и роусинъ), добрѣ языкъ греческомъ языкѣ, такъ что Евангеліе Матѳея бѣ превода, отъ греческаго языка на словѣнскій! Приводится мѣсто изъ его предисловія къ Матѳею, по коему видно, что урожденный Славянинъ чувст-

вовалъ по насиліе, которое ухищрявшіеся Греки наносили языку Славянскому: нѣсть бо, нѣста лѣпо по истинѣ, всѣчески премоудрѣйшемѣ ономѣ (Греческому) послѣдовати изыкѣ. понѣже шбращается сопротивнѣ, нижѐ бо рѣдѣ, нижѐ времена, нижѐ шкончанїа подобна сѧ имѣютъ, но вса премѣнена. Сегѡ ради разѣма (sensum, смысла) паче всегѡ искати подобаетъ. Также видно, что Русской зналъ, что онъ по Славянски пишетъ, а не по Русски, когда какъ Максимъ о Кирилѣ не знаетъ и все грезитъ о какомъ то Русскомъ переводѣ.

Стран. 40, строка четвертая. Заглавіе красными буквами:

Прочее же к симъ, и похвальная словеса сеѧ блженныѧ и стыѧ книги грамматіки да не перекоутся, ꙗкѡ бы ѿ лица ея быти реченныхъ.

Грамматика здѣсь олицетворяется и сама проповѣдуетъ себѣ хвалу, до 44-й лицевой страницы, коей третья строка:

Грамматика име

и четвертая ноуюса; заключаетъ предисловіе.

Надписи страницъ всѣ по большей части черныя, равно какъ и нумера печатныхъ листовъ, кромѣ листа 25 на оборотѣ, гдѣ

слово предисловіе напечатано красными буквами (но грамматики на слѣдующей 26 страницѣ опять черное). Также шестой печатный листъ ѣ означенъ краснымъ. Слова понамида (вмѣсто Паламидъ), комидъ (вм. Кадмъ) и промѣвѣсъ, стр. 41 на обор. показываютъ очевидно, что авторъ предисловія былъ невѣжда въ Греческой Словесности.

На 45 стран. начинается самая Грамматика; заглавія страницъ и главъ, равно и начальныя буквы каждой статьи, красныя; Грамматика продолжается до стран. тлѕ. (Такъ правильно, и сверхъ чаянія, ибо предъидущіе листы означаются тм) — Во всемъ почти списываетъ Мелетія: только все что у него есть Латинское или Греческое, то или совершенно выпускаетъ, или печатаетъ Греческое Славянскими буквами: изъ сего явствуетъ, что въ то время въ Москвѣ не было ни Греческаго, ни Латинскаго шрифта (сличи Грамматику Добровскаго, LXV). Удивительно то, что ни въ одномъ мѣстѣ не упомянутъ Мелетій! но перейдемъ къ отдѣльнымъ замѣчаніямъ.

1) Въ Азбукѣ выпущены ѓ и к, которыя Мелетій ставитъ при г и є. (Хотя и самъ Мелетій, по недостатку типографіи имѣ-

ешъ к раздѣльное: ѣ). 2) Ударенія Мелетія часто измѣнены, на пр. у него писмà, тѣрàть, на трóе, а здѣсь пúсма, творáть, нà трое и проч. 3) Вмѣсто ρώσσ читается роусинъ (въ склоненіи же прилагательное россíйскíй). 4) Передъ склоненіями находится четыре таблицы окончательныхъ, но только не словъ, а буквъ, и именно:

рода муж. числа единств.

правый	а	ы,	ѣ,	ѵ,	о,	ю,	ѣ,
правы	ъ	а,	ѵ,	а,	е,	ъ,	ѣ,
правы	ѣ	а,	ю,	а,	ю,	ѣ,	ѣ,
правди	й	а,	ю,	а,	е,	ъ,	и,
правы	а	и,	и,	ю,	е,	ю,	и,
правы	о	а,	ѵ,	а,	о,	ъ,	ѣ и проч.

5) Послѣ примѣра у Мелетія мрежа вставлена овцá; вмѣсто лáдïа. какъ у него, по Русски лодïя. 6) Славянскія настоящія формы родительнаго, находящіяся у Мелетія, какъ то: мрéжа, лáдïа, пïáница, самаранíна и проч. замѣнены Русскими: мрежи, лодïи, пïáници, самаранíни и проч. Вмѣсто дат. сносѣ Русское сносѣ и проч.; вмѣсто мѣстнаго отци, сердци, овци Русскія оконч. отцѣ, сердцѣ, овцѣ, пïáницѣ и проч. 7) напротивъ ошибки Мелетіевы приняты, на пр. а (ихъ двоихъ) вмѣсто и.

8) вмѣсто его (полуправильнаго) сѣдитела имѣетъ уже сѣдителя, и сидѣти вмѣсто сѣдѣти, такъ и тысяща вмѣсто тисяща. 9) двойственное число глаголовъ испорчено: Есмѣ, бѣсмѣ и проч. вмѣсто истинныхъ Мелетіевыхъ ква, бѣ ква и проч. и проч.

Такъ вотъ Московскій Грамматическій источникъ, ошколѣ такая порча древняго нарѣчія излилась во всѣ прочія Грамматики, въ школы и въ позднѣйшія изданія церковныхъ книгъ, называемыя исправленными. Мы охотно соглашаемся, что ихъ можно назвать такими въ сравненіи съ древними Кодексами, только въ отношеніи къ вѣрнѣйшему (но побольшей части слишкомъ стѣснительному) выраженію подлинника Греческаго: однако можно и должно было исправлять, сохраняя цѣло и невредимо духъ священнаго языка. Пожелаемъ, и будемъ надѣяться, что Русскіе сами, особенно при такомъ счастливомъ процвѣтаніи ихъ новаго нарѣчія, предпримутъ трудъ возобновить и языкъ священный въ его цѣлости такъ, чтобы мы могли сказать о нихъ тоже, что объ Ахиллѣ говоритъ Овидій (котораго послѣ Спиридовскаго и сія Грам-

машика, согласно съ Мелетіемъ, почитаетъ творцемъ Словенскихъ спихотвореній.

Una manus nobis vulnus opemque ferat!

Стр. 347 (правильнѣе 337) заглавіе красное:

Нѣкоего вопросившагося съ любопрудными тщаніемъ мудрія инока стыя горы, тоже о грамматікіи, и риторикіи, и філософіи, о ѣже ихъ да не неизвѣститъ ємоу о сихъ, къ пользѣ къ любоученіа разумѣ єгоу желающѣ.

Это есть разговоръ между вопрошающимъ ученикомъ (вопросившимъ) и ошвѣчающимъ Максимомъ о пользѣ и необходимости Грамматики и проч. Вотъ уже третія похвала!

Стран. 361. (351) заглавіе красное:

Сословіе именъ по аза вѣдну стыхъ соущихъ въ свѧтцахъ, столкованіи словѣнска языка.

Аввакумъ, корѣнь силныи. дѣй, ѣ и проч. Нѣкоторыхъ святыхъ поставлены только имена и дни, безъ перевода, какъ на пр. Адріана, Августа, &c. Кромѣ именъ объясняются и другія слова, на пр. вукоиъ, порфира, паволока: — грамматіка, добраго писанія и реченія наука, первое ученіе о седми свободныхъ художествъ. — Ста-

аїе, бѣговѣщеніе, добрая вѣсть. — Єѵлистъ, бѣговѣстникъ. — Єѵноухъ, скопленый чякъ. — Єѵстолія одна занимаетъ строку, безъ дня и безъ толкованія. Также и иринархъ, иринеи, маркелъ. парасковіа (sic), селивестръ, софіа, валентъ, валеріанъ, валеріи. — Єффектъ, изводство. — клаудіи, голосъ плачливыи. — Кондратъ: говорится о немъ, что это Латинское слово и означаетъ дѣлателя, сей. ка, также какъ константинъ, твердъ; квартъ, четвертыи; лоуппъ, волкъ, авг. кг. маманть, перси. тертіи, третіи. — лінъ, сѣтъ. — петръ, опока, ѿ опоки. — проѣ, предводитель. — презвутеръ, старѣишіи сщенникъ, зри попъ (но это слово въ своемъ мѣстѣ забыто). — риторіка, лѣпоглаголная наука, третія ѿ свободныхъ; сіѵанъ, славенъ; въ другомъ мѣстѣ лучше сіѵанъ, лѣсникъ дикіи. — сенклитикіа, сенаторка. — терентіи, глубокоуменъ. — ѵранъ, обычайныи. — Фока, славенъ; и проч.

Стран. 373 (вѣрнѣе 363) на обор. упражненія Грамматическія. Первая тема: аплъ стыи ѳома молитъ мѵтиваго бга, да грѣховъ наставленіе подастъ душамъ нашимъ и измѣненіе оной по всѣмъ падежамъ и числамъ подлежащаго. Тойже темы анализъ Грамматическій. Такой же анализъ царю нѣныи и оче нашъ.

Стран. 387 (вѣрнѣе 377). Заключеніе книги Ксесилныи — просвѣти сердечныи очи цр̃и и вели-

комъ кнсю алеѯію михаиловичю всеа рѯсіи самодержцъ произвести типографскима художествомъ сію книгу глемую грамматику. (стран. передпослѣдняя) начата же быста печатати — повелѣніемъ — цра и великаго кнса Алеѯіа михаиловича всеа рѯсіи самодержца, и по благословенію к духовном чиноу, оца его и богомольца — іѡсифа патріарха московскаго и всеа рѯсіи, в лѣто зрнѕ є, мца декамбріа въ ѕ день, на памать иже во стыхъ оца нашего николы. — Совершена же быста тогоже лѣта, мца Февруаріа, в к день, на воспоминаніе стрѣтенія гда бга и спса нашего іса хрта. въ трітіе лѣто — царства его — цра алеѯіа, — в шестое же лѣто патріаршества — іѡсифа патріарха — въ славу бгу оцу и сну и стому духу, аминь. Такъ какъ изъ сего заключенія видно, что Грамматика сія начала печататься въ Л. отъ С. М. 7156, 6-го Декабря, а кончилась печатаніемъ тогоже года Февраля 2-го дня, слѣдов., считая отъ Р. Х., напечатана въ 1647 и 1648 годахъ; то, вѣроятно, Леонардъ Фришъ и Іосифъ Добровскій, относящіе ее къ 1651 году, видѣли другое изданіе сей Грамматики въ 4-ку, хотя Сопиковъ не зналъ никакого другаго, кромѣ нашего, принадлежащаго къ 1648 году, и другаго къ 1721 года въ 8-ку. Въ изданіи, нами описанномъ, каждая страница содержитъ

въ себѣ по большей части 19 строкъ, хотя собственно въ Граммашикѣ, по причинѣ схемъ, шаблицъ и проч. число ихъ простираешся иногда и до 20 ши. Даже передпослѣдняя страница имѣешъ двадцашь строкъ (чего впрочемъ можно было избѣжашь, ибо на послѣдней шолько одиннадцашь).—Объяснишь имя автора и прочую исшорію сего сочиненія предосшавляемъ ученѣйшему Епископу Евгенію.

III. Сшеф. Вуяновскаго Рѣководство къ славѣнскѣй Грамматицѣ, которое по свидѣшельству Сопикова: издано въ Вѣнѣ 1793 и въ 1786 году пригоповлено къ печаши, осшалось рукописнымъ (χειρόγραφον). Оно весьма сходно съ Мразовичевымъ. Есшь надежда, чшо Сербы послѣдуютъ примѣру Русскихъ, которые отдѣляютъ Граммашику новаго языка отъ Граммашики Словенскаго и объясняютъ и шу и другую на новомъ языкѣ.

ОПЕЧАТКИ.

Въ Предисловіи.

Стр.	Строк.	напечатано	читай
XV—	3 снизу:	princep	princeps

ВЪ I ЧАСТИ:

10—	14	ѣ	ѣ
52—	7	с—ц	с—ш
65—	21	трсѧта	тръста
85—	15	предлогъ	союзъ
101—	17	с	и
126—	6 снизу:	кєз	вєз
~~169—~~	~~7 снизу:~~	~~мюс~~	~~гвоздь~~
181—	6 снизу:	срѣ	срп
182—	3 снизу:	Iуд.	Суд.
205—	7 снизу:	enucleaor	enucleator
213—	4	цвалати	цвалати
227—	6 снизу:	ѣ	ѣ
258—	20 послѣ	chrzęst, вставить:	Чех. chrzest,
285—	9 снизу:	крѣа	крѣа
347—	8	ἐνεργέτης	ἐνεργέτης
353—	4 снизу:	власти	власти
419—	17	снабжѫ(снабжѫ)	снабжѫ (снабжѫ)
424—	13	трѫбити	трѫбити,
432—	16	погѫблати	погѫблати.
437—	12	рѫчѫю	врачѫю
464—	7	вѣмѣ ρ	вѣмѣ,
480—	2	᾽ϑεος	ἄϑεος
501—	7 снизу:	къ Тим.	къ Тит.

Стр.	Строк.	напечатано	читай.
515—	5	поставлено	поставлено
516—	5 снизу:	δὲ	ἰδὲ
521—	13	πτανο-	παντο-

ВО II ЧАСТИ:

10—	5 снизу:	рѣже	рѣже:
25—	6 снизу:	стр. 34,	Сир. 34,
29—	14	гласную	согласную
35—	2	етран	стран
——	17	козїѧχ	козїѧχ
38—	12	наращеніе	наращеніе
47—	2 снизу:	кденѣми	кдинѣми
74—	1	ἰοχυρὸς	ἰσχυρὸς
95—	14	поклоненія	наклоненія
96—	8 снизу:	бѣсте	бысте
99—	2 снизу:	вѣдѫ	вѣдѫ
109—	3	515	517
136—	2 снизу:	зпаростѣрт	разпростерт
141—	9	творитѧ	творитѣ,

ВЪ III ЧАСТИ:

8—	19	множествѡ	множествѣ
9—	13	ἔξεσιν	ἔξεσιν
——	2 снизу:	ἔσι	ἔσι
10—	12	ἐσιν	ἔσιν
11—	6	бы	бы
15—	9	ἔσαι	ἔσαι
16—	8 снизу:	припочелъ	предпочелъ
——	2 снизу:	ὁικαχῶς	οἱ κακῶς
17—	5 снизу:	умножипся	умножиться

Стр.	Строк.	напечатано	читай
20	14	тѣомъ	тѣоѥмъ
——	6 снизу:	принебрегали	пренебрегали.
37	14	515	517
——	4 снизу:	515	517
41	19	были	было
87	7 снизу:	иѣи	иѣки
97	15	пиѧницѣх	пиѧницѣ-ѧ
98	10		
101	11	инѣсѧции	нѣсѧции

Кромѣ сего въ разныхъ мѣстахъ напечатано ѣ вмѣсто ѣ, и вмѣсто и, что читатель самъ усмотритъ и исправитъ.

3558-121-4
58